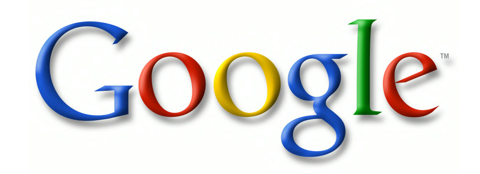

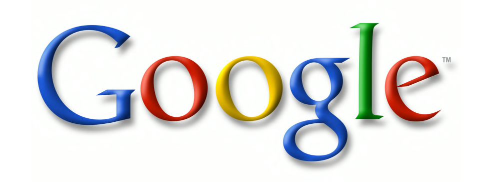

3282
106.11.14
WIDENER
HN KGDW Z

VE RI
TAS

2.50

СЛАВЯНСКАЯ ГРАММАТИКА

съ

ИЗБОРНИКОМЪ

П. Перевлѣсскаго.

Одиннадцатое изданіе одобрено Ученымъ Комитетомъ Министерства Народнаго Просвѣщенія, какъ учебное руководство для учебныхъ заведеній Министерства Народнаго Просвѣщенія и Учебнымъ Комитетомъ при Святѣйшемъ Сvнодѣ, какъ учебное руководство для духовныхъ училищъ.

ИЗДАНІЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЕ.

Цѣна 80 коп.

ИЗДАНІЕ КНИЖНАГО МАГАЗИНА
В. Думнова,
подъ фирмою
„НАСЛѢДНИКИ БР. САЛАЕВЫХЪ".

МОСКВА.
Типографія Э. Лисснера и Ю. Романа.
Воздвиженка, Крестовоздвиженскій пер., д. Лисснера.
1896.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

I. Грамматика.

ВВЕДЕНІЕ.

ЭТИМОЛОГІЯ.

I. О звукахъ.

II. Изборникъ.

ВВЕДЕНІЕ.

§ 1. ***Славянскій языкъ,*** это — не первобытный языкъ славянъ-родоначальниковъ всѣмъ нынѣшнимъ славянскимъ народамъ, это — собственно тотъ языкъ, на который для славянъ православныхъ въ IX вѣкѣ переложено съ греческаго священное писаніе трудами братьевъ Кирилла и Меѳодія, уроженцевъ города Солуни. Имъ тогда говорили подвластные византійской имперіи славяне Македоніи, единоплеменники тѣхъ славянъ, которые были покорены болгарами и отъ нихъ получили себѣ имя. Въ многочисленной (до 90 мил.) семьѣ славянскихъ народовъ нынѣ нѣтъ ни одного, который бы говорилъ этимъ языкомъ; слѣдовательно, славянскій языкъ есть языкъ мертвый, а не живой. Область его обращенія — богослуженіе славянъ православныхъ.

Съ IX вѣка обращаясь при богослуженіи у разныхъ славянскихъ народовъ, языкъ славянскій, само собою разумѣется, не могъ не подчиняться ощутительному вліянію языка того или другаго народа, который употреблялъ его у себя для церковной службы; старинные памятники его ясно хранятъ слѣды различныхъ мѣстныхъ вліяній, и между ними едва ли найдется хоть одинъ, который бы вполнѣ, всецѣло сохранилъ черты древняго славянскаго языка. Видоизмѣненіе его всего болѣе сказывается въ строеніи словъ и въ правописаніи, въ которомъ обыкновенно различаютъ болгарское, сербское и русское (см. Изборникъ, стран. 3). Такое измѣненіе въ славянскомъ языкѣ продолжалось вплоть до напечатанія новоисправленныхъ церковныхъ книгъ въ Россіи. Съ появленіемъ ихъ, онъ остается неприкосновеннымъ и неизмѣннымъ, принявъ и усвоивъ русскую редакцію, которая установлена и утверждена полною тео-

ріею въ грамматикѣ Мелетія Смотрицкаго (1619 г.) и вскорѣ пріобрѣла господство у всѣхъ другихъ славянъ православныхъ.

Наблюдая постепенное измѣненіе славянскаго языка съ теченіемъ столѣтій, знаменитый нашъ ученый, А. Х. Востоковъ, раздѣляетъ его на три періода: ***древній, средній*** и ***новый.*** По его мнѣнію — которое принято всѣми безпрекословно — древній языкъ заключается въ письменныхъ памятникахъ отъ IX за XIII столѣтіе. Онъ непримѣтно сливается съ языкомъ среднимъ XV и XVI столѣтій, а за нимъ уже слѣдуетъ новый славянскій, или языкъ печатныхъ церковныхъ книгъ.

Древній славянскій языкъ ученые обыкновенно называютъ ***старославянскимъ;*** новый же славянскій языкъ въ общежитіи у насъ ходитъ подъ именемъ просто ***славянскаго*** или ***церковно-славянскаго,*** очевидно, за его исключительное употребленіе въ церковной службѣ. Впрочемъ, послѣднее названіе — ***церковно-славянскій*** — не чуждо и наукѣ, особенно когда ведется рѣчь о немъ вообще, безъ отношенія къ его періодамъ.

Для насъ — русскихъ особенно важно и существенно необходимо изученіе славянскаго языка, древняго и новаго: безъ перваго затруднительно разумное и отчетливое объясненіе многихъ свойствъ и формъ нашего роднаго языка; безъ втораго — легкое и правильное уразумѣніе молитвъ, богослуженія и всего священнаго писанія.

§ 2. Для славянскаго языка есть двѣ азбуки: ***кириллица*** и ***глаголица,*** та и другая различны между собою по начертанію, по времени происхожденія, по области своего употребленія и по своимъ судьбамъ.

I. Кириллица.

§ 3. Славянская азбука — ***кириллица*** составлена въ 855 г. въ Царьградѣ философомъ Константиномъ, который, по принятіи схимы, нареченъ былъ Кирилломъ: въ честь его, по послѣднему имени, она носитъ свое названіе — ***кириллица*** въ отличіе отъ глаголицы. Годъ ея составленія засвидѣтельствованъ черноризцемъ Храбромъ въ его „Словѣ о писменехъ" (см. Изборникъ, стран. 61), въ которомъ показанъ 6363 г. отъ

созданія міра; имя же составителя достовѣрно извѣстно изъ посланія (879 г.) папы Іоанна VIII къ моравскому князю Святополку: Litteras Slavonicas, a Constantino quodam philosopho repertas, quibus Deo laudes debitae resonant, jure laudamus (Славянскія письмена, изобрѣтенныя нѣкіимъ философомъ Константиномъ, которыми возглашаются должныя Богу хвалы, право похваляемъ). Память его, тоже подъ именемъ Кирилла, съ роднымъ его братомъ Меѳодіемъ, церковь наша ежегодно празднуетъ 11-го мая. Составителю азбуки, святому Кириллу и родному брату его Меѳодію, какъ первымъ славянскимъ апостоламъ, въ 1845 г. поставленъ памятникъ, работы чешскаго ваятеля Макса, въ главномъ соборномъ тынскомъ храмѣ, древнѣйшемъ въ Прагѣ.

§ 4. *а)* Образцомъ для славянской азбуки св. Кириллъ взялъ греческую, въ чемъ увѣряетъ насъ какъ свидѣтельство черноризца Храбра (жившаго въ IX—X в.), такъ и разительное сходство древней кириллицы съ греческимъ алфавитомъ IX в. Разбирая греческія надписи на иконахъ и монетахъ IX вѣка, съ перваго взгляда легко примешь ихъ за славянскія: такъ велико сходство греческихъ буквъ съ славянскими по ихъ начертанію и виду!

Но греческая азбука имѣетъ только 24 буквы: число слишкомъ недостаточное для выраженія всѣхъ славянскихъ звуковъ; слѣдственно, одна греческая азбука не могла довольствовать мудраго составителя славянской азбуки. Чтобы выразить славянскіе звуки, для обозначенія которыхъ недоставало греческихъ буквъ, св. Кириллъ нѣкоторыя буквы самъ придумалъ (ъ, ь, юсы), а нѣкоторыя взялъ изъ алфавита латинскаго (б изъ b, ж изъ x) и еврейскаго (ц = צ и ץ, ш = ש).

b) Какой первоначальный видъ имѣли буквы кириллицы, мы навѣрно не знаемъ, потому что не сохранилось ни автографовъ св. Кирилла, ни современныхъ ему памятниковъ письменности. Теперешнему любопытству остается довольствоваться только начертаніемъ ихъ въ древнѣйшемъ (1056 года) нашемъ памятникѣ — Остромировомъ евангеліи. Каково оно было въ древности и насколько отличается отъ новаго въ печатныхъ книгахъ, — съ этимъ ознакомиться можно изъ предлагаемой азбуки.

Начертанія кириллицы		Названія буквъ		Соотвѣтствующія русскія буквы.
древнее	и теперешнее.	древнее	и теперешнее.	
А а	А а	аꙁъ	Азъ	А а
Б б	Б б	боукы	Буки	Б б
В в	В в	вѣдѣ	Вѣди	В в
Г г	Г г	глаголи	Глаголь	Г г
Д д	Д д	добро	Добро	Д д
Є є ѥ	Є є	ѥсть	Есть	Е е
Ж ж	Ж ж	живѣте	Живете	Ж ж
Ѕ ѕ	Ѕ ѕ	ѕѣло	Зѣло	З з
Ꙁ ꙁ	З з	ꙁемлꙗ	Земля	
И и	И и	иже	Иже	И и
І і ї	І і	—	І	І і
К к	К к	како	Како	К к
Л л	Л л	людиѥ	Люди	Л л
М м	М м	мыслите	Мыслете	М м
Н н	Н н	нашь	Нашъ	Н н
О о ѡ	О о ѡ	онъ	Онъ	О о
П п	П п	покои	Покой	П п
Р р	Р р	рьци	Рцы	Р р
С с	С с	слово	Слово	С с
Т т	Т т	тверъдо	Твердо	Т т
Оу ȣ	Оу Ꙋ ȣ	оукъ	Укъ	У у
Ф ф	Ф ф	фрьть	Фертъ	Ф ф
Х х	Х х	хѣръ	Хѣръ	Х х
Ѿ ѿ	Ѿ ѿ	отъ	Отъ	Нѣтъ
Ц ц	Ц ц	ци	Цы	Ц ц
Ч ч	Ч ч	чрьвь	Червь	Ч ч
Ш ш	Ш ш	ша	Ша	Ш ш
Щ щ	Щ щ	шта	Ща	Щ щ

Начертанія кириллицы		Названія буквъ		Соотвѣтствующія русскія буквы.
древнее	и теперешнее.	древнее	и теперешнее.	
Ъ ъ	Ъ ъ	ѥръ	Еръ	Ъ ъ
Ы ы	Ы ы	ѥры	Еры	Ы ы
Ь ь	Ь ь	ѥрь	Ерь	Ь ь
Ѣ ѣ	Ѣ ѣ	ꙗть	Ять	Ѣ ѣ
Ю ю	Ю ю	ю	Ю	Ю
Ѫ ѫ	—	—	Юсы	Нѣтъ
Ѭ ѭ	—	—		
Ѧ (ѧ с. р.)	—	—		
Ѩ (ѩ с. р.)	—	—		
Ꙗ ꙗ	Ꙗ ꙗ ѧ	ꙗ	Я	Я я
Ѯ ѯ	Ѯ ѯ	ѯи	Кси	Нѣтъ
Ѱ ѱ	Ѱ ѱ	ѱи	Пси	
Ѳ ѳ	Ѳ ѳ	ѳита	Ѳита	Ѳ ѳ
Ѵ ѵ	Ѵ ѵ	ѵкъ	Ижица	Ѵ ѵ

§ 5. Буквы славянскія, которымъ есть соотвѣтственныя въ нашей азбукѣ, выговариваются, за исключеніемъ ъ и ь, точно такъ же, какъ русскія: а какъ русская *а*, б какъ русская *б* и т. п., слѣдовательно, говорить о произношеніи такихъ буквъ нѣтъ надобности. Должно только твердо помнить главное правило чтенія по-славянски: *читать такъ, какъ напечатано или написано, и ни подъ какимъ условіемъ въ угоду нашего живаго языка не измѣнять буквъ при чтеніи:* такъ должно выговаривать *его,* а не *ево, вода,* а не *вада, господь,* а не *гaсподь* и т. п. Но такъ какъ нѣкоторыя славянскія буквы или не существуютъ въ русскомъ языкѣ, или же употреблялись по особымъ правиламъ, то мы объ нихъ и сдѣлаемъ здѣсь необходимыя замѣчанія. Что же касается до тѣхъ буквъ, которыя обозначали собою особые, не существующіе въ современ-

номъ языкѣ, звуки, то объ нихъ будетъ сказано въ ученіи о звукахъ.

I. *Зѣло* (ѕ, ѕ) въ своемъ двоякомъ начертаніи въ древнихъ рукописяхъ постоянно употребляется какъ цыфра (6); въ XV вѣкѣ она принята въ качествѣ буквы для *з*, да и то не во всѣхъ словахъ, а только въ нѣкоторыхъ, неизвѣстно почему узаконенныхъ, напримѣръ: ѕелїє, ѕвѣзда, ѕло, ѕвѣрь, ѕмїй, ѕѣница, ѕѣлѡ, и производныхъ отъ нихъ.

II. Изъ двухъ буквъ и, ї первая пользовалась предпочтеніемъ: она употреблялась почти всюду, тогда какъ ї (съ двумя точками или безъ точекъ) встрѣчается чрезвычайно рѣдко, въ концѣ строки, вѣроятно, за недостаткомъ помѣщенія: ꙗдї- нѣхъ, днї, снї. Впрочемъ, въ греческихъ словахъ съ йотою иногда писали і уже не по недостатку помѣщенія, но сознательно, желая въ самомъ начертаніи сохранить сходство славянскаго письма съ греческимъ: Іис҃ъ (Ἰησοῦς).

Въ новомъ періодѣ славянскій языкъ употребляетъ и, ї по правиламъ русскаго правописанія, т.-е. ї передъ всѣми гласными: иже, нѣкїй.

III. Между буквами о и ѡ нѣтъ звуковаго различія, но есть нѣкоторое различіе орѳографическое: въ древнемъ періодѣ первая беретъ рѣшительный перевѣсъ надъ послѣднею, послѣдняя употребительна только — и то не всегда — въ собственныхъ именахъ и междометіи о: Иѡанъ, Соломѡнъ, Арѡнъ, Ѳеѡдоръ, Іѡсифъ, слышите, ѡ боголюбьци, чьстьно и благо послоушаниє. С. р. 40.

Въ новомъ же періодѣ для употребленія той и другой буквы установлены опредѣленныя правила; такъ черезъ ѡ установлено писать:

а) предлоги ѡ, ѡбъ, ѿ и слова съ ними сложныя: ѡблобыза, и пришєдъ онъ ѡбличитъ мїръ ѡ грѣсѣ и ѡ правдѣ и ѡ судѣ (Іоан. XVI, 8), выключая: окрестъ, обычай, одєжда, область, облакъ.

б) Падежи множественнаго числа, по звуковому составу сходные съ падежами единственнаго, въ отличіе отъ сихъ послѣднихъ: род. мн. отрѡкъ, вѡинъ, а им. ед. отрокъ, воинъ;

дат. множ. отрокѡмъ, оученикѡмъ, твор. ед. отрокомъ, оученикомъ.

в) Нарѣчія для различія ихъ отъ прилагательныхъ именъ средняго рода: малѡ (а прилаг. мало), тамѡ, такѡ.

г) Родит. падежъ единствен. числа мѣстоименій и прилагательныхъ именъ, для отличія его отъ винительнаго того же числа: оузрѣ єго отєцъ єгѡ.

д) Греческое слово о ѡн (ο ων — сый), изображаемое въ вѣнцѣ Спасителева образа.

IV. Начертаніе ***ука*** (оу) есть обычное, а ꙋ есть сократительное; въ новомъ же періодѣ первое употребляется въ началѣ словъ, а второе — въ срединѣ и концѣ ихъ: оутро, ємꙋ, имꙋтъ.

V. ***Фрътъ*** (ф) есть буква, заимствованная изъ греческаго алфавита, а собственно въ славянскихъ словахъ, такъ же какъ и звукъ, ей соотвѣтствующій, не встрѣчается, да и въ греческихъ-то словахъ писцы часто замѣняли ее буквою *в:* **власвимиа** — βλασφημία.

VI. Буква *отъ* (ѿ) внесена въ азбуку, какъ цыфра (800); какъ знакъ звуковой, изрѣдка употреблялась въ заглавіяхъ для начертанія предлога *отъ,* и выговаривалась какъ нашъ слогъ *от.*

VII. Вмѣсто ***ща*** (щ) въ древнемъ періодѣ употреблялось **шт: штєдрота, штитъ.**

VIII. ***Ижица*** (ѵ) выговаривается, какъ наша *в,* если она находится между двумя гласными: **лєѵитъ** (= левитъ), **єѵангєлиє** (= евангеліе); во всѣхъ же другихъ случаяхъ произносится, какъ гласная *и:* **стѵхиꙗ** (= стихія), **мѡѵсии** (= моисіи), **ѵссопъ** (= иссопъ), **ѵпокритъ** (= ипокритъ).

§ 6. Кромѣ означенія членораздѣльныхъ звуковъ, буквы славянскія употреблялись также для счисленія вмѣсто цыфръ. Въ такомъ случаѣ онѣ всегда имѣли надъ собой слѣдующій знакъ ҃, титломъ называемый, а по сторонамъ по точкѣ. Впрочемъ, поставленіе точки по сторонамъ буквы-цыфры не вездѣ строго соблюдалось и въ самой древности, а въ новомъ періодѣ вовсе прекратилось, и осталось одно только титло.

Численное значеніе, почти во всемъ сходное съ греческимъ, имѣли не всѣ славянскія буквы, какъ это можно видѣть изъ слѣдующей таблицы:

Численное значеніе славянскихъ буквъ въ сличеніи съ численнымъ значеніемъ греческихъ буквъ.

.а҃.	а҃	1	α′ alpha	.л҃.	л҃	30	λ′ lámbda
.в҃.	в҃	2	β′ beta	.м҃.	м҃	40	μ′ mi
.г҃.	г҃	3	γ′ gámma	.н҃.	н҃	50	ν′ ni
.д҃.	д҃	4	δ′ delta	.ѯ҃.	ѯ҃	60	ξ′ xi
.є҃.	є҃	5	ε′ epsilon	.о҃.	о҃	70	ο′ omikron
.ѕ҃.	ѕ҃	6	ς′ stigma.	.п҃.	п҃	80	π′ pi
.з҃.	з҃	7	ζ′ zeta	.ч҃.	ч҃	90	ϟ′ coppa
.и҃.	и҃	8	η′ eta	.р҃.	р҃	100	ρ′ rho
.ѳ҃.	ѳ҃	9	ϑ′ theta	.с҃.	с҃	200	σ′ sigma
.і҃.	і҃	10	ι′ iota	.т҃.	т҃	300	τ′ tau
.а҃і.	а҃і	11	ια′	.оу҃.	ѵ҃	400	υ′ ypsilon
.в҃і.	в҃і	12	ιβ′	.ф҃.	ф҃	500	φ′ phi
.г҃і.	г҃і	13	ιγ′	.х҃.	х҃	600	χ′ chi
.д҃і.	д҃і	14	ιδ′	.ѱ҃.	ѱ҃	700	ψ′ psi
.є҃і.	є҃і	15	ιε′	.ѿ҃.	ѿ҃	800	ώ′ omega
.ѕ҃і.	ѕ҃і	16	ις′	.ц҃.	ц҃	900	ϡ′ sampi
.з҃і.	з҃і	17	ιζ′	.҂а҃.	҂а҃	1 т.	͵α
.и҃і.	и҃і	18	ιη′	.҂в҃.	҂в҃	2 т.	͵β
.ѳ҃і.	ѳ҃і	19	ιϑ′	.҂і҃.	҂і҃	10 т.	͵ι
.к҃.	к҃	20	κ′ kappa	.҂оу҃.	҂ѵ҃	400т.	͵υ

Высшія количества выражались слѣдующими словами и знаками: *тма* ⓐ = 10 т., легеонъ (а) = 100 т. (или словами: *несвѣдь, невѣдь)*, леодръ (а) = милліонъ; десять леодровъ изображали кружкомъ изъ крестиковъ (а) и называли *вранъ* или *воронъ;* десять вороновъ писали а и называли *колода;* десять колодъ ≡ы≡, равныя тысячѣ милліоновъ, называли *тма темъ*.

Впрочемъ, при употребленіи такихъ высокихъ цыфръ писцы разнствуютъ.

§ 7. На письмѣ и въ печати слова̀ изображались нерѣдко съ намѣреннымъ пропускомъ нѣкоторыхъ буквъ, т.-е. употреблялись *словосокращенія:* вмѣсто **пророкъ** и **глаголахъ** писали **пр҃ркъ** и **гл҃ахъ**. Словосокращеніе это всегда отмѣчалось слѣдующимъ знакомъ ҃, который назывался *взметомъ* или *титломъ,* и оно было тѣмъ умѣреннѣе, чѣмъ памятникъ древнѣе. Меньшее употребленіе сокращеній есть одно изъ вѣрныхъ ручательствъ давности памятника.

Титла, какъ показываетъ самое названіе, происшедшее отъ латинскаго *titulus,* употреблялись для выраженія особеннаго уваженія и почета словамъ, а потому только слова, выражающія святое и священное, сказано въ одномъ старинномъ алфавитѣ, *подобаетъ писати не просто, но почитать взметомъ или покрытіемъ, яко вѣнцемъ славы, во образъ будущаго воздаянія святымъ.* Употребленіе ихъ впослѣдствіи было доведено до излишней тонкости: такъ, совѣтуется мⷣрцєвъ свѧтыⷯ и мⷣрость *ихъ* покрывать *добромъ,* но *мудрецовъ внѣшнихъ* и *мудрость мірскую,* ꙗже єсть вражда на Бога, писать складомъ.

Титла бываютъ двоякаго рода:

1) *простыя,* означаемыя однимъ этимъ знакомъ ҃: **о҃ць, б҃гъ, г҃ь;**

2) *буквенныя,* съ тѣмъ же знакомъ или безъ онаго, но съ надписью какой-нибудь изъ пропущенныхъ буквъ; оттого буквенныя титла носятъ названіе подписныхъ буквъ, напримѣръ: слово-титло (ⷭ҇), добро-титло (ⷣ҇); **Аⷭ҇плъ, вⷣлъ, єⷭ҇ (= єсть) бⷭ҇ы (= бысть), поⷣбно (подобьно), реⷱ҇ (рєчє).**

Употребленіе словосокращеній было довольно однообразно; съ теченіемъ времени онѣ были значительно распространены и перенесены въ печатныя книги (см. Изборн.).

§ 8. Въ старославянскихъ памятникахъ находятся слѣдующіе надстрочные знаки: *тонкое* (᾿) и *густое* (῾) *придыханія, камора* (῀), *ерикъ* (ꙿ), *паэрокъ* (ˀ), *точка* (·), *двоеточіе* (¨), *двѣ наискось отвѣсныя черточки* (〃) и *титла* (҃). Впрочемъ, не должно думать, что надстрочные знаки эти встрѣчаются всѣ и во всѣхъ рукописяхъ; иные изъ нихъ находятся въ одной рукописи, другіе — въ другой,

такъ что писцы, очевидно, считали ихъ для себя не строго обязательными.

Надстрочные знаки, сколько позволительно догадываться по счисленію древнихъ памятниковъ, употреблялись для того, чтобы указывать:

a) пропускъ ъ, ь и *другихъ гласныхъ:* **в҆сакъ** (= **вьсакъ**), **амни҆** (вм. **аминь**), **к҆то, ч҆то** (вм. **къто, чьто**), **с҆отвори** (вм. **сътвори**), **мирска҆го** (вм. **мирскааго**), **б҆еше** (вм. **бѣаше**);

b) отдѣленіе слова и *слога,* начинающихся гласною, когда предшествующее имъ слово или слогъ кончается на гласную: **Въспо́нте и҆ радоу҆ите са и҆ пои҆те. — напиши ми дѣвицѫ о҆сми лѣтъ, — теча҆ахъ, прѣо҆долѣ, вои҆ѥвода;**

c) замѣну йотированной гласной простою нейотированною: **ꙁа҆не глѣ҆ть, мьнимъıа҆, е҆си, е҆а;**

d) смягченный выговоръ согласныхъ: **л, н, р, г, к, х,** въ особенности въ словахъ иностранныхъ: **о҆гнь, аг҆глъ, мол҆и҆ше, гор҆ѫштинимъ, иса҆кии, леи҆тиѥ, тала҆нтъ, Ко҆ндратъ;**

e) произношеніе ѵ *между двухъ гласныхъ за согласную* **в,** а между двухъ согласныхъ за гласную **и: леѵ҆итъ, ѵ҆покрити, е҆ѵлие, стѵ҆хиꙗ.**

Изъ древнихъ надстрочныхъ знаковъ въ новомъ періодѣ удержаны: ерикъ (҆), который употребляется вмѣсто пропущеннаго ера (ъ) въ концѣ предлоговъ (из҆ в҆ к҆); тонкое и густое придыханія, изъ которыхъ первое ставится надъ начальною гласною славянскихъ словъ, впрочемъ не всегда (и҆дохъ), а второе надъ ижицею въ началѣ иностранныхъ словъ (ѵ҆ссопъ). Зато въ новомъ періодѣ появились ударенія, которыхъ не было въ древнихъ рукописяхъ. Такихъ удареній принято по образцу греческаго три: *острое* (´), *тяжкое* (`) и *облеченное* или *камора* (̑). Острое удареніе ставится на всѣхъ слогахъ, не исключая и послѣдняго, когда онъ кончается согласною буквой; тяжкое ставится исключительно на послѣднемъ слогѣ, оканчивающемся на гласную, а камора, или облеченное, надъ конечною гласною въ словахъ односложныхъ: бо̑, но̑ и вмѣсто остраго и тяжкаго надъ падежами дв. и множ. числа, сходными съ падежами един.: недꙋ̑гъ (род. п. множ.), недꙋ́гъ (им. и вин. ед.), ѕла́ѧ (им. ед. ж.) и ѕла̑ѧ (вин. мн. ср.).

Подо́бно бо̑ есть црствїе нбсное чл҃вѣ́ку домови́ту, и҆́же и҆зы́де ѕѣлѡ оу҆́тро нае́ти дѣла́тели в҃ вїногра́дъ свой. Матѳ. XX, 1.

§ 9. Въ древнихъ рукописяхъ употреблялись слѣдующіе строчные знаки, какъ знаки препинанія: ***точка*** (.), ***крестикъ*** (†), ***четвероточіе*** (·⁚·), ***простое двоеточіе*** (:) и ***двоеточіе съ промежуточною кривою чертою*** (⁜).

Употребленіе знаковъ препинанія писцами такъ запутано и сбивчиво, что трудно опредѣлить настоящее мѣсто каждому изъ нихъ: *точка,* поставляемая обыкновенно посрединѣ, а не при подошвѣ буквы, раздѣляла и цѣлыя предложенія, и отдѣльныя слова, *крестикъ* — то же самое; въ одномъ только было постоянно употребленіе точки, это — при буквахъ съ числительнымъ значеніемъ, которыя всегда имѣли при себѣ по точкѣ съ обѣихъ сторонъ. Двѣ точки видимъ иногда при недопискѣ слова: еван҃:; но для двоеточія съ промежуточною чертою и для крестообразнаго четвероточія было всегдашнее мѣсто на концѣ статьи или главы.

Въ новыхъ печатныхъ славянскихъ книгахъ знаки препинанія по виду одинаковы съ нашими русскими, исключая знакъ вопросительный, который по примѣру греческаго правописанія означается точкою съ запятой (;).

II. Глаголица.

§ 10. Другая славянская азбука — *глаголица (глагольскія письмена)* получила свое названіе отъ имени буквы „*глаголь*“. *Кѣмъ, въ какомъ году* и *въ какомъ мѣстѣ* составлена глаголица, на это нѣтъ положительныхъ свидѣтельствъ; всѣ эти вопросы рѣшаются лишь домыслами ученыхъ.

Чтобы ознакомить съ начертаніемъ глаголицы, мы представляемъ эту азбуку сполна и образецъ изъ ассеманіевой рукописи Евангелія, находящейся въ ватиканской библіотекѣ, въ Римѣ.

Начертаніе.		Кирил.	Названіе и выговоръ.	Числ. значеніе.	Начертаніе.		Кирил.	Названіе и выговоръ.	Численное значеніе.
Ⰰ	ⰰ	а	Имена и выговоръ буквъ одинаковы съ кириллицею, а порядокъ ихъ устроенъ	1	Ⱆ	ⱆ	оу	частію по численному ихъ значенію, а частію по догадкамъ и соображеніямъ.	400
Ⰱ	ⰱ	б		2	Ⱇ	ⱇ	ф		500
Ⰲ	ⰲ	в		3	Ⱇ	ⱇ			
Ⰳ	ⰳ	г		4	Ⱈ	ⱈ	х		600
Ⰴ	ⰴ	д		5	Ⱉ	ⱉ	ѡ		700
Ⰵ	ⰵ	є		6	Ⱋ	ⱋ	щ		800
Ⰶ	ⰶ	ж		7	Ⱌ	ⱌ	ц		900
Ⰷ	ⰷ	ѕ		8	Ⱍ	ⱍ	ч		1000
Ⰸ	ⰸ	ʒ		9	Ⱎ	ⱎ	ш		
Ⰹ	ⰹ	и		10	Ⱏ	ⱏ	ъ		
Ⰺ	ⰺ	і		20	ⰟⰊ	ⱏⰺ	ы		
Ⰻ	ⰻ	ђ, j		30	Ⱐ	ⱐ	ь		
Ⰽ	ⰽ	к		40	Ⰺ	ⰺ			
Ⰾ	ⰾ	л		50	Ⱑ	ⱑ	ѣ		
Ⰿ	ⰿ	м		60	Ⱓ	ⱓ	ю		
Ⰿ	ⰿ				Ⱔ	ⱔ	ѧ		
Ⱀ	ⱀ	н		70	Ⱘ	ⱘ	ѫ		
Ⱁ	ⱁ	о		80	Ⱗ	ⱗ	ѩ		
Ⱂ	ⱂ	п		90	Ⱙ	ⱙ	ѭ		
Ⱃ	ⱃ	р		100	Ⱚ	ⱚ	ѳ		
Ⱄ	ⱄ	с		200	Ⱛ	ⱛ	ѵ		
Ⱅ	ⱅ	т		300					

ⰻⱄⰽⱁⱀⰻ ⰱⱑ ⱄⰾⱁⰲⱁ, ⰻ ⱄⰾⱁⰲⱁ ⰱⱑ ⱆ ⰱⱁⰳⰰ ⰻ ⰱⱁⰳⱏ ⰱⱑ ⱄⰾⱁⰲⱁ. ⱄⰵ ⰱⱑ ⰻⱄⰽⱁⱀⰻ ⱆ ⰱⱁⰳⰰ. ⰲⱐⱄⱑ ⱅⱑⰿⱐ ⰱⱏⰺⱎⰵ, ⰻ ⰱⰵⰸ ⱀⰵⰳⱁ ⱀⰻ—ⱍⱐⱅⱁⰶⰵ ⱀⰵ ⰱⱏⰺⱄⱅⱐ, ⰵⰶⰵ ⰱⱏⰺⱄⱅⱐ. ⰲⱏ ⱅⱁⰿⱐ ⰶⰻⰲⱁⱅⱏ ⰱⱑ, ⰻ ⰶⰻⰲⱁⱅⱏ ⰱⱑ ⱄⰲⱑⱅⱏ ⱍⰾⱁⰲⱑⰽⱁⰿⱏ. ⰻ ⱄⰲⱑⱅⱏ ⰲⱏ ⱅⱐⰿⱑ ⱄⰲⱑⱅⰻⱅⱏ ⱄⱑ, ⰻ ⱅⱐⰿⰰ ⰵⰳⱁ ⱀⰵ ⱁⰱⱗⱅⱏ. (Іоан. I, 1—5).

Въ начертаніи глаголицы такъ же, какъ и кириллицы, происходили измѣненія: древнѣйшія рукописи представляютъ форму буквъ болѣе округлую, въ позднѣйшихъ буквы угловаты.

Въ глаголицѣ господствуетъ или простое соединеніе кружковъ съ простыми чертами, или простой выворотъ уже готовой буквы. Какая изъ древнихъ азбукъ послужила образцомъ для глаголицы, до сихъ поръ не рѣшено: еще ни одному изъ ученыхъ изслѣдователей не посчастливилось напасть даже на слѣдъ ея.

ЭТИМОЛОГІЯ.

I. О звукахъ.

§ 11. *Гласными* звуками старославянскій языкъ богаче русскаго и новаго славянскаго: онъ имѣетъ

а) десять открытыхъ звуковъ: **а, ꙗ, є** (= э), **ѥ** (= е), **ѣ, и, о, оу, ю, ы**; *b) четыре носовыхъ:* **ж, ѭ, ѧ, ѩ**; *c)* и *два глухихъ:* **ъ** и **ь**.

Изъ открытыхъ звуковъ два **ы** и **ѣ** имѣли въ славянскомъ отличное отъ русскаго произношеніе.

Еры (**ы**), какъ показываетъ самое названіе и начертаніе, образовалась изъ **ъ** и **и**; такимъ образомъ она представляетъ собою твердый звукъ, соотвѣтствующій мягкому **и**. Присутствіе въ ней твердаго элемента доказывается ея разложеніемъ на **ъв**, напр. **црькы — црькъвє**. Но кромѣ того она имѣла еще и юсовое значеніе и въ этомъ случаѣ соотвѣтствовала малому юсу (**ѧ**), который всегда имѣетъ мягкій характеръ, и стало быть представляла малый юсъ твердый. Это соотвѣтствіе видно изъ того, что а) въ прич. наст. **ы** является послѣ твердыхъ согласныхъ, тогда какъ во всѣхъ остальныхъ случаяхъ здѣсь бываетъ **ѧ**; б) въ твердомъ склоненіи сущ. ж. рода **ы** встрѣчается въ тѣхъ формахъ, гдѣ въ мягкомъ бываетъ **ѧ**, напр. р. п. **жєны, роукы, ꙁємлѩ**; в) **ы** точно такъ же, какъ и **ѧ**, разлагается на **єн**, напр. **имѧ — имєнє**; **камы — камєнє**. Въ славянскомъ **ы** представляетъ ту особенность, что соединяется съ гортанными **г, к, х**: **гыбнѫти, хыщникъ, врагы, пророкы, доухы**, тогда какъ въ русскомъ въ этихъ случаяхъ бываетъ *и:* гибнуть, хищникъ, пророки.

Ять (ѣ), который въ настоящее время не имѣетъ ~~никакого~~ особаго (kr...) звуковаго значенія и употребляется совершенно произвольно, только въ силу установившагося обычая, древними писцами употреблялся совершенно правильно (ѣ постоянно соединяется съ л и р, когда этимъ согласнымъ предшествуетъ другая согласная: млѣко — клѣть — врѣмѧ), а это показываетъ, что онъ обозначалъ особый опредѣленный звукъ. Но какое именно имѣлъ онъ произношеніе, въ настоящее время опредѣлить трудно. Названіе буквы (ять), его переходъ въ букву *я*, какъ въ славянскомъ (ѣсти — ꙗсти) и русскомъ, такъ и въ другихъ славянскихъ нарѣчіяхъ (вѣра, польск. wiara, бѣлый — biały, мѣсто — miasto), намѣкаютъ на произношеніе его подобно *я*. Съ другой стороны его современное произношеніе, слово нѣсть (= не + ѥсть) и то обстоятельство, что въ греческихъ словаряхъ *ѣ* бо́льшею частію заступаетъ греческую двугласную *αι* (іюдѣи — ιουδαιος, єлисѣи — ελισαιος, матѳѣй — ματϑαιος), указываетъ на его родство съ звукомъ *е*. Съ достовѣрностію можно допустить, что *ѣ* образовался изъ *а* предшествуемаго или сопровождаемаго *и* (ѣ = и + а = я; ѣ = а + и = е). Такимъ образомъ легко объяснится переходъ его и въ *а*, и въ *и*, при усиленіи того или другаго изъ составныхъ звуковъ.

Юсы — звуки носовые, какъ доказалъ А. Х. Востоковъ въ своемъ „*Разсужденіи о славянскомъ языкѣ*": ѫ произносится какъ *он* или *ом* (*н* или *м* носовыя), ѭ — *йон* или *йом*, ѧ — какъ *эн* или *эм*, а ѩ — *йэн* или *йэм*, т.-е. юсы выговариваются какъ *о* или *э* съ носовыми *н* или *м*. Когда же при юсахъ должна слышаться носовая *н*, когда — *м*, это опредѣляется уже мѣстомъ ихъ въ словѣ. Въ началѣ и срединѣ слова, — по аналогіи съ польскими носовыми ą, ją, ę, ję, — носовой звукъ *м* долженъ слышаться въ юсахъ, когда они находятся передъ согласными б, в, п, передъ всѣми же другими буквами, гласными и согласными, долженъ слышаться носовой *н*; голѫбь (голомбь, польск. gołąb), ꙃѫбъ (зомбъ, ząb), вѣстѫпити (= въстомпити, польск. wstąpić), пѧть (= понть), девѧть (девэнть, dziewięć), ѩꙃыкъ (= йэнзыкъ, język), ѫгълъ (онгълъ) и т. п. На концѣ слова долженъ слышаться въ юсахъ носовой *н*: рѫкѫ (ронкон, rękę), имѧ (= имэн, nomen), — только въ окончаніи перваго лица настоящаго времени есть большая вѣро-

ятность допустить носовой *м,* а не *н,* потому что *м,* какъ примѣта перваго лица, слышится по сю пору во многихъ славянскихъ нарѣчіяхъ, то какъ уцѣлѣвшій остатокъ старины, напр. у насъ въ *есмь, ѣмъ, дамъ,* то какъ постоянная личная примѣта, напримѣръ у сербовъ: *пojим, роним.*

Юсы употребляются не безразлично, но сознательно, какъ въ корняхъ, такъ и въ окончаніяхъ словъ. Въ корняхъ большею частію находятся *юсы* тамъ, гдѣ соотвѣтственныя славянскимъ слова другихъ родственныхъ языковъ имѣютъ гласную съ *n* или *m:* **голѫбь** (columba), **ѫголъ** (angulus), **лѫшта** (lancea), **пѧть** (πεντε, fünf). Въ окончаніяхъ юсы находятся, какъ примѣты извѣстныхъ лицъ и извѣстныхъ падежей: напр. юсъ (ѫ, ѭ), звучащій *о,* постоянно употребляется: *а)* въ винительномъ и творительномъ падежахъ единственнаго существительныхъ на **а** и **ꙗ**: **женѫ женоѭ, владыкѫ владыкоѭ, ꙁемлѭ;** *b)* въ первомъ лицѣ единственнаго и третьемъ множественнаго (1-го спр.) настоящаго времени и 3 лицѣ множ. прошедшаго протяженнаго: **идѫ, идѫть, идѣахѫ**. Юсъ (ѧ, ѩ), звучащій *э,* употребляется въ окончаніи причастія наст. врем., въ именахъ существительныхъ средн. рода съ темою на согласную, въ родительномъ женскаго и въ 3 лицѣ мн. настоящаго (2-го спряж.) и прошедшаго непредѣльнаго обоихъ спряженій: **видѧ, имѧ, ꙁемлѧ, видѧть, идоша, любиша.**

Юсы (ѫ и ѧ) не могутъ составлять слога съ другою гласною, и въ такомъ случаѣ первый изъ нихъ (ѫ) разлагается на **ов, ъм, ън, ом, он** (**мановениѥ, риновенъ, дъмѫ** отъ **дѫти**), а второй (ѧ) на **ьн, ен, ин, ьм, ем, им**: **пѧти — пьнѫ, жѧти — жьмєши, имѧ — имене**. Какъ единственное исключеніе можно указать на причастіе наст. дѣйст. опредѣленное: **слышаи**.

Въ новомъ славянскомъ языкѣ *юсы* утрачены, по вліянію русскаго языка, и замѣнены другими буквами, а именно:

ѫ — ꙋ
ѭ — ю
ѧ, ѩ — ꙗ (ѧ) даже а послѣ ж, ч, ш, щ:

бесѣдоуѭ — бесѣдꙋю, твориѭ — творю, хождѫ — хождꙋ, трѫдъ — трꙋдъ, водѫ — водꙋ, ѧꙁыкъ — ꙗꙁыкъ, пѧть — пѧть, ѧтры — ꙗтры (невѣстка, или жена-брата), **начѧти — начати, жѧти — жати.**

Еръ и *ерь* (ъ и ь) хотя имѣютъ соотвѣтственныя себѣ въ нашей азбукѣ *ъ* и *ь*, но произношеніе ихъ, какъ полагаютъ ученые, было отлично отъ нашихъ ъ и ь. Наши ъ и ь теперь уже не буквы, потому что не означаютъ собою членораздѣльныхъ звуковъ голоса, но суть простые указатели твердаго или мягкаго выговора согласныхъ; тогда какъ въ славянскомъ языкѣ *еръ* и *ерь* были гласныя. Гласность ихъ несомнѣнна и доказывается, во-первыхъ, тѣмъ, что въ древнихъ (XIV и XV вѣка) стихирарях надъ ними всегда ставились *знаменія*, или *крюковыя* ноты, слѣдовательно, они слышны были и въ произношеніи; во-вторыхъ, — тѣмъ, что при построеніи словъ они образовали слогъ: **тръгъ, грѣдъ, влъкъ, дьбрь, дверь, дьнь.** Первый выговаривался подобно короткому латинскому *u*, а второй — подобно короткому латинскому *i*, какъ ясно изъ сличенія нѣсколькихъ словъ: **длъгъ**, готск. dulgs, **влъкъ**, латинск. lupus, **ветъхъ**, латинск. vetus, **дьнь**, санскр. dina, **льнъ**, латинск. linum. На такое соотвѣтствіе славянскихъ ъ и ь короткимъ латинскихъ *u*, *i*, между прочимъ, указываетъ и то обстоятельство, что въ фрейзингенскихъ памятникахъ, писанныхъ латинскими буквами, ы изображалась черезъ ui: **мы** — *mui*, **мыто** — *muito*. Въ нашемъ языкѣ, равно и въ позднѣйшихъ (начиная съ XIII вѣка) памятникахъ славянской письменности у насъ, въ Россіи, *еръ* и *ерь* (ъ и ь) смѣнились на *о* и *е*, какъ въ словахъ коренныхъ, такъ и производныхъ: **тръгъ** — торгъ, **вьсь** — весь, **отьць** — отецъ, **дъждь** — дождь, **словъмь** — словомъ, **огньмь** — огнемъ. Въ другихъ же славянскихъ нарѣчіяхъ они или остаются неприкосновенными, или замѣняются то *о* и *е*, то *а*, *у*. Въ употребленіи этихъ звуковъ славянскій языкъ представляетъ слѣдующія особенности:

1) ъ и ь, какъ гласные, образуютъ слогъ, стало быть въ славянскомъ языкѣ послѣдній слогъ каждаго слова кончится всегда на гласный: **выѭ, дѣлаѭ, градъ**(-градо), **дьнь**(-дене).

2) ъ и ь при соединеніи съ р и л всегда слѣдуютъ за ними: **влъкъ, врьгѫ**, и этимъ отличаютъ славянскія формы отъ древнерусскихъ, въ которыхъ сочетаніе бываетъ обратное: вълкъ, вьргу.

3) Мягкій гласный ь входитъ въ соединеніе съ зубными ж, ч, ш, щ и ц, тогда какъ въ русскомъ послѣ нихъ бываетъ ъ: **мѫжь** (мужъ), **плачь** (плачъ), **отьць** (отецъ), **нищь** (нищъ).

§ 12. Славянскіе согласные звуки по органамъ, къ которымъ они прирожаются при произношеніи, раздѣляются, какъ и русскіе, на слѣдующіе 4 разряда:

1) губные: ѣ, в, п, ф (ѳ), м (ѱ),
2) нёбные: л, н, р, і,
3) зубные: д, ꙁ, с, т, ж, ш, щ, ц, ѵ,
и 4) гортанные: г, к, х (ѯ).

§ 13. I. Изъ *согласныхъ* звуковъ славянскаго языка особенно важное значеніе имѣетъ и потому заслуживаетъ особеннаго вниманія нёбный звукъ j *(йотъ)*, соотвѣтствующій гласному *и*. Самостоятельно въ славянскомъ языкѣ онъ не встрѣчается, а потому въ азбукѣ нѣтъ и особой буквы для его обозначенія. Но по свойству своему, какъ нёбное придыханіе, онъ имѣетъ способность соединяться съ гласными, когда стоитъ *передъ* ними, и тогда обозначается знакомъ і, который горизонтальною чертою примыкаетъ къ гласнымъ: а-ꙗ, є-ѥ, оу-юу-ю, ѫ-ѭ, и съ согласными, когда стоитъ *послѣ* нихъ, но въ этомъ случаѣ онъ уже не обозначается особымъ знакомъ, а замѣняется ь(-й).

По такой особенности начертанія славянскихъ гласныхъ, ихъ называютъ:

а) простыми: а, є, ѣ, н, оу, ы, ѫ, ѧ, ъ, ь и

б) йотированными: ꙗ, ѥ, ю, ѭ, ѩ, которые, очевидно, тѣ же простые а, є, оу, ѫ, ѧ, только предшествуемые йотомъ.

Послѣдуя за гласными и предшествуя согласнымъ, йотъ не можетъ соединиться ни съ тѣми, ни съ другими и остается свободнымъ; для обозначенія его въ такомъ случаѣ употребляется простое н, въ новомъ славянскомъ и русскомъ замѣненное *й:* таина, тайна. Произносилось ли это н въ древнеславянскомъ какъ *и,* или какъ *й,* неизвѣстно.

Соединеніе звуковъ гласныхъ и согласныхъ съ j называется *смягченіемъ*. Но смягченіе гласныхъ не есть измѣненіе самаго звука, а только временное его соединеніе съ нёбнымъ придыханіемъ, такъ что если въ произношеніи продолжить йотированный гласный, то получится простой твердый звукъ ꙗ-ꙗаа... Соединяясь же съ согласными, j измѣняетъ самый звукъ, который уже и остается болѣе или менѣе измѣненнымъ. Оттого,

когда гласному йотированному предшествуетъ согласный, j всегда надо относить къ согласному, хотя на письмѣ онъ и будетъ стоять при гласномъ. Такъ волꙗ по начертанію = вол+jа, но въ самомъ дѣлѣ здѣсь надо видѣть волj+а.

II. Подъ вліяніемъ йота гласные бываютъ твердые и мягкіе.

Твердые: а, о, оу, ъ, ы, ѫ,

Мягкіе: { є, и, ѧ, ѣ,
ꙗ, ѥ, ю, ь(jъ), jи, ѩ, ѭ.

Изъ этой схемы видно, что гласные имѣли двѣ степени мягкости. Такъ звукъ є есть, очевидно, твердый по отношенію къ ѥ, но его должно признать мягкимъ въ отношеніи къ о, который при йотированіи переходитъ къ є: пол+jо = поле. Точно такъ же, какъ видно изъ слѣдующихъ трехъ формъ причастія муж. р. ед. ч. им. пад., ы при смягченіи переходитъ въ ѧ; веды, любѧ, а ѧ, въ свою очередь, можетъ еще йотироваться: имѣѩ. Звукъ jи не встрѣчается въ письмѣ, но существованіе его необходимо допустить: ср. кои (= коj + ъ, им. ед.) и кои (=коj+и им. мн.). Что касается до звука ѣ, то по составу (а + и, и + а) занимая середину между а и и и переходя въ тотъ или другой изъ этихъ звуковъ, онъ и въ отношеніи къ свойству своему также является въ серединѣ между твердыми и мягкими, а потому можетъ быть и твердымъ: рабъ, рабѣ, и мягкимъ: богъ, бозѣ.

Между твердыми и мягкими гласными есть строгое соотвѣтствіе, одинъ другому противополагается: адъ и ꙗдъ, вола (отъ волъ) и волꙗ, плотъ и плъть, обло (шаръ) и поле, лобъ и лѣвъ (лѣвый), ѫза (уза) и казание, горѫ (гору) и горѭ (горю), лоутъкъ (плясунъ) и лютьць (лютый человѣкъ), быти и бити, несы и неси, лъгати и льгость (легкость).

III. Согласнымъ свойственна троякая смягчаемость: 1) безъ превращенія звука въ другіе звуки: лютъ и лють (трудность), 2) съ переходомъ одного звука въ другой (лѫгъ-лѫжьныи) и 3) со внесеніемъ л (люблѭ). Первая смягчаемость есть общая всѣхъ ихъ (кромѣ гортанныхъ) принадлежность; вторая свойственна только гортаннымъ и зубнымъ, третья — исключительно губнымъ; а именно:

1. Голѫбь, кровь, господь, мѫжь, кънѧзь, гыбѣль, осмь, дьнь,

капь (идолъ), **цр҃ь**, **вьсь**, **льгость**, **отьць**, **чловѣчь**, **нашь**, **нищь**.

2. а) Гортанные: **г**, **к**, **х**, въ склоненіи и спряженіи передъ **ѣ** и **и** переходятъ въ **ꙃ**, **ц**, **с**, а передъ **є** въ **ж**, **ч**, **ш**, стало быть **ж** = **гj**, **ч** = **кj**, **ш** = **хj**; напр.

дроугъ-дроуꙃи-дроуꙃѣхъ-дроуже.
могоу-помоꙃи-немоꙃѣте-можеши.
вноукъ-вноуци-вноуцѣхъ-вноуче.
текѫ-теци-тецѣте-течеши.
доухъ-доуси-доусѣхъ-доуше.

б) Зубные **ꙃ**, **с**, **ц**, предъ **є**, **и**, **ѫ**, переходятъ въ одноименные **ж**, **ш**, **ч**: **маꙃати-мажѫ**; **жꙃъ**, **жже**, **жжика**; **писати-пишѫ**; **мыслити-промышлениѥ**; **отьць**, **отьче**, **отьчина**.

в) Зубные **д**, **т** смягчаются въ зубные же, именно первый переходитъ въ **жд**, а второй въ **щ** (шт), особенно если последнему предшествуютъ **г**, **к**, **х**, **с**, какъ напр. передъ окончаніемъ неопредѣленной формы глагола **ти**: **присѫдити-присѫждѫ**, **присѫждениѥ**, **прѣтити-прѣщѫ**, **мьстити-мьщѫ**, **мощи** (вм. **мог-ти**)-**могѫ**, **тещи-текѫ** (**тек-ти**), **хотѣти-хощѫ**.

г) Передъ **и** и **ѣ** въ склоненіи прилагательныхъ **ск** переходитъ въ **ст**: **чловѣчьстии**, **силоуамстѣ**, а въ спряженіи передъ **ѫ** оба эти сочетанія переходятъ въ **щ**: **искати-ищѫ**, **мьстити-мьщѫ**.

3. Губные **б**, **п**, **в**, **м** передъ йотированными гласными смягчаются посредствомъ вставнаго звука **л**: **люб-и-ти-люб-л-ѭ**; **съп-а-ти-съп-л-ѭ**; **ꙗв-и-ти-ꙗв-л-ѭ**; **лом-и-ти-лом-л-ѭ**.

§ 14. Законы благозвучія славянскаго языка въ построеніи слоговъ почти одни и тѣ же съ нашими. Гласные звуки, какъ и у насъ, способны къ самымъ разнообразнымъ измѣненіямъ и переходамъ однихъ въ другіе:

съжагати и **съжигати** [comburere], **верига** и **вероуга** [catena], **римьскъ** и **роумьскъ**, **бестыдьнъ** и **бестоудьнъ**, **сыровъ** и **соуровъ**, **родити** и **радити**, **обитѣль** и **обиталь**, **ꙃаматорѣти** и **ꙃаметерѣти** [senescere], **слоути** и **слышати**.

При измѣняемости гласныхъ одного въ другой, замѣчается постоянный переходъ *неударяемаго* **а** въ **о** въ словахъ иностранныхъ, перенесенныхъ въ языкъ славянскій: **босиль** [Ва-

silius], **лаʒорь** [Lázarus], **дольматнка** [dalmática], **сотона** [*σατανᾶς*], **оцєтъ** [acétum], **поганъ** [pagánus], **порода** [paradisus], **олта́рь**.

При такомъ переходѣ одного гласнаго въ другой, въ славянскомъ языкѣ, какъ и въ нашемъ, играетъ важную роль *усиленіе* или *подъятіе* гласнаго, которое совершается двумя способами:

1) Перемѣною гласнаго глухаго на открытый, гласнаго, такъ сказать, болѣе сжатаго на полнозвучнѣйшій и полногласнѣйшій, гласнаго короткаго на долгій: такъ глухіе **ъ** и **ь** (подъемлются) усиливаются въ открытые **о**, **ы**, **оу**, **н**: **ʒвьнѣтн-ʒвонъ**, **пьнѫ-опона**, **ʒъватн-ʒовѫ**, **бъдѣтн-боудитн**, **съхнѫтн-соушитн**, **жьдатн-ожидатн**, **мьнѣтн-поминатн**; изъ открытыхъ гласныхъ **є** усиливается въ **о**, **о** въ **а**, **й** въ **н** и **ѣ**, **ѧ** къ **ѫ**:

ведѫ-водитн	**гвоʒдь-пригваждатн**	**двигатн-двиʒатн**
текѫ-тоучитн	**родитн-раждатн**	**виснть-вѣсить**
несѫ-носитн	**творитн-тварь**	**матн-мѫка.**

2) Вставкою гласныхъ **а** или **о** передъ гласными **н**, **оу** (**ы**) и передъ плавными **л**, **р**, — при чемъ плавные усиливаются также гласными **є**, **н**: **слоутн-слава**, **слово** (**сл-а-оу-а**, **сл-о-оу-о**: здѣсь **оу**, какъ близкій къ **в**, по закону благозвучія превращается въ *в*, какъ и въ нашемъ языкѣ: *завтра* вм. *заутра*), **пнти-поитн-напаıатн**, **крытн-кровъ**, **братн-борѭ**, **бьратн-берѫ**, **стлатн-стелѭ**, **дратн-раʒдиратн**, **ʒрѣтн-вʒиратн**, **ʒарıа**, **поʒоръ**.

Изъ двухъ гласныхъ, рядомъ стоящихъ въ одномъ и томъ же словѣ, второй уподобляется первому вполнѣ (т.-е. превращается въ первый: **новааго**) или не вполнѣ (т.-е. переходитъ только въ соотвѣтствующій ему: **добліаго**). Такое *уподобленіе* (assimilatio) гласныхъ особенно замѣтно въ склоненіи прилагательныхъ опредѣленныхъ: **новоуоумоу** (= **новоу** + **ıемоу**), **новѣѣмь** (= **новѣ** + **ıемь**); **доблюоумоу** (= **доблю** + **ıемоу**). Доказательствомъ уподобленія **ıє** гласнымъ **а**, **оу**, **ѣ** служатъ рѣдко встрѣчающіяся формы безъ уподобленія: **сѫштоуıемоу**, **съпаштоуıемоу**, **непобѣдимѣıемь**.

Такъ называемаго *зіянія* (hiatus), происходящаго отъ стеченія гласныхъ, славянскій языкъ избѣгаетъ тѣми же сред-

ствами, что̀ и русскій: одинъ изъ твердыхъ переводитъ въ мягкій, приставляя къ нему звукъ:

ї = j каꙗтися (каяться), поѭ (пою),

или вставляя между ними согласные:

в: дѣвати (дѣвать), кывати (кивать).

н: отъньати (отнять), сънискати, къ немоу.

д: идѫ, бѫдѫ.

Сверхъ того, для избѣжанія зіянія (hiatus), слав. языкъ: *a)* вноситъ г послѣ ѵ въ словахъ, изъ греческаго взятыхъ: леѵгитъ, еѵга, параскеѵги, и эта внесенная буква остается даже тогда, когда ижица перешла въ оѵ или в: еоѵга, наоѵгинъ, евга, ѥвга, левъгитъ, левъгининъ, навгининъ; *b)* усиленные гласные ы и оѵ, за которыми долженъ слѣдовать гласный, превращаетъ въ ъв, а ю въ ьв: оѵмъвенъ (вм. оѵмыенъ отъ мы), ꙁабъвенъ (отъ бы), кръвенъ (отъ кры), миловахъ (отъ милоуѭ), пльвати (отъ плюѭ).

При образованіи сложныхъ словъ, стеченіе однородныхъ гласныхъ, какъ и у насъ, не производитъ зіянія (hiatus): поострити, ꙁлатооустьць, благоѫхати.

Что же касается до соединенія согласныхъ между собою, то въ славянскомъ языкѣ, какъ и въ русскомъ:

a) не терпится непосредственное *соединеніе согласныхъ* одного органа, а потому одинъ изъ нихъ обыкновенно

или выпадаетъ: облакъ вм. обвлакъ,

или измѣняется въ согласный болѣе тонкій, такъ напр. д и т въ с: вести, плести вм. ведти, плетти; гѫсли, ꙗсли вм. гѫдли, ꙗдли отъ корней гѫд и ꙗд;

b) д и т выпадаютъ передъ м, н, л: ꙗмь вм. ꙗдьмь, вѣмь вм. вѣдьмь, оѵванѫти вм. оѵваднѫти, чьли вм. чьтли, отъ чьт, а передъ плавною р, наоборотъ, вставляются д и т, именно: вставляется д, когда р въ соединеніи съ ж, ꙁ, а т, когда р въ соединеніи съ с: иꙁдрѣшти вм. иꙁрѣшти, въꙁдрастъ (слич. наше прост. ндравъ), стрѣтеније вм. сърѣтеније (слич. простонародное страмъ).

Плавный звукъ л въ причастіи несклоняемомъ обыкновенно удерживается во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ въ русскомъ языкѣ

онъ выпадаетъ, напр. послѣ гортанныхъ (**моглъ**), послѣ зубныхъ **ꙁ**, **с** (**спаслъ**), послѣ губныхъ (**иꙁгыблъ**) и послѣ нёбной **р** (**оумрълъ**).

c) Наконецъ, какъ у насъ, конечный **ꙁ** предлоговъ: „**беꙁъ, въꙁъ, иꙁъ, раꙁъ**" передъ **п, т, к, х** перемѣняется въ **с**, когда у нихъ выпадаетъ **ъ**; **с** же, наоборотъ, передъ **д** переходитъ въ **ꙁ**: **бесплътьнъ, въстрѧбнти, раскопати, расхытити, ꙁдравъ** (**съдравъ**), **поꙁдѣ** (**посдѣ**), **ꙁде** (**сьде**).

Когда же они входятъ въ образованіе сложныхъ словъ, то, опуская **ъ**, опускаютъ вмѣстѣ съ тѣмъ и **ꙁ**, если этому **ꙁ** приходится стать передъ придыхательнымъ звукомъ или передъ **с** и **ц**: **иунстити** вм. **иꙁунстити, ицѣлити** вм. **иꙁцѣлити, въꙁвати** вм. **въꙁъꙁвати, бесмрътие**. То же самое изрѣдка замѣчается за предлогами даже тогда, когда они бываютъ самостоятельными словами, управляющими падежомъ: **и цркъве** вм. **иꙁъ цркъве**.

Изъ этихъ особенностей въ новомъ періодѣ славянскаго языка сохранилось только смягченіе гортанныхъ, зубныхъ **д** и **ц**,— а другія, подъ вліяніемъ русскаго, утратились, напр. **ъ** и **ь** смѣнились на **о** и **е**: день вм. **дьнь**, словомъ — **словъмь**; юсы замѣнились ꙋ, ю, ѧ: творю вм. **творѭ**, хвалꙋ вм. **хвалѫ**, имѧ вм. **имѧ**. И вообще славянскій языкъ въ новомъ періодѣ подчинился во многомъ русскому относительно образованія слоговъ; такъ что даже послѣ **ц**, происшедшаго чрезъ смягченіе изъ **к**, употребляется **ы**, а не **и** какъ бы слѣдовало: пророцы вм. **пророци**, рцы вм. **рьци**, тецы вм. **теци**.

II. Части рѣчи и формы ихъ.

§ 15. Части рѣчи въ славянскомъ языкѣ по ихъ природѣ тѣ же, что̀ и въ русскомъ: *имя* [*a)* существительное, *b)* прилагательное и *c)* числительное], *мѣстоименіе, глаголъ, нарѣчіе, предлогъ, союзъ* и *междометіе*: **свѣтъ, сильныи, дъва, ты, свѣтити, скоро, съ, аще, оува**; землѧ, плодовитый, вторый, азъ, разлꙋчати, такѡ, по, и, оуа.

Изъ перечня ихъ видно, что и количествомъ онѣ не разнятся отъ нашихъ.

§ 16. Формы частей рѣчи, конечно, не однѣ и тѣ же съ русскими, но такія же: имена и мѣстоименія имѣютъ *родъ, число* и *падежи — склоняются,* глаголы — *залоги, виды, наклоненія, времена, лица* и *числа — спрягаются.* Вся разница лишь въ томъ, что въ старославянскомъ формъ больше нашего и новославянскаго, и онѣ сохранились опредѣлительнѣе и цѣльнѣе: такъ славянскій языкъ имѣетъ слѣдующія лишнія формы противъ русскаго:

I. Между числами — *двойственное,* которымъ обозначается собственно пáра, два предмета:

И слышаста и оба оученика глѭщь и по ї҃сѣ идоста.	И слы́шаста его̀ оба оученика̂ глаго́лющаго и по Іи҃сѣ идо́ста.

II. Между падежами — *звательный,* которымъ выражается обращеніе къ лицу рѣчи:

Оучителю, идѫ по тебѣ.	Учи́телю, иду по тебѣ̀.
Врачоу, исцѣлися самъ.	Врачу, исцѣлися самъ.
Чьто юсть мънѣ и тебѣ, жено.	Что есть мнѣ и тебѣ, жено.

III. Между наклоненіями — *условное:*

Аще не бъхъ пришьлъ и глаголалъ имъ, грѣха не бъша имѣли.	А҆ще не быхъ пришéлъ и глаголалъ имъ, грѣха̀ не быша имѣли.

IV. Между временами — *прошедшее протяженное* (imperfectum) и прошедшія *описательныя,* или *сложныя* изъ причастія съ глаголомъ вспомогательнымъ:

Виниде ї҃с и оученици юго въ июдейскѫѭ ꙁемлѭ, и тоу живѣаше и крьщааше.	По сихъ же пріи́де Іи҃съ и оученицы̀ его́ въ жидо́вскую землю: и ту жива́ше съ ними и крещáше.
Чесо юсмь еще не доконьчалъ;	Что есмь еще не докончалъ.
Юще юдиного не доконьчалъ юси.	Єще единаго не докончалъ еси.

Мъноѕи же отъ иоудеи бѣахѫ пришьли къ Марѳѣ и Маріи да оутѣшать и о братѣ ѥю.	И мнози ѿ Іȣде́й бѧхȣ пришли къ Марѳѣ и Маріи, да оутѣшатъ ихъ о братѣ єю́.
Изгыблъ бѣ и обрѣтесѧ.	И изги́блъ бѣ и ѡбрѣтесѧ.
Бѣ бо оучаѩ, ꙗко власть имꙑи.	Бѣ бо оуча, ꙗко власть имѣѧ.

V. Между причастными формами — ***достигательную*** (supinum) и ***прошедшее причастіе*** несклоняемое на **лъ**, употребительное для состава сложныхъ прошедшихъ временъ:

Отъпоущь народꙑ, вънидє на горѫ єдинъ помолитъсѧ.	И ѿпȣсти́въ народы, взыде на горȣ єди́нъ помолитисѧ.
И вънидє съ нима облєщь.	И вни́де с҄ нима ѡблєщѝ.
Нѣстє ли николи же чьли, ꙗко изъ оустъ младеньць и съсѫщихъ съвръшилъ ѥси хвалѫ.	Нѣсте ли чли николи́же, ꙗкѡ̀ и҆з оустъ младѐнецъ и҆ ссȣ́щихъ совершѝлъ єси́ хвалȣ.

Всѣ эти формы, за исключеніемъ *достигательной,* какъ видѣть можно изъ примѣровъ, находятся въ новомъ славянскомъ языкѣ; но ни въ томъ, ни въ другомъ нѣтъ нашего ***дѣепричастія,*** мѣсто котораго заступало всегда причастіе неопредѣленное, равно нѣтъ и вида многократнаго въ глаголахъ.

А. Глаголъ.

§ 17. Спряженіе славянское не похоже на русское только вотъ въ чемъ:

а) Кромѣ ***простыхъ*** временъ, въ немъ есть и ***сложныя*** или ***описательныя,*** въ которыхъ спрягаемый глаголъ въ причастіи или неопредѣленной формѣ всегда сопровождается вспомогательнымъ глаголомъ, при чемъ вспомогательный глаголъ измѣняется по числамъ и лицамъ, причастія по числамъ и родамъ, неопредѣленная же форма остается неизмѣнною при всѣхъ числахъ и лицахъ:

Азъ есмь хлѣбъ животьныи: грѧдыи къ мънѣ не имать възалъкатисѧ и вѣроуѩи въ мѧ не имать въждадатисѧ никогъдаже.	А҆́зъ є҆смь хлѣ́бъ живо́тный: грѧ́дый по мнѣ̀, не и҆́мать взалка́тисѧ, и вѣ́рꙋѧй в мѧ̀, не и҆мать вжажда́тисѧ никогда́же.
Ни ли сего чьли ѥсте.	Ни ли сегѡ̀ чли єсте.
Правъ сѫдилъ ѥси.	Пра́во сꙋди́лъ єсѝ.

b) Въ славянскомъ языкѣ для образованія сложныхъ временъ помогаютъ четыре глагола: **быти, имѣти, хотѣти, начати**; а потому они называются вспомогательными. Между ними три послѣднихъ только своимъ настоящимъ временемъ служатъ для образованія будущаго въ дѣйствительномъ спряженіи у глаголовъ несовершеннаго вида. Глаголъ же **быти** многими своими формами входитъ и въ спряженіе дѣйствительное и въ спряженіе страдательное, такъ что можетъ быть названъ ***вспомогательнымъ по преимуществу***.

c) Особыя формы есть только для двухъ залоговъ: *дѣйствительнаго* и *страдательнаго;* глаголы же другихъ залоговъ спрягаются какъ дѣйствительные:

Симоноу рече: видиши ли сиѭ женѫ.	Си́монови рече: ви́диши ли сі́ю женꙋ̀.
Всѩ же дѣла своѩ творѧть, да видими бѫдѫтъ чл҃вѣкы.	Всѧ же дѣла̀ своѧ̀ творѧ́тъ, да ви́дими бꙋ́дꙋтъ чл҃вѣ́ки.
Ни ли ты боишисѧ б҃а.	Ни ли ты бо́ишисѧ Бг҃а.

d) Спряженіе для страдательнаго залога все ***описательное***, т.-е. состоитъ изъ сложныхъ временъ, хотя залогъ этотъ является нерѣдко въ видѣ возвратнаго или мѣстоименнаго:

Бысть чл҃вѣкъ посланъ отъ б҃а, имѧ ѥмоу Иоанъ.	Бысть чл҃вѣ́къ по́сланъ ѿ Бг҃а, и҆́мѧ емꙋ̀ І҆ѡаннъ.
Иди, оумыисѧ въ кѫпѣли силоуамьстѣ, ѥже сказаѥтьсѧ: посъланъ.	И҆ди, оумы́йсѧ въ кꙋпѣ́ли Сі-лѡа́мстѣ, єже сказа́єтсѧ: посланъ.

e) Виды глагола оказываютъ вліяніе на количество временъ: совершеннаго вида глаголы не имѣютъ настоящаго и прошедшаго протяженнаго временъ и способны только къ прошедшему непредѣльному и будущему — простому, ничѣмъ не отличающемуся по формѣ отъ настоящаго времени глаголовъ вида несовершеннаго:

отъпоүщати,	**отъпоүщаѭ,**	**отъпоүщахъ-щаахъ**		**отъпоүщати**	**имамъ / хощѫ**
отпѹщати	отпѹщаю	отпѹщахъ	нѣтъ	отпѹщати	имамъ
отъпоүстити	нѣтъ	**отъпоүстихъ**	—	**отъпоүщѫ**	
отпѹстити	—	отпѹстихъ	—	отпѹщѹ.	

I. Спряженіе дѣйствительнаго залога.

§ 18. Чтобъ опознаться въ *дѣйствительномъ* спряженіи всѣхъ глаголовъ, надо брать за основаніе настоящее время изъявительнаго наклоненія, и въ немъ—именно *способъ соединенія* личныхъ примѣтъ съ глагольнымъ корнемъ или темою. На этомъ-то способѣ соединенія личныхъ примѣтъ строится раздѣленіе спряженій. Какъ же личныя окончанія соединяются съ корнемъ или темою? Вопросъ рѣшить можно примѣромъ: возьмемте два различные глагола: **не-с-ти** и **хвали-ти** и посмотримъ форму настоящаго времени у того и другаго:

1. **нес-ѫ хвал-ѭ, нес-е-вѣ хвали-вѣ, нес-е-мъ хвали-мъ**
2. **нес-е-ши хвали-ши, нес-и-та хвали-та, нес-е-те хвали-те**
3. **нес-е-ть хвали-ть, нес-е-та хвали-та, несѫть хвал-ять.**

Глаголъ **нести** присоединяетъ личныя окончанія посредствомъ звука **е**, котораго въ неопредѣленной формѣ вовсе не было, слѣд. это звукъ — вставной, по службѣ своей *соединительный;* глаголъ же **хвалити** довольствуется тематическимъ гласнымъ, и вовсе не нуждается въ стороннемъ, соединительномъ. Смотря по тому, личныя окончанія присоединяются къ корню или темѣ при помощи соединительнаго гласнаго или безъ его помощи, спряженія славянскія, какъ и русскія, раздѣляются на два:

a) Спряженіе съ соединительнымъ гласнымъ звукомъ и *b) спряженіе безъ соединительнаго гласнаго.*

Это дѣленіе въ сущности своей то же самое, которое вы учили въ начальной русской грамматикѣ — дѣленіе спряженій по второму лицу на *ешь* и *ишь*.

Итакъ, спряженіе дѣйствительнаго залога бываетъ или съ соединительнымъ гласнымъ, или безъ соединительнаго гласнаго.

Чтобы рѣшить, къ какому изъ двухъ спряженій относится данный глаголъ, для этого слѣдуетъ обращать вниманіе, какъ въ немъ примѣта неопредѣленной формы *ти* соединяется съ корнемъ или темою. Отъ способа соединенія этой примѣты, кромѣ опредѣленія спряженія, рѣшаются нѣкоторыя недоумѣнія и по образованію перваго лица единственнаго въ настоящемъ времени.

Къ *первому* спряженію, т.-е. спряженію съ соединительнымъ гласнымъ, относятся:

I. Всѣ такіе глаголы, у которыхъ примѣта неопредѣленной формы *ти* соединяется прямо и непосредственно съ корнемъ: **ѕна-ти, пи-ти, кла-ти, нес-ти, вес-ти, плес-ти, мощи (мог-ти), тещи (тек-ти)**, при чемъ изъ конечныхъ корня согласные зубные **д, т** переходятъ въ **с**, а гортанные **г, к** — вмѣстѣ съ **т** превращаются въ **щ**. (О такомъ переходѣ корневыхъ согласныхъ свидѣтельствуетъ первое лицо настоящаго, въ которомъ они возстановляются: **вести-ведѫ, тещи-текѫ, мощи-могѫ**).

II. Всѣ такіе глаголы, у коихъ примѣта неопредѣленной формы **ти** присоединяется къ общей всему спряженію темѣ на **а, ѧ, ѣ: дѣла-ти, снѧ-ти, грѣ-ти.**

III. Всѣ такіе глаголы, которые примѣту **ти** присоединяютъ непостоянными **а** и **ѣ**, и у которыхъ при первомъ (т.-е. **а**) конечные корневые согласные смягчаются въ настоящемъ времени, а при второмъ остаются безъ смягченія: **пласа-ти, дви-га-ти, плѣѕа-ти, колѣба-ти, жада-ти, свиста-ти, мрѣ-ти, трѣ-ти, (плаш-ѫ, движ-ѫ, плѣж-ѫ, колѣбл-ѭ, жажд-ѫ, свищ-ѫ, мр-ѫ, тр-ѫ)**. Про непостоянство этихъ гласныхъ во всемъ спряженіи глагола даетъ знать 1-е лицо настоящаго времени: **пла-сати-плашѫ.**

IV. Глаголы, между корнемъ и примѣтою неопредѣленной формы имѣющіе **нѫ** (будетъ ли то указатель вида: **помръкнѫти,**

ꙁасъхнѫти, или залога: **гыбнѫти, съхнѫти**) и **овѫ: помръꙁнѫти, беꙁѣдовати, коуповати**.

Ко *второму* спряженію, или спряженію безъ соединительнаго гласнаго, принадлежатъ:

I. Глаголы, у которыхъ примѣта неопредѣленной формы **ти** присоединяется къ темѣ на **и** или **ѣ**, исчезающіе въ 1 лицѣ, и которые смягчаемость корневаго согласнаго допускаютъ только въ 1 лицѣ ед.: **любити** (**люблѭ**), **сѫдити** (**сѫждѫ**), **прѣтити** (**прѣщѫ**), **похытити** (**похыщѫ**), **горѣти** (**горѭ**), **велѣти** (**велѭ**), **болѣти** (**болѭ**).

II. Глаголы, у которыхъ **ти** присоединяется черезъ **а** послѣ смягченныхъ **ж, ч, ш, щ** или черезъ **ꙗ** послѣ гласнаго: **дрьжати, млъчати, тъштати, слышати, стоꙗти**.

Но такъ какъ во второмъ спряженіи есть пять глаголовъ: **ѥсмь, дамь, вѣмь, ꙗмь, имамь** съ ихъ производными, которые, присоединяя *прямо* и *непосредственно* къ корню личныя окончанія, представляютъ ту значительную особенность въ своемъ спряженіи отъ всѣхъ глаголовъ вообще, что они съ полною ясностью и отчетливостію указываютъ на происхожденіе личныхъ окончаній отъ личныхъ мѣстоименій:

Ед. 1.	**ѥс-мь**	Дв.	**ѥс-вѣ**	Множ.	**ѥс-мъ**
2.	**ѥ-си (ѥс-си)**		**ѥс-та**		**ѥс-те**
3.	**ѥ-сть**		**ѥс-та**		**с-ѫть (єс-ѫть)**;

то, на основаніи этой особенности въ спряженіи, означенные пять глаголовъ могутъ быть выдѣлены изъ втораго спряженія въ особый отдѣлъ, подъ именемъ *спряженія архаическаго*. Такое названіе дано потому, что одни эти глаголы сохранили по преимуществу слѣды древняго (ἀρχαῖος), доисторическаго происхожденія личныхъ окончаній отъ личныхъ мѣстоименій.

§ 19. Въ какомъ видѣ является полное спряженіе, можно видѣть изъ слѣдующихъ за симъ образцовъ.

A. Архаическое спряженіе.

Образцы его.

Къ этому спряженію принадлежитъ самое малое число глаголовъ, а именно: ꙗ(д)мь, дамь, вѣ(д)мь, ѥсмь, съ производными отъ нихъ: нѣсмь, повѣмь и др.

I. Спряженіе глагола бꙑти (корни ѥс и бꙑ).

а) Неопредѣленная форма. бꙑти быти

b) Достигательная. Нѣтъ.

Настоящее.

а) Изъявительнаго наклоненія.

ед.	1.	ѥс-мь	есмь	дв.	ѥс-вѣ	есва(¹)	мн.	ѥс-мъ	есмы
	2.	ѥс-и	еси		ѥс-та	еста		ѥс-те	есте
	3.	ѥс-ть	есть		ѥс-та	еста		(ѥ)с-ѫть	сѹть

b) Причастія.

Неопредѣленное.

	ед. ч.		дв. ч.		мн. ч.	
М. р.	сы (вм. ѥсы)	сы	сѫ-щ-а	сѹща	сѫ-щ-е	сѹще
Ср. р.	сы	сы	сѫ-щ-и	сѹщи	сѫ-щ-а	сѹща
Ж. р.	сѫ-щ-и	сѹщи	сѫ-щ-и	сѹщи	сѫ-щ-ѧ	сѹща

Опредѣленное.

М. р.	сы-и	сый	сѫ-щ-а-ꙗ	сѹщаꙗ	сѫ-щ-е-и	сѹщеи
Ср. р.	сѫ-щє-ѥ	сѹщее	сѫ-щ-и-и	сѹщии	сѫ-щ-а-ꙗ	сѹщаꙗ
Ж. р.	сѫ-щ-и-ꙗ	сѹщаꙗ	сѫ-щ-и-и	сѹщии	сѫ-щ-ѧ-ѩ	сѹщѧѩ

Прошедшее.

а) Непредѣльное.

ед.	1.	бы-х-ъ	быхъ	бѣ-х-ъ	бѣхъ
	2.	бы	бы	бѣ	бѣ
	3.	бы и бы-сть	бы, бысть	бѣ	бѣ
дв.	1.	бѣ-х-о-вѣ	бысва	бѣ-х-о-вѣ	бѣхова
	2.	бы-с-та	быста	бѣ-с-та	бѣста
	3.	бы-с-та	быста	бѣ-с-та	бѣста

мн.	1.	бы-х-о-мъ	быхомъ	бѣ-х-о-мъ	бѣхомъ
	2.	бы-с-те	бысте	бѣ-с-те	бѣсте
	3.	бы-ш-ѧ	быша	бѣ-ш-ѧ	бѣша (2)

б. Причастія.

а. Склоняемое. α) Неопредѣленное.

М. р.	бы-в-ъ	бывъ	бы-в-ъ-ш-а	бывша	бы-в-ъ-ш-е	бывше
Ср. р.	бы-в-ъ	бывъ	бы-в-ъ-ш-и	бывши	бы-в-ъ-ш-а	бывша
Ж. р.	бы-в-ъ-ш-и	бывши	бы-в-ъ-ш-и	бывши	бы-в-ъ-ш-ѧ	бывшѧ

β) Опредѣленное.

М. р.	бы-в-ы-и	бывый	бы-в-ъ-ш-а-ꙗ-шаѧ	бы-в-ъ-ш-е-и-шии
Ср. р.	бы-в-ъ-ш-е-ѥ	бывшее	бы-в-ъ-ш-и-и-шии	бы-в-ъ-ш-а-ꙗ-шаѧ
Ж. р.	бы-в-ъ-ш-и-ꙗ	бывшиѧ	бы-в-ъ-ш-и-и-шии	бы-в-ъ-ш-ѧ-ѩ-шѧѧ

b. Спрягаемое.

бы-л-ъ, бы-л-о, бы-л-а; бы-л-а, бы-л-ѣ, бы-л-ѣ; бы-л-и, бы-л-а, бы-л-ы.

в. Протяженное.

ед.	1.	бѣ-а-х-ъ(3)	бꙗ-а-х-ъ,	бꙗ-х-ъ	бѧхъ-бѣхъ
	2.	бѣ-а-ш-е,	бꙗ-а-ш-е,	бꙗ-ш-е	бѧше
	3.	бѣ-а-ш-е,	бꙗ-а-ш-е,	бꙗ-ш-е	бѧше
дв.	1.	бѣ-а-х-о-вѣ	бꙗ-а-х-о-вѣ	бꙗ-х-о-вѣ	бѧхова-бѧсва
	2.	бѣ-а-с-та	бꙗ-а-с-та	бꙗ-с-та	бѧста
	3.	бѣ-с-та	бꙗ-а-с-та	бꙗ-с-та	бѧста
мн.	1.	бѣ-а-х-о-мъ,	бꙗ-а-х-о-мъ,	бꙗ-х-о-мъ	бѧхомъ
	2.	бѣ-а-с-те,	бꙗ-с-те,	бꙗ-с-те	бѧсте
	3.	бѣ-а-х-ѫ,	бꙗ-а-х-ѫ,	бꙗ-х-ѫ	бѧхꙋ, бѣхꙋ

Будущее.

ед.	1.	бѫ-д-ѫ	бꙋдꙋ	дв.	бѫ-д-е-вѣ	бꙋдева	мн.	бѫ-д-е-мъ	бꙋдемъ
	2.	бѫ-д-е-ши	бꙋдеши		бѫ-д-е-та	бꙋдета		бѫ-д-е-те	бꙋдете
	3.	бѫ-д-е-ть	бꙋдетъ		бѫ-д-е-та	бꙋдета		бѫ-д-ѫ-ть	бꙋдꙋтъ

Сослагательное наклоненіе.

Прошедшее.

ед. 1. **быхъ былъ, о, а** дв. **быховѣ была, ѣ, ѣ** мн. **быхомъ были, а, ы**

Будущее.

ед. 1. **бѫдѫ былъ, о, а** дв. **бѫдевѣ была, ѣ, ѣ** мн. **бѫдемъ были, а, ы**

Повелительное наклоненіе.

ед. 1.	нѣтъ	нѣтъ	дв. бѫ-д-е-вѣ	бꙋдѣва	мн. бѫ-д-ѣ-мъ	бꙋдемъ
2.	бѫди	бꙋди	бѫ-д-е-та	бꙋдѣта	бѫдьте	бꙋдите
3.	нѣтъ	нѣтъ	нѣтъ	нѣтъ	нѣтъ	нѣтъ.

1) Въ новомъ славянскомъ въ двойственномъ числѣ появляется ошибочная форма 1 лица есма, впрочемъ, довольно рѣдко встрѣчающаяся. Азъ и отецъ едино есма. При этомъ не излишне еще замѣтить напрасное требованіе М. Смотрицкаго различать окончанія двойственнаго по родамъ: **ва** онъ установляетъ для мужескаго и средняго рода, **вѣ** для женскаго; для 2 и 3 лица въ муж. и средн. **та**, а въ женск. **тѣ**. Требованіе это, хотя и не всегда, исполняется въ печатныхъ славянскихъ книгахъ: И поѧста (два сн҃а Єлімелеха, Маалѡ́нъ и Хелеѡ́нъ) себѣ жены Мѡавитскіѧ. И умроста оба сн҃а еѧ (т.-е. Ноеммини, жены Єлімелеха). Идостѣ же обѣ (Орфа и Рꙋѳь, сносѣ Ноеммини), дóндеже пріидостѣ въ Виѳлеемъ; но оно не оправдывается старославянскими памятниками. Хотя въ нихъ и есть примѣры, гдѣ дѣйствительно встрѣчаются окончанія **тѣ** или **те** для женскаго и средняго, какъ напримѣръ въ Остромировомъ евангеліи: **И отъшьдъши скоро отъ гроба съ страхъмь и радостиѭ великоѭ текостѣ (Марига Магдалыни и дроугаꙗ Марига) възвѣститъ оученикомъ его.** Матѳ. XXVIII, 8. **Онѣ же приступльши ꙗсте и за нозѣ юго, и поклонистѣса юмоу.** ib. 9. **видѣсте очи мои спасение твое.** ib. Лук. II, 30; но число такихъ примѣровъ такъ ограниченно, что было бы несправедливо возводить ихъ въ общее правило для языка.

2. Двѣ формы прошедшаго непредѣльнаго: **бѣхъ** и **быхъ** разнятся одна отъ другой и по значенію, и по употребленію, смотря по тому, является ли **быти**, какъ глаголъ самостоятельный, или какъ глаголъ вспомогательный.

Въ значеніи глагола *самостоятельнаго* **бѣхъ** соотвѣтствуетъ *былъ,* лат. erat, гр. ἦν, нѣм. war, **быхъ** же — *сталъ* (онъ нынѣ сталъ богатъ), *сдѣлался,* гр. пр. γέγονα и аористъ ἐγενόμην, лат. factus sum, нѣм. wurde: **къ томь животъ бѣ и животъ бѣ свѣтъ уловѣкомъ.** ἐν αὐτῷ ζωὴ ἦν, καὶ ἡ ζωὴ ἦν τὸ φῶς τῶν ἀνθρώπων. In ipso vita *erat,* et vita *erat* lux hominum; in ihm *war* das Leben, und das Leben *war* das Licht der Menschen, **и тѣмь вса быша, и безъ него нньто же не бысть, юже бысть.** πάντα δι' αὐτοῦ ἐγένετο, καὶ χωρὶς αὐτοῦ ἐγένετο οὐδὲν, ὃ γέγονεν. Omnia per ipsum *facta* sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est. Alle Dinge *sind* durch dasselbe *gemacht* und ohne dasselbe *ist* nichts gemacht, was *gemacht* ist.

Въ значеніи же глагола *вспомогательнаго* **бѣхъ** и **быхъ** разнятся нѣсколько въ образованіи описательныхъ временъ дѣйствительнаго залога: **быхъ** идетъ для образованія прошедшаго условнаго, а **бѣхъ** — прошедшаго времени изъявительнаго наклоненія; но ничѣмъ не разнятся при образованіи прошедшаго времени страдательнаго залога: **и бѣ написано еврейскы, грьуьскы, латинскы. бысть уловѣкъ посланъ отъ ба.**

3) Вмѣсто **бѣахъ** во всѣхъ лицахъ нерѣдко встрѣчается сокращенная форма **бѣхъ**; но эту форму **бѣхъ** не нужно смѣшивать съ формою (см. выше) непредѣльнаго прош. **бѣхъ**: та форма особо существуетъ и имѣетъ свое измѣненіе, и Востоковъ ошибочно считаетъ эту форму за форму (преходящаго) времени протяженнаго.

II. Остальные глаголы архаическаго спряженія мы приводимъ только въ тѣхъ временахъ, которыя представляютъ въ окончаніяхъ особенность архаическаго спряженія, т.-е. сохраняютъ слѣды личныхъ мѣстоименій.

Ꙗсти (кор. **ꙗд**), ѣсти. **Вѣдѣти** (к. **вѣд**), вѣдѣти. **Дати** (к. **дад**) дати.

Настоящее время.					Будущее время.	

Единственное число.

1.	**ꙗ-мь**	**ѣ-мь**	ꙗмъ	**вѣ-мь**	вѣмъ	**да-мь**	дамъ
2.	**ꙗ-си**	**ѣ-си**	ꙗси	**вѣ-си**	вѣси	**да-си**	даси
3.	**ꙗс-ть**	**ѣс-ть**	ꙗстъ	**вѣс-ть**	вѣсть	**дас-ть**	дасть

Двойственное число.

1.	**ꙗд-є-вѣ**	**ѣ-вѣ**	ꙗдива	**вѣ-вѣ**	вѣва	**дад-є-вѣ** (**дас-вѣ**)	дадєва
2.	**ꙗс-та**	**ѣс-та**	ꙗста	**вѣс-та**	вѣста	**дас-та**	даста
3.	**ꙗс-та**	**ѣс-та**	ꙗста	**вѣс-та**	вѣста	**дас-та**	даста

Множественное число.

1.	**ꙗ-мъ(ь)**	**ѣ-мъ**	ꙗмы	**вѣ-мъ(ь)**	вѣмы(ъ)	**дад-и-мъ(мы)**	дадимъ
2.	**ꙗс-тє**	**ѣс-тє**	ꙗстє	**вѣ-стє**	вѣстє	**дад-и-тє**	дадитє
3.	**ꙗд-ать**	**ѣд-ать**	ꙗдѧтъ	**вѣд-ать**	вѣдѧтъ	**дад-ать**	дадѧтъ-ѹтъ.

Прочія же формы образуются такъ же, какъ и въ обыкновенномъ спряженіи съ соблюденіемъ, разумѣется, фонетическихъ законовъ. Замѣтимъ только, что глаголы **ꙗсти** и **дати** въ единств. ч. прошедшаго времени имѣютъ двоякія формы: **ꙗдохъ**, **ѣхъ**, **дахъ**; **ꙗдє**, **ѣ**; **дадє**, **да**; **ꙗдє**, **ѣсть**; **дадє**, **дасть**, и что вообще глаголъ **ꙗсти** во всѣхъ формахъ встрѣчается и съ **ꙗ** и съ **ѣ** въ началѣ.

III. Глаголъ **имѣти** принадлежитъ архаическому спряженію только 1-мъ лицомъ **имамь**, хотя причастныя формы **имы** и **имѣꙗ** показываютъ, что рядомъ съ нимъ существовала и форма **имѣѭ**; во всѣхъ же прочихъ формахъ онъ спрягается по образцу глагола безъ соединительной гласной: 2 л. н. вр. **имаши**, аор. **имѣхъ**.

§ 20. В. Спряженіе съ соединительнымъ звукомъ.

А. Формы простыя.

a. Неопредѣленная форма.						b. Достигательная.			
пи-ти	**нєс-ти**	**тєщи(=к-т)-и**	пити	нєсти	тєщи	**пи-тъ**	**нєс-тъ**	**тєщи(=к-т)-ь**	нѣтъ.

Настоящее время.

I. Изъявительное наклоненіе.

Единственное число.

1.	пи-ѭ	нес-ѫ	тек-ѫ	пію	несꙋ	текꙋ
2.	пи-ѥ-ши	нес-е-ши	теч-е-ши	пієши	несєши	течєши
3.	пи-ѥ-ть	нес-е-ть	теч-е-ть	пієтъ	несєтъ	течєтъ

Двойственное число.

1.	пи-ѥ-вѣ	нес-е-вѣ	теч-е-вѣ	пієвѣ	несєвѣ	течєвѣ
2.	пи-ѥ-ста	нес-е-та	теч-е-та	пієта	несєта	течєта
3.	пи-ѥ-та	нес-е-та	теч-е-та	пієта	несєта	течєта

Множественное число.

1.	пи-ѥ-мъ	нес-е-мъ	теч-е-мъ	піємъ	несємъ	течємъ
2.	пи-ѥ-сте	нес-е-те	теч-е-те	пієтє	несєтє	течєтє
3.	пи-ѭ-ть	нес-ѫ-ть	тек-ѫ-ть[1]	піютъ	несꙋтъ	текꙋтъ

II. Повелительное наклоненіе.

Единственное число.

2.	пи-и	нес-и	тец-и	пій	неси	тецы

Двойственное число.

1.	пи-и-вѣ	нес-ѣ-вѣ	тец-ѣ-вѣ	піива	несѣва	тецѣва
2.	пи-и-та	нес-ѣ-та	тец-ѣ-та	піита	несѣта	тецѣта

Множественное число.

1.	пи-и-мъ	нес-ѣ-мъ	тец-ѣ-мъ	піимъ	несѣмъ	тецѣмъ
2.	пи-и-те	нес-ѣ-те	тец-ѣ-те[2]	пійтє	несѣтє	тецѣтє

III. Причастіе.

α. Неопредѣленное.

Единственное число.

М. р.	пи-ѩ	нес-ы	тек-ы	піѧ	несы	текꙋщъ
Ср. р.	пи-ѩ	нес-ы	тек-ы	піѧ	несы	текꙋщє
Ж. р.	пи-ѭ-щи-и	нес-ѫ-щи-и	тек-ѫ-щи-и	піющи	несꙋщи	текꙋщи

Двойственное число.

М. р.	пи-ѭ-щ-а	нес-ѫ-щ-а	тек-ѫ-щ-а	пiюща	несꙋща	текꙋща
Ср. р.	пи-ѭ-щ-и	нес-ѫ-щ-и	тек-ѫ-щ-и	пiющи	несꙋщи	текꙋщи
Ж. р.	пи-ѭ-щ-и	нес-ѫ-щ-и	тек-ѫ-щ-и	пiющи	несꙋщи	текꙋщи

Множественное число.

М. р.	пи-ѭ-щ-е	нес-ѫ-щ-е	тек-ѫ-щ-е	пiюще	несꙋще	текꙋще
Ср. р.	пи-ѭ-щ-а	нес-ѫ-щ-а	тек-ѫ-щ-а	пiюща	несꙋща	текꙋща
Ж. р.	пи-ѭ-щ-ѧ	нес-ѫ-щ-ѧ	тек-ѫ-щ-ѧ	пiющи	несꙋщи	текꙋщи

β. Опредѣленное.

Единственное число.

М. р.	пи-ѩ-и	нес-ꙑ-и	тек-ъ-и	пiѧй	несый	текiй
Ср. р.	пи-ѭ-щ-е-ѥ	нес-ѫ-щ-е-ѥ	тек-ѫ-щ-е-ѥ	пiющее	несꙋщее	текꙋщее
Ж. р.	пи-ѭ-щ-и-ꙗ	нес-ѫ-щ-и-ꙗ	тек-ѫ-щ-и-ꙗ	пiѧющаѧ	несꙋщаѧ	текꙋщаѧ

Двойственное число.

М. р.	пи-ѭ-щ-а-ꙗ	нес-ѫ-щ-а-ꙗ	тек-ѫ-щ-а-ꙗ	пiѧющаѧ	несꙋщаѧ	текꙋщаѧ
Ср. р.	пи-ѭ-щ-и-и	нес-ѫ-щ-и-и	тек-ѫ-щ-и-и	пiющiи	несꙋщiи	текꙋщiи
Ж. р.	пи-ѭ-щ-и-и	нес-ѫ-щ-и-и	тек-ѫ-щ-и-и	пiющiи	несꙋщiи	текꙋщiи

Множественное число.

М. р.	пи-ѭ-щ-е-и	нес-ѫ-щ-е-и	тек-ѫ-щ-е-и	пiющiи	несꙋщiи	текꙋщiи
Ср. р.	пи-ѭ-щ-ѧ-ꙗ	нес-ѫ-щ-а-ꙗ	тек-ѫ-щ-а-ꙗ	пiющаѧ	несꙋщаѧ	текꙋщаѧ
Ж. р.	пи-ѭ-щ-ѧ-ѩ	нес-ѫ-щ-ѧ-ѩ	тек-ѫ-щ-ѧ-ѩ	пiющiѧ	несꙋщiѧ	текꙋщiѧ

Прошедшее время.

I. Непредѣльное (аористъ).

Единственное число.

1.	пи-хъ	нес-о-хъ	тек-о-хъ	пихъ	несохъ	текохъ
2.	пи	нес-е	теч-е	пи	несе	тече
3.	пи	нес-е	теч-е (3)	пи	несе	тече

Двойственное число.

1.	пи-хо-вѣ	нес-о-хо-вѣ	тек-о-хо-вѣ	пихова	несохова	текохова
2.	пи-с-та	нес-о-с-та	тек-о-с-та	писта	несоста	текоста
3.	пи-с-та	нес-о-с-та	тек-о-с-та	писта	несоста	текоста

Множественное число.

1.	пи-х-о-мъ	нес-о-х-о-мъ	тек-о-х-о-мъ	пихомъ	несохомъ	текохомъ
2.	пи-с-те	нес-о-с-те	тек-о-с-те	писте	несосте	текосте
3.	пи-ш-а	нес-о-ш-а	тек-о-ш-а (4)	пиша	несоша	текоша

II. Причастіе.

а. Склоняемое.

α. Неопредѣленное.

Единственное число.

М. р.	пи-в-ъ	нес-ъ	тек-ъ	пивъ	несъ	текъ
Ср. р.	пи-в-ъ	нес-ъ	тек-ъ	пивъ	несъ	текъ
Ж. р	пи-в-ъ-ши	нес-ъ-ши	тек-ши	пивши	несши	текши

Двойственное число.

М. р	пив-ъ-ш-а	нес-ъ-ша	тек-ъ-ша	пивша	несша	текша
Ср. р.	пив-ъ-ш-и	нес-ъ-ши	тек-ъ-ши	пивши	несши	текши
Ж. р.	пив-ъ-ш-и	нес-ъ-ши	тек-ъ-ши	пивши	несши	текши

Множественное число.

М. р.	пи-в-ъ-ше	нес-ъ-ше	тек-ъ-ше	пивше	несше	текше
Ср. р.	пи-в-ъ-ша	нес-ъ-ша	тек-ъ-ша	пивша	несша	текша
Ж. р.	пи-в-ъ-ша	нес-ъ-ша	тек-ъ-ша	пивши	несши	текши

β. Опредѣленное.

Единственное число.

М. р.	пив-ы-и	нес-ы-и	тек-ы-и	пивый	несый	текій
Ср. р.	пи-в-ъ-ше-ѥ	нес-ъ-ше-ѥ	тек-ъ-ше-ѥ	пившее	несшее	текшее
Ж. р.	пи-в-ъ-ши-ꙗ	нес-ъ-ши-ꙗ	тек-ъ-ши-ꙗ	пившаѧ	несшаѧ	текшаѧ

Двойственное число.

М. р.	пи-в-ъ-ша-ꙗ	нес-ъ-ша-ꙗ	тек-ъ-ша-ꙗ	пившаѧ	несшаѧ	текшаѧ
Ср. р.	пи-в-ъ-ши-и	нес-ъ-ши-и	тек-ъ-ши-и	пившіи	несшіи	текшіи
Ж. р.	пи-в-ъ-ши-и	нес-ъ-ши-и	тек-ъ-ши-и	пившіи	несшіи	текшіи

Множественное число.

М. р.	пи-в-ъ-ше-и	нес-ъ-ше-и	тек-ъ-ше-и	пившїи	несшїи	текшїи
Ср. р.	пи-в-ъ-ша-ꙗ	нес-ъ-ша-ꙗ	тек-ъ-ша-ꙗ	пившаѧ	несшаѧ	текшаѧ
Ж. р.	пи-в-ъ-ша-ꙗ	нес-ъ-ша-ꙗ	тек-ъ-ша-ꙗ	пившїѧ	несшїѧ	текшїѧ

b. Несклоняемое.

Единственное число.

М. р.	пи-л-ъ	нес-л-ъ	тек-л-ъ	пилъ	неслъ	теклъ
Ср. р.	пи-л-о	нес-л-о	тек-л-о	пило	несло	текло
Ж. р.	пи-л-а	нес-л-а	тек-л-а	пила	несла	текла

Двойственное число.

М. р.	пи-л-а	нес-л-а	тек-л-а	пила	несла	текла
Ср. р.	пи-л-ѣ	нес-л-ѣ	тек-л-ѣ	пила	несла	текла
Ж. р.	пи-л-ѣ	нес-л-ѣ	тек-л-ѣ	пили	несли	текли

Множественное число.

М. р.	пи-л-и	нес-л-и	тек-л-и			
Ср. р.	пи-л-а	нес-л-а	тек-л-а	пили	несли	текли
Ж. р.	пи-л-ы	нес-л-ы	тек-л-ы			

III. Протяженное (imperfectum).

Единственное число.

1.	пи-ꙗ-а-х-ъ	нес-ѣ-а-х-ъ	теч-а-а-х-ъ	пїѧхъ	несѧхъ	течахъ
2.	пи-ꙗ-а-ш-е	нес-ѣ-а-ш-е	теч-а-а-ш-е	пїѧше	несѧше	течаше
3.	пи-ꙗ-а-ш-е	нес-ѣ-а-ш-е	теч-а-а-ш-е	пїѧше	несѧше	течаше

Двойственное число.

1.	пи-ꙗ-а-х-о-в-ѣ	нес-ѣ-а-х-о-в-ѣ	теч-а-а-х-о-в-ѣ	пїѧхова	несѧхова	течахова
2.	пи-ꙗ-а-с-т-а	нес-ѣ-а-с-т-а	теч-а-а-с-т-а	пїѧста	несѧста	течаста
3.	пи-ꙗ-а-с-т-а	нес-ѣ-а-с-т-а	теч-а-а-с-т-а	пїѧста	несѧста	течаста

Множественное число.

1.	пи-ꙗ-а-х-о-мъ	нес-ѣ-а-х-о-мъ	теч-а-а-х-о-мъ	пїѧхомъ	несѧхомъ	течахомъ
2.	пи-ꙗ-а-с-те	нес-ѣ-а-с-те	теч-а-а-с-те	пїѧсте	несѧсте	течасте
3.	пи-ꙗ-а-х-ѫ	нес-ѣ-а-х-ѫ	теч-а-а-х-ѫ(5)	пїѧхꙋ	несѧхꙋ	течахꙋ

B. Формы сложныя.

α. Изъявительное наклоненіе.

I. Будущее.

Единственное число.

1. **имамь**	**хощѫ**	**начьнѫ**	**пити**	имамъ	хощꙋ		пити
2. **имаши**	**хощеши**	**начьнеши**	**нести**	имаши	хощеши		нести
3. **имамь**	**хощеть**	**начьнеть**	**тещи**	иматъ	хощетъ		тещи

и т. д. спрягаются только **имамь, хощѫ, начьнѫ.**

II. Прошедшее непредѣльное.

Единственное число.

1. **есмь**	**пилъ, о, а, неслъ, о, а, теклъ, о, а**	есмь	пилъ, о, а, неслъ, о, а, теклъ, о, а,
2. **еси**		еси	
3. **есть**		есть	

Двойственное число.

1. **есвѣ**	**пила, ѣ, ѣ, несла, ѣ, ѣ, текла, ѣ, ѣ**	есва	м. ср. пила, ж. пили
2. **еста**		еста	несла, и
3. **еста**		еста	текла, и

Множественное число.

1. **есмъ**	**пили, а, ы, несли, а, ы, текли, а, ы**	есмы	пили, несли, текли
2. **есте**		есте	
3. **сѫть**		сꙋть	

III. Прошедшее протяженное ([6]).

Единственное число.

1. **бѣахъ**	**бѣхъ**	**пилъ, о, а, неслъ, о, а, теклъ, о, а**	бѧхъ	пилъ, о, а, неслъ, о, а, теклъ, о, а
2. **бѣаше**	**бѣше**		бѧше	
3. **бѣаше**	**бѣше**		бѧше	

Двойственное число.

1. **бѣаховѣ**	**бѣховѣ**	**пила, ѣ, ѣ, несла, ѣ, ѣ, текла, ѣ, ѣ**	бѧховѣ	пила, а, и, несла, а, и, текла, а, и
2. **бѣаста**	**бѣста**		бѧста	
3. **бааста**	**бѣста**		бѧста	

Множественное число.

1.	бѣахомъ	бѣхомъ	пили, а, ы, несли, а, ы, текли, а, ы	бѧхомъ	пили, несли, текли
2.	бѣасте	бꙗсте		бѧсте	
3.	бѣахѫ	бꙗхѫ		бѧхꙋ	

β. Условное наклоненіе.

I. Прошедшее.

Единственное число.

1.	бывхъ	пилъ, о, а, неслъ, о, а, теклъ, о, а	бывхъ	пилъ, о, а, неслъ, о, а, теклъ, о, а
2.	бы		бы	
3.	бы		бы	

Двойственное число.

1.	быховѣ	пила, ѣ, ѣ, несла, ѣ, ѣ, текла, ѣ, ѣ	бысва	пила, а, и, несла, а, и, текла, а, и
2.	быста		быста	
3.	быста		быста	

Множественное число.

1.	быхомъ	пили, а, ы, несли, а, ы, текли, а, ы	быхомъ	пили, несли, текли
2.	бысте		бысте	
3.	быша		быша	

II. Будущее.

Единственное число.

1.	бѫдѫ	пилъ, о, а, неслъ, о, а, теклъ, о, а	бꙋдꙋ	пилъ, о, а, неслъ, о, а, теклъ, о, а
2.	бѫдеши		бꙋдеши	
3.	бѫдеть		бꙋдетъ	

Двойственное число.

1.	бѫдевѣ	пила, ѣ, ѣ, несла, ѣ, ѣ, текла, ѣ, ѣ	бꙋдева	пила, а, и, несла а, и, текла, а, и
2.	бѫдета		бꙋдета	
3.	бѫдета		бꙋдета	

Множественное число.

1.	бѫдемъ	пили, а, ы, несли, а, ы, текли, а, ы	бꙋдемъ	пили, несли, текли
2.	бѫдете		бꙋдете	
3.	бѫдѫть		бꙋдꙋтъ	

1) Третье лицо единственнаго и множественнаго встрѣчается безъ ть: сѧ нарицаѥ, уоуѭ (вм. уоуѭть), милоуѥ (Избор. Святосл.). Вмѣсто ть встрѣчается также тъ, особенно въ памятникахъ глагольскихъ: приѥмлєтъ, имѫтъ (Ев. у Григоровича). Кромѣ того бываетъ иногда уподобленіе (ассимиляція) соединительной гласной ѥ предшествующей ей тематической или корневой: сказаатъ, бываатъ вм. сказаѥтъ, бываѥтъ.

Въ глаголахъ, присоединяющихъ примѣту неопредѣленной формы (ти) непосредственно къ корню (нес-ти) или къ темѣ на постоянный гласный звукъ (снѩ-ти), настоящее время строится просто: примѣта неопредѣленной формы смѣняется личными окончаніями, связующимъ посредникомъ является гласный ѥ, є во всѣхъ лицахъ, кромѣ 1 ед. и 3 множ.: дѣла-ти, дѣла-ѭ, дѣла-ѥ-ши и пр.; грѣ-ти, грѣ-ѭ, грѣ-ѥ-ши и т. д. Въ 1 лицѣ ед. и 3 мн. всегда является юсъ йотированный послѣ гласнаго пи-ѭ (пи-ѭть) и юсъ простой, нейотированный — послѣ согласныхъ, изъ которыхъ смягчающійся въ щ вмѣстѣ съ т возстановляется въ 1 лицѣ ед. и 3 множ., и опять смягчается соотвѣтственно своей природѣ въ остальныхъ лицахъ: мощи (мог-ти), мог-ѫ мож-є-ши, тлѣщи (тлѣк-ти) тлъ-кѫ, тлъ-ч-єши. Гдѣ же передъ ти есть юсы или гласные: ы, оу, ю, тамъ въ настоящемъ юсы переходятъ въ ьн, им, єм (= ѧ) и ъм (= ѫ), а гласные: ы, оу, ю — въ ов, ѣв или ьв: клѧ-ти — кльн-ѫ, кльн-ѥ-ши, ѩ-ти — им-ѫ; приѩ-ти — приѥм-лѭ; дѫ-ти — дъм-ѫ; слоу-ти — слов-ѫ, слов-є-ши; рю-ти — рєв-ѫ, рьв-ѫ.

Для образованія настоящаго отъ глаголовъ съ гласными непостоянными передъ ти, нужно имѣть въ виду слѣдующее:

a) Глаголы съ непостояннымъ ѣ (§ 18, III) не смягчаютъ конечнаго согласнаго кореннаго въ наст. времени, и первое лицо изображается юсомъ нейотированнымъ; глаголы съ непостояннымъ а напротивъ всегда смягчаютъ конечный согласный корня: мрѫ, трѫ, глаголѭ, колѣблѭ, двиѫѫ, жаждѫ.

b) Глаголы съ ова передъ ти (§ 18, IV), съ опущеніемъ а измѣняютъ ов въ оу, удерживаемый во всѣхъ трехъ числахъ и лицахъ: бесѣдовати — бесѣдоуѭ, пѣстовати — пѣстоуѭ.

Задача. Образуйте наст. время во всѣхъ лицахъ и числахъ отъ слѣд. глаголовъ:

ѕнати, бити, ѵоути, крыти, пѣти, жати, дѫти, вити, бьрати, гнити, оунъıти (отъ нъı), кыти, рыти, плоути, слоути, дѣти, пѧти, мѧти, грыстн (грыѕ), трѧсти, класти, красти, гнести, ѵисти (ѵьт), цвѣсти, жещи, пещи, тлѣщи (тлък), мощи, сѣꙗти, дѣлати, писати, орати, глаголати, жидати, сълати, алъкати, плакати, искати, плескати, ѕиѕдати, ръпътати, ристати, клокотати, колѣбати, храмати, гыбнѫти, никнѫти, тонѫти, гасноути, двигнѫти.

2) Иногда повелительное образуется съ **да** при 3 лицѣ настоящаго изъявительнаго: **да пиѭть, да піютъ**. То же и въ единственномъ числѣ: **да пріиметь, да пріиметъ.**

3) Глаголы съ **н** и носовымъ гласнымъ передъ **ти** охотно принимаютъ **тъ** въ третьемъ лицѣ ед. прош. непредѣльнаго, вѣроятно, въ отличіе отъ 2 лица: **приимъ тѣло иосифъ обитъ ѥ плащаницеѭ ѵистоѭ. Тьма ѥго не обѧтъ. И пріѥмъ тѣло Іѡсифъ, обвитъ є плащаницею чистою. Й тмà єгѡ̀ не обѧтъ.**

4) Итакъ, примѣтою прошедшаго непредѣльнаго времени служитъ **х**, смягчающійся въ **с, ш**, и соединеніе его съ корнемъ или темою въ первомъ лицѣ бываетъ или *непосредственное* (**пи-хъ, пи-ти, глагола-хъ, глагола-ти**) или *посредственное* черезъ гласный **о** (**нес-о-хъ**). Отъ того и другаго соединенія происходитъ разница въ образованіи лицъ 2 и 3 ед. числа, а потому должно обратить на него особенное вниманіе.

Какое изъ этихъ двухъ соединеній свойственно тому или другому глаголу, угадать не трудно по неопредѣленной формѣ, отъ которой производится прошедшее время: если въ неопредѣленной формѣ передъ **ти** находится гласный, то прошедшее непредѣльное время образуется простою смѣною **ти** на **хъ**, слѣд. соединеніе *непосредственное:* **дѣла-ти дѣла-хъ, пи-ти пи-хъ, кла-ти кла-хъ, грѣ-ти грѣ-хъ**; если же передъ **ти** — согласный, то прошедшее непредѣльное образуется смѣною **ти (щи)** на **охъ**, слѣд. соединеніе *посредственное* черезъ **о**, при которомъ

коренной согласный возстановляется по законамъ благозвучія, буде онъ измѣненъ въ неопредѣленной формѣ: **нєс-ти нєс-о-хъ, плєс-ти плєт-о-хъ, вєс-ти (вєд) вєд-о-хъ, пє-щи (пєк) пєк-о-хъ, мощи (мог) мог-о-хъ.**

Отъ этого общаго правила для образованія прошедшаго времени представляютъ нѣкоторую особенность, какъ бы отступленіе, глаголы, имѣющіе **нѫ** передъ **ти**: **въскрьснѫти**. Когда **нѫ** въ глаголахъ есть примѣта *средняго залога,* тогда прошедшее непредѣльное образуется по общему закону отъ неопредѣленной формы, перемѣняя **ти** на **хъ**: **гыбнѫти-гыбнѫхъ, коснѫтисѧ-коснѫхъсѧ**; когда же **нѫ** есть примѣта *вида совершеннаго,* означающая мгновенность, быстроту дѣйствія, тогда образованіе прошедшаго непредѣльнаго совершается прямо отъ корня, отбрасывая **нѫ** и прибавляя **охъ** къ конечному согласному: отъ **погыбнѫти** пр. не **погыбнѫхъ**, но **погыбохъ, въскрьснѫти-въскрьсохъ, оужаснѫтисѧ-оужасохъсѧ, обыкнѫти-обыкохъ** и т. п. Впрочемъ, послѣдняго рода глаголы, оканчивающіе свой корень на гласный: **ри-нѫти, доу-нѫти, пли-нѫти** и т. п., удерживаютъ **нѫ** и въ прошедшемъ непредѣльномъ: **доунѫхъ, ринѫхъ, плинѫхъ**. Это различное значеніе **нѫ** имѣетъ вліяніе и на производство прошедшаго несклоняемаго причастія: **погыблъ, обыклъ, растрьглъ.**

Есть еще другая особенность: глаголы отъ корней на согласный образуютъ обычную форму прошедшаго, отбрасывая конечный согласный передъ личными окончаніями: **смѧхъ** вм. **смѧтохъ** отъ **смѧсти** (к. **смѧт**), **налѧшѧ** вм. **налѧкошѧ** (отъ **налѧк**). При чемъ гласный коренной или остается безъ *усиленія* **расѣшѧ** (кор. **сѣк**), **обрѣшѧ** (**рѣт**), или усиливается, напр. **рєщи-рѣхъ, тєщи** 3 л. м. **тѣшѧ, изъвѣшѧ** (**вєд**).

Ед. 1.	**рѣхъ** рѣхъ	Д. **рѣховѣ** рѣховѣ	М. **рѣхомъ** рѣхомъ
2	примѣра	**рѣстѧ** рѣста	**рѣстє** рѣстє
3	нѣтъ	**рѣстѧ** рѣста	**рѣшѧ** рѣша

Кромѣ обычной формы на **хъ** попадается изрѣдка еще форма на **съ** и **ъ**, т.-е. форма, смягчающая примѣту прош. времени **х** въ **с**, и форма, теряющая примѣту [**сѣд(ох)ъ**], и послѣдній

случай ограниченъ 1 лицомъ ед. и мн. ч. и 3 мн. **принясъ** вм. **принахъ**, **текъ** вм. **текохъ**, **сѣдъ** вм. **сѣдохъ**, **идѫ** вм. **идоша**, **приидомъ** вм. **приидохомъ**.

Форма на **съ** образуется или съ *усиленіемъ* кореннаго гласнаго, напр. **ь** усиливается въ **и** или **ѣ**, **е** въ **ѣ**, **о** въ **а**, или *безъ усиленія* его: **привести** 1 л. ед. **привѣсъ (вед)**, **ѿвресъ** вм. **ѿврьзохъ** 3 л. мн., **пробаса** отъ **бод**, **съблюсъ** (отъ **блюд**), **сътрасъ** (отъ **трас**) и представляетъ слѣд. особенности въ личныхъ своихъ окончаніяхъ:

Ед. 1.	**унсъ**	Д. **унсовѣ**	М. **унсомъ**
2	нѣтъ	**унста**	**унсте**
3	примѣра	**унста**	**унса**

Еще рѣже встрѣчающаяся форма прошедшаго непредѣльнаго на **ъ** образуется приложеніемъ глухаго гласнаго **ъ** непосредственно къ корню: **текъ. сѣдомъ. ѣко кровьѭ сего овьчате помазахъ прегы двьрии съмрьти.** Глаг. Клоц. **слышавше гласъ, идѫ** (вм. **идоша**) **въспать и падѫ** (вм. **падоша**) **на земи ниции**. Тамъ же, 178.

	Ед.	Дв.	Мн.
1.	**обрѣтъ приидъ**	**обрѣтевѣ приидовѣ**	**обрѣтомъ приидомъ**
2.	**обрѣте прииде**	**обрѣтета приидота**	**обрѣтете приидоте**
3.	**обрѣте прииде**	**обрѣтета приидота**	**обрѣтѫ приидѫ**

5. Примѣтою прошедшаго протяженнаго служитъ собственно звукъ **а**, чаще сопровождаемый **ꙗ** или **ѣ**, такъ что примѣтою этого времени можно принять **а**, **ꙗа**, **ѣа**, **аа**: **дѣла-ти дѣла-ахъ, глагола-ти глагола-ахъ, грѣ-ти грѣ-а-хъ, пи-ти пи-ꙗа-хъ, нес-ти нес-ѣа-хъ, мо-щи мож-аа-хъ.** Когда же именно бываетъ примѣтою одинъ **а**, когда **ѣа**, это опредѣляется строеніемъ неопредѣленной формы. Въ глаголахъ съ постоянными **а** и **ѣ** передъ **ти** протяженное образуется перемѣною **ти** на **ахъ**: **дѣлати, желѣти, дѣлаахъ, желѣахъ.** Глаголы съ другими гласными передъ **ти** имѣютъ въ протяженномъ **ꙗахъ**: **бити-бииахъ оути-оуꙗахъ.** Глаголы, имѣющіе согласный передъ **ти**, образуютъ протяженное на **ѣахъ**: **нес-ти—нес-ѣ-ахъ**; исключеніе, впрочемъ, только кажущееся, составляютъ глаголы, превращающіе свои корневые конечные: **г, к, х** въ **щ** въ неопр. формѣ; смягчен-

ные: **ж**, **ү**, **ш** изъ **г**, **к**, **х**, по отвращенію своему къ **ѣ**, принимаютъ не **ѣа**, но **аа**: **мощи — мож-аахъ**, **пєщи — пєү-аахъ**. Зато съ ними заодно идутъ глаголы съ носовыми передъ **ти**, которые имѣютъ также **ѣахъ**, потому что носовые передъ другимъ гласнымъ разлагаются на **ьн** и **ьм**, и слѣд. какъ бы вступаютъ въ разрядъ глаголовъ съ конечными согласными: **клати-кльн-ѣахъ**, **жати-жьн-ѣахъ**, **жати-жьм-ѣахъ**.

6) Кромѣ того прошедшее описательное встрѣчается съ **хотѣахъ** при неопредѣленной формѣ спрягаемаго глагола; эта форма означаетъ относительно дѣйствія, что оно непремѣнно должно совершиться: **хоташє оүмрѣти**, **хотѣахж приимати**.

C. Спряженіе безъ соединительнаго гласнаго.

§ 21. Образцы его.

а) Неопредѣленная форма.	*б*) Супинумъ.
любити дрьжати любити дєржати	**любитъ дрьжатъ** нѣтъ.

I. Изъявительное наклоненіе.

Настоящее время.

Ед.	1.	**люблѭ**	**дрьжж**	люблю	дєржꙋ
	2.	**любиши**	**дрьжиши**	любиши	дєржиши
	3.	**любить**	**дрьжить**	любитъ	дєржитъ
Дв.	1.	**любивѣ**	**дрьживѣ**	любива	дєржива
2.	3.	**любита**	**дрьжита**	любита	дєржита
Мн.	1.	**любимъ**	**дрьжимъ**	любимъ	дєржимъ
	2.	**любите**	**дрьжите**	любитє	дєржитє
	3.	**любать**	**дрьжать**	любꙗтъ	дєржатъ

II. Повелительное наклоненіе.

Ед.	2.	**люби**	**дрьжи**	люби	дєржи
Дв.	1.	**любивѣ**	**дрьживѣ**	любива	дєржива
2.	3.	**любита**	**дрьжита**	любита	дєржита
Мн.	1.	**любимъ**	**дрьжима**	любимъ	дєржимъ
	2.	**любитє**	**дрьжитє**	любитє	дєржитє

Причастіе настоящее.

1. Неопред.	любѧ	дрьжѧ	любѧ	держа
2. Опредѣл.	любѧи	дрьжѧи	любѧй	держай

Прошедшее непредѣльное (аористъ).

Ед.	1.	любихъ	дрьжахъ	любихъ	держахъ
2.	3.	люби	дрьжа	люби	держа
Дв.	1.	любиховѣ	дрьжаховѣ	любихова	держахова
2.	3.	любиста	дрьжаста	любиста	держаста
Мн.	1.	любихомъ	дрьжахомъ	любихомъ	держахомъ
	2.	любистє	дрьжастє	любистє	держастє
	3.	любишѧ	дрьжашѧ	любиша	держаша

Причастіе прошедшее.

α. склон.	неопредѣл.	любивъ	дрьжавъ	любивъ	державъ
	опредѣлен.	любивъіи	дрьжавъіи	любивый	державый
β. несклоняемое		любилъ	дрьжалъ	любилъ	держалъ

Прошедшее протяженное (imperfectum).

Ед.	1.	люблꙗахъ	дрьжаахъ	люблѧхъ	держахъ
2.	3.	люблꙗашє	дрьжаашє	люблѧшє	держашє
Дв.	1.	люблꙗахокѣ	дрьжааховѣ	люблѧхова	держахова
2.	3.	люблꙗаста	дрьжааста	люблѧста	держаста
Мн.	1.	люблꙗахомъ	дрьжаахомъ	люблѧхомъ	держахомъ
	2.	люблꙗастє	дрьжаастє	люблѧстє	держастє
	3.	люблꙗахѫ	дрьжаахѫ	люблѧхꙋ	держахꙋ

Будущее.

имамь начьнѫ хощѫ	любити дрьжати	имамъ	любити держати

III. Условное наклоненіе.

1. Прош.	быхъ	любилъ-о-а,	быхъ	любилъ
2. Будущ.	бѫдѫ	дрьжалъ-о-а	бꙋдꙋ	держалъ

Примѣчаніе. Въ глаголахъ совершеннаго вида бо́льшею частію предложныхъ вмѣсто окончанія **нвъ** для прошедшаго причастія есть еще другое на **ь**, когда передъ **нвъ** находятся согласные губные: **в, к, п, м**, нёбные: **р, н** и зубные: **д, с, т, ж**. При этомъ замѣтить должно еще то, что губные согласные принимаютъ всегда смягчающій **л**, зубные **д, т** сами переходятъ въ **жд** и **щ**, а **с** въ придыхательный **ш**:

възлюбнвъ	**възлюбль**	возлюбль	**отъпоустнвъ**	**отпоущь**	отпущь
коупнвъ	**коупль**	купль	**сътворнвъ**	**сътворь**	сотворь
оставнвъ	**оставль**	оставль	**прѣклоннвъ**	**прѣклонь**	преклонь
прѣломнвъ	**прѣломль**	преломль	**възгласнвъ**	**възглашь**	возглашь
поврѣднвъ	**поврѣждь**	повреждь	**испроснвъ**	**испрошь**	испрошь
оутроуднвъ	**оутроуждь**	утруждь	**възложнвъ**	**възложь**	возложь

II. Спряженіе страдательнаго залога.

§ 22. Форма страдательнаго залога старославянскихъ глаголовъ въ образованіи своемъ сходна съ страдательною формою русскихъ глаголовъ; она обыкновенно бываетъ составлена или изъ причастія страдательнаго и глагола вспомогательнаго **юсмь** или **бываѭ**, или изъ формы дѣйствительнаго залога съ прибавленіемъ возвратнаго мѣстоименія **сѧ**: **бѣ же иоаннъ облѣченъ власы вельбѫжди. иоанъ прѣданъ бысть. вьсѩ оуже съвершишѧсѧ. лютѣ же чловѣкоу томоу, имьже сынъ чловѣчь прѣдаютсѧ; добрѣе юмоу бы было, аще бы не родилсѧ чловѣкъ тъ.** Бѣ же Іоаннъ облечѐнъ власы̀ вельблу́жди. Сн҃ъ ѹ҆́бо чл҃вѣ́ческій идетъ, ꙗ҆́коже есть пи́сано ѡ҆ не́мъ: го́ре же чл҃вѣ́ку томꙋ̀, и҆́мже сн҃ъ чл҃вѣ́ческій преда́стсѧ; добро̀ бы бы́ло емꙋ̀, а҆́ще не бы роди́лсѧ чл҃вѣ́къ то́й.

Спряженіе глаголовъ страдательныхъ, образованныхъ изъ дѣйствительныхъ прибавленіемъ **сѧ**, ничѣмъ не разнится отъ спряженія дѣйствительнаго залога: къ его формамъ всѣхъ временъ присоединяется лишь мѣстоименіе **сѧ**: **съконьчахсѧ, съконьчахомьсѧ, съконьчаюшисѧ, съконьчаютьсѧ.**

Спряженіе глаголовъ страдательныхъ, образованныхъ изъ причастія страдательнаго, тоже не представляетъ никакихъ

затрудненій и особенностей, потому что въ нихъ спрягается одинъ лишь глаголъ вспомогательный, а къ нему прилагается неопредѣленное причастіе страдательное настоящаго или прошедшаго въ именительномъ падежѣ. Итакъ, въ страдательныхъ залогахъ знать нужно собственно причастія.

Страдательныя причастія *настоящія* имѣютъ примѣтой **м** съ предшествующими гласными **є** (въ глаголахъ съ гласными передъ **ти**: **дѣлати, писати**) и **о** (въ глаголахъ съ согласными передъ **ти**: **нести, рещи**) въ *спряженіи съ соединительнымъ гласнымъ* (**дѣлаемыи-аꙗ,-оѥ, пиѥмыи-аꙗ-,оѥ, несомыи-аꙗ,-оѥ**), и съ гласнымъ **и** — въ *спряженіи безъ соединительнаго гласнаго* (**любимыи, видимыи**). Смягчаемость корневыхъ согласныхъ, замѣчаемая въ настоящемъ времени, удерживается и въ настоящемъ причастіи страдательномъ: **пишѫ-пишемыи, двигати-движѫ-движемыи**. Примѣтою страдательнаго *прошедшаго* причастія, какъ и въ русскомъ языкѣ, бываетъ **н** или **т**: **биѥнъ, клатъ**. Звукъ **т** является въ глаголахъ отъ корней на гласный и **р**: **възѧтъ, пожрьтъ**. Но и эти глаголы способны принимать въ прич. прошед. страдат. примѣту **н**; **распѧтъ** и **распьненъ**.

Образецъ спряженія страдательнаго съ глаголомъ вспомогательнымъ.

А. Причастныя формы.

α. Несовершеннаго вида.

а) Неопредѣленная форма.

м. ж. р. **быти посылаѥмоу**, быти посылаемꙋ, ср. **быти посылаѥмо**.

Примѣч. Въ неопредѣленной формѣ причастіе въ мужескомъ родѣ всегда употребляется въ дательномъ падежѣ, а въ среднемъ въ именительномъ: **сыноу чловѣчьскомоу прѣданоу быти въ рѫцѣ чловѣкъ грѣшникъ и распѧтоу быти. Можааше бо се мѵро продано быти на мънозѣ и дано быти нищимъ.**

b) Причастіе.

1. настоящ.	Неопр.	посылаѥмъ	-о	-а	посылаемъ,	-о,	-а.
	Опред.	посылаѥмꙑи	-оѥ	-аꙗ	посылаемый,	-ое,	-ая.
2. прошедш.	Неопр.	посъланъ	-о	-а	посланъ,	-о,	-а.
	Опред.	посъланꙑи	-оѥ	-аꙗ	посланный,	-ое,	-ая.

B. Формы глагольныя.

I. Изъявительное наклоненіе.

Настоящее.

посылаемъ, о, а ѥсмь или бываѭ посылаемъ есмь, бываю.

Прошедшее.

а) Непредѣльное. *б*) Протяженное.

посылаемъ бѣхъ бѣахъ, бꙗхъ } посы- бꙗхъ
посылаемъ бѣхъ или бываахъ } лаѥмъ посылаемъ.

Будущее.

посылаѥмъ бѫдѫ или нмамь быти посылаемъ.

II. Повелительное наклоненіе.

бѫди посылаемъ буди посылаемъ.

β. *Вида совершеннаго.*

A. Причастныя формы.

а) Неопредѣленная форма.

м. и жен. посъланоу быти, послану быти
ср. посълано быти, послано быти.

b) Причастіе.

Прошедш.	Неопр.	посъланъ	-о	-а	посланъ,	о,	а.
	Опред.	посъланꙑи	оѥ	-аꙗ	посланный,	ое,	ая.

В. Глагольныя формы.

I. Изъявительное наклоненіе.

Прошедшее время.

посъланъ, о, а есмь или бѣхъ, посланъ єсмь, — быхъ.

Будущее время.

посъланъ, о, а бѫдѫ или имамь быти, посланъ бѹдѹ.

II. Повелительное наклоненіе.

бѫди посланъ, о, а, бѹди посланъ.

В. ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ.

§ 23. Принадлежности именъ существительныхъ общія съ русскими: *родъ* опредѣляемый такъ наз. отличительнымъ или родовымъ окончаніемъ (**сынъ, дъщи, чѧдо**); *число* (**грѣхъ**, дв. **грѣха**, мн. **грѣси**) и *падежи* (им. **господинъ**, р. **-на**, д. **-ноу**). Особенности же именныхъ славянскихъ формъ суть слѣдующія: кромѣ числа единственнаго и множественнаго есть еще *двойственное:* ед. **рѫка**, мн. **рѫкы**, дв. **рѫцѣ**; кромѣ падежей именительнаго, родительнаго, дательнаго, винительнаго, творительнаго и мѣстнаго (предложнаго) есть *звательный:* **оучителю, идѫ по тебѣ. что ѥсть мънѣ и тебѣ, жено**; въ славянскомъ языкѣ нѣтъ формъ для выраженія предметовъ въ большемъ видѣ противъ обыкновеннаго, а потому тамъ нѣтъ именъ *увеличительныхъ*, хотя *уменьшительныя* есть: **градьць, дъщица, свѣтильце, цвѣтьць**. Въ склоненіи, какъ и въ спряженіи, смягчаемость гортанныхъ передъ **е, ѣ, и** соблюдается постоянно: **богъ, боже, боѕѣ, боѕи**.

Примѣч. Предложный падежъ въ славянской грамматикѣ называютъ *мѣстнымъ* по преимущественному употребленію его въ рѣчи для обозначенія обстоятельства мѣста: **онѣмъ же (мѫжемъ, иже ведѣахѫ св. Василиска) идѫштемъ къ клѣти, привѧѕаша свѧтаго дѫбѣ соусѣ ꙗворовѣ** (Супр. р. 13).

§ 24. Та часть склоняемыхъ словъ, къ которой присоединяются падежныя окончанія, называется *основою* или *темою*. Въ славянскомъ, какъ и въ русскомъ, основа именъ большею

частію оканчивается на гласный звукъ, напр. **жена-мъ, колѣно-мъ, костн-ѭ**; въ немногихъ словахъ окончаніемъ ея служитъ гласный, напр. **словес-е, матер-и**. Тогда какъ въ первомъ случаѣ основа весьма часто вполнѣ сохраняется въ именит. пад. ед. ч., напр. **жена, колѣно** (хотя иногда именительный падежъ представляетъ только ближайшую къ основѣ форму — **сынъ, кость**, гдѣ **ъ, ь**, вмѣсто **о, е**, являющихся въ косвенныхъ падежахъ — **сыно-мъ, косте-мъ**), — во второмъ случаѣ тематичное окончаніе въ именит. пад. или совершенно утрачено или напоминаетъ о себѣ юсовымъ звукомъ: **слово, имѧ** (косв. пад. **словес-е имен-и**). Сообразно съ характеромъ темъ въ славянскомъ отличаютъ два главныхъ отдѣла склоненій: 1) *склоненіе отъ темъ на гласные* и 2) *склоненіе отъ темъ на согласные*. Послѣднее, хотя и неосновательно, называютъ также склоненіемъ съ наращеніемъ или *наращаемымъ*. Гласныя тематичныя окончанія существительныхъ суть — **о** (**е**), **а, и**; согласныя темат. окончанія—**к, н, р, с, т**.

I. СКЛОНЕНІЕ ОТЪ ТЕМЪ НА ГЛАСНЫЕ.

§ 25. Склоненіе отъ темъ на гласные можно подраздѣлить на *четыре* склоненія по характеру родовыхъ окончаній, оказывающихъ до нѣкоторой степени вліяніе на самыя падежныя окончанія.

Къ первому склоненію относятся существительныя мужескаго рода съ отличительными окончаніями **ъ, и, ь: рабъ, краи, оучитель**, — рабъ, край, учитель; ко второму, падежи котораго, за исключеніемъ трехъ, сходны съ падежами перваго (§ 29), — существительныя средняго рода на **о, е, ие: лѣто, колѣно, море, знамение**, — лѣто, колѣно, море, знаменіе — въ обоихъ склоненіяхъ тематичная гласная **о** (**е**); къ третьему — существительныя женскаго рода на **а, ѩ, и: жена, землѩ, рабыни** — жена, землѧ, рабыни, — тематичная гласная этого склоненія **а**; наконецъ, къ четвертому относятся существительныя женскаго рода на **ь: печаль, весь** (селеніе), **кость**, — печаль, весь, кость, — тематичная гласная **и**.

Въ склоненіи отъ темъ на гласные смѣна гласныхъ твердыхъ твердыми, мягкихъ мягкими соблюдается постоянно;

а потому въ склоненіи, имѣющемъ отличительныя окончанія, твердыя и мягкія, само собою вытекаетъ подраздѣленіе ихъ на *твердое* (**рабъ, колѣно, жена**) и *мягкое* (**царь, кран, ȥемлꙗ, рабꙑни, море, ȥнаменніе**). Окончанія мягкихъ всегда соотвѣтствуютъ твердымъ: родительный **раб-а, цар-ꙗ**, дательный **раб-оу, цар-ю** и т. п. Отступленіе замѣчается лишь въ именахъ, имѣющихъ **ж, ч, ш, щ, ц** передъ отличительными окончаніями: существительное **доуша**, сходное по окончанію съ **жена**, имѣетъ родительный и звательный по мягкому склоненію: **доуша, доуше**, а не по твердому, какъ бы слѣдовало ожидать; **отьць, мѫжь**, р. **отьца, мѫжа**, а не **отьцꙗ, мѫжꙗ**: то же мы видимъ въ русскомъ.

§ 26. *Неопредѣленныя* прилагательныя, имѣя сходныя съ существительными (§ 38) отличительныя окончанія, склоняются точно такъ же, какъ имена существительныя первыхъ трехъ склоненій (**рабъ, оучитель, кран, ȥемлꙗ, жена, лѣто, писаніе**[1]).

Само собою разумѣется, что прилагательныя на **ь** послѣ **ж, жд** и **ч** раздѣляютъ нѣкоторыя особенности существительныхъ съ таковымъ же окончаніемъ (**мѫжь, отьць, мечь**): **тоуждь, тъщь, вельбѫждь**.

Но при такомъ сходствѣ падежныхъ окончаній неопредѣленныхъ прилагательныхъ съ падежными окончаніями существительныхъ, есть у нихъ три незначительныя особенности.

1. Звательный падежъ у существительныхъ всегда съ своимъ особеннымъ окончаніемъ, у прилагательныхъ же сходенъ съ именительнымъ. **О роде невѣрьнъ и раȥвращенъ, доколѣ съ вами бѫдѫ**. Впрочемъ, и прилагательное неопредѣленное въ муж. р., хотя довольно рѣдко, принимаетъ окончаніе звательнаго существительнаго: **Беȥоумьне, въ сиꙗ нощь дш҃ѫ твоѭ**

---

[1] За исключеніемъ однакожъ творительнаго падежа мужескаго и средняго единственнаго числа, дат. и предл. множественнаго въ новомъ славянскомъ языкѣ, которые, по вліянію русскаго, кончаются какъ въ прилагательныхъ опредѣленныхъ: противнымъ, авраамлимъ, противныхъ, авраамлихъ.

истаꙁаѭтъ отъ тебе. Остром. 104. **Не отъвргѫ сѧ, Аурилиꙗне томителю и непреподобьне**. Супр. р. 1, 3. **Боже вьседержителю юдинъ и блаже и милосрьде, послоушаѩ вьсѣхъ въ истинѫ работаѭштиїхъ тебѣ, покажи и о мьнѣ своѭ благынѫ**. С. р. 16.

2. Неопредѣленныя прил. никогда не принимаютъ вставочнаго слога **ов** между темой и падежнымъ окончаніемъ, который у существительныхъ встрѣчается нерѣдко: **сынови, сынове, богатоу, богати**.

3. Прилагательныя на **скъ** (**чловѣчьскъ, иероусалимскъ**) чаще и охотнѣе измѣняютъ **к** въ **т**, нежели въ **ц**, когда ему придется стать передъ **и** или **ѣ**: **людьсти** (чаще, нежели **людьсци**), **на горѣ елеоньстѣ** (чаще, нежели **ельоньсцѣ**); тогда какъ **чловѣкъ-чловѣцѣ**.

ПЕРВОЕ СКЛОНЕНІЕ.

§ 27. Въ первомъ склоненіи существительныя на **ъ** (**рабъ, пророкъ**) составляютъ твердое склоненіе, существительныя на **ь, и** (**оучитель, краи**)—мягкое. Существительныя, по отличительнымъ окончаніямъ относящіяся къ первому склоненію, измѣняются по слѣдующимъ образцамъ: **рабъ, оучитель, краи, богъ, пророкъ, доухъ, мѫжь, отць**. Первые три образца представляютъ господствующее склоненіе безъ смягчаемости согласныхъ; вторые три — склоненіе съ смягчаемостью согласныхъ; послѣдніе два — склоненіе съ мягкими согласными.

I. Образцы склоненія безъ смягчаемости согласныхъ.

I. Единственное.

	a) Твердое.		b) Мягкое.			
и.	**раб-ъ**	рабъ	**оучител-ь**	оучитель	**кра-и**	край
в.	**раб-ъ**	раба [1]	**оучител-ь**	оучителѧ	**кра-и**	край
з.	**раб-е**	рабе	**оучител-ю**	оучителю	**кра-ю**	краю

[1]) Винительный падежъ единственнаго, равно и множественнаго, въ новомъ періодѣ славянскаго языка для именъ предметовъ одушевленныхъ постоянно,

р.	раб-а	раба	оучител-ꙗ	оучителѧ	кра-ꙗ	краѧ
д.	раб-оу	рабꙋ	оучител-ю	оучителю	кра-ю	краю
т.	раб-ъмь	рабомъ	оучител-ьмь	оучителемъ	кра-ѥмь	краемъ
м.	раб-ѣ	рабѣ	оучител-и	оучители	кра-и	краи

II. *Двойственное* [1]).

и. з. в.	раб-а	раба	оучител-ꙗ	оучителѧ	кра-ꙗ	краѧ
р. м.	раб-оу	рабꙋ	оучител-ю	оучителю	кра-ю	краю
д. т.	раб-ома	рабома	оучител-ема	оучителема	кра-ѥма	краема

III. *Множественное.*

и. з.	раб-и	раби	оучител-и	оучители	кра-и	краи
в.	раб-ы	рабъ	оучител-ѧ(ѩ)	оучителей	кра-ѩ	краѧ
р.	раб-ъ	рабъ-овъ	оучител-ь	оучителей	кра-и	краи
д.	раб-омъ	рабомъ	оучител-емъ	оучителемъ	кра-ѥмъ	краемъ
т.	раб-ы	рабы	оучител-и	оучители	кра-и	краи
м.	раб-ѣхъ	рабѣхъ	оучител-ихъ	оучителѣхъ	кра-ихъ	-ѧхъ-ихъ

какъ и у насъ, сходенъ съ родительнымъ, а не съ именительнымъ, какъ въ древнемъ періодѣ; одинаковое окончаніе винительнаго съ именительнымъ осталось только для именъ предметовъ неодушевленныхъ: послѣди же посла к нимъ сына своего. и виноградъ предастъ инымъ дѣлателемъ. Впрочемъ, это свойство русскаго языка частію не чуждо и старо-славянскому (бога, христа, Глагол. Клоціева стр. 32 и 284, отць бо любить сна) и тамъ оно замѣчается даже въ именахъ предметовъ неодушевленныхъ, когда подъ ними разумѣются одушевленныя: бисъра (Христа), стлъпа. приведете ми єдиного отъ нихъ. приведоша же честънааго съсжда и стежера мжченикомъ, крѣпа вѣры камыка, Феодѡра непобѣдимааго. Супр. рукопись 44.

[1]) Въ двойств. числѣ винительный падежъ вездѣ и всегда сходенъ съ именительнымъ и звательнымъ, творительный — съ дательнымъ, а мѣстный — съ родительнымъ.

II. Образцы склоненія съ смягчаемостью согласныхъ.

I. *Единственное.*

и.	бог-ъ	богъ	пророк-ъ	пророкъ	доух-ъ	дꙋхъ
в.	бог-ъ	бога	пророк-ъ	пророка	доух-ъ	дꙋха
з.	бож-е	боже	пророч-е	пророче	доуш-е	дꙋше
р.	бог-а	бога	пророк-а	пророка	доух-а	дꙋха
д.	бог-оу	богꙋ	пророк-оу	пророкꙋ	доух-оу	дꙋхꙋ
т.	бог-ъмь	богомъ	пророк-ъмь	пророкомъ	доух-ъмь	дꙋхомъ
м.	боꙁ-ѣ	бозѣ	пророц-ѣ	пророцѣ	доус-ѣ	дꙋсѣ

II. *Двойственное.*

и. в. з.	бог-а	бога	пророк-а	пророка	доух-а	дꙋха
р. м.	бог-оу	богꙋ	пророк-оу	пророкꙋ	доух-оу	дꙋхꙋ
д. т.	бог-ома	богома	пророк-ома	пророкома	доух-ома	дꙋхома

III. *Множественное.*

и. з.	боꙁ-и	бози	пророц-и	пророцы [1]	доус-и	дꙋси
в.	бог-ы	боговъ	пророк-ы	пророковъ	доух-ы	дꙋховъ
р.	бог-ъ	богъ-овъ	пророк-ъ	прорѡкъ	доух-ъ	дꙋховъ
д.	бог-омъ	богѡмъ	пророк-омъ	пророкѡмъ	доух-омъ	дꙋхѡмъ
т.	бог-ы	боги	пророк-ы	пророки	доух-ы	дꙋхи
м.	боꙁ-ѣхъ	бозѣхъ	пророц-ѣхъ	пророцѣхъ	доус-ѣхъ	дꙋсѣхъ

По этимъ образцамъ просклоняйте: **дѫбъ соухъ, гробъ новъ, воинъ роумьскъ, градъ самараньскъ, власъ длъгъ, врагъ ꙁълъ, дроугъ вѣрьнъ, мѫченикъ христовъ, вѣкъ кратокъ, чловѣкъ добръ,**

---

[1]) Появленіе ы вм. и послѣ ц въ именительномъ пад. и и вм. ы въ винительномъ и творительномъ множественнаго числа послѣ гортанныхъ, очевидно, состоялось подъ вліяніемъ говора московскаго. Почто ѹченицы̀ твоѝ престꙋпа́ютъ преда́нїе ста́рецъ. И абїе понꙋди Іисъ ѹченикѝ своѧ̀ влѣзти въ корабль. Мꙋдрыѧ же прїѧша елей въ сосꙋдѣхъ со свѣтильники своими.

длъжьникъ лоукавъ, грѣхъ тѧжькъ, слоухъ страньнъ, волхвъ востоучьнъ, рыбарь галилеискъ, царь иоудѣискъ, родитель милъ, съвѣдѣтель истиньнъ, вратарь старъ, обычаи блъгъ, вои храбръ, жрѣбии чловѣчьскъ, раи красьнъ, мравии малъ и т. п.

III. Образцы склоненія съ смягченными согласными.

Единственное число.

и.	отьць	отецъ	мѫжь	мꙋжъ
в.	отьць	отца	мѫжь	мꙋжа
з.	отьче	отче	мѫжоу	мꙋжꙋ
р.	отьца	отца	мѫжа	мꙋжа
д.	отьцоу	отцꙋ	мѫжоу	мꙋжꙋ
т.	отьцьмь	отцемъ	мѫжемь	мꙋжемъ
м.	отьци	отцѣ	мѫжи	мꙋжѣ

Двойственное число.

и. в. з.	отьца	отца	мѫжа	мꙋжа
р. м.	отьцоу	отцꙋ	мѫжоу	мꙋжꙋ
д. т.	отьцьма	отцема	мѫжема	мꙋжема

Множественное число.

и.	отьци	отцы	мѫжиѥ	мꙋжїе
в.	отьцѧ	отцевъ	мѫжѧ	мꙋжей
з.	отьци	отцы	мѫжиѥ	мꙋжїе
р.	отьць	отцевъ	мѫжь(ии)	мꙋжей
д.	отьцемъ	отцемъ	мѫжемъ	мꙋжемъ
т.	отьци	отцы	мѫжи	мꙋжи
м.	отьцихъ	отцѣхъ	мѫжихъ	мꙋжехъ

§ 28. Кромѣ этихъ господствующихъ падежныхъ окончаній для твердаго и мягкаго склоненія существительныхъ мужескаго рода, встрѣчаются иногда другія для нѣкоторыхъ падежей, отличныя отъ нихъ.

a) Въ единственномъ числѣ.

1. ***Дательный*** вмѣсто **оу** и **ю** принимаетъ **ови** и **еви**: **богови, цареви**. Окончаніе **ови**, встрѣчаемое чаще въ словахъ одно- и двусложныхъ и рѣже въ многосложныхъ, разумѣется, не исключаетъ обычнаго окончанія на **оу**: одно и то же слово способно принимать оба эти окончанія, только первое, когда существительное стоитъ съ прилагательнымъ (**сыноу чловѣческоуоумоу**), а второе, когда существительное одно, безъ опредѣленія (**сынови**): **богови и богоу, сынови, мирови, троудови, дроугови, врагови, львови, бѣсови, чловѣкови, господинови, правьдьникови, домови: о҃ць бо не сѫдить никомоуже, нъ сѫдъ вьсь дасть сн҃ови**. Окончаніе **ови** особенно любимо въ иностранныхъ словахъ и переносится даже въ мягкое склоненіе **ѣи, еи**: **исоусови, иродови, пилатови, иоанови, иосифови, адамови, архитриклинови, моисеови, архиѥреови**.

2. ***Звательный*** въ мягкомъ склоненіи кромѣ **ю** въ иностранныхъ словахъ на **ѣи** и **еи** оканчивается на **е**: напр. **матѳѣе, иерее**.

3. ***Творительный*** въ мягкомъ склоненіи въ иностранныхъ словахъ на **ѣи** и **еи** вмѣсто **емь** имѣетъ **омь**: **моисеомь, ѥлеомь**.

b) Въ двойственномъ числѣ.

1. Въ твердомъ склоненіи ***именительный*** падежъ, хотя чрезвычайно рѣдко, имѣетъ окончаніе **ы** вмѣсто **а**, чтò едва ли не принадлежитъ къ ошибкамъ писцовъ: **дъва браты, оба полы, дъва волы**.

2. ***Дательный*** имѣетъ **ъма, ьма** вм. **ома** и **ема**: и это окончаніе признается древнѣйшимъ общеупотребительнаго **ома** и **ема**: **волъма; тъгда повелѣ святыи Артемонъ еленъма и дивиимъ козам ити къ епископоу**. С. Р. 163.

c) Во множественномъ.

1. *a)* ***Именительный*** кончится на **ове** въ твердомъ, **еве** въ мягкомъ: **сынове, бѣсове, домове, волове, врачеве, ключеве. да сынове свѣтоу бѫдете. да сынове свѣта бꙋдете.** *b)* Кромѣ того въ мягкомъ склоненіи на **ниѥ, ьѥ, ѥ** и **е** обра-

зовавшіяся изъ **ние**: **мытарние, пастырние, съвѣдѣтелние, мравние, балние, архиереие, мольие, дѣлателие, съвѣдѣтелие, архиерее, мытаре**.

Это двоякое окончаніе именительнаго падежа множественнаго на **ове** или **еве**, **ние** или **ие**, кажется, употреблялось не безразлично: первое окончаніе (**ове** и **еве**) показывало обособленіе понятій и обозначало видовое понятіе, когда одинъ видъ предметовъ хотѣли отличить отъ другаго вида, оттого на **ове** и **еве** всего чаще кончаются видовыя названія животныхъ: **врабиеве, скорпиеве, ꙁмиеве, егѵпьтьстии ꙁноиеве** (въ отличіе отъ другихъ) **инѵимьже сѫть хоуждьши вавоулонскыꙗ онаж пештьница**; второе же окончаніе **ние** и сокращенно **ие** употреблялось для обозначенія собирательнаго имени, для выраженія всей совокупности предметовъ одного рода: **предсташа царие ꙁемстии и кънаꙁи собрашаса вькоупѣ. мѫжние братие** (обычное апостольское обращеніе). Впослѣдствіи времени сознательность такого употребленія мало-по-малу утратилась, и мы видимъ смѣшеніе этихъ формъ. Изъ значенія окончанія **ие** объясняется образованіе именительнаго падежа на **е** тѣхъ существительныхъ, которыя имѣютъ суффиксъ **ин** (одинъ) въ значеніи единичности: **самарꙗнинъ, иꙁраильтꙗнинъ, самарꙗне, иꙁраильтꙗне**.

2. ***Родительный*** падежъ въ новомъ періодѣ принимаетъ вставку **ов** (въ твердомъ склоненіи) и **ев** (въ мягкомъ) между темою и обычнымъ падежнымъ окончаніемъ: сыновъ, даровъ, воловъ, кораблевъ; но въ древнемъ это рѣдкость: **грѣховъ**. Ос. 159. **домовъ**. С. р.

3. ***Дательный*** въ твердомъ склоненіи является съ **ов** (**градовомъ**), а въ мягкомъ склоненіи отъ существительныхъ на **ѣи**, **еи** беретъ окончаніе твердаго склоненія **омъ**: **июдѣомъ, фарисеомъ, филипесеомъ**.

4. ***Творительный*** въ мягкомъ склоненіи кромѣ обычной формы на **и** имѣетъ **ьми**: **ꙁвѣрьми, цѣсарьми, дрькъльми**.

5. ***Мѣстный*** имѣетъ также **ѣхъ**, **охъ** въ твердомъ, въ мягкомъ вм. **ихъ**, въ др. періодѣ **ехъ**, **нихъ**, даже **охъ**, и **ѧхъ** въ новомъ: **домѣхъ, домохъ, сынохъ, кораблихъ, фарисѣихъ, июдѣехъ, мѣсацехъ, мѣсацохъ, ѕвѣрѧхъ**.

Ко всему этому присовокупимъ еще, что вставка **ов** и **ев** между темою и падежнымъ окончаніемъ появляется во всѣхъ падежахъ множественнаго числа.

Образецъ склоненія съ двойными падежными окончаніями.

Единственное число.

и. **сынъ**	сынъ	**цѣсарь**	царь
в. **сынъ сына**	сына	**цѣсарь цѣсарѧ**	царѧ
з. **сыне сыноу**	сыне	**цѣсарю (нерее)**	царю
р. **сына сыноу**	сына	**цѣсарѧ**	царѧ
д. **сыноу сынови**	сынови	**цѣсарю цѣсареви**	царю -еви
т. **сынъмь**	сыномъ	**цѣсарьмь**	царемъ
м. **сынѣ сыноу**	сынѣ	**цѣсари**	царѣ

Двойственное число.

и. в. з. **сына**	сына	**цѣсарѧ**	царѧ
р. д. **сыноу**	сыноу	**цѣсарю**	царю
т. м. **сынома**	сынома	**цѣсарема**	царема

Множественное число.

и. **сыни сынове**	сыны сынове	**цѣсарие**	цари -ріе
в. **сыны сыновы**	сновъ	**цѣсарѧ**	царей
з. **сыни сынове**	сынове	**цѣсари**	цари
р. **сынъ сыновъ**	сыновъ	**цѣсарь цѣсарии**	царей
д. **сыномъ -овомъ**	сыномъ -овомъ	**цѣсаремъ (нереомъ)**	царемъ
т. **сыны**	сыны	**цѣсари**	цари
м. **сынъ**	сынѣхъ	**цѣсарихъ**	царѣхъ

Сличая первое склоненіе славянское съ русскимъ, находимъ только слѣдующіе падежи отличными отъ нашихъ:

	Славянск.		Русск.	
ед. д.	**сынови -оу**	**царю цареви**	сыну	царю
з.	**сыне сыноу**	**царю**	нѣтъ	формы
в.	**сынъ**	**царь**	сына	царя
т.	**сынъмь**	**царьмь**	сыномъ	царемъ

м.	и. сынн	царне	сыны	цари славяне
	в. сыны	цара	сыновъ	царей
	р. сынъ	царь царнн	сыновъ	царей
	д. сыномъ	царемъ	сынамъ	царямъ
	т. сыны .	царн	сынами	царями
	м. сынѣхъ	царѣхъ	пр. сынахъ	station царяхъ

ВТОРОЕ СКЛОНЕНІЕ.

§ 29. *а)* Во второмъ склоненіи существительныя средняго рода на **о** составляютъ *твердое* склоненіе, а существительныя того же рода на **є**, **нє** — *мягкое:* **мѣсто**, **море**, **писаннє**.

Имена на **є** съ предшествующими **ц**, **ж**, **щ** переходятъ въ твердое склоненіе въ тѣхъ падежахъ, гдѣ должны быть гласные, слѣд. какъ въ 1-мъ на **ь** при тѣхъ же согласныхъ: **ꙗ**, **ю**: **лнце**, р. **лнца**, д. **лнцоу**, **сѣборнще**, р. **сѣборнща**, д. **сѣборнщоу**, **ложе**, р. **ложа**, д. **ложоу**, а не **лнцꙗ**, **лнцю** и т. д.

Вообще же второе склоненіе, за исключеніемъ трехъ падежей во всѣхъ числахъ: именительнаго, винительнаго и звательнаго, одинаково съ первымъ.

I. Единственное.

	а) Твердое.				*b)* Мягкое.	
и. в. з.	лѣто	лѣто	море	море	писаннє	писаніє
р.	лѣта	лѣта	морꙗ	морѧ	писаннꙗ	писаніѧ
д.	лѣтоу	лѣту	морю[1]	морю	писанню	писанію
т.	лѣтъмь	лѣтомъ	морьмь	моремъ	писаннємь[2]	писаніемъ
м.	лѣтѣ	лѣтѣ	морн	мори	писаннн	писаніи

II. Двойственное.

и. в. з.	лѣтѣ	лѣтѣ	морн	мори	писаннн	писаніи
р. м.	лѣтоу	лѣтꙋ	морю	морю	писанню	писанію
д. т.	лѣтома	лѣтома	морема[3]	морема	писаннєма	писаніема

III. Множественное.

и. в. з.	лѣта	лѣта	морꙗ	мори	писаннꙗ	писаніѧ
р.	лѣтъ	лѣтъ	морь	морь-ей	писаннн	писаній
д.	лѣтомъ	лѣтомъ	моремъ	моремъ	писаннємъ	писаніемъ

т. лѣты	лѣты	мори	мори	писании[4]	писаніи
м. лѣтѣхъ	лѣтѣхъ	морихъ	морѣхъ	писаниихъ[5]	писаніихъ

[1] Кромѣ ю встрѣчаетсе еви: мореви.

[2] Кромѣ ıемь встрѣчаются иимь, ьемь, ьимь: оржжиимь, говѣньемь, писаньимь.

[3] Кромѣ ема есть ьма, има: плещьма, плещима.

[4] Кромѣ и есть окончанія ьми и иими: оржжьми, рыданьми, безакониими.

[5] У мѣстнаго падежа мягкаго склоненія встрѣчаются еще три окончанія:

a) ехъ: съкровищехъ, торжищехъ.

b) охъ, ахъ: лицохъ, рыданиохъ, исходищахъ.

c) ıахъ: бѫдѣниıахъ, оучениıахъ, помышленіѩхъ.

b) Падежи втораго склоненія, разнящіеся отъ русскихъ, будутъ слѣдующіе:

Единственное.

	Славянск.		Русск.	
т.	лѣтьмь	морьмь	лѣтомъ	моремъ
м.		мори		морѣ

Множественное.

	Славянск.		Русск.	
д.	лѣтомъ		лѣтамъ	
	морем-, писани-	ıемъ	мор-, писані-	ямъ
т.	лѣты		лѣтами	
	мори, писании		мор-, писані-	ями
м.	лѣтѣхъ		лѣтахъ	
	мор-, писани-	ихъ	мор-, писані-	яхъ

ТРЕТЬЕ СКЛОНЕНІЕ.

§ 30. *a)* Существительныя женскаго рода на а, ıа, и относятся къ третьему склоненію; изъ нихъ имѣющія а соста-

вляютъ *твердое* склоненіе: **жена, нога, рѫка**, — имѣющія же **ꙗ**, **и** — *мягкое*: **ꙁемлꙗ, рабꙑни**.

I. *Единственное.*

	a) Твердое.				b) Мягкое.			
и.	**жен-а**[1]	жена	**рѫка**	рꙋка	**ꙁемлꙗ**	землѧ	**рабꙑни**	рабыни
в.	**жен-ѫ**	женꙋ	**рѫкѫ**	рꙋкꙋ	**ꙁемлѭ**	землю	**рабꙑнѭ**	рабыню
з.	**жен-о**	жено	**рѫко**	рꙋко	**ꙁемле**	земле	**рабꙑне**	рабыне
р.	**жен-ꙑ**	жены	**рѫкꙑ**	рꙋки	**ꙁемлѩ-ѧ**	земли	**рабꙑнѧ**	рабыни
д.	**жен-ѣ**	женѣ	**рѫцѣ**	рꙋцѣ	**ꙁемли**	земли	**рабꙑни**	рабыни(ѣ)
т.	**жен-оѭ**	женою	**рѫкоѭ**	рꙋкою	**ꙁемлеѭ**	землею	**рабꙑнеѭ**	рабынею
м.	**жен-ѣ**[2]	женѣ	**рѫцѣ**	рꙋцѣ	**ꙁемли**	земли	**рабꙑни**	рабыни

II. *Двойственное.*

и. в. з.	**жен-ѣ**	-нѣ	**рѫцѣ**	-цѣ	**ꙁемли**	-ли	**рабꙑни**	-ни
р. м.	**жен-оѹ**	-нꙋ	**рѫкоѹ**	-кꙋ	**ꙁемлю**	-лю	**рабꙑню**	-ню
д. т.	**жен-ама**	-нама	**рѫкама**	-кама	**ꙁемлꙗма**	-лѧма	**рабꙑнема**	-ѧма (ьма)

III. *Множественное.*

и. в. з.	**жен-ꙑ**	-ны	**рѫкꙑ**	-кы	**ꙁемлѧ**	-ли	**рабꙑни**	-ни(ѧ)
р.	**жен-ъ**	-нъ	**рѫкъ**	-къ	**ꙁемль**	-ель	**рабꙑнь**	-нь
д.	**жен-амъ**	-намъ	**рѫкамъ**	-камъ	**ꙁемлꙗмъ**	-лѧмъ	**рабꙑнꙗмъ**	-нѧмъ
т.	**жен-ами**	-нами	**рѫками**	-ками	**ꙁемлꙗми**	-лѧми	**рабꙑнꙗми**	-нѧми
м.	**жен-ахъ**	-нахъ	**рѫкахъ**	-кахъ	**ꙁемлꙗхъ**	-лѧхъ	**рабꙑнꙗхъ**	-нѧхъ

[1] По твердому склоненію женскаго рода измѣняются также имена мужескаго рода на **а**: **владꙑка, слоуга**.

[2] Отъ сущ. **пасха** предложн. падежъ **пасцѣ** встрѣчается въ Остромировомъ Евангеліи (стр. 209); это вліяніе русскаго употребленія отъ именительнаго **паска**.

Существительныя жен. рода на **а** послѣ **ж, жд, ц, ч, ш, щ** (**мрѣжа, одежда, вѣдовица, притъча, доуша, свѣща**) въ склоненіи своемъ колеблются: одни падежи имѣютъ по твердому склоненію, а другіе — по мягкому: а потому для удобнѣйшаго изученія ихъ формъ представляемъ особый образецъ.

е. и.	доуша	дꙋша	д.	доуши	дꙋши	м. доушѧ	дꙋши
в.	доушѫ	дꙋшꙋ		доуши	дꙋши	доушѧ	дꙋши
з.	доуше	дꙋше		—	—	доушѧ	дꙋши
р.	доушѧ	дꙋши		доушоу	дꙋшꙋ	доушь	дꙋшъ
д.	доуши	дꙋши		доушама	дꙋшама	доушамъ	дꙋшамъ
т.	доушеѭ	дꙋшею		доушама	дꙋшама	доушами	дꙋшами
м.	доуши	дꙋши		доушоу	дꙋшꙋ	доушахъ	дꙋшахъ

По образцу **доуша** склоняются иногда сущ. ж. на **ꙁа**: **слъꙁа**, **стьꙁа**, **польꙁа**.

b) Перечень падежей третьяго склоненія, разнящихся отъ русскихъ.

	Русск.	Славянск.
ед. р.	земли	ꙁемлѧ-ѩ
д. м.	землѣ	ꙁемли
з.	нѣтъ	жено ꙁемле
мн. и.	земли	ꙁемлѩ-ѧ
р.	земель	ꙁемли

ЧЕТВЕРТОЕ СКЛОНЕНІЕ.

§ 31. Къ четвертому склоненію относятся существительныя женскаго рода на **ь**: **печаль**, **кость**, **вьсь**; печаль, кость, весь.

	Ед.		Дв.		Множ.	
и. з.	печаль	печаль	печали	печали	печали	печали
р.	печали	печали	печалию	печалїю	печалии[3]	печалей
д.	печали	печали	печалема[2]	печалема	печалемъ[4]	печалемъ
в.	печали	печали	печали	печали	какъ именит.	
т.	печалиѭ[1]	печалїю	какъ дат.		печальми	печальми
м.	печали	печали	какъ родит.		печалехъ[5]	печалехъ

[1] **иѭ** иногда смѣняется **ьѭ**: **пѣсньѭ**; **ноштьѭ**.

[2] Вм. **ема** бываетъ **ьма**: **дланьма**, **челюстьма**, **вѣждьма**.

[3] Вм. **ии** встрѣчается **ей**: **напастей**.

[4] Вм. **емъ** употребляется **ьмъ**: **двѣрьмъ**.

[5] Вм. **ехъ** употребляется **ьхъ**, **ѣхъ**: **двѣрьхъ**, **ѩсльхъ**, печалѣхъ.

§ 32. *a)* Неопредѣленныя прилагательныя сравнительной степени склоняются такъ же, какъ существительныя, но съ нѣкоторыми особенностями; а потому мы представляемъ для нихъ образецъ.

Единственное.

	Муж.		Сред.		Жен.	
И. З.	болии	болій	болеє	болѣє	большии	больши
	старѣи	старѣй	старѣє-ише	старѣє	старѣиши	старѣйши
В.	большь	большь	болеє	болѣє-ше	большѫ	большꙋ
Р.	больша	больша	больша	больша	большѧ	больши
	старѣиша	старѣйша	старѣиша	старѣйша	старѣишѧ	старѣйши
Д.	большоу	большꙋ	большоу	большꙋ	больши	больши
Т.	большемь	большимъ	большемь	большимъ	большеѭ	большею
М.	больши	больши	больши	больши	больши	больши

Двойственное.

И. В. З.	больша	больша	больши	больши	больши	больши
	старѣиша	старѣйша	старѣиши	старѣйша	старѣиши	старѣйши
Р. М.	большоу	большꙋ	большоу	большꙋ	большоу	большꙋ
Д. Т.	большема	большема	большема	большема	большама	большама

Множественное.

И. З.	больше	больше-и	больша	больша	большѧ	больши
	старѣише	старѣйше-и	старѣиша	старѣйша	старѣишѧ	старѣйши
В.	большѧ	больши-ѧ	больша	больша	большѧ	больши-ѧ
Р.	большь	большь	большь	большь	большь	большь
Д.	большемъ	большимъ	большемъ	большимъ	большамъ	большимъ
Т.	больши	больши	больши	больши	большами	большами
М.	большихъ	большихъ	большихъ	большихъ	большахъ	большахъ

b) Неопредѣленныя дѣйствительныя причастія настоящаго и прошедшаго времени склоняются согласно съ прилагательными сравнительной степени, внося передъ падежными окончаніями свои примѣты щ и ш.

Единственное.

	Муж.		Средн.		Жен.	
и. з.	творѧ	творѧ	творѧ	творѧ	творѧщи	творѧщи
	могы	могѹщъ	могы	могѹще	могѫщи	могѹщи
в.	творѧщь	творѧщъ	творѧще	творѧще	творѧщѫ	творѧщѹ
р.	творѧща	творѧща	творѧща	творѧща	творѧщѧ	творѧщи
	могѫща	могѹща	могѫща	могѹща	могѫщѧ	могѹщи
д.	творѧщоу	творѧщѹ	творѧщоу	творѧщѹ	творѧщи	творѧщи
т.	-щимь-щемь	-щимъ	-щемь	-щимъ	-щеѭ	-щею
м.	творѧщи-емь	-щи	творѧщи	творѧщи	творѧщи	творѧщи

Двойственное.

и. в. з.	творѧща	творѧща	творѧщи	творѧщи	творѧщи	творѧщи
	могѫща	могѹща	могѫщи	могѹщи	могѫщи	могѹщи
р. м.	творѧщоу	творѧщѹ	творѧщоу	творѧщѹ	творѧшоу	творѧщѹ
д. т.	-щема	-щема	-щема	-щема	-щама	-щама

Множественное.

и.	творѧще	творѧще	творѧща	творѧща	творѧщѧ	творѧщи
	могѫще	могѹще	могѫща	могѹща	могѫщѧ	могѹщи
в.	творѧщѧ	творѧщи	творѧща	творѧща	творѧщѧ	творѧщи
р.	творѧщь	творѧщъ	творѧщь	-рѧщъ	творѧщь	-рѧщъ
д.	творѧщемъ	-щимъ	творѧщемъ	-щимъ	творѧщамъ	-щамъ
т.	творѧщи-ми	-щими	творѧщи	-щими	творѧщами	-щими
м.	творѧщихъ	-щихъ	творѧщихъ	-щихъ	творѧщахъ	-щахъ

Въ глаголицѣ Клоціевой встрѣчается дательный на **ю** вм. **оу**: **глаголѭштю**. Твор. пад. муж. кончится также на **нмь** или **емь**: **събираѭштемъ**. С. р. 403.

Въ новомъ славянскомъ языкѣ неопредѣленныя причастія какъ настоящаго, такъ и прошедшаго времени склоняются неохотно, и встрѣчаются только въ нѣкоторыхъ падежахъ: И падъ на зе́млю, слыша гласъ глаголющъ емѹ. Прѧхѹсѧ же междѹ собою жидове глаголюще. И се жена хананейска ѿ предѣлъ тѣхъ изшедши, возопи к немѹ глаголющи: помилѹй мѧ Гди сне Давидовъ.

II. Склоненіе отъ темъ на согласные.

§ 33. Число существительныхъ отъ темъ на согласную очень ограниченно, и всѣ они въ именительномъ падежѣ оканчиваются на **ы**, **и**, **о** и **ѧ**: **любы, мати, небо, имѧ, отрочѧ.**

Изъ кончающихся въ именительномъ падежѣ на **ы** имена мужескаго рода имѣютъ въ тематическомъ окончаніи **ен**, а женскаго рода — **ъв**: **камы-камене, любы-любъве**; кончающіяся на **и** — всѣ женскаго рода — имѣютъ въ темѣ **ер**: **мати-матере**; кончающіяся на **о** средняго рода — **ес**: **небо-небесе**; а изъ кончающихся на **ѧ**, тоже средняго рода, иныя **н**, другія — **т**; послѣдній звукъ является въ именахъ малолѣтнихъ живыхъ существъ: **имѧ-имене, козьлѧ-козьлѧте, отрочѧ-отрочѧте**; слѣд. конечными согласными темъ являются пять: **н**, **в**, **р**, **с**, **т**. Всѣ эти слова имѣютъ въ родит. падежѣ един. **е**, въ дательномъ **и**. Это склоненіе неизмѣнно сохранилось и въ новомъ періодѣ.

a) Существительныя на **ы** мужескаго рода съ темою на **ен** и женскаго рода на **ъв** склоняются такъ:

	Един.		Дв.		Множ.	
и.	камы	црькы	камени	-къви	камени	црькъви
в.	камень	црькъвь	} какъ именит.		камени	црькъви
	камы	црькъве			—	—
з.	камени	црькъвь	какъ име		ните	льный
р.	камене	црькъве	-оу	вию	камении	црькъвии(-въ)
д.	камени	црькъви	-ома, ема	вьма	каменемъ	црькъвамъ
т.	каменьмь	црькъвиѭ	какъ дательн.		каменьми	црькъвами
м.	камени-не	црькъви	какъ родит.		каменехъ	црькъвахъ

b) Существительныя женскаго рода на **и** съ темою **ер** склоняются слѣдующимъ образомъ:

	Един.		Дв.		Множ.	
и. з.	мати	мати	матери	матери	матери	матери
в.	матерь-ре	матерь-ре	какъ именит.		матери (ѧ)	матерей
р.	матере	матере	материю	матерію	материи-ръ	матерій-ей
д.	матери	матери	матерьма	матерьма	матеремъ	матеремъ
т.	материѭ	матерію	какъ дательн.		матерьми	матерьми
м.	матери-ре	матери	какъ родит.		матерехъ	матерехъ

c) Существительныя на **о** съ темою **ес** и на **ѧ** съ темою **н** и **т** склоняются такъ:

I. Единственное.

И. В. З.	**небо**	**око**	**имѧ**	**отрочѧ**
	небо	око	имѧ	отроча
Р.	**небесе**	**очесе**	**имене**	**отрочѧте**
	небесе	очесе	имене	отрочате
Д.	**небеси**	**очеси**	**имени**	**отрочѧти**
	небеси	очеси	имени	отрочати
Т.	**небесемь**	**очесемь**	**именьмь(емь)**	**отрочѧтемь**
	небесемъ	очесемъ	именемъ	отрочатемъ
М.	**небеси (е)**	**очеси**	**имени**	**отрочѧти(ѧте)**
	небеси	очеси	имени	отрочати

II. Двойственное.

И. В. З.	**небеси**	**очи (оцѣ)**	**имени**	**отрочѧти**
	небеси	очи (оцѣ)	имени	отрочати
Р. М.	**небесоу**	**очию очесоу**	**именоу**	**отрочѧтоу**
	небесꙋ	очїю	именꙋ	отрочатꙋ
Д. Т.	**небесема**	**очима**	**именьма**	**отрочѧтьма**
	небесема	очима	**именома**	отрочатема
			именема	

III. Множественное.

И. В. З.	**небеса**	**очеса**	**имена**	**отрочѧта**
	небеса	очеса	имена	отрочата
Р.	**небесъ**	**очесъ**	**именъ**	**отрочѧтъ**
	небесъ	очесъ	именъ	отрочатъ
Д.	**небесемъ**	**очесемъ**	**именемъ**	**отрочѧтемъ**
	небесемъ	очесемъ	именемъ	отрочатемъ
Т.	**небесы**	**очесы**	**имены**	**отрочѧты**
	небесы	очесы	имены	отрочаты
М.	**небесехъ**	**очесехъ**	**именехъ**	**отрочѧтехъ**
	небесехъ-ѣхъ	очесехъ	именехъ	отрочатехъ

РАЗНОСКЛОНЯЕМЫЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЯ.

§ 34. Подъ именемъ разносклоняемыхъ мы разумѣемъ такія существительныя, которыхъ падежныя окончанія принадлежатъ разнымъ склоненіямъ, напр. существительное мужескаго рода **пѫть** имѣетъ твор. пад. ед. **пѫтьмь** и именит. множ. **пѫтиѥ** согласно съ первымъ склоненіемъ, къ которому оно и должно принадлежать по роду и своему отличительному окончанію, но для всѣхъ остальныхъ падежей всѣхъ трехъ чиселъ принимаетъ окончанія четвертаго склоненія на **ь** женскаго рода; другой примѣръ разносклоняемости — **дѣтѧ** — по отличительному окончанію принадлежитъ, очевидно, къ наращаемымъ, и въ ед., дѣйствительно, такъ и склоняется; во множ. же числѣ **дѣтѧ** склоняется, какъ существит. женскаго рода на **ь**: **дѣти**, р. **дѣтємъ**, д. **дѣтємъ**, в. **дѣти**, т. **дѣтьми**, м. **дѣтєхъ**.

Число такихъ разносклоняемыхъ существительныхъ очень ограниченно; самыя употребительныя изъ нихъ слѣдующія: **господь, голѫбь, гость, дьнь, ꙁвѣрь, ꙁѧть, камєнь, корєнь, лакъть, нокъть, пламєнь, рємєнь, ѩчьмєнь, ѥлєнь**. Судя по отличительному окончанію и предпослѣднему звуку, находимъ, что къ разносклоняемымъ принадлежатъ существительныя мужескаго рода на **ь** съ предшествующими согласными: **б, в, д, т, р, н**. Замѣтимъ, что кончающіяся на **ь** съ предшествующимъ **н** смѣшиваютъ свои падежи съ наращаемыми склоненіями, а имѣющія передъ **ь** остальные согласные бо̀льшею частію принимаютъ окончанія четвертаго склоненія, какъ видѣть можно изъ предлагаемыхъ образцовъ.

ед. и. **пѫть**	дв. **пѫти**	м. **пѫтиѥ**
в. **пѫть**	**пѫти**	**пѫти**
з. **пѫти**	**пѫти**	**пѫти**
р. **пѫти**	**пѫтью**	**пѫтии**
д. **пѫти 'пѫтєви**	**пѫтьма**	**пѫтємъ -ьмъ**
т. **пѫтьмь-ємь**	**пѫтьма**	**пѫтьми -ногъты**
м. **пѫти**	**пѫтию**	**пѫтєхъ -ьхъ**

[1] Отъ слова господь встрѣчается дательный падежъ господоу и господеви: югда призъванъ бысть къ господоу. С. р. 46. рече гь ѓви моюмоу. Ос. 83.

Прим. По образцу пѫтию склоняется существительное множественнаго числа людию.

ед. и. дьнь	д. дьни	м. дьниѥ (ни-ьѥ)
в. дьнь, дьне	дьни	дьни (звѣра)
з. дьни	дьни	дьни
р. дьне	дьнию -нью -ноу	дьнии, дьнъ
д. дьни	дьньма	дьнемъ
т. дьньмь	дьньма	дьньми (лакъты)
м. дьни (не)	дьнию	дьнехъ (ньхъ)

С. МѢСТОИМЕНІЕ.

§ 35. Одни изъ мѣстоименій въ славянскомъ языкѣ, какъ и въ русскомъ, не имѣютъ родовыхъ примѣтъ; другія напротивъ имѣютъ ихъ. Къ первымъ принадлежатъ мѣстоименія перваго и втораго лица и возвратное себе; ко вторымъ — всѣ остальныя. Склоненіе тѣхъ и другихъ различно.

§ 36. Склоненіе мѣстоименій безъ родовыхъ примѣтъ.

	Единств.				Множ.			
и.	азъ	азъ	ты	ты	мы	мы	вы	вы
в.	мене мѧ	мене мѧ	тебе тѧ	тебе тѧ	ны насъ	ны	вы васъ	вы
р.	мене	мене	тебе	тебе	насъ	насъ	васъ	васъ
д.	мънѣ ми	мнѣ ми	тебѣ ти	тебѣ ти	намъ[3]	намъ	вамъ	вамъ
т.	мъноѭ	мною	тобоѭ	тобою	нами	нами	вами	вами
м.	мънѣ	мнѣ	тебѣ	тебѣ	насъ	насъ	васъ	васъ

Двойственное.

и. з.	вѣ	ва[1]	мы	вы
в.	на	ва[2]	ны	вы
р. м.	наю	ваю	наю	ваю
д. т.	нама	вама	нама	вама

[1] Супр. рукоп.: **ва оба слоуѕѣ сотонинѣ**. стр. 55. Основываясь на этомъ мѣстѣ и принимая то въ соображеніе, что винит. падежъ въ двойств. числѣ въ именахъ всегда сходенъ съ именительнымъ, мы принимаемъ для именит. падежа форму **ва**.

[2] Супрасл. рук.: **съпасе „на“ отъ оскрьбьмжштиїхъ наю**, стр. 10. **пристжпивъ пожьри богомъ, аште ли ни, то ѕѣло ѕьлѣ погоубьж „ва“, да никтоже въѕможетъ иѕбавити ваю отъ ржкоу моєю**, стр. 9. Что же касается до **ны** въ этомъ мѣстѣ Остромира: „**Ѥдинъ же отъ обѣшеноую ѕълодѣю, хоулмаше єго гла҃: аще ты єси хс҃ъ, спаси са самъ и ны**“, стр. 199, которое подало поводъ Востокову установить для винительн. двойств. форму **ны**, то всего скорѣе здѣсь можно видѣть ошибку писца или переводчика, увлекшагося греческимъ подлинникомъ (σῶσον σεαυτὸν καὶ ἡμᾶς).

[3] Кромѣ **намъ, вамъ** встрѣчается также **ны, вы**, форма одинаковая съ винительнымъ падежомъ.

Возвратное **себе** склоняется только въ единств. числѣ и совершенно согласно съ **ты**: р. **себе** себе, д. **себѣ си**, себѣ си, в. **себе са**, себе сѧ, т. **собож** собою, м. **себѣ** себѣ.

§ 37. Склоненіе мѣстоименій съ родовыми примѣтами.

Мѣстоименія съ родовыми примѣтами: указательныя, относительныя, притяжательныя, опредѣлительныя и неопредѣленныя, бываютъ съ отличительными окончаніями: **и, ь, ъ, ыи**: **и-жє, сь, тъ, которыи**. Сходныя между собою по отличительнымъ окончаніямъ, сходствуютъ между собою и во всемъ склоненіи.

I. СКЛОНЕНІЕ МѢСТОИМЕНІЙ НА и, ь.

	Единственное.					*Двойственное.*			
Муж.		Средн.		Жен.					
и. и[1]	онъ	ѥ	оно	ꙗ	она	ꙗ она	и онѣ	и онѣ	
в. и(нь)[2]	его	ѥ	е	ѩ	ю	ꙗ ꙗ	и ꙗ	и ꙗ	
р. ѥго	егѡ	ѥго	егѡ	ѥѧ	еѧ	ѥю ею	для всѣхъ		
д. ѥмоу	емꙋ	ѥмоу	емꙋ	ѥи	ей	нма има	родовъ		
т. нмь	имъ	нмь	имъ	ѥѭ	ею	какъ дательн.			
м. ѥмь	емъ	ѥмь	емъ	ѥи	ей	какъ родительн.			

Множественное.

и. и	они	ꙗ	онѣ	ꙗ	онѣ	
в. ѩ	ѧ	ꙗ	ѧ	ѩ	ѧ	
р. нхъ	ихъ	для всѣхъ родовъ.				
д. нмъ	имъ					
т. нмн	ими					
м. нхъ	ихъ					

По образцу мѣстоименія **и** склоняются: **иже ѥже ꙗже, мои моѥ моꙗ, твои твоѥ твоꙗ, свои своѥ своꙗ, чии чиѥ чиꙗ, кои коѥ коꙗ, сь се си, вьсь вьсе вьсꙗ** и **чьто**.

Мѣстоименіе **сь** имѣетъ для именительнаго падежа еще другую форму — **сї** или **сии**: **въ начало бѣ слово, и слово бѣ отъ бога, и богъ бѣ слово, „сї" бѣ въ начало отъ бога...**

---

[1]) Форма именит. падежа всѣхъ трехъ чиселъ **и, ꙗ, ѥ** возстановлена учеными по образцу (аналогіи) **иже** и частію по винит. мужескаго рода, который сходенъ съ именительнымъ, и введена въ составъ склоненія; но самостоятельною она нигдѣ не встрѣчается въ памятникахъ древнихъ и замѣняется **онъ, она, оно**, дв. **она, онѣ**, мн. **они, она, оны: да вѣроуѥте въ тъ, ѥго же посъла онъ.**

[2]) Мѣстоименіе личное **и**, какъ и относительное **иже**, во всѣхъ косвенныхъ падежахъ ед., дв. и множ. чис. принимаетъ евфоническую приставку **н**, когда оно слѣдуетъ послѣ предлоговъ: **обрѣтъ же ӏс осьлѧ въсѣдѣ на нѥ. иде къ нѥмоу. се въ истинѫ издраильтѣнинъ, въ нѥмьже льсти нѣсть.**

„сиї" оубо къ нѥмоу, се въ истинѫ иꙁраилитѣнинъ, въ нѥмьже льсти нѣсть. богъ слово небесьноѥ отеүь сынъ. Супр. рук. стр. 7; потому-то нѣкоторые падежи имѣютъ двоякую форму отъ сь и сии, напр. винит. женскаго рода, именит. муж. двойств. и множ. и пр.: үимъ коупимъ хлѣбы: да ѣдатъ „си". Остр. 34. „сиї" на слоужьбѫ готовлѣахѫся. Гл. Клоц. 252. Въ винит. единств. женскаго рода встрѣчается ослабленіе и въ ь: прѣспѣже „сьѧ" добротѫ. Глаг. Клц. 368. Но сѭ не встрѣчается, хотя бы должно было ожидать такой формы по аналогіи съ нашею въ выраженіи „*о сю пору*".

Мѣстоименіе вьсь представляетъ ту разницу, что не имѣетъ двойственнаго числа, и въ твор. мужескаго и средн. ед., въ род., дат., твор. и мѣстн. падежахъ множ. звукъ и замѣняетъ звукомъ ѣ: вьсѣмь, вьсѣхъ.

Мѣстоименіе же үь-то съ производнымъ ииүьто, хотя и кончится на ь, имѣетъ нѣкоторыя особенности въ склоненіи:

и. үьто	что
в. үьто	что чегѡ
р. үьсо үьсого үесо үесого	чегѡ чесогѡ чесѡ
д. үемоү үьсомоү үесомоү	чемꙋ чесомꙋ
т. үимь	чимъ
м. үемь үесомь	чемъ чесомъ

II. Склоненіе мѣстоименій съ отличительнымъ окончаніемъ ъ.

Единственное.

и. тъ	той	то	тоє то	та	таѧ та
в. тъ	той того	то	тоє то	тѫ	тꙋю тꙋ
р. того	тогѡ	того	тогѡ	тоѩ	тоѧ
д. томоү	томꙋ	томоү	томꙋ	тои	той
т. тѣмь	тѣмъ	тѣмь	тѣмъ	тоѭ	тою
м. томь	томъ	томь	томъ	тои	той

	Двойств.		*Множеств.*						
и.	та та, тѣ тѣ, тѣ тѣ		ти	тїи	та	тая	та	ты	тыя
в.	какъ именительный.		ты	тыя	та	тая	та	ты	тыя
р.	тою тою	во всѣхъ родахъ	тѣхъ	тѣхъ	во всѣхъ родахъ				
д.	тѣма тѣма		тѣмъ	тѣмъ					
т.	какъ дательный.		тѣми	тѣми					
м.	какъ родительный.		тѣхъ	тѣхъ					

По этому образцу склоняются: **тъждє**, **онъ** (отъ **онъıи**), **овъ**, **инъ**, **самъ**, **вьсякъ**, **такъ**, **якъ**, **какъ**, **колйкъ**, **ѥтєръ**, **къжьдо**, **кьто** съ своими производными: **нѣкъто**, **никъто**. Въ **кьто** слогъ **то** есть прибавочный, потому въ косвенныхъ падежахъ онъ отбрасывается, но въ **къжьдо** слогъ **жьдо** остается во всѣхъ подежахъ безъ измѣненія, какъ *dem* въ латинскомъ *idem* (ejusdem, eodem):

и.	кьто	кто	къждо	кїйждо
в. р.	кого	когѡ	когожьдо	коєгѡждо
д.	комоу	комꙋ	комоужьдо	коємꙋждо
т.	цѣмъ (кымъ)	кымъ	кымъждо	кїимъждо
м.	комь	комъ	комьждо	коємъждо

III. СКЛОНЕНІЕ МѢСТОИМЕНІЙ СЪ ОТЛИЧИТЕЛЬНЫМЪ ОКОН. НА **ꙑи**.

Мѣстоименія на **ꙑи**: **которꙑи**, **каковꙑи** склоняются, какъ прилагательныя опредѣленныя на **ꙑи**, лишь мѣстоименіе **кꙑи** съ своими производными **нѣкꙑи**, **никꙑи** отступаетъ отъ нихъ, принимая во всѣхъ падежахъ одинаковыя съ мѣстоименіемъ **и** окончанія, напр.

	Единств.			*Дв.*	*Множ.*		
и.	кꙑи кои	коѥ	каꙗ	каꙗ кои	ции[1]	каꙗ	кꙑꙗ
в.	кꙑи	коѥ	кѫѭ	каꙗ кои	кꙑꙗ	каꙗ	кꙑꙗ
р.	коѥго	коѥго	коѥꙗ	коѥю	кꙑихъ	во всѣхъ родахъ.	
д.	коѥмоу	коѥмоу	коѥи	кꙑима	кꙑимъ		
т.	кꙑимь	кꙑимь	коѥѭ	кꙑима	кꙑими		
м.	коѥмь	коѥмь	коѥи	коѥю	кꙑихъ		

[1] Форма именительнаго мужескаго множ. **ции** самостоятельно встрѣчается въ Супр. рукоп.: **чесо ради ции не ноудими сами приходатъ на жрътвѫ**, стр. 96.

D. ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ.

§ 38. Прилагательныя славянскія, какъ и русскія, по формамъ своимъ бываютъ:

а) неопредѣленныя (indefinita) или *неполныя,* которыя имѣютъ одинаковыя съ существительными отличительныя окончанія: **ъ, ь, и** для мужескаго, **а, ꙗ** для женскаго, **о, є, ѥ** для средн. рода, а потому и склоняются какъ существительныя (см. выше § 26), и слѣд. не опредѣляютъ явственно ни своего отличія отъ существительныхъ, ни происхожденія своихъ падежныхъ окончаній отъ мѣстоименія **и: противьнъ -ьна -ьно, ааронь -онꙗ -онѥ, божии, божиꙗ, божиѥ:** противенъ, на, но, авраамль -лѧ -ле, божїй, божїѧ, божїе.

и *b) опредѣленныя* (definita) или *полныя.* которыя имѣютъ свои особыя отъ существительнаго отличительныя окончанія: **ꙑи, ии,** ый, їй для мужескаго, **аꙗ, ꙗꙗ,** аѧ, ѧѧ для женскаго, **оѥ, єѥ,** ое, ее для средн., и свое особенное склоненіе и слѣд. явственно опредѣляютъ какъ свое отличіе отъ существительныхъ, такъ и мѣстоименное происхожденіе своихъ падежныхъ окончаній: **противьнꙑи -наꙗ -ноѥ, ближьнии -ниꙗꙗ -нєѥ,** противный -наѧ -ное, ближнїй -нѧѧ -нее.

Обѣ эти формы, какъ въ русскомъ, свойственны прилагательнымъ *безотносительнымъ* или качественнымъ: **благꙑи** и **благъ, богатꙑи и богатъ;** прилагательныя же *относительныя* бо́льшею частію имѣютъ какую-нибудь одну изъ формъ, опредѣленную, полную (**тъгдашнии**) или неопредѣленную, неполную (**ааронь**). Впрочемъ, касательно формъ славянскія относительныя прилагательныя гораздо гибче и свободнѣе теперешнихъ русскихъ: прилагательныя съ производственными **ск, ин,** означающія принадлежность вообще, встрѣчаются въ формѣ опредѣленной и неопредѣленной: **градъ галилеискꙑи** и **галилеискъ, страна галилеискаꙗ** и **галилеиска, море галилеискоѥ** и **галилеиско, ѕмииноѥ** и **ѕмиино лѫкавьство,** между тѣмъ какъ современный нашъ языкъ употребляетъ ихъ только въ одной формѣ опредѣленной *(галилейскій, русскій, змѣиный, гусиный);* точно также прилагательныя съ производств. слогомъ **ов,** означающія личную или единичную принадлежность, у насъ

являются только въ неопредѣленной формѣ, а въ славянскомъ напротивъ принимаютъ обѣ формы: **сынъ иосифовъ, христосовоє порождениѥ** (Супр. рукоп.).

СКЛОНЕНІЕ ОПРЕДѢЛЕННЫХЪ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХЪ.

§ 39. Опредѣленныя прилагательныя представляютъ значительныя отмѣны отъ склоненій существительныхъ; падежныя окончанія ихъ, очевидно, изобличаютъ свое происхожденіе, т.-е. они образовались приставкою падежей личнаго мѣстоименія 3-го лица къ окончаніямъ неопредѣленнымъ; при чемъ начальный косвенныхъ падежей мѣстоименія гласный звукъ **ѥ**, соединяясь съ падежнымъ окончаніемъ прилагательнаго неопредѣленнаго, вполнѣ уподобляется ему: **богата + ѥго = богатааго, богатоу + ѥмоу = богатоуоумоу**, и очень рѣдко сохраняетъ свою самостоятельность: **възлюбленаѥго, приснооубытноуѥмоу**.

а) Твердое склоненіе.

Единственное.

И. з.	богатыи	богатый	-тоѥ	-тоє	-таꙗ	-таѧ
В.	богатыи	богатый	-тоѥ	-тоє	-тѫѭ	-тꙋю
Р.	богатааго[1]	богатаго	-тааго	-тагѡ	-тѫѩ	-тыѧ
Д.	богатоуоумоу	богатомꙋ	-оуоумоу	-омꙋ	-тѣи	-тѣй той
Т.	богатыимь	богатымъ	-тыимъ	-ымъ	-тоѭ	-тою
М.	богатѣѥмь-ѣмъ	богатѣмъ	-ѣѥмь	-ѣмъ	-тѣи	-тѣи

Двойственное.

И. В. З.	богатаꙗ	богатаѧ	-тѣи	-тѣи	-тѣи	-тѣи
Р. М.	богатоую	богатꙋю	-тоую	-тꙋю	-тоую	-тꙋю
Д. Т.	богатыима	богатыма	-тыима	-тыма	-тыима	-тыма

Множественное.

И. з.	богатии	богатіи	-таꙗ	-таѧ	-тыѩ	-тыѧ
В.	богатыѩ	богатыѧ	-таꙗ	-таѧ	-тыѩ	-тыѧ
Р.	богатыихъ	богатыхъ	-тыихъ	-тыхъ	-тыихъ	-тыхъ
Д.	богатыимъ	богатымъ	-тыимъ	-тымъ	-тыимъ	-тымъ
Т.	богатыими	богатыми	-тыими	-тыми	-тыими	-тыми
М.	богатыихъ	богатыхъ	-тыихъ	-тыхъ	-тыихъ	-тыхъ

[1] Вмѣсто удлиненной, *протяженной* формы въ самой древности, хотя чрезвычайно рѣдко, попадается другая сокращенная во всѣхъ падежахъ, принятая въ новомъ славянскомъ, **аго, омоу** и проч. вмѣсто **ааго, оуоумоу: сνмеонъ сърѣте х҃а, и на рѫкоу приꙗтъ превѣчьнаго б҃а, ѣко младенецъ.** Гл. Кл. 3, **проповѣдати слѣпымъ прозрѣнию.** Ост. 211.

Опредѣленныя страдательныя причастія настоящаго и прошедшаго времени (**одрьжимыи, цѣнимыи, посъланыи, распѧтыи**) склоняются по образцу **богатыи.**

b) Мягкое склоненіе.

Единственное.

и. **въшьнии**	вышнїй	**-ьнѥѥ**	-нее	**-ьнꙗꙗ**	-нѧѧ
в.	какъ именительный.			**-ѭѭ**	-юю
р. **въшьнꙗаго**	вышнѧго	**-ꙗаго**	-нѧго	**-ѩѩ**	-їѧ
д. **въшьнюоумоу**	вышнемꙋ	**-юоумоу**	-немꙋ	**-ѥи**	-ей
т. **въшьниимъ**	вышнимъ	**-иимъ**	-нимъ	**-ѥѭ**	-ею
м. **въшьниимь**	вышнемъ-ѣмъ	**-иимь**	-немъ	**-ии**	-еи

Двойственное.

и. в. **въшьнꙗꙗ-нии**	вышнѧѧ-нїи
р. м. **въшьнюю**	вышнюю
д. т. **въшьниима**	вышнима

Множественное.

и. **въшьнии**	вышнїи	**въшьнꙗꙗ**	-нѧѧ	**-нѩѩ**	вышнїѧ
в. **въшьнѩѩ**	вышнѧѧ	**въшьнꙗꙗ**	-нѧѧ	**-нѩѩ**	вышнїѧ
р. **въшьниихъ**	вышнихъ	**въшьниихъ**	-нихъ	**-ниихъ**	вышнихъ
д. **въшьниимъ**	вышнимъ	**въшьниимъ**	-нимъ	**-ниимъ**	вышнимъ
т. **въшьниими**	вышними	**въшьниими**	-ними	**-нииміи**	вышними
м. **въшьниихъ**	вышнихъ	**въшьниихъ**	-нихъ	**-ниихъ**	вышнихъ

Но прилагательныя опредѣленныя на **ии** послѣ **г, к, х** склоняются по твердому склоненію, а послѣ **ж, д, ч, щ** (= **шт**) имѣютъ окончанія только нѣкоторыхъ падежей по образцу твердаго склоненія, по несочетаемости этихъ согласныхъ съ нѣкоторыми мягкими гласными.

Единственное.

и. з.	тоуждии	чꙋждій	тоуждеѥ	чꙋждее	тоуждаꙗ	чꙋждаѧ
в.	тоуждии	чꙋждій	тоуждеѥ	чꙋждее	тоуждѫѭ	чꙋждꙋю
р.	тоуждааго	чꙋждаго	тоуждааго	чꙋждаго	тоуждаѩ	чꙋждїѧ
д.	-доуоумоу	чꙋждомꙋ	-доуоумоу	чꙋждомꙋ	тоуждии	чꙋждеи
т.	тоуждиимь	чꙋждимъ	тоуждиимь	чꙋждимъ	тоуждеѭ	чꙋждею
м.	тоуждиимь	чꙋждемъ	тоуждиимь	чꙋждемъ	тоуждии	чꙋждей

Двойственное.

и. з.	тоуждаꙗ	чꙋждаѧ	тоуждии	чꙋждїи	тоуждии	чꙋждїи
р. д.	тоуждоую	чꙋждꙋю	тоуждоую	чꙋждꙋю	тоуждоую	чꙋждꙋю
т. м.	-диима	чꙋждима	-диима	чꙋждима	-диима	чꙋждима

Множественное.

и.	тоуждии	чꙋждїи	тоуждаꙗ	чꙋждаѧ	тоуждаѩ	чꙋждїѧ
в.	тоуждаѩ	чꙋждїѧ	тоуждаꙗ	чꙋждаѧ	тоуждаѩ	чꙋждїѧ
р.	тоуждиихъ	чꙋждихъ	тоуждиихъ	чꙋждихъ	тоуждиихъ	чꙋждихъ
д.	тоуждиимъ	чꙋждимъ	тоуждиимъ	чꙋждимъ	тоуждиимъ	чꙋждимъ
т.	тоуждиими	чꙋждими	тоуждиими	чꙋждими	тоуждиими	чꙋждими
м.	тоуждиихъ	чꙋждихъ	тоуждиихъ	чꙋждихъ	тоуждиихъ	чꙋждихъ

По этому образцу склоняются:

a) Прилагательныя опредѣленныя въ сравнительной степени:

Е. и. з.	болии	болій	болеѥ(ьшеѥ)	-шее	большиꙗ	-шаѧ
р.	большааго	-шаго	большааго	-шаго	большаѩ	-шїѧ и т. д.

b) Опредѣленныя причастія наст. и прош. дѣйств. зал., внося свои примѣты щ и ш передъ падежными окончаніями:

Единственное число.

и. з.	творѧи	творѧй	творѧщее	-щее	творѧщаꙗ	-щаѧ
в.	творѧщии	творѧщій	творѧщеѥ	-щее	творѧщѫѭ	-щꙋю
р.	творѧщааго	творѧщагѡ	творѧщааго	-щагѡ	творѧщаѩ	-щїѧ
д.	-оуоумоу	творѧщемꙋ	-щоуоумоу	-щемꙋ	творѧщѣи	-щей
т.	творѧщиимь	творѧщимъ	-щиимь	-щимъ	творѧщеѭ	-щею
м.	щиимь-еемь	-щемъ	-щиимь	-щемъ	творѧщии	-щей

Двойственное число.

и.в.з.	**творащаа**	творѧщаѧ	**творащии**	-щіи	**творащии**	-щіи
р.м.	**творащоую**	творѧщѹю	**творащоую**	-щѹю	**творащоую**	-щѹю
д.т.	**творащима**	творѧщима	**-ращима**	-щима	**-ращима**	-щима

Множественное число.

и. з.	**творащии**	творѧщіи	**творащаѩ**	-щаѧ	**-щаѩ**	-щіѧ
в.	**творащаѩ**	творѧщіѧ	**творащаѩ**	-щаѧ	**-щаѩ**	-щіѧ
р.	**творащиихъ**	творѧщихъ	**творащиихъ**	-щихъ	**-щиихъ**	-щихъ
д.	**творащиимъ**	творѧщимъ	**творащиимъ**	-щимъ	**-щиимъ**	-щимъ
т.	**творащиими**	творѧщими	**творащиими**	-щими	**-щиими**	-щими
м.	**творащиихъ**	творѧщихъ	**творащиихъ**	-щихъ	**-щиихъ**	-щихъ

Е. ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ ИМЯ.

§ 40. Числительныя по формѣ своей бываютъ или *существительныя* (**съто, тысаща**) или *прилагательныя* (**четврътыи, третии**); а потому склоненіе ихъ бываетъ по образцу или существительныхъ или прилагательныхъ. Къ какому виду склоненія существительнаго и прилагательнаго отнести то или другое числительное имя, это зависитъ отъ свойства отличительныхъ гласныхъ: такъ **тысаща** и **пать** отнести должно къ склоненію существительныхъ ж. р., а именно къ 3 и 4, а **съто** ко второму (р. **съта**; д. **сътоу**; т. **сътомь**; пр. **сътѣ**), **третии** къ мягкому склоненію опредѣл. прилагательнаго, какъ **вышнїи** (и. з. **третии**, **-ниѥ**, **ниѩ**, р. м. **-тиѥго**, ж. **-тиѩ**), а **четврътыи** къ склоненію твердаго того же прилагательнаго. Но не всѣ имена числительныя согласуются съ склоненіями существительныхъ или прилагательныхъ; нѣкоторыя изъ нихъ имѣютъ формы, отличныя отъ тѣхъ и другихъ; къ числу такихъ принадлежатъ: **дъва**, **оба**, **триѥ**, **четыре**, которыя измѣняются своеобразно, — **ѥдинъ**, которое склоняется, какъ мѣстоименіе **тъ** (§ 37, стр. 72). Кромѣ того иныя числительныя въ одномъ случаѣ слѣдуютъ своимъ образцамъ, въ другомъ показываютъ отступленіе отъ нихъ при извѣстныхъ условіяхъ.

§ 41. Склоненіе: **дъва, трие, оба, четыре.**

Двойственное число.

	Муж.				Жен. и Ср.			
и. в.	**дъва**	два	**оба**	оба	**дъвѣ**	двѣ	**обѣ**	обѣ
р. м.	**дъвою**	двою, дву	**обою**	обою	**дъвою**	двою	**обою**	обою
д. т.	**дъвѣма**	двѣма	**обѣма**	обѣма	**дъвѣма**	двѣма	**обѣма**	обѣма

Множественное число.

	Муж.				Жен. и Ср.	
и.	**трие**	тріе	**три**	три	**четыре-ие**	четыре-и
в.	**три**	трехъ три	**три**	три	**четыри**	четыри
р.	**трии**	тріехъ трехъ трій	**трии**	трехъ	**четырь-ръ**	четырь
д.	**трьмъ тремъ**	тріемъ тремъ	**трьмъ**	тремъ	**четырьмъ**	четыремъ
т.	**трьми**	тріеми	**трьми**	треми	**четырьми**	четырьми
м.	**трьхъ трехъ**	тріехъ трехъ	**трьхъ**	трехъ	**-тырьхъ-ехъ**	четырехъ

§ 42. Числительныя: **пять, шесть, седмь, осмь, девять** и **десять**, кромѣ склоненія по образцу существ. ж. р. на ь (**печаль**), измѣняются также по образцу прилагательныхъ слѣдующимъ образомъ:

и. **пять**, р. **пятихъ**, д. **пятимъ**, т. **пятими**, п. **пятихъ**.

Числительное **десять**, слагаясь съ **дъва**, склоняется въ двойственномъ числѣ:

и. в. **дъва** и **дъвѣдесяте**
р. п. **дъвою** или **дъвоудесятоу**
д. т. **дъвѣмадесятьма**

а слагаясь съ **три, четыре** и проч. во множественномъ числѣ

и. **три** и **четыре-десяте(ти)**
в. **три** и **четыридесяте**
р. **трии** и **четырьдесять**
д. **трьмъ** и **четырьмъдесятьмъ (-темъ-имъ)**
т. **трьми** и **четырьмидесяты (тими-ими)**
м. **трьхъ** и **четырьхъдесятьхъ (-техъ)**.

III. Объ образованіи словъ.

§ 43. Образованіе словъ обнимаетъ собою: *a)* производство словъ отъ корней ихъ или одного слова отъ другого; *b)* сложеніе словъ. По первому являются слова первообразныя (**лещи, вести**) и производныя (**ложе, вождь**); по второму — простыя (**лъжь, токъ**) и сложныя (**въстокъ, лъжесъвѣдѣтельствовати**).

А. Производство словъ.

§ 44. Корни славянскаго языка, какъ и русскаго, раздѣляются: 1) на *знаменательные* или *глагольные*, изъ которыхъ образуются всѣ знаменательныя части рѣчи (отъ **да- жив- вид- раб- дъг-** происходятъ **дати, жити, рабъ, недѫжьнъ**) и 2) *служебные* или *мѣстоименные,* отъ которыхъ производятся служебныя части рѣчи, какъ-то: мѣстоименія, союзы, предлоги и нѣкоторыя изъ нарѣчій (отъ **къ, чь, къто, чьто, ꙗкъ, дъва**).

Въ корняхъ славянскаго языка, какъ и русскаго, бываетъ отъ одного до четырехъ звуковъ, и въ этомъ отношеніи они раздѣляются на три разряда:

a) на корни изъ одного гласнаго, или изъ одного согласнаго съ гласнымъ: **и, оу, о, тъ, сь, ка, бы;**

b) корни изъ двухъ согласныхъ съ однимъ гласнымъ: **вид-, мог-, лег,**

и *c)* корни изъ трехъ или четырехъ согласныхъ съ однимъ гласнымъ **дрѣм(ати), лобꙁ(ати), сквоꙁ(ѣ), строп(ъ** = потолокъ). Подробное вычисленіе корней можно читать въ грамматикѣ Добровскаго и въ „Radices Linguae Slovenicae veteris dialecti“ Миклошича.

Число корней въ славянскомъ языкѣ по Добровскому простирается до 1,605, а по Миклошичу до 1,236, слѣдовательно, значительно меньше, чѣмъ въ русскомъ, въ которомъ насчитываютъ ихъ до двухъ тысячъ.

§ 45. Образованіе *глаголовъ* славянскихъ одинаково съ нашими: также прибавляются глагольныя формы къ корню слова непосредственно (**дати, нести** = дать, нести), или посред-

ственно, съ помощію гласной (**прати**, русск. переть) тѣ же производственные звуки: **а, ꙗ, и, ѣ, иѫ, ова** употребляются при образованіи глаголовъ отъ корней и другихъ словъ — и съ тѣми же оттѣнками.

звать	**ꙁъвати**	звати	толстѣть	**тлъстѣти**	толстѣти
сѣять	**сѣꙗти**	сѣѧти	гибнуть	**гыбнѫти**	гибнꙋти
угодить	**оүгодити**	оугодити	дунуть	**доүнѫти**	дꙋнꙋти
садить	**садити**	садити	бесѣдовать	**бесѣдовати**	бесѣдовати
говѣть	**говѣти**	говѣти	радоваться	**радоватиса**	радоватисѧ.

§ 46. Производство *существительныхъ* отъ корней совершается, какъ и въ русскомъ, приставкою къ нимъ мѣстоименія 3-го лица, которое въ этомъ случаѣ входитъ въ видѣ **ъ, и, ь** для мужескаго рода, **а, и, ꙗ** для женскаго рода, **о, є** для средняго рода; **домъ, гость, ꙁнои, дъска, кыꙗ, чєло, полє.**

Производство же существительныхъ не отъ корней, а отъ другихъ частей рѣчи, достигается прибавленіемъ разныхъ производственныхъ звуковъ, наприм., **ар, ин, тел, тв, чи** и друг., которые одинаково съ русскимъ указываютъ особый оттѣнокъ выражаемаго понятія: **вратарь, рыбарь — галилеанинъ — съспаситель, оүчитель — жрьтва — шаръчии** (красильщикъ), **кормчии.** Впрочемъ, производственныя окончанія, назначаемыя въ языкѣ опредѣлять особое значеніе понятія, нерѣдко сбиваются въ своемъ опредѣленіи: нерѣдко одни и тѣ же окончанія являются и въ словахъ, означающихъ лицо или вещь, и въ словахъ, означающихъ понятіе отвлеченное, напр., **рабыниꙗ** и **свАтыниꙗ, поүстыни** и **крьстьꙗнъıни, слоүхъ** и **послоүхъ, сирота** и **поүстота, младеньць** и **вѣньць.**

§ 47. Образованіе *прилагательныхъ* совершается такъ же, какъ и существительныхъ, т.-е. прибавленіемъ къ корню одного мѣстоименія или со внесеніемъ производственныхъ звуковъ: **велии, лютыи, лютъ, авраам-л-ь, июд-ин-ъ, иꙁраил-ев-ъ.**

Производственныхъ звуковъ при славянскихъ прилагательныхъ находимъ тѣ же десять: **и, в, к, л, м, н, р, т, ч, щ** (**бож-и-и, раб-и-и — лѫка-в-ыи — сладъ-к-ыи — теп-л-ыи — неключим-ыи — алч-и-ыи, крась-н-ыи — крыл-ат-ыи — сѣмени-т-ыи —**

от-ьѵ-ни), что и при русскихъ; — всѣ они, какъ и у насъ, вносятъ различные оттѣнки въ значеніе прилагательнаго, такъ напримѣръ: **ск**, **ов**, **ни** придаютъ значеніе принадлежности, **ат**, **ит** — обиліе качества: **мѫжьскъ полъ**, **сынъ иосифовъ**, **рабии**, **косм-а-тъ**, **богатыи**, **сѣмен-ит-ъ**.

Вообще образованіе прилагательныхъ гораздо опредѣленнѣе, чѣмъ образованіе существительныхъ: всѣ окончанія можно принять или 1, за *мѣстоименныя:* **лютъ**, **лютыи**, **дрьꙁъ**, **сладъкъ**, или 2, *падежныя:* **Архиереовъ** (**оударн раба Архиереова**), или 3, за *причастныя*: **неклюѵимыи** (**неклюѵимаго раба въврьꙁѣте къ тьмѫ кромѣшнѭѭ**).

§ 48. Сравнительная степень прилагательныхъ образуется двояко:

1. Къ корню, отъ котораго неупотребительно первообразное прилагательное въ полож. степени, присоединяется **ии** въ мужескомъ родѣ, **ьши** въ женск., **ѥ** или **єѥ** въ среднемъ.
болии большн и болеѥ, **болїй больше болѣє** (**для велии великъ**).
каштии каштьши каште, **вѧщїй вѧщши**.
лоучии лоучьши лоучє, **лꙋчїй лꙋчши лꙋчше** (**лютъ**).
мьнии мьньши мьнеѥ мьне, **мнїй меньше менѣє** (**для малъ**).
оунии оуньши оуниѥ.
соулии соульши соулѣѥ соулѥ. } **оунїй оунши оунє** (**для добр**).
таѵии (deterior) **таѵьши таѵеѥ** (**корень так**).
горѣи горьши (**-ѣиши**) **горѣѥ** (**горє**) (**-ꙁълъ**).
поущии поущьши поущє.

При образованіи сравнительной степени отъ корня, конечный звукъ — губной смягчается вставкою **л** (**глѫблии**, **крѣплии**, **люблии**), нёбный **д** переходитъ въ **жд** (**слаждии**, **хоуждии**), зубные **с**, **ꙁ** — въ соотвѣтственные имъ **ш**, **ж**: **вышии** (отъ корня **выс**), **нижии** (**ниꙁ**) **нижьши**, **ниже**.

2. Къ темѣ или корню, который есть вмѣстѣ съ тѣмъ и тема прилагательнаго, присоединяется **ѣи** въ мужескомъ родѣ, **ѣиши** въ женскомъ, **ѣѥ** въ среднемъ: **ѵьстьнѣи-ѵьстьнѣиши -ѵьстьнѣѥ**, **лѣпъ-лѣпѣи-лѣпѣиши-лѣпѣѥ**, **ꙁълъ-ꙁълѣи-ꙁълѣиши -ꙁълѣѥ**, **крѣпъ** (Супр. р. 44), **крѣпѣи**.

Прилагательныя съ гортанными г, к, х, при образованіи сравнительной степени, измѣняютъ ихъ въ соотвѣтственные придыхательные: ж, ч, ш, послѣ которыхъ гласный ѣ переходитъ въ а, какъ и въ русскомъ, но есть примѣры, хотя и рѣдкіе, да и въ позднѣйшихъ памятникахъ, съ удержаніемъ ѣ, чего въ русскомъ никогда не бываетъ: мъногъ-мъножаи-мъножаиши-мъножаѣ, кротъкъ-кротъчаи-кротъчаиши-кротъчаѣ, ветъхъ-ветъшаи-ветъшаиши-ветъшаѣ, — но и нагъ-нажѣи-нажѣиши-нажѣѥ, сладъкъ-сладъчѣи-чѣиши-чѣѥ, соухъ-соушѣиши.

Въ новомъ періодѣ славянскій языкъ, удержавъ окончаніе сравнительной степени ій для прилагательныхъ, неупотребительныхъ въ положительной степени (болій, мній, оуній и проч.), образуетъ сравнительную степень или присоединеніемъ ѣйшій (айшій послѣ ж, ч) къ темѣ прилагательнаго: честнѣйшій, сладчайшій, или прибавленіемъ шій къ корню: чистшій, горшій, высшій.

Нѣкоторыя прилагательныя являются въ обѣихъ формахъ сравнительной степени: одну производятъ отъ темы, другую отъ корня, который не бываетъ темою прилагательнаго, напримѣръ: сладчаи отъ сладъкъ и слаждии отъ корня слад, тажъчаи отъ тажькъ и тажии отъ корня таг, высочаи отъ высокъ и вышии отъ корня выс.

Примѣч. Въ мужескомъ родѣ и по бóльшей части въ среднемъ именительный падежъ опредѣленныхъ и неопредѣленныхъ прилагательныхъ сравнительной степени имѣетъ одни и тѣ же окончанія: святыи Кодратъ рече: ѕѣло добрѣи и добродиѣи ѥсмь ꙗко не пожрѣхъ. Супр. р. 80. бѣ же с҃нъ его старѣи (ὁ πρεσβύτερος) на селѣ. Въ косвенныхъ же падежахъ опредѣленныя прилагательныя сравнительной степени различаются отъ таковыхъ же неопредѣленныхъ (см. склон. прил. §§ 26, 32 и 39): ѕапрѣшташе не обидѣти кого немоштънѣишиихъ. Г. Клоц. 90. раѕорѭ житьница моѩ, и больша съѕиждѫ.

Усиленіе сравнительной степени выражается прибавленіемъ къ ней паче (а у насъ?): о великодоушныи оуме, ꙗко на сѫдишти пакостьника не подвиже сѧ съмыслъ, нъ паче крѣпѣи бысть. Супр. рук. 46.

§ 49. Для превосходной степени нѣтъ особыхъ окончаній, т.-е. производственнаго окончанія, какъ и въ русскомъ: она составляется или съ приложеніемъ **прѣ** къ положительной степени, или обозначается просто формою степени сравнительной: **пресвѣтлоѥ мѫченичьскоѥ воинство, тварь Божиѩ прѣдобраѩ; мъножаише народи постълаша ризы своѩ по пѫти. иичьто же намъ Христоса честьнѣише.** С. р. 53.

§ 50. Образованіе *числительныхъ количественныхъ* первоначальныхъ десяти единицъ слѣдуетъ общему съ русскимъ закону; въ нихъ также къ корню придаются мѣстоименныя окончанія: **дъва, четыре**, или вставляются производственяые звуки: **и, м, т: ѥдинъ, седьмь, пѧть, десѧть**, отъ нихъ собирательныя: **двоѥ, четверо**.

Производственные **м** и **т** суть оставшіеся въ славянскомъ языкѣ признаки превосходной степени родственныхъ языковъ: timus, simus латин., τάτος греч., thmas санскрит.

Образованіе *числительныхъ порядковыхъ* совершается такъ же, какъ и въ русскомъ, чрезъ приложеніе мѣстоименія третьяго лица: **пѧтыи, седьмыи**.

§ 51. Образованію славянскихъ *мѣстоименій* первообразныхъ служатъ тѣ же корни, что̀ и въ русскомъ (**мъ, аз, к, св, и, тъ** или **тв, с, ов, ин, сам**); въ производныхъ же мѣстоименіяхъ находимъ одинакіе производственные звуки какъ въ славянскомъ, такъ и въ русскомъ: **и, ак, ок, св, лик**, напримѣръ: **селикъ, ѩкъ, вьсѩкыи, таковыи**.

§ 52. Въ образованіи *нарѣчій* нѣтъ никакой разницы отъ русскаго: они состоятъ изъ чистыхъ корней (**оуже**), или изъ падежей существительныхъ, мѣстоименій и прилагательныхъ и пр.: **горѣ** (мѣст. п. отъ **гора**), **горько** (в. п. ср. р. отъ **горькъ**), **легъко, зълѣ, вьсежде** (всюду), **вельми, многашди, трижьди, тоу** (отъ **тъ**).

В. Сложеніе словъ.

§ 53. Старославянскій языкъ, какъ русскій, различаетъ сложеніе словъ: *а) собственное*, чрезъ соединительные гласные **о** и **е**: **иноплеменьникъ, любоиніштии, иночѧдыи, законо-**

оучитель, богоубиць, лъжесъвѣдѣтель, четвероденевьнъ — и *b) несобственное,* безъ этихъ соединительныхъ гласныхъ: **братъсестръ, пѫтьшествие, вьсьмиръ, братоубидъ.**

При сложеніи словъ славянскихъ мы видимъ такое же отношеніе между слагающимися словами, какое и въ русскомъ; оно бываетъ: *а) опредѣлительное,* когда одна часть сложнаго слова относится къ другой, какъ опредѣленіе, при чемъ нелишне замѣтить, опредѣлительное изъ существительнаго входило въ сложеніе съ своимъ падежнымъ окончаніемъ: **домоувладыка, домаубадьць, пищедавьць, дльготрьпѣние, штоуждекрьмьница,** — и *b) дополнительное,* когда одна часть въ сложеніи словъ относится къ другой, какъ дополненіе или обстоятельственное слово: **ѕълодѣи, маломошть, боголюбьць, многоцѣньныи, страстотрьпьць, чоудотворьць, ѕлословити, мимоходити.**

Была еще особенность для сложенія, которой у насъ сохраняется память въ *никто, никакой* (ни у кого нѣтъ любви супротивъ материнской); это — раздѣленіе сложныхъ словъ вставкою союзовъ, предлоговъ и именъ между частями ихъ: **обще ли житель иеси. нѣ по колицѣхъ мѣсацихъ; въ рыбы мѣсто; въ ирода мѣсто.**

СИНТАКСИСЪ.

А. Простое предложеніе.

I. Образованіе простаго предложенія.

§ 54. Образованіе простаго предложенія въ славянскомъ языкѣ одинаково съ русскимъ: тѣ же члены предложенія — *подлежащее, сказуемое, дополненіе, обстоятельство* и *опредѣленіе;* тѣми же частями и формами рѣчи выражаются эти члены.

Въ дьни оны изиде повелѣние Кесара Аугоста написати вьсѧ вьселенѫѭ. Вѣрьныи въ малѣ и въ мънозѣ вѣрьнъ иесть, и неправьдьныи къ малѣ и въ мънозѣ неправьдьнъ иесть. Свѣтильникъ тѣлоу иесть око. Не дша ли больши иесть пища и тѣло одежда. Бысть же во дни ты҄ѧ, изы́де повелѣ́ніе Ке́саря

А҆ѵ́гꙋста написа́ти всю̀ вселе́ннꙋю. Вѣ́рный въ ма́лѣ и во мно́зѣ вѣ́ренъ є҆́сть, и непра́ведный въ ма́лѣ, и во мно́зѣ непра́веденъ є҆́сть. Свѣти́льникъ тѣ́лꙋ є҆́сть о҆́ко. Не дꙋша́ ли бо́льши є҆́сть пи́щи и тѣ́ло оде́жди. Бла́го є҆́сть исповѣ́датисѧ Гдⷭ҇ви и пѣ́ти и҆́мени твоемꙋ̀, Вы́шній.

При выраженіи членовъ предложенія замѣчаются слѣдующія особенности отъ русскаго:

a) Сказуемое составное (изъ глагола **бытн** съ прилагат. или существит.) имѣетъ на лицо глаголъ **бытн** въ настоящемъ времени, а не опускаетъ его, какъ у насъ: **аꙁъ єсмь животъ н въскрѣшеніє. глⷭ҇а ємоу** (Петру) **нⷭ҇с: нꙁмъвенын не трѣбоуєть, тъкмо ноꙁѣ оумытн, єсть бо вьсь чнстъ: н вы чнстн єсте, нъ не вьсн.** А҆́зъ є҆́смь воскреше́ніе и живо́тъ. Глаго́ла є҆мꙋ̀ І҆исъ: измове́нный не тре́бꙋетъ, то́кмо но́зѣ оумы́ти, є́сть бо ве́сь чи́стъ; и вы̀ чи́сти є҆стѐ, но не всѝ.

Правда, встрѣчается опущеніе глагола **бытн** и въ славянскомъ, но чрезвычайно рѣдко: **ннчьто же намъ Хрнстоса (єсть) честнѣнше.** С. р. 53. **ва оба (єста) слоуꙁѣ сотоннне.** Тамъ же 53. **сьмрьть грѣшьнъıнхъ ꙁъла. сьмрьть мѫжоу покон.** Тамъ же 372. Бла́го и҆́мѧ па́че еле́а бла́га и де́нь сме́ртный па́че днѐ рожде́нїѧ є҆гѡ̀. Бла́го ходи́ти въ до́мъ пла́ча, не́жели ходи́ти въ до́мъ пи́ра.

b) Замѣтны попытка и усиліе мѣстоименіемъ **нже** перенести и усвоить греческій членъ, совершенно несвойственный и чуждый славянскому языку: **въстанѫ обланчаа єже нꙁ мрътвъıнхъ вьскрѣсеннє.** С. р. 107. **ꙗже бо нынꙗ маловрѣменьнаа смрть сънъ праведнъıнмъ нарнцаєтъ сѧ.** Т. 46. **не правьдъно єже ноуднтн насъ, да поклоннмъ сѧ слоужбѣ мнра сего.** Т. 192. **нѣсть бо ннчтоже тако богоу любо, ꙗко єже обьштааго радн оуспѣха жнтн.** Т. 380. **пасха наша ꙁаколенъ бѫдетъ ꙁа нъı Хрнстосъ, да нже чьстьноѭ єго кръвнѭ кропнмъı, н оустънъı акъı прагъı наꙁнаменаѭште, оубѣжатъ пробождаѭштааго орѫжнꙗ.** С. р. 244. **єсть бо богъ на небесехъ, нже словомь свонмъ стнорнв вьсѣчьскаꙗ н прѣмѫдростнѭ своєѭ отъ небытнꙗ въ бытнє прнведън вьсѣчьскаа н скатъıнмъ своимъ**

доухомь вьсѣмъ жизнь дароуѫ, томоу поклонѩште сѧ вь свѧтѣи троици того славимъ. Т. 417. (Вѣрꙋю) И въ Дꙋха Ст҃аго, Гóспода, животворѧщаго, иже отъ Отцà исходѧщаго, иже со Отцéмъ и Сынoмъ спокланѧема и сслáвима, глагóлавшаго прорóки, VIII чл. симв. вѣры.

c) Глаголъ въ неопредѣленной формѣ, какъ дополненіе, управляется предлогомъ, по образцу греческаго, при чемъ для замѣны греческ. члена въ славянскомъ употребляется **еже**; впрочемъ оборотъ этотъ встрѣчается только въ новомъ періодѣ, а не въ древнемъ: Глагóлющимъ же и҆мъ к людемъ, наидóша на нихъ свѧщéнницы и воевóда цр҃кóвный и саддꙋкéи жáлѧще си за е҆же оучи́ти (διὰ τὸ διδάσκειν) и҆мъ люди. Кольмѝ пáче кровь Хр҃това, иже Дх҃омъ Ст҃ымъ себе принесè непорóчна Бг҃ꙋ, ѡчиститъ сóвѣсть нáшꙋ ѿ мéртвыхъ дѣлъ во е҆же слꙋжи́ти (εἰς τὸ λατρεύειν Θεῷ) нáмъ Бг҃ꙋ живꙋ и и҆стиннꙋ.

d) Прилагательное, употребляемое въ смыслѣ существительнаго для обозначенія какого-нибудь общаго понятія, является въ среднемъ родѣ множественнаго числа, какъ и въ греческомъ, а не въ среднемъ родѣ единственнаго, какъ у насъ: **Невъзможьнаꙗ отъ чл҃къ възможьна отъ Ба҃ сѫть** (τὰ ἀδύνατα παρὰ ἀνθρώποις δυνατά ἐστι παρὰ τῷ Θεῷ). **Вьси людиѥ радоваахѫ сѧ о вьсѣхъ славьныихъ бывающиихъ отъ него** (= πᾶσι τοῖς ἐνδόξοις γενομένοις). **Како дрѣвнѣꙗ прѣидѫ. како новаꙗ процвїсѧ.** Глаг. Клц. 840. невозмóжнаѧ ꙋ чл҃овѣкъ возмóжна сꙋть ꙋ Бг҃а. и вси лю́діе рáдовахꙋсѧ ѡ всѣхъ слáвныхъ бывающихъ ѿ негѡ́.

Тому же правилу слѣдуютъ и другія части рѣчи, по формѣ своей прилагательныя, какъ напр. мѣстоименія и причастія: **И моꙗ вьсꙗ твоꙗ сѫть, и твоꙗ моꙗ.** И моѧ҆ всѧ твоѧ҆ сꙋть, и твоѧ моѧ҆. Всѧ́ческаѧ ви́дѣхъ во днéхъ сꙋетствіѧ моегѡ.

Впрочемъ, и употребленіе прилагательнаго въ средн. родѣ единств. числа не чуждо славянскому языку. **Ѥда имаать хвалѫ рабоу томоу, ꙗко сътвори повелѣноѥ, не мьнѭ** (τὰ διαταχθέντα). Но въ новомъ славян. наоборотъ: Еда̀ и҆мать хвалꙋ рабꙋ томꙋ, ꙗ҆ко сотвори повелѣ́ннаѧ: не мню. **хотѣхъ большъ-**

ми простьрѣти словесе, нъ довьлѣетъ реченое (τὰ ἐρειμένα) **послоушаѭштимъ**. Глаг. Клц. 524. **и възвѣштено бысть Аурилиѣноу отъ приставьлѥнъіихъ воинъ вьсѥ то бывшеѥ**. Супр. ркп. II. **пишетъ бо са, отъдати кесарово кесареви и божиѥ богоу**. Т. 80. **Тебѣ единомꙋ согрѣшихъ и лꙋкавое пред тобою сотворихъ. Несодѣланное мое видѣстѣ очи твои.**

e) Опредѣленныя и *неопредѣленныя* прилагательныя, кромѣ общаго съ русскими различія (т.-е одно для сказуемаго, а другое для опредѣленія), различаются еще и тѣмъ, что первыя появляются преимущественно соотвѣтственно греческимъ прилагательнымъ *съ членомъ*, а вторыя — таковымъ же *безъ члена:* переводчики видимо старались употреблять опредѣленное прилагательное, коль скоро въ греческомъ текстѣ стоитъ членъ, и наоборотъ. **Добрыи** (ὁ ἀγαθός) **чловѣкъ отъ добрааго** (ἐκ τοῦ ἀγαθοῦ) **съкровища износитъ добраѩ** (τὰ ἀγαθά), **и зълыи** (ὁ πονηρός) **члкъ отъ зълаго** (ἐκ τοῦ πονηροῦ) **съкровища износитъ зълаѩ** (τὰ πονηρά). **Лежааше мъножьство болѧщиихъ** (τῶν ἀσθενούντων), **слѣпъ** (τυφλῶν), **хромъ** (χωλῶν), **соухъ** (ξηρῶν), **повѣда июдеомъ, ѣко исоусъ ѥсть иже мѧ сътвори цѣла** (ὁ ποιήσας ὑγιῆ). **Благій чл҃вѣкъ ѿ благаго сокровища износитъ благаѧ; и лꙋкавый чл҃вѣкъ ѿ лꙋкавагѡ сокровища износитъ лꙋкаваѧ. И повѣда Іꙋдеѡмъ, ꙗкѡ Іи҃съ есть, иже мѧ сотвори цѣла. Домꙋ ради Гд҃а Бг҃а нашегѡ взыскахъ благаѧ тебѣ.**

Кромѣ того относительныя прилагательныя не стѣснялись окончаніями, какъ наши; напротивъ, въ славянскомъ видимъ ихъ какъ *опредѣленными,* такъ и *неопредѣленными:* **Велика ѥсть вѣра крьстиѩнъска**. С. р. 79. **рѣхъ ти оубо, ѥко христосовъ робъ ѥсмь**. Т. 79. **нѣсмъ достоини нарицати имѥне свѧтаго христосова**. Т. 82. **мы же готови ѥсмъ за христосово исповѣданиѥ не тъчьѭ единоѭ оумрѣти, нъ и тысѧштами**. Т. 176. **пръвии пастыри хвое благовѣтствоуѭть рождьство**. Гл. Клц. 895. **пръвии вьсѣмъ пастоуси христосови оученици благовѣтствоваша христосовоѥ из мрътвыихъ порождениѥ**. С. р. 340.

f) При мѣстоименіи **никъто**, нар. **николиже** отрицаніе **не** передъ глаголомъ иногда не встрѣчается: **никто же оубо бѫди драхлъ дьньсъ за ништетѫ, праздьнство бо ѥстъ духовьно, ни-**

къто же богатъ велнчан са богатъства радн, ннчсоже бо отъ нмѣнны может въиести въ праздьиъство се. С. р. 376.

g) При глаголахъ возвратныхъ собственно или только по формѣ, мѣстоименіе **са** въ старославянскомъ не сливается съ глаголами, какъ у насъ, но бываетъ отдѣльнымъ самостоятельнымъ дополненіемъ. Притомъ если два глагола сочинены съ **са** вмѣстѣ рядомъ, то при второмъ **са** опускается, и такимъ образомъ одно мѣстоименіе служитъ дополненіемъ для обоихъ глаголовъ. **Онъ же (Петръ) начатъ ротнтн са н клатн. Въ рабин образъ са облѣче ангельскын владыка.** Супр. р. 366. Онъ же начà ротитисѧ и клѧтисѧ.

h) При междометіи **ѡ** употребляется родительный или дат. пад., когда выражается удивленіе, негодованіе или сожалѣніе: **ѡ неразоумьꙗ жидовъскааго, каменье распаде са, н тн не оуоужтъ.** С. р. 371. **ѡ несъказаемааго н несвѣдомааго таннааго, вьзалка кръман вьсь мнръ.** Т. 254. **ѡ днвънынмъ н преславънынмъ дѣломъ, къто не въсоудитъ са остроѭ вѣроѭ сеѭ, како съ радостнѭ къ страстемъ дръзнѫша.** Т. 40.

II. Отношеніе сказуемаго къ подлежащему.

§ 55. Согласованіе сказуемаго съ подлежащимъ въ лицѣ, числѣ и родѣ одинаково съ русскимъ: **Чловѣка дъва въздоста въ церкве помолнтъса.** Чловѣка два внидóста въ цр҃ковь помолитисѧ. Слав. языку не чуждо также согласованіе *по смыслу* (*κατὰ σύνεσιν*), впрочемъ только въ числѣ при существительныхъ собирательныхъ, но не въ родѣ. **Народъ же стоꙗ н слышавъ глаголахѫ. Молнша н весь народъ. Вндѣвъ же народъ чоудеса господьнꙗ рнвалхѫ дроугъ дроуга, къто пръвоѥ прнкоснетъ са къ немоу (Васнлнскоу).** С. р. 13. многъ же нарóдъ свѧщéнниковъ послꙋшахꙋ вѣры.

Въ новомъ періодѣ славяно-церк. яз. при подлежащемъ прилагательномъ средняго рода множественнаго числа встрѣчается иногда сказуемое въ единственномъ, подобно греческому: Всѧ, елико аще творитъ, оуспѣетъ (оуспѣютъ). Но въ древнихъ памятникахъ такого согласованія не находится. **И моꙗ вса твоꙗ сѫть** (*καὶ τὰ ἐμὰ πάντα σά ἐστι*).

§ 56. Употребленіе наклоненій, видовъ, временъ не имѣетъ особенныхъ отъ русскаго правилъ; здѣсь должно замѣтить лишь то,

что вмѣсто нашего оборота съ *чтобы, дабы,* для выраженія желанія и намѣренія, употребляется изъявительное съ **да**: **Дѣло съвршихъ, юже далъ юси мънѣ, да створѭ.** Дѣло совершихъ, еже далъ еси мнѣ, да сотворю;

что описательная форма прошедшаго, изъ которой образовалась наша форма прошедшаго времени, имѣетъ преимущественное мѣсто въ предложеніяхъ придаточныхъ: **Тако бо възлюби Бг҃ъ миръ, ꙗко сынъ свои единоуадын далъ юсть.** Тако бо возлюби Бг҃ъ міръ, ꙗко и Сн҃а своего единороднаго далъ есть;

что прошедшее сложное съ **юсмь** и причастіемъ прошедшимъ не рѣдко опускаетъ глаголъ вспомогательный, и слѣд. является въ видѣ русскаго прошедшаго: **праздьнствоүимъ оүбо праздньство се, въ ѩже въста господь, въставъ бо и вьселенѭѭ съвьставилъ.** С. р. 378. **сниде ангельскын владыка въ Іорданьскыꙗ воды, и свативъ водьною естьство вьсѭ въселенѭѭ исцѣлилъ.** Т. 380. **дьнесь медьнаꙗ врата сломи владыка нашъ христосъ, и само сьмрътною лице исказилъ.** Т. 332.

Сложныя прошедшія времена, обрисовывая соотвѣтствіе дѣйствій по времени, замѣняютъ собою простыя: непредѣльное и протяженное. Прошедшее непредѣльное замѣняется тѣмъ сложнымъ, которое состоитъ изъ прошедшаго несклоняемаго причастія спрягаемаго глагола и настоящаго времени изъявительнаго глагола вспомогательнаго (**юсмь**): **вѣмь, ꙗко отъ Ба҃ юси пришьлъ оүчитель. и аще юсмь чимъ кого обидѣлъ, возвращѫ четворицеѭ.** Вѣмъ, ꙗко ѿ Бг҃а пришелъ еси оучитель. Въ новомъ славянскомъ вмѣсто описательной формы встрѣчается и простая: и аще кого чимъ обидѣхъ, возвращꙋ четверицею.

Протяженное простое замѣняется тѣмъ сложнымъ, которое состоитъ изъ вспомогательнаго глагола въ протяженномъ времени (**бѣахъ**, сокращенно **бѣхъ**) и причастія спрягаемаго глагола въ настоящемъ или прошедшемъ несклоняемомъ: **Бѣ оүча Іисъ и бѣахѫ сѣдаще фарисеи и законооүчителю, иже бѣахѫ пришьли отъ вьса вьси галилеискы иоудеискы и отъ**

нѥроусалима. Изгыблъ бѣ и обрѣтеса. Тьма бысть, и не оу бѣ къ нимъ пришлъ іс҃. Мы ѩкоже измрьли бѣхомъ съномь, онъ же бьдѣ въ вьсѫ ношти. С. р. 59. мънози же отъ ноудеи бѣахѫ пришли къ марѳѣ и марии, да оутѣшать и о братѣ ѥю. оученици бо ѥго отьшли бѣахѫ въ градъ, да брашьно коупать. Изгиблъ бѣ и обрѣтеся. И тма абіе бысть и не оу бѣ пришелъ к нимъ Іисъ. И бысть во единъ ѿ дний, и той бѣ оучѧ: и бѣху сѣдѧще фарисее и законоучителіе, иже бѣху пришли ѿ всѧкіѧ веси Галилейскіѧ и Іудейскіѧ и Іерусалимскіѧ. И мнози ѿ Іудеи бѧху пришли к Марѳѣ и Маріи, да оутѣшатъ ихъ ѡ братѣ ею. Оученицы бо его ѿшли бѧху во градъ, да брашно купѧтъ. Употребленіе сложныхъ прошедшихъ вмѣсто простыхъ бываетъ вовсе безъ того, чтобы тѣмъ хотѣли указать на какое-либо различіе; часто то и другое стоятъ рядомъ: ѩко ты ма посъла и възлюбилъ ѩ ѥси, тако же и ма възлюбилъ ѥси. ѩко оуталъ ѥси отъ прѣмѫдрыихъ разоумьнъ и откры си младеньцемъ.

III. Отношеніе дополненія къ дополняемому.

§ 57. Отношеніе дополненія къ дополняемому въ старославянскомъ языкѣ сходно съ русскимъ, и выражается тѣми же косвенными падежами: напримѣръ, дополненіе въ винительномъ падежѣ показываетъ понятіе о предметѣ, на который переходитъ дѣйствіе сказуемаго, и этотъ винительный также смѣняется родительнымъ, когда при дѣйствительномъ глаголѣ находится отрицаніе не, или когда обозначается переходъ дѣйствія на часть предмета или на нѣсколько времени. Видѣ доухъ бж҃ии сходащь ѩко голѫбь и градѫщь на нь. Не оумыѥши ногоу моѥю въ вѣкъ. аште ли кто тврьда оума не иматъ, да са отълѫчитъ отъ насъ. С. р. 46. а иже въкоушаютъ скрьбии господьнѣ, то не прѣлиштаютъ са николиже. Т. 195. Поштади оудовъ своихъ, Варахисию. Т. 197. Видѣ Духа Бжіѧ сходѧща ѩко голубѧ и грѧдуща на него. Не оумыеши ногу моею во вѣки.

Мѣстоименіе возвратное, какъ и въ русскомъ, при первомъ и второмъ лицѣ (подлежащемъ) всѣхъ чиселъ не измѣняется въ соотвѣтственныя личныя перваго и втораго лица, какъ это

бываетъ въ греческомъ, латинскомъ языкѣ и другихъ: **не могѫ азъ о себѣ творити** (a me ipso facere). **вьсегда бо нищѩѩ имаате съ собоѭ** (pauperos semper habetis vobiscum). **Всегда́ бо ни́щыѧ имате с̾ собою.**

Между особенностями въ дополнительномъ отношеніи должно замѣтить слѣдующія:

a) При дѣйствительномъ залогѣ вмѣсто нашего винительнаго падежа поставляется дательный, когда предметъ, на который переходитъ дѣйствіе подлежащаго, представляется какъ бы предѣломъ, къ которому стремится это дѣйствіе: **мнѣ облъгъчаваѥтъ отъ мѫкъ Христосъ.** С. р. 3. **прославиша такова дорѹжштоуоумоу болштиимъ сѧ ѥго.** Тм. 444. **еда законъ нашъ сѫдитъ чл҃коу. и поноси невѣрьствию ихъ и жестосрьдию. Все̑ зако́нъ на́шъ сѹди́тъ чл҃вѣкѹ.**

Тѣмъ же объяснить можно дательный падежъ при **хощѫ** вмѣсто нашего и новославянскаго родительнаго: **милостыни хощѫ, а не жрьтвѣ. Ми́лости хощѹ, а не же́ртвы.**

b) Послѣ глаголовъ, выражающихъ движеніе (напр., **изыдѫ** и т. п.) ставится *достигательная форма* или *супинумъ*, а не неопредѣленная, какъ у насъ и въ новомъ періодѣ церковнославянскаго языка, и ею обозначается цѣль движенія. **Съ страхъмь и радостиѭ великоѭ текостѣ възвѣститъ** (ἀπαγγεῖλαι) **оученикомъ ѥго. ѩко же идѣаста възвѣститъ оученикомъ ѥго, и се іис҃ сърѣте и гл҃ѧ: радоуитесѧ. И изше́дши ско́рѡ ѿ гро́ба съ стра́хомъ и ра́достію ве́лїею, теко́стѣ возвѣсти́ти оученикѡмъ егѡ. Егда̀ идѧ́стѣ возвѣсти́ти оученикѡмъ егѡ, и се Іис҃ъ срѣте ѧ̀ гл҃ѧ: радѹ́йтесѧ.** Употребленіе же неопредѣленной формы вмѣсто достигательной въ подобныхъ случаяхъ, встрѣчающееся даже въ Остромировомъ спискѣ, должно объяснить вліяніемъ русскаго языка, а не свойствомъ славянскаго: **посъла призъвати, изидоша видѣти.**

c) При супинумѣ ставится дополненіе въ родительномъ падежѣ вмѣсто винительнаго, хотя не исключается и сей послѣдній. **Придоша обрѣзатъ отроуате. Приде бо сн҃ъ чл҃овѣчьскыи възыскатъ и спастъ погыбшаго. Тоуне приде х҃с пролитъ крьве своеѩ за вьсѫ вьселенѫѭ.** Гл. Клц. 233. **Б҃ъ сн҃а своего посъла**

раждаема отъ жены сѫштаꙗ подъ ꙁакономъ искоупитъ. Гл. Клц. 284. Не приде сынъ чловѣчьскыи погоубитъ, нъ вꙑꙁискатъ и съпастъ погыбшеѥ. С. р. 255. Не придохъ приꙁватъ правьдьникъ, но грѣшьникы въ покаꙗниѥ.

d) Глаголъ быти, по зависимости отъ другаго глагола состоя въ неопредѣленной формѣ, имѣетъ при себѣ имя существительное или прилагательное въ именительномъ падежѣ вмѣсто нашего творительнаго: ѥгда и вы хощете оученици ѥго быти (θέλετε μαθηταὶ γενέσθαι). Еда и вы оученицы егѡ хощете быти.

e) При глаголахъ нарицати, творити, ꙁъвати и т. п. употребляется по образцу греческаго *именительный* падежъ вмѣсто нашего творительнаго, когда эти глаголы въ страдательномъ залогѣ, и *винительный,* когда они въ дѣйствительномъ: Оуже нѣсмь достоинъ нарещися сынъ твои (κληθῆναι ὕιος σοῦ). Иже бо нынѣ малокрѣменьнаꙗ съмрть сънъ праведьнымъ нарицаѥться. С. р. 46. Како оубо Дд҃ъ дх҃мь гд҃а ѥго нарицаѥть (κύριον αὐτὸν καλεῖ). Вы ꙁовете мѧ оучитель и Гд҃ь. како чл҃къ сыи творить себе Бога. аще къто и исповѣсть х҃а. Оуже нѣсмь достóинъ нарещи́сѧ сн҃ъ твой.

Впрочемъ, встрѣчаются примѣры управленія, согласнаго и съ русскимъ языкомъ: Іоуаниꙗноу тъгда пришедъшоу въ антиохиискыи градъ, не бо ѥсть цѣсаремъ того нарешти, доблѥѥтъ бо ѥмоу беꙁаконникомъ и прѣстѫпникомъ ꙁъвати и.

f) Многіе глаголы, сходные по значенію своему съ русскими, разнятся отъ нихъ тѣмъ, что они управляютъ падежами и посредственно (т.-е. съ предлогомъ), и непосредственно (т.-е. безъ предлога), между тѣмъ какъ русскіе способны только къ управленію посредственному: таковы въ особенности глаголы, сложные съ предлогами отъ, при: сложные съ первымъ предлогомъ управляютъ родительнымъ, а сложные со вторымъ — мѣстнымъ падежомъ. Да отълѫченъ съборища бѫдетъ. иꙁидѫть ангели и отлѫчать ꙁлыꙗ отъ срѣды правьдьныхъ. да не бѫдетъ мьнѣ, псе неоукроштеныи отъвръштися христоса своѥго цѣсара и бѣсѣхъ сѧ приложити. С. р. 14.

§ 58. Для выраженія обстоятельствъ *мѣста* видимъ также нарѣчія мѣста или тѣ же косвенные падежи съ предлогами и безъ предлоговъ, какъ у насъ. Употребленіе падежей и предлоговъ зависитъ отъ того, высказывается ли оттѣнокъ направленія дѣйствія на вопросъ *куда?* и *откуда?* или оттѣнокъ спокойнаго пребыванія предмета на вопросъ *гдѣ?* **не имамъ сьде тъкмо пать хлѣбъ и дъвѣ рыбы... принесѣте ми ѩ сѣмо. Бѣ нѣкыи цесарь мѫжь, ѥгоже сынъ болѣше въ Капернаоумѣ. сь слышавъ, ѩко исоусъ приде отъ июдеѩ въ галилеѩ, и иде къ немоу.** Не и҆мамы здѣ токмо пѧть хлѣбъ и двѣ рыбы... принесите ми иⷯ сѣмѡ. И бѣ нѣкій црⷭ҇евъ мѹжъ, его же снⷭ҇ъ болѧще в Капернаѹмѣ. Сей слышавъ, ꙗко Іисъ ѿ Іѹдеи в Галилею иде к немѹ.

Къ отличіямъ отъ русскаго въ обозначеніи отношенія обстоятельственныхъ мѣста должно отнести слѣдующее:

a) Для выраженія спокойнаго пребыванія или положенія предмета на извѣстномъ мѣстѣ употребляется мѣстный падежъ безъ предлога, отчего онъ и называется *мѣстнымъ* въ славянской грамматикѣ. **Онъ же (Инсиї) биѥнъ и пребыкъ многы часы въ тѣхъ ранахъ безъ гласа преда доушѫ и тако добрѣ и прѣподобнѣ ѥже Христоса ради съповѣданиѥ съконьча скатъи Инсиї „оусоровѣ своеи ѥмоу вьси“.** Супр. p. 34. **Ꙗко сѫть съхранены кости наша „семь мѣстѣ“, приди оубо въ ношти и ізнеси ны издрѣкы.** Т. 60.

b) Дательный безъ предлога ставится вмѣсто нашего дательнаго съ предлогомъ *къ* для выраженія движенія на вопросъ *куда:* **Новоꙗвльшемъса намъ мѫченикомъ идѣте.** С. p. 39.

§ 59. Обстоятельства *времени, образа* и *причины* выражаются нарѣчіями или косвенными падежами, какъ и въ русскомъ: **Вьсꙗкъ чловѣкъ прежде доброѥ вино полагаѥть и ѥгда оупиѭтьса, тогда хоуждеѥ, ты же съблюде доброѥ вино доселѣ. възпиша отвергъши са съ слъзами великомъ гласомъ.** С. p. 81. **вьси оученици разбѣгошаса за страха юденска.** Тм. 369.

Между особенностями выраженія отношенія обстоятельствъ *времени, образа* и *причины* можно считать слѣд.:

a) Опредѣленную точку времени выражаетъ иногда винительный безъ предлога, вмѣсто нашего винительнаго съ предлогомъ **въ** и **на**, хотя и согласный съ русскимъ способъ выраженія не чуждъ языку славянскому: **Глагола ѥмоу пакы въторою** (во второй разъ): **Симоне Иоаннинъ любиши ли мѧ. и третиі дьнь въставъ изъ мрътвыхъ ꙗви сѧ своимъ оученикомъ.** С. р. 8.

Обстоятельство времени, при обозначеніи опредѣленнаго періода, выражается п. мѣстнымъ: **да не бѫдеть бѣгство ваше ꙁимѣ. исцѣле дъщи ѥѩ томь часѣ. Да не бꙋдетъ бѣгство ваше в зимѣ.**

b) Для обстоятельства образности вмѣсто дательнаго съ предлогомъ **по** употребляется тоже дательный, но съ предлогомъ **противѫ**: **овомоу дасть пѧть талантъ, овомоу дъва, овомоу ѥдинъ, комоуждо противѫ своѥи силѣ. противѫ твоѥмоу правоу и имѧ твоѥ положено бысть Агриколаоу, сверѣпъ бо ѥси львстець.** С. р. 52. **Овомꙋ даде пѧть талантъ, овомꙋ же два, и комꙋждо противꙋ силы єгѡ.**

c) Причина выражается творительнымъ падежемъ вмѣсто дательнаго съ предлогомъ **по**, а побужденіе — родительнымъ съ предлогомъ **ꙁа**: **Аще бы вѣдѣлъ кнѧꙁь силѫ распѧтааго, то оставилъ бы коумиръскѫѩ соуѥтьнѫѩ льсть, и томоу сѧ покланꙗлъ иже „покыновениимъ и повесѣниимъ отчемъ" на ꙁемлѭ съшедъ, и божьство въ чловѣчьско ѥстьство оукрасивъ.** С. р. 55. **вьси оубо оученици раꙁбѣгошасѧ ꙁа страха июденска.** С. р. 360.

IV. Отношеніе опредѣленія къ опредѣляемому.

§ 60. Опредѣлительное, будетъ ли оно выражено прилагательнымъ, мѣстоименіемъ, числительнымъ или существительнымъ, находится въ такомъ же отношеніи къ своему опредѣляемому, какъ и въ русскомъ: прилагательное, мѣстоименіе и числительное, по формѣ прилагательныя, — согласуются въ родѣ, числѣ, падежѣ съ своимъ опредѣляемымъ, существительное же поставляется въ родительномъ и въ другихъ падежахъ съ предлогами или безъ нихъ. **Въ лѣто осмидесятоѥ цѣсарѣ (ꙗ) персьска Савориꙗ гоненьѥ бысть на цръкъви христовы и**

на утжщаа вьседѣржителю бога. въ то же врѣма гоненнꙗ обрѣтоша сѧ въ персьстѣ земи къ нѣкоторѣи вьси, нарицаѥмѣи Наса, дъва брата Варахисии и Іѡна именемъ нарицаѥма, мѫжа правьдива, испльнь сѫшта вѣры и хранѧшта заповѣди господьнѧ съ страхомъ. С. р. 186. иди, брате, даждь дроугжѭ ѕ златицъ. Т. 91 стоꙗхѫ при крьстѣ Ісовѣ мати ѥго и сестра матери ѥго. Одно только надо замѣтить, что опредѣленія изъ числительныхъ три, трие, четыре не придаютъ въ имен. опредѣляемому своему окончаній двойств. числа, какъ у насъ (четыре ножа, три слова), но оставляютъ обычныя окончанія падежа множ. числа: три хлѣбы, четыре мѣсаци сѫть.

Между особенностями опредѣлительнаго отношенія должно замѣтить слѣдующія:

a) Славянскій языкъ оказываетъ особенное пристрастіе къ выраженію опредѣленія именемъ прилагательнымъ: опредѣленіе существительнымъ въ родительномъ падежѣ греческаго языка перелагается бо́льшею частію прилагательнымъ: из оустъ младенець (ἐκ στώματος νηπίων). Подъ вліяніемъ этого пристрастія онъ позволяетъ себѣ опредѣляющее существительное въ родительномъ падежѣ измѣнять въ прилагательное —

α. и тогда, когда оно вмѣстѣ съ другимъ существительнымъ въ родительномъ п., опредѣляемымъ черезъ прилагательное, относится къ одному и тому же опредѣляемому слову: тъгда блаженыи Исакии радоуаса о оустроѥнии црькъвьнѣѣмъ и правыꙗ вѣры, и тъ прослави бога о вьсѣхъ чоудесехъ. С. р. 149.

β. и тогда, когда къ опредѣлительному существительному въ родительномъ падежѣ относится причастіе его поясняющее, которое въ такомъ случаѣ остается въ родительномъ падежѣ, какъ бы согласуясь по смыслу: помошть наша въ има господьне, сътворъшааго небо и землѭ. С. р. 50. водоѭ омываѥшн тѣло божиѥ, измывъшаго вьса и оцѣштениѥ дѣвъша. Т. 345. даждь ми тѣло ісово, помрачьшааго сльнце прѣжде мала времениѥ. и камениѥ раздробьша. Т. 342.

b) Родительный падежъ является для опредѣленія прилагательнаго во множественномъ числѣ, которое употреблено вмѣсто существительнаго: Безвѣстнаѧ и тайнаѧ премудрости твоеѧ

ıавилъ ми єси. Благословитъ тѧ Гдь ѿ Сіѡна, и оузриши блгаѧ Їєрꙋсалима всѧ дни живота твоєго.

c) Падежъ родительный *раздѣлительный* употребляется или безъ предлога или съ предлогомъ *отъ* вмѣсто нашего *изъ*: блаженꙑи Кодратъ затворенѣи тоу братии слоужаше, комоуждо ихъ потребноѥ прииоса. С. р. 73. градъ же комоуждо насъ ѥсть небесьнꙑи Ѥроусалимъ. Т. 74. овъ ихъ къ богоу глаголааше. Т. 349. Обѣшташа сѧ нѣкотории отъ нихъ. Т. 54. ѥльма оубо сътвористе ѥдиномоу отъ братиꙗ хоудꙑꙗ, то мнѣ сътвористе. Т. 93.

d) Дательный часто употребляется вмѣсто нашего родительнаго, для выраженія принадлежности или происхожденія: тоу бѫдетъ плаѵ и скрьжетъ зѫбомъ. С. р. 274. въпрашаахѫ ѥго (господниꙗ) дроужина ѥмоу, чьто ѥсть преславноѥ се. Т. 160. и животъ бѣ свѣтъ чловѣкомъ. Ос. 2. И животъ бѣ свѣтъ человѣкомъ.

e) Дательный падежъ мѣстоименій личныхъ ми, ти, и возвратнаго си употребляется вмѣсто притяжательныхъ мои, твои и свои при всѣхъ косвенныхъ падежахъ: такое употребленіе вполнѣ соотвѣтствуетъ употребленію греческаго родительнаго тѣхъ же мѣстоименій: помани мѧ, господи, ѥгда придеши въ цѣсарствиѥ си. Т. С. р. 319. виждь ми ланитама оударениꙗ, ꙗже приꙗхъ, да тебѣ развраштенꙑи зракъ исправьѭ въ прьвꙑи образъ, виждь ми плештима ранꙑ, да разметаѭ твоихъ грѣхъ брѣмѧ. Т. 355. вѣроуѭ въскресениꙗ ти, господи. Т. 388. не приѥмьлѭ ти хвалꙑ беззаконьнꙑꙗ. Т. 389. Поути си старость и оусрамьꙗи сѧ сѣдинѣ своихъ. С. р. 165. вльсви... повелѣша принести жьзлиѥ шипьчано неоцѣштено на мѫчениѥ свѧтоую Іѡнꙑ и Варахисиа, отълѫчивъше ꙗ разно, да не слꙑшита каждоѥ ю въпрашаниꙗ подроуга си. 389. Помѧни мѧ, Гди, єгда пріидеши во цр҃ствіи си.

f) Въ числительныхъ порядковыхъ, составленныхъ изъ нѣсколькихъ чиселъ, принимаетъ форму порядковаго не последнее только, какъ у насъ, но каждое изъ входящихъ въ составъ его: четыренадесѧтоє второє лѣто. Въ лѣто двадесѧтьноє и четврьтоѥ цѣсарѧ Диоклитиана. С. р. 161.

V. Расположеніе словъ.

§ 61. Словорасположеніе старославянскаго языка владѣетъ полною свободой, и слѣдуетъ порядку представленій, какъ и русское. **И отъвѣдъ Паула свѣне сѫдніишта, призъвавъ Иоулиꙗниѭ, рече (Дулиꙗнъ) къ неи: владычицо моꙗ доуша, Иоулиꙗние, оумолена бывъши отъ мене, не прѣльштаи сѧ боуиестиѭ Павьла брата своѥго, виждѫ бо тѧ дѣвицѫ мѫдрѫ сѫштѫ и мъногѫ прѣмѫдрость имѫштѫ, да оутѣшивъши сѧ послоушаи мене, и бѫдеши владычица моѥи доуши, и образы златы поставьѭ ти по вьсѧ грады вьсеѩ вьселеныꙗ.** С. р. 1.

Въ славянскомъ словорасположеніи нужно обратить вниманіе только на слѣдующія особенности:

1. Въ составномъ изъ существительнаго сказуемомъ глаголъ ставится послѣ существительнаго: **вьсѧ небесьнаꙗ доухове сѫть бес пльти.** С. р. 173. **сии хлѣбъ тѣло ѥсть христосово.** т. 172.

2. *Родительный опредѣлительный* бóльшею частію полагается передъ своимъ опредѣляемымъ: **сего ради убо и мы дльжни есмъ трьпѣти зълыихъ члов҄ѣкъ прѣштеньꙗ.** С. р. 368. **проповѣдимъ спаса нашего въскрѣшеньѥ.** т. 365.

3. Сказуемое придаточнаго предложенія становится послѣ своего дополненія и бóльшею частію на концѣ: **увѣси бо, ꙗко силоѭ христосовоѭ добьѥ вьсе сътрьпьѭ.** С. р. 186. **Отъвѣшта Ирине глагола, ꙗко бога имамъ, ѥгоже из млады връсты чисти навыкохъ и глаголемымъ вами богомъ не поклонѭ сѧ.** т. 185. То же самое замѣчается и за причастіемъ въ сокращенныхъ придаточныхъ предложеніяхъ: **си оубо кротъко подъꙗтъ же и пострада, намъ предъꙗнье подаꙗ и оучитель кротости бываꙗ.** С. р. 367.

4. Предлоги **ради** или **радма**, **дѣлꙗ** или **дѣльма** ставятся послѣ словъ управляемыхъ. Если они управляютъ двумя существительными, то ставятся между ними; а если при существительномъ есть прилагательное, то они полагаются или между, или позади ихъ. **Христосъ пострада насъ дѣлма.** С. р. 369. **не срамьлѭ сѧ пѫтьныими своими строупы, аже ѥсмъ прималъ ва-**

шихъ дѣлѩ строупъ. т. 387. **оувѣштаи са намъ, Пиониѥ, ꙗко тебе любимъ. и многа ради достоинъ ѥси живъ бытн, нрава, добраαго радии кротости.** т. 93. ꙗко же посла мѧ живый Оц҃ъ, и азъ живꙋ Оц҃а ради: и ꙗдый мѧ, и той живъ бꙋдетъ мене ради.

5. **Вмѣсто** раздѣляется на основныя части (въ мѣсто), между которыми ставится зависящій отъ него родительный падежъ: **Въ то врѣмѧ цѣсарьствовавъшоу Маѯиминꙗноу приде прѣмѣньникъ въ Асклипиода мѣсто инъ воевода, именемъ Агрипа.** С. р. 11.

6. У мѣстоименій **нѣкыи, нѣкто** въ косвенныхъ падежахъ при предлогѣ **нѣ** отдѣляется отъ **кыи** и **кто**, и предлогъ ставится между приставкою и мѣстоименіемъ: **ѥдиноѭ оубо отъ дьнії повелѣ отъць Іωанъ Мωсеу ити нѣ на коѥ мѣсто.** С. р. 201. **(Иаковъ) живѣ не въ коѥи пештерѣ ѐї лѣтъ.** т. 397. **аште ли да слоучааше са нѣ оу кого оумоудити ѥмоу, то исхождааше ноштиѭ.** т. 151.

7. Союзы **бо, оубо** никогда не начинаютъ предложенія, но уступаютъ свое мѣсто другому слову. **Дѣла бо, ꙗже дастъ оц҃ь, та съврьшаѭ. Кьто оубо ты ѥси?...**

В. Сложное предложеніе.

§ 62. Сложное предложеніе является въ двухъ видахъ; какъ и въ русскомъ языкѣ, оно бываетъ: *а) слитное, b) составное*. **Не придохъ призватъ правьдьникъ, но грѣшьникъ на покаяниѥ. Оуподобиса цѣсарствиѥ небесное чловѣкоу цароу, иже въсхотѣ състаѕати са о словеси съ рабы своими** (составное). Не пріидо́хъ бо призва́ти пра́ведники, но грѣ́шники на покая́ніе. Оуподо́бисѧ ца́рствіе нб҃сное чл҃вѣ́кꙋ цр҃ю̀, и҆́же восхотѣ̀ стѧза́тисѧ ѡ҆ словесѝ съ рабы̀ свои́ми.

I. Слитное предложеніе.

§ 63. Образованіе слитнаго предложенія и согласованіе въ немъ сказуемаго при нѣсколькихъ подлежащихъ сходны съ русскимъ: сказуемое при нѣсколькихъ подлежащихъ обыкновенно поставляется во множественномъ числѣ и преимущественномъ

лицѣ, — но бываетъ и въ единственномъ, когда придается особенная важность одному подлежащему передъ другими: **се оць твои и азъ скръбаща искаховѣ тебѣ. Ꙁлато твое и срѣбро твоѥ да бѫдетъ съ тобоѭ. ѥгда придеть сынъ чловѣчьскыи и вси сватии ангели съ нимь, тъгда садеть на престолѣ славы своѥꙗ.** Се оцъ твой и азъ болѧще искахомъ тебе. Егда́ же прїидетъ Снъ человѣческій въ славѣ своей и вси стіи Аггли с нимъ.

При двухъ подлежащихъ единственнаго числа, изъ которыхъ одно соединяется съ другимъ не союзомъ **и**, но предлогомъ **съ**, сказуемое полагается въ двойственномъ числѣ, а у насъ во множественномъ. **Сисинии епископъ коупно съ Артемомъ презвутеромъ та съкроушиста капишта артемидова.** С. р. 162.

II. Составное предложеніе.

§ 64. Составное предложеніе бываетъ сложено изъ главнаго и придаточнаго или изъ однихъ главныхъ. **Аще къто любить ма, слово моѥ съблюдеть. Прѣданыи Іисоусъ вьсь миръ съпасе, и предавыи ѥго Июда доушѫ своѭ погоуби. и преданыи о десниѫѭ отца сѣдитъ на небесехъ, а предавыи въ адѣ ныни ѥсть вѣчьныа жиды мѫкы.** С. р. 302.

§ 65. Образованіе составного предложенія изъ главнаго и придаточнаго — будетъ ли это послѣднее полное или сокращенное — не представляетъ разницы отъ русскаго: тѣ же придаточныя *дополнительныя, обстоятельственныя* и *опредѣлительныя* входятъ въ составъ его съ помощію союзовъ или безъ нихъ, и также одни предложенія могутъ замѣнять другія, разумѣется, по формѣ, а не по значенію. **Вѣсте, ꙗко по дъвою дьноу пасха бѫдеть. Вѣсте ли, чьто сътворихъ вамъ. Ꙗемши имъше Исса, ведоша къ Каиафѣ Архиереови, идеже кънижници и старьци събьраша са. И помаиѫ Петръ глаголы Иисоусовы, ꙗже рече ѥмоу, ꙗко прѣжде даже коуръ не възгласить, три краты отъвръжеши са мене. Прѣжде шести дьнии пасхы приде Иисъ въ Виѳанию, идеже бѣ Лазарь оумеры.** Но отчетливости и опредѣлительности въ обозначеніи отношеній придаточнаго къ главному не всегда найти можно.

Вообще въ образованіи составнаго предложенія по способу грамматической подчиненности (subordinatione) господствуетъ форма придаточнаго сокращеннаго, а не полнаго. Сокращенныя обстоятельственныя выражаются преимущественно причастіемъ *неопредѣленнымъ*, а сокращенныя опредѣлительныя — причастіемъ *опредѣленнымъ*. **Сънемъше съ древа блаженааго Кодрата, въврьгоша и въ темницѫ и оутврьдиша.** С. р. 83. **ты же ѕѣло ѕълѣ възплачеши, ѩко не въсхотѣ оувѣдѣти истиннаго бога, давъшааго ти жить.** т. 87. **И҆ возвратишеся пастырїе, славѧще и хвалѧще Б҃га ѡ всѣхъ, ꙗже слышаша и видѣша, ꙗко же глаголано бысть къ нимъ. Всѧкъ, пїѧй отъ воды сеѧ, вжаждется паки.** А такъ какъ для обоихъ этихъ придаточныхъ предложеній употребляется одна и та же причастная форма — *причастіе;* то нерѣдко встрѣчается разность падежей двухъ причастій, повидимому, объясняющихъ одно и то же слово въ главномъ. **Цѣсарьствоуѭштоу Диоклитиꙗноу, ѕаповѣдь посъла сѧ по вьсеи вьселенѣи, ꙗкоже вьсемь не покорѧщтиимъ сѧ ѕаповѣди и не жьрѫштии богомъ мѫчени бываѭште ѕълоѭ съмрьтиѭ оумрети.** С. р. 110. **оуѕрѣшѧ Іс҃а ходѧщѧ по морю, и близъ кораблѧ бывъшоу** (здѣсь первое предложеніе есть опредѣлительное, а второе — обстоятельственное, т.-е. узрѣли Іисуса, Который ходилъ по морю, ибо близъ корабля былъ). **Не оубоитеса отъ оубиваюцихъ тѣло и потомь неимѫщемъ лиха чесо сътворити.**

§ 66. При отношеніи каждаго изъ трехъ родовъ придаточнаго предложенія есть также нѣкоторыя разности отъ русскаго.

I. Относительно дополнительнаго предложенія.

a) Отношеніе полнаго дополнительнаго предложенія иногда обозначается **ѥже**, какъ союзомъ, равносильнымъ нашему *что*: **дошедъшемъ же имъ на оутрьꙗ въ Команѫ слышахѫ отъ многъ, ѥже творѣше воевода мѫкы крьстиꙗномъ.** С. р. 14.

b) Вопросительное дополнительное предложеніе обозначаетъ свое отношеніе союзомъ **аще** (**аште**), а не **ли**, какъ у насъ: **и въпрошенъ быкъ, аште хоштетъ пожрѣти богомъ, отвѣшта блаженъıи Иринеи глагола: нъ и жити же съ вами не хоштѫ.** С. р. 183.

c) Въ славянскомъ языкѣ, при сокращеніи дополнительнаго предложенія, сказуемое его полагается или по образцу греческому въ неопредѣленной формѣ, или въ причастіи въ винительномъ падежѣ: придеть година, да вьсакъ, иже оубиеть вы, мьнить са слоужьбж приносити Богоу (δόξῃ λατρείαν προσφέρειν τῷ θεῷ). мьнѣвъше же и въ дроужинѣ сжщь (νομίσαντες αὐτὸν ἐν τῇ συνοδίᾳ εἶναι) идоста дьне пжть. Не вѣровасте ли быти въскрѣшенню мрътвъимъ; С. р. 80. мьнѣлъ ли юси страхы оубоюти са намъ; т. 55. вннждж бо та дѣвицж мждрж сжштж и мъногж прѣмждрость имжштж. т. 1. Но пріидетъ часъ, да всѧкъ, иже оубіетъ вы, возмнитсѧ слꙋжбꙋ приносити Бгꙋ. Мнѣвше же его въ дрꙋжинѣ сꙋща преидоста дне пꙋть.

II. Относительно обстоятельственныхъ предложеній.

a) Въ полномъ условномъ предложеніи иногда опускается аще, но въ главномъ сохраняется соотвѣтственный ему союзъ *то:* а иже отъвръжетъ са мене при улокѣцѣхъ, то и азъ отъвръгж са юго при отьци моемъ небеснѣмь и при сватыихъ аггелѣхъ. С. р. 190.

b) Обстоятельство образности *изъяснительное* выражаетъ сказуемое неопредѣленною формою глагола, соединяясь съ главнымъ посредствомъ союза ꙗкоже (— такъ что): Толикъ бо даръ дастъ са юмоу (Иаковоу), ꙗкоже юмоу словомь вскорѣ прогонити неуистыꙗ доухы. С. р. 413. тоꙗма же безбожьнии меташа камение на правьдьника, донележе напльниша пештерж камениꙗ, ꙗкоже не знати пештеры. т. 158.

c) Причастіе сокращеннаго обстоятельственнаго предложенія образности, которое имѣетъ подлежащее различное съ главнымъ, ставится въ именительномъ падежѣ, когда оно относится къ поясненію неопредѣленной формы глагола, какъ дополненія въ главномъ: се пакы слышавъ воювода разгнѣва са зѣло и повелѣ юго (св. Конона) съвлѣшти и свазавше бити и. С. р. 36. и се глаголжштоу юмоу разгнѣвавъ са Анѳипадъ повелѣ соль съ оцьтомъ съмѣсивъше поливати раны юго и соукномъ въстирати. т. 88.

d) Придаточное обстоятельственное времени сокращается, когда у него есть свое особенное подлежащее, а не одно и

то же съ главнымъ: сказуемое такого сокращающагося предложенія всегда ставится въ дательномъ падежѣ неопредѣленнаго причастія, который, какъ ни отъ чего не зависящій, называется дательнымъ *независимымъ* или *самостоятельнымъ* (dativus absolutus): **Дошедъшоу же врѣмени бравоу, ꙗви сѧ Кононоу архангелъ Михаилъ**. С. р. 18. **Пришедъшоу же народоу къ немоу, вьси дивлехѫ сѧ видаште дѫба облистьнѣвъша**. т. 13.

е) Главное предложеніе соединяется союзомъ **и** съ сокращеннымъ обстоятельственнымъ времени, которое выражено дательнымъ самостоятельнымъ: **пришедъшемъ же имъ въ неиже вьси хотѣхѫ въкоусити и глаголаша ѥмоу (Василискоу), ꙗждь, се бо третиї день ѥсть, понеже ниѵьсоже въкоуси**. С. р. 14.

Примѣч. При сокращеніи придаточныхъ предложеній встрѣчается иногда причастіе глаголовъ вида совершеннаго въ формѣ настоящаго времени, чему примѣры и въ русскомъ языкѣ не рѣдки: **аште видиши осла брата твоѥго падъша подъ брѣменемъ, не миноуи, нъ въстава въстави и**. С. р. 96.

III. Относительно опредѣлительныхъ предложеній.

а) Мѣстоименіе **иже**, соединяющее опредѣлительное предложеніе съ поясняемымъ словомъ главнаго, по большей части отвлекаетъ это слово въ предложеніе придаточное, согласуясь съ нимъ въ родѣ, числѣ и падежѣ (attractio): **пиобраштн жизнь себѣ, довлѣетъ ти, ꙗже прии досаждениꙗ**. С. р. 185. **ѕѣло въѕиштѫ себѣ си рѫкоѭ, ѥже мене ради ребро прободено бысть**. т. 384.

b) **Иже** въ среднемъ родѣ един. (**ѥже**) относится къ существительному муж. и жен. рода во всѣхъ трехъ числахъ, когда оно употребляется въ значеніи *что* = *который* (О ты, что въ горести напрасно на Бога ропщешь): **како оубо грѣхоу робы творитъ, ѥже сѫть правьдѣ дѣлателе**. С. р. 42. **кыи сицѣ ѕаконъ, оубоица поуштати, и ѥже оубиѥнымъ жизнь даѥтъ, того погоубити**. т. 296.

ИЗБОРЬНИКЪ.

ИЗБОРЬНИКЪ

ДЛЯ ПРАКТИЧЕСКАГО ИЗУЧЕНІЯ ГРАММАТИКИ.

I. Алфавитный указатель употребительныхъ словосокращеній (§ 7), или словъ подъ титломъ.

А. ВЪ ДРЕВНЕМЪ ПЕРІОДѢ.

Анг҃лъ-ангелъ
анг҃лъмь-ангелъмь
анг҃ли-ангели
ап҃ли-апостоли
Б҃ъ Бг҃ъ-Богъ
Бг҃а Б҃а-Бога
Б҃оꙋ-Богоꙋ
Б҃ви-Богови
Б҃ѕѣ-Боѕѣ
Б҃мь-богъмь
Бж҃ии-божии
Бж҃иѧ-божиѧ
Бж҃иѥмь-божиѥмь
Бл҃говѣстити-благовѣстити
Бл҃гослови-благослови
Бл҃гнъ-благословлѥнъ
Вл҃ка-владыка
Г҃ь-Господь
Г҃а-Господа
Г҃оꙋ, Г҃ви-Господоꙋ, Господеви
Г҃и-Господи
Г҃мь-Господьмь
Г҃нь-Господьнь
Г҃нѧ-Господьнѧ
Г҃ни-Господни
Г҃нѥмь-Господьнѥмь
Г҃нъ-господнинъ
Г҃нна-господнина
Гл҃ъ-глаголъ
Гл҃а-глагола
Гл҃ѣ-глаголѣ
Гл҃ати-глаголати
Гл҃ѭ-глаголѭ
Гл҃ѭще-глаголѭще
Д҃въдъ-Давыдъ
Д҃вдовъ, Д҃вдвъ-Давыдовъ
Д҃ва-дѣва
Д҃вы-дѣвы
Д҃вца-дѣвица
Д҃вци-дѣвици
Дх҃ъ-доꙋхъ
Дх҃а-доꙋха

Дх҃ъмь-доухъмь
Дс҃ѣ-доусѣ
Дш҃а-доуша
Дш҃ѧ-доушѧ
Дш҃еѭ-доушеѭ
Єв҃а-Євангелиꙗ
Єп҃пъ-епископъ
Нер҃слмъ-Нероусалимъ
Иꙁр҃лꙗ-Иꙁраилꙗ
Иꙁл҃въ-иꙁраилєвъ
Иꙁл҃єва-Иꙁраилєва
Ил҃ь-иꙁраиль
Иі҃с, иі҃съ, Іс҃-иісоусъ
Иісв҃и-иісоусови
Крс҃титель-крьститель
Мт҃и-мати
Мт҃ре-матере
Мц҃ь-мѣсѧць
Нб҃о-небо
Нб҃са-небеса
Нб҃сноє-небесьноє
Оц҃ь-Отьць
Оц҃ьмь-отьцьмь
Оч҃е-отьче
Пр҃къ, Прр҃къ-пророкъ
Прр҃чица-пророчица
Сл҃нце-слъньце
Сн҃ъ-сынъ
Сн҃ове-сынове
Сп҃си-съпаси
Сп҃сеть-съпасеть
Сп҃ти-съпасти
Сп҃ени-съпасени
Ср҃дцоу-срьдьцоу
Ср҃дць-срьдьць
Ст҃а-свѧта
Ст҃ыи-свѧтыи
Ст҃итьсѧ-свѧтитьсѧ
Хс҃, х҃съ-христосъ
Ха҃-христоса
Хе҃-христе
Цр҃ь-цесарь
Црꙗ҃-цесарꙗ
Цр҃ствиє-цесарьствиє
Цр҃квь-црькъвь
Цр҃къви-црькъви
Чл҃къ-чловѣкъ
Чл҃ци-чловѣци
Чл҃чь-чловѣчь

В. ВЪ НОВОМЪ ПЕРІОДѢ.

Кромѣ означенныхъ словосокращеній, въ печатныхъ церковныхъ книгахъ приняты еще слѣдующія:

Бц҃а и Бц҃а — Богородица
Бл҃гъ — благъ
Бл҃женъ — блаженъ
Бл҃гдть — благодать
Бг҃обл҃годатный — богоблагодатный
Дн҃ь — день
Дн҃сь — днесь
Єѵ҃гліе — евангеліе
Мл҃ю — молю
Мл҃тва — молитва
Мл҃сть, мл҃ть — милость
Мл҃срдъ — милосердъ
Мл҃нцъ — младенецъ
Мр҃твъ — мертвъ

Мⷣръ — мѹдръ
Мⷱ҇никъ — мѹченикъ
Нн҃ѣ — нынѣ
Нбⷭ҇хъ — небесехъ
Нбⷭ҇ный — небесный
Нⷣе, нлⷣѧ — недѣлѧ
Прⷭ҇тъ — пресвѧтъ
Прⷭ҇тый — пресвѧтый
Прⷭ҇толъ — престолъ
Пр҃нѡ — присно
Првⷣнъ — праведенъ
Прⷣпбенъ — преподобенъ
Прⷣтеча — предтеча
Рⷤтво — рождество

Срⷣе — среда
Стрⷭ҇ть — страсть
Стрⷭ҇тенъ — страстенъ
Трⷭ҇тъ — трисвѧтъ
Ѹч҃тль — учитель
Ѹч҃никъ — ученикъ
Цр҃ь — царь
Цр҃ю — царю
Чⷭ҇ть — честь
Чⷭ҇тный — честный
Чⷭ҇тъ — чистъ
Чⷭ҇тота — чистота
Ѡчⷭ҇тити — ѡчистити

II. Правописаніе въ памятникахъ древняго періода.

Правописаніе въ древнихъ памятникахъ славянскихъ различаютъ обыкновенно болгарское, русское и сербское.

I. Болгарское правописаніе, съ подробностями котораго мы уже ознакомились изъ этимологіи, состоитъ въ томъ, что оно постоянно употребляетъ въ корняхъ и флексіяхъ:

I. юсы, какъ носовые звуки, строго различая ѫ отъ ѧ: **тржждъ** (болѣзнь), **жѧти, женѫ, женоѭ, ꙁемлѩ** (род. отъ **ꙁемлꙗ**), **нѫденѫть, нꙁбавѧть;**

II. глухіе гласные ъ и ь — образуя слоги; а въ томъ случаѣ, когда слоги образованы изъ л или р съ другимъ согласнымъ, всегда послѣ л, р, а не передъ ними: **ꙁълъ, дьнь, мнръмь, грѣшьнън, праꙁдьннкъ; облъѹенъ, дрьжатн** (а не **дьржатн**), **длъжннкъ;**

III. ы послѣ гортанныхъ г, к, х: **неджгы, праꙁднкы, грѣхы;**

IV. смягченіе д въ жд: **вижджь;**

V. ѣ не смѣшивая его съ е: **врѣднтн, облѣщн.**

II. Русское правописаніе не употребляетъ ни юсовъ (**гл҃ю, женѹ**), ни ы послѣ гортанныхъ (**врагн, свѣтнльннкн**); глухіе гласные ъ и ь или замѣняетъ о и е, или вовсе опускаетъ

(день, рабомъ, грѣшныи); въ томъ же случаѣ, гдѣ удерживаетъ ь и ъ при л или р съ другимъ согласнымъ, ставитъ ихъ передъ ними (до вьрха вм. врьха, дължьникъ, дьржите вм. дрьжите); ѣ смѣшиваетъ съ є (крѣмл), ѫ и ѧ отличаетъ не по звукамъ, но по мѣсту.

III. Сербское правописаніе съ болгарскимъ сходно правильнымъ употребленіемъ ѣ, а съ русскимъ — исключеніемъ юсовъ; отлично же отъ русскаго употребленіемъ еря (ь) вмѣсто ера (ъ), є вм. ѧ: чловѣкь вм. чловѣкъ, петка вм. пятка.

ИЗЪ ОСТРОМИРОВА ЕВАНГЕЛІЯ.

I. Свѣдѣнія о памятникѣ.

Евангеліе это называется *Остромировымъ* по имени новгородскаго посадника Остромира, для котораго оно было писано въ Новгородѣ въ 1056—1057 г. дьякономъ Григоріемъ, какъ видно изъ слѣд. послѣсловія рукописи:

Слава тебѣ гн҃ црю нбсьныи. ꙗко съ подоби мѧ написати євлие се. почахъ же є писати. въ лѣто ҂ѕ҃ф҃ѯ҃д. а оконьчахъ є въ лѣто ҂ѕ҃ф҃ѯ҃є. Написахъ же євлие се. рабоу бжию нарьченоу сѫщоу въ крщении иосифъ. а мирьскы остромиръ. близокоу сѫщоу изѧславоу кънѧзоу. изѧславоу же кнѧзоу тогда прѣдрьжѧщоу обѣ власти. и отца своего ꙗрослава и брата своего володимира. самъ же изѧславъ кънѧзь правлꙗаше столъ отца своего ꙗрослава кыевѣ. а брата своего столъ поржчи правити близокоу своемоу остромироу новѣгородѣ. Мънога же лѣ даръ оуи бъ сътѧжавъшоумоу євлие се на оутѣшение мъногамъ дшамъ крстиꙗньскамъ. дай емоу гдь бъ блние стыхъ. еванглистъ иоанна. матѳеа. лоукы. мар и стыхъ праоцъ. авраама и исаака и ꙗкова. самомоу емоу. и подроужию єго. ѳеофанѣ и чадомъ єю и подроужиємь чадъ єю. съдравьствоуите же мънога лѣ съдрьжаще поручение свое. азъ григории диꙗконъ написахъ євлие. да иже горазние сего напише. то не мози зазьрѣти мьнѣ грѣшьникоу. почахъ же писати мца октѧбрѧ ка на памѧть илариона. а оконьчахъ мца маиꙗ въ ві на памѧть єпифаниꙗ ·:· Молю (ѫ) же вьсѣхъ поучитаѭщихъ немозѣте клѧти. нъ исправльше. почитаите. тако бо и сты апостолъ паулъ глеть: блите. а не кльнѣте. Аминъ.

Остромирово Евангеліе найдено было Як. А. Дружининымъ въ покояхъ императрицы Екатерины II. Нашедшій поднесъ рукопись императору Александру I, который повелѣлъ передать ее для храненія въ Императорскую Публичную Библіотеку, гдѣ и хранится она доселѣ въ залѣ рукописей, на изящномъ стативѣ въ древнемъ русскомъ вкусѣ. Серебряный вызолоченый окладъ съ разноцвѣтными камнями, на иждивеніе Плат. В. Голубкова, сдѣланный въ 1852 году Сазиковымъ, по рисункамъ профессора Горностаева, своимъ изяществомъ отдѣлки и великолѣпіемъ вполнѣ соотвѣтствуетъ внутренней цѣнности первоначатка нашей письменности.

Рукопись Евангелія состоитъ изъ 294 листовъ; писана на пергаментѣ красивымъ уставомъ въ два столбца. Чтенія въ немъ расположены не въ обыкновенномъ порядкѣ, но зачалами по *недѣлямъ*, начиная съ пасхи; передъ зачалами*) помѣщенъ мѣсяцословъ, т. е. указатель дней, когда читается зачало. Такое его расположеніе объясняетъ самое греческое названіе его *апракосъ* (недѣльное — недѣля — воскресенье).

Остромирово Евангеліе издано въ 1843 году академикомъ Востоковымъ, на иждивеніе Черткова. Въ изданія его съ точностью соблюдены начертанія буквъ, образъ писанія подлинника, такъ что книга его, какъ самая точная копія, даетъ наглядное и вѣрное понятіе о подлинникѣ. Кромѣ того, внизу каждой страницы помѣщенъ греческій текстъ Евангелія, соотвѣтствующій славянскому; а въ концѣ книги приложены грамматическія розысканія языка Остромирова Евангелія, впослѣдствіи вошедшія съ дополненіемъ въ его Грамматику церковнославянскаго языка (1863 г.), и указатель словъ.

Послѣ перваго изданія, столь отчетливаго и вполнѣ пригоднаго для ученыхъ изслѣдованій языка, въ 1853 году появилось въ Прагѣ другое, принадлежащее Ганкѣ. Въ этомъ новомъ изданіи напечатанъ одинъ только текстъ евангелій безъ мѣсяцослова и безъ греческаго подлинника; чтенія расположены въ немъ не по недѣлямъ, но по евангелистамъ и главамъ, по образцу нынѣшнихъ церковныхъ книгъ, главы раздѣлены на стихи, слова отдѣлены одно отъ другаго, и надъ многосложными изъ нихъ поставлены ударенія.

Заимствуя изъ изданія Востокова текстъ для Изборника съ учебною цѣлію, мы сочли нужнымъ и справедливымъ дѣлать отступленія въ правописаніи въ тѣхъ мѣстахъ, гдѣ ясна ошибка переписчика, напр. **глю, творю, роженыи, вѣроуıѫи** мы измѣнили въ **глѭ, творѭ, рожденыи, вѣроуѭи** и т. п. При раздѣленіи текста на стихи, принято нами обозначеніе ихъ славян. цыфрами и начертаніе начальныхъ словъ въ стихѣ прописною буквою, по исконному ореографическому обычаю справщиковъ церковныхъ книгъ. Пунктуація въ изданіи нашемъ принята изъ послѣдняго изданія Евангелія.

---

*) См. Христ. Чтен. за 1852 г. іюнь, Чистовича. Древнѣйшіе святцы при Остр. Евангеліи.

ЄВА. ОТЪ МАТѲЕА.

а҃ **ГЛАВА .в҃.** Исоусоу рождьшоуса въ виѳлеемн ноудейстѣи,
въ дни ирода цр҃ѩ; се влъсви отъ въстока придоша въ иер҃слимъ,
в҃ глщ҃е: Къде юсть рождиися цр҃ь иоудейскъ; видѣхомъ бо
ꙁвѣꙁдѫ юго на въстоцѣ, и придохомъ поклонитъса юмоу.
г҃ Оуслышавъ же иродъ цр҃ь съматеса, и вьсь иероусалимъ съ
д҃ нимь. И събьравъ вьса архиерел и кънижьникы людьскыѩ,
є҃ въпрашааше ѩ: къде хс҃ъ раждаюตьса; Они же рекоша юмоу:
ѕ҃ въ виѳлеемн иоудейстѣи. тако бо писано юсть пр҃къмь: И ты,
виѳлеемѣ, ꙁемле иоудова, иичимьже мьньши юси въ вл҃дкахъ
иоудовахъ: ис тебе бо иꙁидеть вл҃дка, иже оупасеть люди
ꙁ҃ моꙗ иꙁл҃ꙗ. Тогда иродъ отаи приꙁъвавъ влъхвы, испыта отъ
и҃ нихъ врѣма ꙗвльшаꙗса ꙁвѣꙁды: И посълавъ въ виѳлеемъ
рече: шьдъше испытаите иꙁвѣстьно о отроучате: югда же об-
ѳ҃ ращете, повѣдите ми, да и аꙁъ шьдъ поклонѭса юмоу. Они
же послоушавъше цр҃ѩ идоша, и се ꙁвѣꙁда, ꙗже видѣша на
въстоцѣ, идѣаше прѣдъ ними, доньдеже пришьдъши ста врьхоу,
і҃ идеже бѣ отроча. Видѣвъше же ꙁвѣꙁдѫ, въꙁрадовашаса ра-
аі҃ достиѭ великоѭ ꙁѣло. И въшьдъше въ храминѫ, видѣша от-
роча съ мариюѭ материѭ юго, и падъше поклонишаса юмоу:
и отъвръꙁьше съкровища своꙗ, принесоша юмоу дары, ꙁлато
ві҃ и ливанъ и ꙁмоурьнѫ. И отъвѣтъ приимъше въ сънѣ не въꙁвра-
титиса къ иродоу, нъ инѣмь пѫтьмь отидоша въ странѫ своѭ.
гі҃ Отъшьдъшемъ же влъхвомъ, се аггл҃ъ гн҃ь въ сънѣ ꙗвиса
иосифоу, гл҃а: въставъ поими отроча и матерь юго, и бѣжи
въ егуптъ и бѫди тоу, доньдеже ти рекѫ: хощеть бо иродъ
ді҃ искати отроучате, да погоубитъ ѥ. Онъ же въставъ, поѩтъ
єі҃ отроча и матерь юго нощиѭ, и отиде въ егуптъ: И бѣ тоу
до оумрьтиꙗ иродова: да събѫдетьса реченое отъ г҃а пр҃къмь,
ѕі҃ гл҃ющемь: отъ егупта въꙁъвахъ сн҃ъ мои. Тогда иродъ видѣвъ,
ꙗко поржганъ бысть отъ влъхвъ, раꙁгнѣваса ꙁѣло, и посълавъ
иꙁби вьса отрокы сѫщаꙗ въ виѳлеемѣ, и въ вьсѣхъ предѣлѣхъ
юѩ, отъ дъвою лѣтоу и ниже, по врѣмени, юже испыта отъ
ꙁі҃ влъхвъ. Тогда събыстьса реченое иеремиемь пр҃къмь, гл҃ющемь:
иі҃ Гласъ въ Рамѣ слышанъ бысть, плачь, и рыданию, и въпль

мъногъ: Рахиль плачѫщисѧ чадъ своихъ, и не хотѣаше
оутѣшитисѧ, ꙗко не сѫть. Оумьръшоу же иродоу, се ангелъ ѳі
гнь въ сънѣ ꙗвисѧ иосифоу въ егѵ҃птѣ, Гл҃ѧ: въставъ поими к
отроча и матерь юго, и иде въ ꙁемлѭ иꙁлиевѫ: иꙁмрѣша бо
ищѫщеи доуша отрочате. Онъ же въставъ, поѧтъ отроча и ка
матерь юго, и вънидe въ ꙁемлѭ иꙁлиевѫ. Слышавъ же, ꙗко кв
архелаи цр҃ствоуѥть въ юудеи въ ирода мѣсто оц҃а своюго,
оубоꙗсѧ тамо ити: вѣсть же приимъ въ сънѣ. отиде въ странѫ
галилеискѫ, И пришьдъ въселисѧ въ градѣ, нарицаѥмѣемъ кг
наꙁареѳъ: да събѫдетьсѧ реченое пр҃кы, ꙗко наꙁареи наречетьсѧ.

ГЛАВА. г҃. Въ врѣмѧ оно приде іс҃ отъ галилеѩ на иерданъ гі
къ иоаноу крьститъсѧ отъ нюго. Иоанъ же воꙁбраньꙗаше юмоу, ді
гл҃ѧ: аꙁъ трѣбоуѭ отъ тебе крьститисѧ, а ты градеши къ
мънѣ; Отъвѣщавъ же іс҃ рече къ нюмоу: остани нынѣ, тако єі
бо подобьно юсть намъ испълнити вьсѣкѫ правьдѫ. тогда
остави и. Крьщь же сѧ іс҃ въꙁиде абиѥ отъ воды: и се ѕі
отъврьꙁошасѧ юмоу нб҃са, и видѣ доухъ бж҃ии сходѧщь ꙗко
голѫбь и градѫщь на нь. И се гласъ съ нб҃се, гл҃ѧ: се есть ꙁі
сн҃ъ мои въꙁлюбльныи, о нюмьже благоволихъ.

ГЛАВА. д҃. Въ врѣмѧ оно въꙁведенъ бысть іс҃ дх҃омь въ поу- а҃
стынѭ, искоуситъсѧ отъ диꙗвола. И постьсѧ дни .м҃. и нощиї в҃
.м҃., послѣдь въꙁалка. И пристѫпль, искоуситель рече юмоу: г҃
аще сн҃ъ юси бж҃ии, рьци, да каменню се хлѣби бѫдѫть. Онъ д҃
же отъвѣщавъ рече: писано юсть: не о хлѣбѣ юдиномь живъ
бѫдеть чл҃къ, нъ о вьсꙗкомь гл҃ѣ исходѧщимь иꙁъ оустъ бж҃ии;
Тогда поѧтъ и диꙗволъ въ ст҃ыи градъ, и постави и на крилѣ є҃
цр҃къвьнѣемь, И рече юмоу: аще сн҃ъ еси бж҃ии, врьꙁисѧ ниꙁъ: ѕ҃
писано бо юсть: ꙗко ан҃гломъ своимъ ꙁаповѣсть о тебѣ, и на
рѫкоу въꙁьмѫть тѧ, да не прѣтъкнеши о камень ногы твоюѩ.
Рече юмоу іс҃: пакы писано юсть: не искоусиши г҃а б҃а своюго. ꙁ҃
Пакы поѧтъ и диꙗволъ на горѫ высокѫ ꙁѣло, и покаꙁа юмоу и҃
вьсꙗ цр҃ствиꙗ вьсего мира и славѫ ихъ. И рече юмоу: вьсꙗ ѳ҃
си дамъ тебѣ, аще падъ поклониши ми сѧ. Тогда рече юмоу і҃
іс҃: иди ꙁа мѧ, сотоно: писано бо юсть: г҃оу б҃оу твоюмоу
поклонишисѧ, и томоу юдиномоу послоужиши. Тогда остави аі
и диꙗволъ: и се ан҃гли пристѫпиша и слоужаахѫ юмоу.

и҃і Ходя Ї҃с при мори галилейстѣемь, видѣ дъва брата, Симона
нарицаемаго Петра, и Аньдрея брата ѥмоу, въмѣтаѭшта мрѣжѫ
ѳ҃і въ море, бѣаста бо ловьца. И рече има: идѣта по мънѣ, и
к҃ сътворѭ вы ловьца ч҃лвѣкомъ. Она же абие оставльша мрѣжѧ,
к҃а по немь идоста. И прѣшьдъ отътѫдоу, оузьрѣ ина дъва брата,
Ꙗкова Зеведеова, и Иоана брата ѥмоу, въ кораблю съ Зеведеомь
к҃в оц҃ьмь ѥю, завѧзаѭща мрѣжѧ своѩ, и възъва ꙗ. Она же абие
к҃г оставльша корабль и отьца своѥго, по немь идоста. И про-
хождааше вьсѭ Галилеѭ Ї҃с, оуча на съборищихъ ихъ, и про-
повѣдаѩ еуаньгелие ц҃рствия, и исцѣлꙗѩ вьсꙗкъ недѫгъ и
вьсꙗкѫ ꙗзѫ въ людьхъ.

а҃ ГЛА́ВА. є҃. Оузьрѣвъ же народъ мъногъ, възиде на горѫ, и
в҃ ꙗко сѣде, пристѫпиша къ немоу оученици ѥго. И отъвръзъ
г҃ оуста своꙗ, оучааше ꙗ, г҃лѧ: Блажени нищии д҃хъмь: ꙗко тѣхъ
д҃ ѥсть ц҃рьствие н҃бсьноѥ. Блажени плачѫщиися: ꙗко ти оутѣшатьсѧ.
є҃ѕ Блажени кротъции: ꙗко ти наслѣдать землѭ. Блажени алчѫщеи,
з҃ жаждѫщеи правьды: ꙗко ти насытатьсѧ. Блажени милостивии:
и҃ ꙗко ти помиловани бѫдѫть. Блажени чистии срьдьцьмъ: ꙗко
ѳ҃ ти Б҃а оузьрѧть. Блажени съмирꙗѭщеи: ꙗко ти сн҃ове б҃жии
і҃ нарекѫтьсѧ. Блажени изгънании правьды ради: ꙗко тѣхъ ѥсть
а҃і ц҃рствие н҃бсьноѥ. Блажени ѥсте, ѥгда поносѧть вамъ, и
ижденѫть, и рекѫть вьсꙗкъ зълъ г҃лъ на вы лъжѫще мене
в҃і ради. Радоуитесѧ и веселитесѧ, ꙗко мьзда ваша мънога ѥсть
на н҃бсехъ.

д҃і Рече Г҃ь своимъ оученикомъ: вы ѥсте свѣтъ вьсемоу мироу:
є҃і не можетъ градъ оукрытисѧ връхоу горы стоꙗ. Ни въжагаѭтъ
свѣтильника, и поставлꙗѭть ѥго подъ спѫдъмь, но на свѣщь-
ѕ҃і ницѣ, да свѣтить вьсѣмъ, иже въ храминѣ сѫть. Тако да про-
свѣтитьсѧ свѣтъ вашь прѣдъ ч҃лвѣкы, да оузьрѧть ваша добраꙗ
з҃і дѣла, и прославѧть О҃ца вашего, иже ѥсть на н҃бсехъ. Не мьните,
ꙗко придохъ разорить закона, или пр҃къ: не придохъ разоритъ,
и҃і нъ исплънитъ: Аминь г҃лѭ вамъ: доньдеже прѣидеть н҃бо и землꙗ,
писмѧ ѥдино, или ѥдина чрьта не прѣидеть отъ закона, донь-
ѳ҃і деже вьсꙗ бѫдеть. Иже бо разорить ѥдинѫ заповѣдии сихъ
малыихъ, и наоучить тако ч҃лкы, мьнии наречетьсѧ въ црьствии
н҃бсьнѣѥмь, а иже сътворить и наоучить, съ великъ наречетьсѧ
въ ц҃рствии н҃бсьнѣѥмь.

Рече г҃ь: просѧщоуоумоу оу тебе даи, и хотѧщааго отъ тебе мв
заѩти не отъврати. Слышасте, ꙗко речено ѥсть: възлюбиши мг
ближьнꙗаго своѥго, и възненавидиши врага твоѥго. Азъ мд
же гл҃ѭ вамъ: любите врагы ваша, благословите кльнѫщаꙗ вы,
добро творите ненавидѧщиимъ васъ, и молите за творѧщаꙗ
вамъ напасть, и изгонѧщаꙗ вы: Да бѫдете сынове о҃ца вашего, ме
иже ѥсть на нб҃сехъ, ꙗко слъньце своѥ сиꙗѥть на зълыꙗ, и
на благыꙗ, и дъждить на правьдьныꙗ и не на правьдьныꙗ.
Аще бо любите любѧщаꙗ вы, кѫѭ мьздѫ имаате: не и мытарие мѕ
ли такожде творѧть; И аще цѣлоуѥте дроугы ваша тъкъмо, мз
чьто лише творите; не и мытариѥ ли такожде творѧть; Бѫдѣте мн
оубо вы съвръшени, ꙗко и о҃ць вашь небесьныи съвршенъ
ѥсть.

ГЛАВА .ѕ҃. Рече г҃ь: вънемлѣте, милостынѭ вашеѭ не творити а
прѣдъ ч҃лкы, да видими бѫдете ими: аще ли же ни, мьзды не
имаате отъ о҃ца вашего, иже ѥсть на нб҃сехъ. Ѥгда оубо тво- в
риши милостынѭ, не въстрѫби прѣдъ собоѭ, ꙗко лицемѣри
творѧть въ съборищахъ и въ стьгнахъ, да прославаться отъ
ч҃лкъ: амин гл҃ѭ вамъ, ꙗко въсприѥмлѭть мьздѫ своѭ. Тебѣ г
же творѧщоу милостынѭ, да не чоуеть шоуица твоꙗ, чьто
творить десница твоꙗ. Да бѫдеть милостыни твоꙗ въ таинѣ: д
и о҃ць твои видѧи въ таинѣ, въздасть тебѣ ꙗвѣ. И ѥгда моли- е
шисѧ, не бѫди ꙗко лицемѣри, ꙗко любѧть на съборищихъ и
въ стъгнахъ и на распѫтиихъ стоꙗще молитисѧ, да ꙗвѧтьсѧ
ч҃лкомъ. амин гл҃ѭ вамъ, ꙗко въсприѥмлѭть мьздѫ своѭ. Ты ѕ
же ѥгда молишисѧ, вьниди въ клѣть твоѭ и затвори двьри
твоꙗ, и молисѧ о҃цоу твоемоу въ таинѣ: и о҃ць твои видѧи
въ таинѣ, въздасть тебѣ ꙗвѣ. Молѧще же сѧ не лихо гл҃ете, з
ꙗкоже ꙗзычьници: мьнѧть бо сѧ, ꙗко въ мънозѣ гл҃ании
своѥмь оуслышани бѫдѫть. Не подобитесѧ оубо имъ: вѣсть и
бо о҃ць вашь, ихъже трѣбоуѥте, прѣжде прошениꙗ вашего.
Тако оубо молите вы сѧ: о҃че нашъ, иже ѥси на нб҃сехъ, да ѳ
ст҃итьсѧ имѧ твоѥ: Да приидеть цр҃ствиѥ твоѥ: да бѫдеть волꙗ і
твоꙗ, ꙗко на нб҃си и на земли: Хлѣбъ нашь насѫщьныи даждь аі
намъ дьньсь: И остави намъ длъгы наша, ꙗко и мы оставлꙗ- ві
ѥмъ длъжьникомъ нашимъ: И не въведи насъ въ напасть, нъ гі
избави ны отъ непрꙗзни. ꙗко твоѥ ѥсть цр҃ствиѥ и сила и ді
слава въ вѣкы. амин.

а̃ ГЛАВА .з҃. Рече г҃ь: не осѫждаите да не осѫждени бѫдете.
в̃ Имь же бо сѫдъмь сѫдите, сѫдитьсѧ вамъ: и въ нѭже мѣрѫ
г̃ мѣрите, възмѣритьсѧ вамъ. Чьто же видиши сѫчьць, иже ѥсть
въ очеси брата твоѥго, а брьвьна, ѥже ѥсть въ очеси твоѥмь,
д̃ не чоуѥши; Или како речеши братоу твоѥмоу: остави и изьмѫ
е̃ сѫчьць из очесе твоѥго: и се брьвьно въ оц҃ѣ твоѥмь; Лице-
мѣре, изьми прьвѣе брьвьно из очесе твоѥго, тогда оузьриши
ѕ̃ изѧти сѫчьць из очесе брата твоѥго. Не дадите ст҃аго пьсомъ:
ни помѣтаите бисѣръ вашихъ прѣдъ свиниꙗми, да не попе-
з̃ рѫть ихъ ногами своими, и вращьшесѧ растрьгнѫть вы. Про-
сите, и дастьсѧ вамъ: ищѣте, и обрѧщете: тлъцѣте и отъ-
и̃ врьзетьсѧ вамъ. Вьсꙗкъ бо просѧи приѥметь, и ищѧи обрѣ-
таѥть, и тлъкѫщоуоумоу отъврьзетьсѧ.
ві Рече г҃ь: вьсꙗ оубо, ѥлико хощете, да творѧть вамъ ч҃лци,
гі тако и вы творите имъ: се бо ѥсть законъ и пр҃ци. Вънидѣте
ѫзъкыими вратꙑ: ꙗко пространа врата и широкъ пѫть вьводѧи
ді въ пагоубѫ, и мънози сѫть вьходѧщеи ими. Коль ѫзъка
врата и тѣсьнъ пѫть вьводѧи въ животъ, и мало ихъ ѥсть,
еі иже и обрѣтаѭть. Вънемлѣте отъ лъжикыихъ пр҃къ, иже при-
ходѧть къ вамъ въ одеждахъ овьчахъ, ѫтрьѭдоуже сѫть влъци
ѕі и хыщьници. Отъ плодъ ихъ познаѥте ꙗ. ѥда объѥмлѭть
зі отъ трьниꙗ грозны, или отъ рѣпиꙗ смокъви; Тако вьсꙗко
дрѣво добро плоды добры творить; а зъло дрѣво плоды зълы
иі творить. Не можеть дрѣво добро плодъ зълъ творити, ни дрѣво
ѳі зъло плодъ добръ творити. Вьсꙗко дрѣво, ѥже не творить
к̃ плода добра, посѣкаѭть и въ огнь вьмѣтаѭть. Тѣмь же оубо
отъ плодъ ихъ познаѥте ꙗ.
а̃ ГЛАВА .и҃. Сьшьдъшоу же ѥмоу съ горы, въ слѣдъ ѥго
в̃ идошѧ народи мънози. И се прокаженъ пристѫпль кланꙗашесѧ
г̃ ѥмоу, г҃лѧ: г҃и, аще хощеши, можеши мѧ оучистити. И простьръ
рѫкѫ, коснѫ и и҃с, г҃лѧ: хощѫ, оучистисѧ: и абиѥ оучистисѧ
д̃ отъ проказы. И рече ѥмоу и҃с: виждь, никомоуже не по-
вѣждь: нъ шьдъ покажисѧ иереови, и принеси даръ, иже повелѣ
моѵ̈си, въ съвѣдѣниѥ имъ.
е̃ Вьшьдъшоу и҃с въ каперънаоумъ, и пристѫпи къ нѥмоу
ѕ̃ сътьникъ, молѧ и. И г҃лѧ: г҃и, отрокъ мои лежить въ домоу
з̃ ослабленъ, лютѣ ꙗко стражда. И г҃ла ѥмоу и҃с: азъ пришьдъ
и̃ исцѣлѭ и. И отъвѣщавъ сътьникъ, рече: г҃и, нѣсмь достоинъ,

да подъ кровъ мои вънидеши: нъ тъкмо рьци слово, и исцѣ-
лѣѥть отрокъ мои. Ико азъ чл҃вкъ ѥсмь подъ владыкоѭ, имы ѳ҃
подъ собоѭ воины: и гл҃ѭ семоу: иди, и идеть, и дроугоуоумоу:
приди, и придеть, и рабоу моѥмоу: сътвори се, и сътворить.
Слышавъ же і҃с, дивиса ѥмоу и рече идѫщиимъ по нѥмь: і҃
аминь гл҃ѭ вамъ, ни въ изл҃и толикы вѣры обрѣтохъ. Гл҃ѭ же аі҃
вамъ, ꙗко мънози отъ въстокъ и западъ придѫть, и възлагѭть
съ авраамъмь, и исаакъмь, и ꙗковъмь въ цр҃ствии небесьнѣемь:
А сынове цр҃ствиꙗ изъгнани бѫдѫть въ тьмѫ кромѣшьнѭѭ: ві҃
тоу бѫдеть плачь и скрьжътъ зѫбомъ. И рече і҃с сътьникоу: гі҃
иди, ꙗко же вѣрова, бѫди тебѣ. И исцѣлѣ отрокъ ѥго въ тъ часъ.
Пришьдъшоу і҃сви въ странѫ гергесиньскѫ, сърѣтоста и к҃и
дъва бѣсьноуѭщаса отъ гробъ исходаща, люта зѣло, ꙗко
немощи никомоуже мимоити пѫтьмь тѣмь. И се възъписта, к҃ѳ
гл҃ѭща: чьто ѥ нама и тебѣ, і҃се, сн҃е бж҃ии; пришьлъ ѥси
сѣмо прѣжде врѣмене мѫчитъ наю. Бѣ же далече отъ нѥю л҃
стадо свинии мъного пасомо. Бѣси же молꙗхѫ, и гл҃ѭщѥ: л҃а
аще изгониши ны; повели намъ ити въ стадо свиное. И рече л҃в
имъ і҃с: идѣте, они же ишьдъше идоша въ свиниꙗ: и абиѥ
оустрьмиса стадо вьсе свиноѥ по брѣгоу въ море, и оумрѣша
въ водахъ. А пасѫщеи бѣжаша, и шьдъше въ градъ възвѣстиша л҃г
вьсꙗ и о бѣсьноую. И се вьсь градъ изиде противѫ і҃сови: л҃д
и видѣвъше и, молиша, да бы прѣшьлъ отъ прѣдѣлъ ихъ.

ГЛАВА .ѳ҃. Прѣходꙗ і҃с, видѣ чл҃вка на мытьници сѣдаща, ѳ҃
именьмъ матѳеꙗ, и гл҃а ѥмоу. по мънѣ иди. и въставъ по
нѥмъ иде. И бысть ѥмоу възлежащоу въ домоу, и се мънози і҃
грѣшьници и мытаре пришьдъше възлежаахѫ съ і҃сомъ и съ
оученикы ѥго. И видѣвъше фарисеи, гл҃аахѫ оученикомъ ѥго: аі҃
почьто съ мытари и съ грѣшьникы ѣсть оучитель вашь; І҃с
же рече имъ: не трѣбоуѭть съдравии врача, нъ болꙗщеи.
Шьдъше наоучитеса, чьто ѥсть: милостыни хощѫ, а не жрьтвѣ. ві҃
не придохъ призъватъ правьдьникъ, нъ грѣшьникъ на покааниѥ. гі҃
Прѣходꙗщоу і҃соусоу по нѥмь идоста дъва слѣпьца, зовѫща к҃з
и гл҃ѭща: помилоу ны (?), сн҃оу дв҃довъ. Пришьдъшоу ѥмоу к҃и
въ домъ, пристѫписта къ нѥмоу слѣпьца, и гл҃а има і҃с:
вѣроуѥта ли, ꙗко могѫ се сътворити; гл҃аста ѥмоу: ей, г҃и. Тогда
прикоснѫса очесоу има, гл҃ꙗ: по вѣрѣ ваю бѫди вама. И отврь- к҃ѳ
зостаса очи има: и запрѣти има і҃с гл҃ѭ: блюдѣта, да никътоже л҃

л҃а не оувѣсть. Она же ишьдъша прослависта и по вьсеи ҁемли
л҃в тои. Тѣма же исходащема, се приведоша къ немоу ч҃лкъ
л҃г нѣмъ бѣсьнъ. И иҁгънаноу бѣсоу, прогл҃а нѣмыи: и дивишаса
л҃д народи, гл҃жще: николиже жвиса тако въ иҁл҃и. А фарисеи
л҃е гл҃аахж: о кънаҁи бѣсъ иҁгонить бѣсы. И прохождааше і҃с
грады вьсѩ и вьси, оучѧ на сборищихъ ихъ, и проповѣдаѩ
еуангелию ц҃рствиѩ, и исцѣлаѩ вьсѩкъ недѫгъ и вьсѩкѫ ѩҁѫ
въ людьхъ.

а҃ ГЛАВА .і҃. Въ врѣма оно приҁъва і҃с обанадесате оученика
своѩ, дасть имъ власть на доусѣхъ неуистынихъ, да иҁгонать
е҃ ѩ, и исцѣлать вьсѩкъ недѫгъ и вьсѩкѫ болѣҁнь. Сиѩ посъла
і҃с, ҁаповѣдавъ имъ гл҃ѩ: на пѫтѣ ѩҁыкъ не идѣте, и въ
ѕ҃ градъ самаренскъ не вънидѣте. Идѣте же паче къ овьцамъ погыбъ-
ҁ҃ шиимъ домоу иҁлева. Ходаще же проповѣдаите гл҃жще, ѩко
и҃ приближиса ц҃рствие небесьное. Болащаѩ цѣлите, прокаженыѩ
оуищаите, бѣсы иҁгоните. тжие приѩсте, тжие же дадите.

ѕ҃і Рече г҃ь своимъ оученикомъ: се аҁъ посълѭ вы ѩко овьца
посрѣдѣ влъкъ: бѫдѣте мѫдри ѩко ҁмиѩ, и цѣли ѩко голѫбие.
ҁ҃і Кънемлѣте же отъ ч҃лкъ: прѣдадать бо вы на съборы и на
и҃і съборищихъ своихъ оубиѭть вы. И предъ вл҃кы же и ц҃рѣ
ведени бѫдете мене ради, въ съвѣдение имъ и ѩҁыкомъ.
ѳ҃і Егда же предаѭть вы, не пьцѣтеса, како или чьто имате
к҃ гл҃ати; дасть бо са вамъ въ тъ часъ, чьто гл҃ете. Не вы бо
к҃а есте гл҃жщеи, нъ д҃хъ о҃ца вашего гл҃ѩи въ васъ. Прѣдасть же
братъ брата на съмрьть и о҃ць чадо: и въстанѫть чада на ро-
к҃в дителѩ и оубиѭть ѩ. И бѫдете ненавидими вьсѣми имене
моего ради: прѣтрьпѣвыи же до коньца, сп҃сенъ бѫдеть.

а҃ ГЛАВА .а҃і. И бысть егда съвръши і҃с ҁаповѣдаѩ обѣманаде-
сате оученикома своима, прѣиде отътждоу оучитъ и пропо-
вѣдатъ въ градѣхъ ихъ.

в҃ Слышавъ иоанъ въ жҁилищи дѣла х҃ва, посълавъ оученикы
г҃ своими, Рече емоу: ты ли еси градыи или иного чаемъ; И
д҃ отъвѣщавъ і҃с рече имъ: шьдъше повѣдите иоаноу, ѩже
е҃ слышите и видите: Слѣпии проҁираѭть, хромии ходать, про-
каженни оуищаѭтьса и глоусии слышать: мрьтвии въстаѭть
ѕ҃ и нищии благовѣстоуѭть: И блаженъ есть, иже не съблаҁниться
ҁ҃ о мънѣ. Тѣмъ же исходащемъ, начатъ і҃с гл҃ати народомъ о иоа-
нѣ: чесо видѣтъ иҁидосте въ поустынѭ; трьсти ли вѣтръмъ ко-

лѣблюмы; Нъ чесо иꙁидосте видѣтъ; чл҃ка ли въ макъкы ризы и҃
облъчена; се иже макъкаꙗ носать, въ домъхъ цр҃ихъ сѫть: Нъ ѳ҃
чьсо иꙁидосте видѣтъ; пр҃ка ли; еи гл҃ѭ вамъ, и лише пр҃ка.
Сь бо ѥсть, о нѥмьже ѥсть писано: се аꙁъ посълѭ анг҃лъ і҃
мои прѣдъ лицьмь твоимь, и оуготовить пѫть твои прѣдъ
тобоѭ. Аминь гл҃ѭ вамъ: не въста въ рожденыхъ женами аі҃
болии иоана крьстителꙗ: мьнии же въ цр҃ствии нб҃сьнѣемь болии
ѥсть ѥго. Отъ дьнии бо иоана кр҃стлꙗ доселѣ цр҃ствиѥ нб҃сьноѥ ві҃
нѫдить са, и нѫждьници въсхыщаѭть ѥ: Вьси бо пр҃рци и гі҃
ꙁаконъ до иоана прорекоша. И аще хощете приꙗти, тъ ѥсть ді҃
илиꙗ хотаи прити. Имѣꙗи оуши слышати, да слышить. еі҃

ГЛАВА .г҃. Рече г҃ь притъчѫ сиѭ: подобьно ѥсть цр҃ствиѥ кд
нб҃сьноѥ чл҃коу, съꙗвъшоу доброѥ сѣма на селѣ своѥмь. Съ- ке҃
пащемъ же чл҃комъ, приде врагъ ѥго, и въсѣꙗ плѣвелъ по-
срѣдѣ пьшеница, и отиде. Ѥгдаже проꙁабе трава, и плодъ кѕ҃
сътвори, тъгда ꙗвиса и плѣвелъ. Пришьдъше же раби господина, кꙁ҃
рѣша ѥмоу: г҃и, не добро ли сѣма сѣꙗлъ ѥси на селѣ своѥмь;
отъкѫдоу оубо имать плѣвелы; Онъ же рече имъ: врагъ чл҃къ ки҃
то сътвори. они же рѣша: хощеши ли, да шьдъше въꙁберемь
ѥ; Онъ же рече: ни; ѥда како въстьрьꙁаѭще плѣвелы, въ- кѳ҃
стьрьгнете съ ними и пьшеницѫ. Оставите коупьно расти обоѥ л҃.
до жатвы: и въ врѣма жатвѣ рекѫ жателюмъ: шьдъше въꙁбе-
рѣте древлѥ плѣвелы, и съвѧжате ꙗ въ снопы, ꙗко съжещи ꙗ: а
пьшеницѫ съберѣте въ житьницѫ моѭ. Пристѫпльше же оуче- лѕ҃
ници ѥго рѣша ѥмоу: г҃и, съкажи намъ притъчѫ плѣвелъ
сельныихъ. Отъвѣщавъ же г҃ь рече имъ: въсѣꙗвыи доброѥ лꙁ҃
сѣма, ѥсть сн҃ъ чл҃чь. А село ѥсть миръ: доброѥ же сѣма, ли҃
сии сѫть сынове цр҃ьствиꙗ: а плѣвели сѫть сынове неприꙗꙁниини:
А врагъ въсѣꙗвыи ꙗ, ѥсть диꙗволъ: а жатва, коньчаниѥ лѳ҃
вѣкоу ѥсть: а жателꙗне анг҃ли сѫть. Ꙗкоже оубо плѣвели м҃
събираѭтьса, и огньмь съжагаѭтьса тако бѫдеть и въ съ-
коньчаниѥ вѣка сего. Посълѥть г҃ь анг҃лы своꙗ, и съберѫть ма҃
отъ коньць ꙁемлꙗ вьса съблаꙁны, и творащаꙗ беꙁакониѥ: И
въврьгѫть ꙗ въ пещь огньнѫѭ: тоу бѫдеть плачь и скрьжьтъ мв҃
ꙁѫбомъ. Тъгда правьдьнии просвьтатьса ꙗко сл҃ньце, въ мг҃
цр҃ствии о҃ца ихъ. имѣꙗи оуши слышати, да слышить.

ГЛАВА .ді. Въ врѣма оно видѣвъ і҃ис народъ мъногъ, и ми- ді҃
лосрьдова о нихъ, и исцѣли недѫжьныꙗ ихъ. Поꙁдѣ же бывъшоу еі҃

пристѫпиша къ нѥмоу оученици ѥго, гл҃ѭще: поусто ѥсть
мѣсто и година оуже минѫ: отъпоусти народы, да шьдъше
ѕі въ окрьстьнѩѩ градьцѩ коупѧть брашьна себѣ. Ис҃ же рече
зі имъ: не трѣбоуѭть отити: дадите имъ вы ѣсти. Они же глаша
иі ѥмоу: не имамъ сьде тъкъмо пѧть хлѣбъ и двѣ рыбѣ. Онъ
ѳі же рече: принесѣте ми ѩ сѣмо. И повелѣ народомъ възлещи
на травѣ, и приимъ пѧть хлѣбъ и двѣ рыбѣ, възьрѣвъ на
небо, благослови: и прѣломль дасть оученикомъ хлѣбы,
к оученици же народомъ, и ѣша вьси и насытишасѧ: и
ка възѧша избытъкы оукроухъ, .ві. коша испльнь. Ѣдѫщихъ
же бѣаше мѫжь ѩко .҂е., развѣ женъ и дѣтии. И абиѥ
кв оубѣди Ис҃ оученикы вьлѣсти въ корабль, и варити и на
кг ономь полоу, доньдеже отъпоустить народы. И отъпоущь на-
роды, възиде на горѫ ѥдинъ помолитъсѧ. поздѣ же бывъшоу,
кд ѥдинъ бѣ тоу. Корабль же бѣ посрѣдѣ морѩ, погрѫжаасѧ
ке влънами: бѣ бо противьнъ вѣтръ. Въ четврьтѫѭ же стражѫ
кѕ нощи иде къ нимъ Ис҃, ходѧ по морю. И видѣвъше и оуче-
ници по морю ходѧщь, съмѧтошасѧ гл҃ѭще: ѩко призракъ
кз ѥсть: и отъ страха възъпиша. Абиѥ же рече имъ Ис҃ гл҃ѧ:
ки дрьзаите, азъ ѥсмь, не боитесѧ. Отъвѣщавъ же ѥмоу петръ
рече: Г҃и, аще ты ѥси, повели ми прити къ тебѣ по водамъ.
кѳ Онъ же рече: приди. и излѣзъ петръ ис корабля, хождааше
л на водахъ, и приде къ Ис҃ови. Видѧ же вѣтръ крѣпъкъ, оубоѩ-
ла сѧ: и начьнъ оутопати, възъпи гл҃ѧ: Г҃и, сп҃си мѧ. Абиѥ же
Ис҃ простьръ рѫкѫ, ѩтъ и, и гл҃а ѥмоу: маловѣре, почьто сѧ
лв оусѫмьнѣ; И вьлѣзъшема има въ корабль, прѣста вѣтръ. Сѫщии
лг же въ корабли поклонишасѧ ѥмоу, гл҃ѭще: въ истинѫ Сн҃ъ
лд Бж҃ии ѥси. И прѣѣхавъше придоша на землѭ геннисаретьскѫ.
ка ГЛАВА .еі. Въ врѣмѧ оно изиде Ис҃ въ странѫ тѵрьскѫ и
кв сидоньскѫ. И се жена хананеиска отъ прѣдѣлъ тѣхъ ишьдъши,
възъпи гл҃ѭщи: помилоуи мѧ, Сн҃оу Дв҃довъ: дъщи моѩ зьлѣ
кг бѣсьноуѥтьсѧ. Онъ же не отъвѣща ѥи словесе, и пристѫпльше
оученици ѥго, молѣахѫ ѥго, гл҃ѭще: отъпусти ѭ, ѩко въпиѥть
кд въслѣдъ насъ. Онъ же отъвѣщавъ рече: нѣсмь посъланъ,
ке тъкъмо къ овьцамъ погыбъшиимъ домоу изл҃ева. Она же
кѕ пришьдъши поклонисѧ ѥмоу, гл҃ѭщи: Г҃и, помози ми. Онъ же
отъвѣщавъ рече: нѣсть добро отъѩти хлѣба чѧдомъ, и поврѣщи
кз и пьсомъ. Она же рече: еи, Г҃и: ибо и пьси ѣдѧть отъ кроупиць

падаѭщиихъ отъ трапезы господии своихъ. Тогда отъвѣщавъ к҃и
ис҃ рече ѥи. ѡ жено, велика ѥсть вѣра твоꙗ. бѫди тебѣ ꙗко
же хощеши. и исцѣлѣ дъщи ѥи томь часѣ.
Въ врема оно призъвавъ ис҃ оученикы своꙗ, рече имъ: ми- л҃в
лосрьдоуѭ о народѣ, ꙗко уже три дьни присѣдать мънѣ, и не
имѫть чесо ѣсти: и отъпоустити ихъ неꙗдъшѧ не хощѫ, да
не како ослабѣѭть на пѫти. И гл҃аша ѥмоу оученици его: л҃г
отъкѫдоу намъ въ поустѣ мѣстѣ хлѣбъ толико насытити на-
рода толико: И гл҃а имъ ис҃: колико хлѣбъ имате; они же л҃д
рекоша: .з҃., и мало рыбиць. И повелѣ народоу възлещи на л҃е
земли. И приимъ седмь хлѣбъ и рыбы, хвалѫ въздавъ прѣломи, л҃ѕ
и дасть оученикомъ своимъ, оученици же народомъ. И ѣша л҃з
вьси, и насытишасѧ: и възѧша избытъкы оукроухъ, .з҃. кошь-
ниць исплънь. И ꙗдъшиихъ бѣаше .҂д҃. мѫжь, развѣ женъ и л҃и
дѣтии. И отъпоущь народы, вълѣзе въ корабль, и приде въ л҃ѳ
прѣдѣлы магдалиньскы.

ГЛАВА .ѕ҃і. Въ врема оно пришьдъ ис҃ въ странѫ кесариѩ г҃і
филиповы, въпрашааше оученикы своꙗ гл҃ѧ: кого гл҃ѭть ма
чл҃ци быти, сн҃а чл҃чьскааго; Они же рекоша: ови иоана крь- д҃і
стителꙗ, инии же илиѭ, дроузи же иеремиѭ, или ѥдиного отъ
прк҃ъ. Гл҃а имъ ис҃: вы же кого гл҃ете ма быти. Отъвѣщавъ е҃і ѕ҃і
же симонъ петръ, рече: ты ѥси хс҃ъ, сн҃ъ б҃а живааго. И отъ- з҃і
вѣщавъ ис҃, рече ѥмоу: блаженъ ѥси симоне вариона, ꙗко
плъть и кръвь не ꙗви тебѣ, нъ оц҃ь мои, иже ѥсть на нб҃сехъ.
Азъ же тебѣ гл҃ѭ, ꙗко ты ѥси петръ, и на семь камени и҃і
съзиждѫ црк҃ъве моѭ: и врата адова не оудолѣѭть ѥи. И дамь ѳ҃і
тебѣ ключа црствиꙗ нб҃сьнааго: и ѥже аще съвѧжеши на
земли, бѫдетъ съвѧзано на нб҃сехъ: и ѥже аще раздрѣшиши на
земли, бѫдета раздрѣшено на нб҃сехъ.

ГЛАВА .и҃і. Рече г҃ь: Блюдѣтесѧ и нерадите о ѥдиномь отъ і҃
малыихъ сихъ: гл҃ѭ бо вамъ. ꙗко ангели ихъ на нб҃сехъ вы-
нѫ видать лице оц҃а моѥго нб҃сьнааго. Приде бо сынъ чл҃вчь- а҃і
скыи възискатъ и спастъ погыбшааго. Чьто сѧ мьнить вамъ; в҃і
аще бѫдеть етероу дроугоуоумꙋ чл҃вкоу съто овьць, и за-
блѫдить ѥдина отъ нихъ: не оставить ли девѧтидесатъ и де-
вѧти на горахъ, и шьдъ ищеть заблѫждьшаѩ; И аще бѫдеть г҃і
обрѣсти ѭ, аминъ гл҃ѭ вамъ, ꙗко радоуѥтьсѧ о неи паче,
неже о девѧтидесатъ и девѧти незаблѫждьшиихъ. Тако нѣсть д҃і

колѩ предъ очьмь вашиимь нб҃сьныимь, да погыбнеть юдинъ
еі҃ отъ малыихъ сихъ. Аще же съгрѣшить въ тебѣ братъ твои,
иди; обличи и междѫ собоѭ и тѣмь единѣмь. аще тебе по-
ѕі҃ слоушаѥть, приобрящеши брата своѥго. Аще ли тебе не по-
слоушаѥть, поими съ собоѭ юдиного или дъва, да въ оустѣхъ
ꙁі҃ дъвою, или трии съвѣдѣтель станетъ вьсꙗкъ гл҃ъ. Аще не по-
слоушаѥть ихъ, рьци црк҃ъви: аще же и о црк҃ъви нерадити
иі҃ начьнеть, да бѫдеть ти ꙗко ꙗꙁычьникъ и мытарь. Аминъ
гл҃ѭ вамъ: юлико аще съвѧжете на ꙁемли, бѫдеть съвѧꙁано
на нб҃си: и юлико аще раꙁдрѣшите на ꙁемли, бѫдетъ раꙁдрѣ-
ѳі҃ шено на нб҃си. Пакы аминъ гл҃ѭ вамъ: ꙗко аще дъва отъ васъ
съвѣщаѥта на ꙁемли о въсꙗкои вещи, юѧже колижьдо про-
к҃ сита, бѫдеть има отъ отьца моѥго, иже ѥсть на нб҃сехъ. Иде-
же бо ѥста дъва или триѥ събьрани въ имѧ моѥ, тоу ѥсмь
посредѣ ихъ.
а҃ **ГЛАВА** .к҃. Рече гь҃ притъчѫ сиѭ: подобьно ѥсть црь҃ствиѥ нб҃сь-
ноѥ чл҃коу домовитоу, иже иꙁиде коупьно ꙁаоутра наꙗтъ дѣла-
в҃ тель въ виноградъ свои. Съвѣщавъ же съ дѣлатели по пѣнѧꙁю
г҃ на дьнь, посъла ꙗ въ виноградъ свои. И ишьдъ въ третиѭ
д҃ годинѫ, видѣ ины на тръжищи стоꙗща праꙁдьны: И тѣмъ ре-
че: идѣте и вы въ виноградъ мои, и ѥже бѫдеть правьда,
е҃ дамь вамъ. они же идоша. Пакы же ишьдъ въ шестѫѭ и де-
ѕ҃ вꙗтѫѭ годинѫ, сътвори такожде. Въ единѫѭ же надесѧте
годинѫ ишьдъ, обрѣте дроугыꙗ стоꙗща праꙁдьны, и гл҃а
ꙁ҃ имъ: чьсо сьде стоите вьсь дьнь праꙁдьни; И гл҃аша ѥмоу,
ꙗко никъто же насъ не наꙗтъ. и гл҃а имъ: идѣте и вы въ вино-
и҃ градъ мои, и ѥже бѫдеть правьда, приимете. Вечероу же
бывъшоу, гл҃а гь҃ винограда къ приставьникоу своѥмоу: приꙁови
дѣлателѧ, и даи имъ мьꙁдѫ, начьнъ отъ послѣдьнихъ до прь-
ѳ҃ вынихъ. Пришьдъше иже въ единѫѭнадесѧте годинѫ, приꙗшѧ
і҃ по пѣнѧꙁю. И пришьдъше прьвии, мьнꙗхѫ сѧ вѧще приꙗти
аі҃ и приꙗшѧ и ти по пѣнѧꙁю. Приимъше же ръпътахѫ на гос-
ві҃ подина, гл҃ѭще: како сии послѣдьнии единъ часъ сътворивъ-
шѧ и равьны намъ сътворилъ ꙗ еси, понесъшиимъ тяготѫ дьне
гі҃ и варъ. Онъ же отъвѣщавъ рече юдиномоу ихъ: дроуже, не оби-
ді҃ ждѫ тебе, не по пѣнѧꙁю ли съвѣщахъ съ тобоѭ; Въꙁми своѥ и
еі҃ иди. хощѫ же семоу послѣдьнюоумоу дати, ꙗко и тебѣ. Или
нѣсть ми лѣть сътворити, ѥже хощѫ, въ своихъ ми; аще око

твоѥ лѫкаво ѥсть, ꙗко азъ благъ ѥсмь; Та бѫдѫть послѣдь- ѕ҃і
нии прьви, и прьвии послѣдьнии: мънози бо сѫть зъвании,
мало же избьранъıихъ.

Въ врема оно исходащоу і҃сови отъ ѥрихона, по ниѥмь идо- к҃ѳ
ша народи мънози. И се дъва слѣпьца сѣдаща при пѫти, слы- л҃
шавъша, ꙗко і҃с мимоходить, възъписта глѭща: помилоуи л҃а
ны, г҃и, с҃ноу д҃вдовъ. Народъ же запрѣти има, да оумлъчита.
она же паче зъвааста глѭща: помилоуи ны, г҃и, с҃ноу давыдовъ.
И ставъ і҃с възгласи ꙗ, и рече: чьто хощета, да сътворѭ л҃в
вама; Г҃ласта ѥмоу: г҃и, да отврьзетаса очи наю. Милосрьдо- л҃г л҃д
вавъ же і҃с прикоснѫса очию има, и абиѥ отврьзостаса има
очи, и по ниѥмь идоста.

ГЛАВА .к҃а. Въ врема оно, ѥгда приближиса і҃с въ ѥроу- а҃
салимъ, и приде въ виѳфагиѭ къ горѣ ѥлеоньстѣи, тогда
посъла дъва оученика, Г҃лѧ има: идѣта въ вьсь ꙗже ѥсть прѣ- в҃
мо вама: и абиѥ обращета осьла привазано, и жрѣба съ нимь:
и отрѣшьша приведѣта ми. И аще речеть къто вама чьто, ре- г҃
чета, ꙗко г҃ь трѣбоуѥть ѥю: и абиѥ же посълеть ꙗ. Се же д҃
вьсе бысть, да сбѫдеться реченоѥ пророкъмь глѭщемъ:
Рьцѣте дъщери сионовѣ: се ц҃рь твои идеть къ тебѣ кротъкъ, е҃
и въсѣдъ на осьла и жрѣба с҃на ꙗрьмьнича. Шьдъша же оуче- ѕ҃
ника, и сътвориста, ꙗко же повелѣ има і҃съ. Приведоста ось- з҃
ла и жрѣба, и възложиша врьхоу ѥю ризы своꙗ, и въсѣде
врьхоу ихъ. Множаише же народи постьлаша ризы своꙗ по пѫ- и҃
ти: дроузии же рѣзаахѫ вѣтви отъ дрѣва, и постилаахѫ по пѫти.
Народи же ходащии прѣдъ нимь и въ слѣдъ, зъваахѫ глѭще: ѳ҃
ѡсана с҃ноу д҃вдовъ: бл҃гословлиѥнъ градыи въ има г҃не: ѡсана
въ вышьнихъ. И вшьдъшоу ѥмоу въ ѥроусалимъ, потрасе- і҃
са вьсь градъ глѭ: къто сь ѥсть; Народи же г҃лаахѫ: ꙗко сь а҃і
ѥсть і҃с пр҃ркъ, иже отъ назареѳа галилеискааго.

ГЛАВА .к҃в. Въ врема оно законьникъ нѣкыи приде къ і҃сви л҃е
искоушаѩ и и глѭ: Оучителю, каꙗ заповѣдь больши въ зако- л҃ѕ
нѣ; І҃с же рече ѥмоу: възлюбиши г҃а б҃а своѥго вьсѣмь ср҃д- л҃з
цьмь своимь, и вьсеѭ д҃шеѭ твоѥѭ, и вьсеѭ мысліѭ твоеѭ. Си л҃и
ѥсть прькаꙗ и больши заповѣдь. Втораꙗ же подобьна сеи: л҃ѳ
възлюбиши ближьнꙗаго своѥго ꙗко самъ са. Въ сею обою запо- м҃
вѣдию вьсь законъ и пр҃рци висать. Събьраномъ же фарисеомъ, м҃а
въпроси ꙗ і҃с, Г҃лѧ: чьто са вамъ мьнить о х҃ѣ; чии ѥсть сынъ; м҃в

м҃г главша ѥмоу: дв҃довъ. Гл҃а имъ: како оубо дв҃дъ дх҃ъмъ г҃а ѥго
м҃д нарицаѥть, гл҃ѧ: рече г҃ь г҃ви моѥмоу, сѣди одеснѫѭ мене,
м҃е доньдеже положѫ врагы твоꙗ подъножию ногама твоима; Аще
м҃ѕ бо дв҃дъ г҃а нарицаеть и, како ѥмоу ѥсть с҃нъ; И никътоже не
можааше ѥмоу отвѣщати словесе: ни съмѣ кто отъ дьне то-
го въпросити ѥго къ томоу.

а҃ ГЛАВА .к҃е. Тогда оуподобиса ц҃рствиѥ небесьноѥ .і҃. дѣвъ,
ꙗже приимъша свѣтильникы своꙗ, изидоша противѫ женихоу
в҃г и невѣстѣ. Пать же отъ нихъ бѣ боуи, и пать мѫдръ. Боуꙗꙗ
бо приимъша свѣтильникы своꙗ, не възаша съ собоѭ елеа:
д҃ А мѫдрыꙗ възаша елеи въ съсѫдѣхъ своихъ съ свѣтильникы свои-
е҃г ми. Моудаштоу же женихоу, въздрѣмашаса вьсꙗ и съпаахѫ: По-
лоуноши же въпль бысть: се женихъ градеть, исходите въ срѣ-
з҃ тениѥ ѥмоу. Тъгда въсташа вьсꙗ дѣвы ты, и оукрасиша свѣ-
и҃ тильникы своꙗ. А боуꙗꙗ рекоша мѫдрыимъ: дадите намъ отъ
ѳ҃ олеꙗ вашего, ꙗко свѣтильници наши оугасаѭть. Отъвѣщаша
же мѫдрыꙗ гл҃ѭща: ѥда како не достанеть вамъ и намъ; идѣте
і҃ же паче къ продаѭщиимъ, и коупите себѣ. Идѫщамъ же имъ коу-
питъ, приде женихъ: и готовыꙗ вънидоша съ нимь на бракъ, и
а҃і затворены быша двьри. Послѣдь же придоша и прочаꙗ дв҃ы,
в҃і гл҃ѭщꙗ: г҃и, г҃и, отврьзи намъ. Онъ же отъвѣщавъ рече: аминь
г҃і гл҃ѭ вамъ. не вѣмь васъ. Бѫдите оубо, ꙗко не вѣсте дьни, ни
часа. въ ньже сынъ ч҃лвчьскыи придеть.

а҃ ГЛАВА .к҃ѕ. И бысть, ѥгда свонча і҃с вьсꙗ словеса си, рече
в҃ оученикомъ своимъ: Вѣсте, ꙗко по дъвою дьнию пасха бѫдеть,
г҃ и с҃нъ ч҃ловѣчьскыи прѣданъ бѫдеть на пропатиѥ. Тъгда събьраша-
са архиѥреи и кънижьници и старьци людьстии на дворъ архиѥре-
д҃ овъ, нарицаемааго Каиꙗфа, И съвѣщашаса, да і҃са имѫть дь-
е҃ стиѭ и оубиѭть и. Гл҃аахѫ же: нъ не въ праздьникъ, да не млъва
ѕ҃ бѫдеть въ людьхъ. І҃сoу же бывъшоу въ виѳании, въ домоу си-
з҃ мона прокаженааго, Пристѫпи къ нѥмоу жена имѫщи алавастръ
и҃ мура драга. и възлиꙗ на главѫ ѥмоу возлежѫщоу. Видѣвъше же
оученици ѥго, негодоваша, гл҃ѭще: чесо ради гыбѣль си;
ѳ҃ Можааше бо се муро продано быти на мънозѣ, и дано быти
і҃ нищиимъ. Разоумѣвъ же і҃с рече имъ: почьто троуды дѣѥте
а҃і женѣ; дѣло бо добро сдѣла о мънѣ. Вьсегда бо нищаꙗ
в҃і имаате съ собоѭ: мене же невьсегда имаате. Възлиꙗвъши бо

муро се на тѣло моѥ, на погрѣбениѥ мѧ сътвори*). Амин гі
глѭ вамъ: идеже аще проповѣдано бѫдеть еваӥгелиѥ се въ
вьсемь мирѣ, възглѥтьсѧ и ѥже сътвори си, въ памѧть ѥѩ.
Тъгда шьдъ ѥдинъ отъ обоюнадесѧте, нарицаѥмыи Иуда Ис- ді
кариотьскыи, къ архиереомъ, Рече: чьто хощете ми дати, и азъ еі
вамъ прѣдамь и; они же поставишѧ ѥмоу .л. съребрьникъ: и ѕі
отътоли искааше подобьна времене, да и прѣдасть.

ГЛАВА .кз. Оутроу же бывъшоу, съвѣтъ сотворишѧ вьси ар- а
хиереи и старьци людьстии на Иса, ѩко оубити и. И съвѧзавъше в
и ведошѧ, и прѣдашѧ и поньтьскоуоумоу пилатоу игемоноу. Тъгда г
видѣвъ Иуда прѣдавыи ѥго, ѩко осѫдишѧ и, раскаѩвъсѧ възвра-
ти тридесѧть съребрьникъ архиереомъ и старьцемъ, Глѧ: съгрѣ- д
шихъ прѣдавъ кръвь неповиньнѫ. Они же рекошѧ: чьто ѥсть намъ;
ты оузьриши. И поврьгъ съребро въ цркъви, отиде, и шьдъ оуда- е
вися. Архиереи же приимъше съребро, рекошѧ: недостоино ѥсть ѕ
въложити ѥго въ корьванѫ, понеже цѣна кръве ѥсть. Съвѣтъ
же сътворьше, коупишѧ имь село скѫдѣльниче, въ погрѣбаниѥ з
страньныимъ. Тѣмь же наречесѧ село то, село кръви, до сего и
дьне. Тъгда събыстьсѧ реченоѥ Иеремиѥмь пркъмь, глѭщемь: ѳ
и приѩшѧ тридесѧте съребрьникъ цѣнѫ цѣнѥнааго, ѥгоже
цѣнишѧ отъ сновъ Излевъ: И дашѧ ѥ на селѣ скѫдѣльничи, і
ѩко же съказа мънѣ гь. Исъ же ста прѣдъ игемонъмь: и въпроси аі
и игемонъ глѧ: ты ли ѥси црь июдеискъ; Ис же рече ѥмоу:
ты глѥши. И ѥгда на нь глаахѫ архиереи и старьци, ничьсоже ві
не отъвѣщавааше. Тъгда гла ѥмоу пилатъ: не слышиши ли, гі
колико на тѧ послоушьствоуѭть; И не отъвѣща ѥмоу ни къ ді
ѥдиномоу же глоу, ѩко дивитисѧ игемоноу зѣло. На вьсѩкъ еі
же день великъ обычаи бѣ игемоноу отъпоущати народоу
ѥдиного съвѧзьнѩ, ѥгоже хотѣахѫ. Имѣаше же тогда съвѧзьнѩ ѕі
нароучита, нарицаемааго вараввѫ. Събьраномъ же сѫщемъ имъ, зі
рече имъ пилатъ: кого хощете отъ обою отъпоущѫ вамъ;
вараввѫ ли, или Иса, нарицаемааго Ха; Вѣдѣаше бо, ѩко за- иі
висти ради прѣдашѧ и. Сѣдѧщоу же ѥмоу на сѫдищи, посъла ѳі
къ немоу жена своѩ, глѭщи: ничьсо же тебѣ и правьдьникоу
томоу: мъного бо пострадахъ дьньсь въ сънѣ ѥго ради. Архие- к
реи же и старьци навадишѧ народы, да испросѧть вараввѫ,

*) πρὸς τὸ ἐνταφιάσαι με ἐποίησεν.

к҃а ісса же погоубать. Отъвѣщавъ же игемонъ рече имъ: кого
хощете отъ обою отъпоущѫ вамъ; они же рекоша: вараввѫ.
к҃в Гл҃а имъ пилатъ: что же сътворѭ ісса, нарицаемаго х҃а; гл҃аша
к҃г ѥмоу вьси: да распятъ бѫдеть. Игемонъ же рече имъ: что
бо зъло сътвори; они же излиха въпиꙗахѫ, гл҃ѭще: да распятъ
к҃д бѫдеть. Видѣвъ же пилатъ, ꙗко ничьтоже оуспѣѥть, нъ паче
матежь бываѥть, приимъ водѫ, оумы рѫцѣ предъ народъмь,
гл҃ꙗ: не повиньнъ ѥсмь отъ кръве сего правьдьнааго: вы оузъ-
к҃е рите. Отъвѣщавъше вьси людиѥ рекоша: кръвь ѥго на насъ
к҃ѕ и на чадѣхъ нашихъ. Тогда отъпоусти имъ вараввѫ: ісса же
к҃з бивъ прѣдасть, да и распьнѫть. Тогда воини игемонови,
к҃и прѣимъше ісса въ сѫдищи, събьраша на нь вьсѭ спирѫ: и
к҃ѳ съвлѣкъше и, хламидоѭ чрьвленоѭ одѣша и: И съплѣтъше
вѣньць отъ трьниꙗ, възложиша на главѫ ѥмоу, и трьсть въ
десницѫ ѥмоу: и поклоньшеса на колѣноу предъ нимь, рѫга-
л҃ ахѫса ѥмоу, гл҃ѭще: радоуса ц҃рю июдеискъ. И плинѫвъше
л҃а на нь, приꙗша трьсть, и биꙗхѫ по главѣ ѥго. И ѥгда порѫ-
гашаса ѥмоу, съвлѣкоша съ ниего хламидѫ и облѣкоша и въ
л҃в ризы своꙗ, и ведоша и на распятиѥ. Исходяще же обрѣша
ч҃лка курииеиска, именемь симона: семоу задѣша понести
л҃г крьстъ его. Пришьдъше воини на мѣсто нарицаемоѥ голгоѳа,
л҃д ѥже ѥсть нарицаемоѥ краниѥво мѣсто, Даша ѥмоу пити оцьтъ
л҃е съ зълъчиѭ съмѣшенъ: и въкоушь, не хотѣаше пити. Распьнъше
л҃ѕ же и, раздѣлиша ризы ѥго, мещѫще жрѣбиꙗ: и сѣдъше,
л҃з стрѣжаахѫ ѥго тоу. И възложиша връхоу главы ѥго винѫ
л҃и написанѫ: съ ѥсть ііс ц҃рь июдеискъ. Тогда распяша съ нимь
дъва разбойника, ѥдиного одеснѫѭ, и ѥдиного о лѣвѫѭ.
л҃ѳ Мимоходящеи же хоулꙗахѫ его, покываѭще главами своими,
м҃ И гл҃ѭще: оува, разарꙗꙗи ц҃ркъве, и трьми дьньми созидаꙗ,
м҃а сп҃си себе: аще с҃нъ ѥси б҃жии, сълѣзи съ крьста. Такожде же
и архиереи рѫгаѭщеса съ кънижьникы и фарисеи, и съ старьци
м҃в гл҃аахѫ: Ины сп҃се, а себе ли не можеть сп҃сти; аще ц҃рь из҃лѥвъ
м҃г ѥсть, да сънидеть нынѣ съ крьста, и вѣрѫ имемъ ѥмоу. Оупъва
на б҃а: да избавить и нынѣ, аще хощеть емоу. рече бо, ꙗко
м҃д с҃нъ б҃жии есмь. Тожде же и разбойника распьненаꙗ съ нимь
м҃е поношаста ѥмоу. Отъ шестыꙗ же годины тьма бысть по вьсеи
м҃ѕ земли до девꙗтыꙗ годины: При девꙗтѣи же годинѣ възъпи
ііс гласъмь великъмь гл҃ꙗ: ели, ели, ємма азавтании; ѥже

ѥсть, б҃е мои, б҃е мои, почьто мѧ ѥси оставилъ; Нѣции же м҃з
отъ стоѩщихъ тоу слышавъше, гл҃аахѫ, ѩко илиѭ зоветь. И м҃и
абиѥ текъ ѥдинъ отъ нихъ, и възьмъ гоубѫ, наплъни же оцьта,
и вънзъ на трьсть, напаѩаше ѥго. А дроузии гл҃аахѫ: остави, м҃ѳ
да видимь, аще придеть илиѩ сп҃стъ ѥго. Инъ же възьмъ н҃
копиѥ, прободе ѥмоу ребра, и изиде вода и кръвь. И҃с же н҃а
пакы възъпивъ гласъмь великъмь, и испоусти д҃хъ. И се ката- н҃в
петазмата ц҃ркъвьнаѩ раздьраса съ вышьнѩаго краѩ до нижьнѩа-
го на дъвоѥ: и земл҄ѩ потрѧсеса, и каменниѥ распадеса: И н҃г
гроби отврьзошаса, и мънога тѣлеса поучивъшихъ ст҃ыхъ
въсташа: и ишьдъше из гробъ, по въскрьсновении ѥго, вънн-
доша въ ст҃ыи градъ и ѩвишаса мъногомъ. Сътьникъ же и н҃д
иже бѣахѫ съ нимь, стрѣгѫще И҃са, видѣвъше трѫсъ и бывъшаѩ,
оубоѩшаса зѣло, гл҃ѭще: въ истинѫ божии с҃нъ сь бѣ.

Въ оутрьнии дьнь, ѥже ѥсть по патъцѣ, събьрашаса архиереи ѯ҃в
и фарисеи къ пилатоу, Гл҃ѭще: г҃и, помѧнѫхомъ, ѩко льстьць ѯ҃г
онъ рече ѥще сы живъ, по трьхъ дьньхъ въстанѫ. Повели ѯ҃д
оубо оутврьдити гробъ до третиѩаго дьне: ѥгда како пришьдъше
оученици ѥго нощиѭ оукрадѫть и, и рекѫть людьмь: въста
отъ мрьтвыихъ. и бѫдеть послѣдьнѧѩ льсть горьши прьвыѩ.
Рече же имъ пилатъ: имате коустодиѭ: идѣте, оутврьдите, ѯ҃е
ѩко же вѣсть. Они же шьдъше оутврьдиша гробъ, запечать- ѯ҃ѕ
лѣвъше камень съ коустодиѥѭ.

ГЛАВА .к҃и. Въ вечеръ сѫботьныи, свитаѭштоу прьвоуоумоу а҃
въ сѫботы, приде мариѩ магдалыни, и дроугаѩ мариѩ видѣтъ
гроба. И се трѫсъ бысть великъ: анг҃лъ бо г҃нь съшьдъ съ в҃
н҃бсе, и пристѫпль отъвали камень отъ двьрии гробоу, и сѣ-
дѣаше на немь. Бѣ же зракъ ѥго ѩко мълнии, и одѣниѥ ѥго г҃
бѣло ѩко снѣгъ. Отъ страха же того сътрѧсошаса стрѣгѫщеи, д҃
и быша ѩко мрьтви. Отъвѣщавъ же анг҃лъ рече женама: не е҃
боита вы сѧ: вѣмь бо, ѩко И҃са распѧтааго ищета. Нѣсть ѕ҃
сьде: въста бо, ѩко же рече. придѣта, видита мѣсто, идеже лежа г҃ь:
И скоро шьдъши, рьцѣта оученикомъ ѥго, ѩко въста отъ з҃
мрьтвыихъ: и се варѣѥть вы въ галилеи: тоу и оузьрите. се
рекохъ вама. И отъшьдъши скоро отъ гроба съ страхъмь и и҃
радостиѭ великоѭ, текостѣ възвѣститъ оученикомъ ѥго. Ѩко ѳ҃
же идѣаста възвѣститъ оученикомъ ѥго, и се И҃с сърѣте и
гл҃ѩ: радоуитеса. онѣ же приѫстпльши ѩстѣ и за нозѣ ѥго,

і҃ и поклонистѣса ѥмоу. Тогда гл҃а има іс҃: не боитаса: идѣта,
повѣдита братиі моѥи, да идѫть въ галилеѭ, и тоу ма видать.
аі҃ Идѫщема же има, се нѣкотории отъ коустодиѩ пришьдъше
ві҃ въ градъ, възвѣстиша архиереомъ вьсѩ бывъшаѩ. И събьравъша-
са старьци, съвѣтъ же сътворьше, сребро мъного даша
гі҃ воиномъ, гл҃ѭще: рьцѣте, ѩко оученици ѥго нощиѭ пришьдъше
ді҃ оукрадоша и, намъ съпьщемъ. И аще се оуслышано бѫдеть
оу игемона, мы оутолимъ и, и вы бес печали сътворимъ.
еі҃ Они же приимъше сребро, сътвориша, ѩко же наоучени
ѕі҃ быша. и пронесеса слово се въ иоудеихъ до сего дьне. Ѥдины
же надесате оученикъ идоша въ галилеѭ, въ горѫ, ѩможе
зі҃ повелѣ имъ іс҃. И видѣвъше ѥго, поклониша са ѥмоу: ови же
иі҃ оусѫмьнѣшаса. И пристѫпль іс҃, рече имъ гл҃ѩ: дана ми ѥсть
ѳі҃ вьсѩка власть на нб҃си и на земли. Шьдъше оубо наоучите
вьса ѩзыкы, крьстаще ѩ въ има оц҃а и сн҃а и ст҃аго дх҃а,
к҃ оучаще ѩ блюсти вьсѩ, ѥлико заповѣдахъ вамъ: и се азъ съ
вами ѥсмь вьса дьни до сконьчаниѩ вѣкоу. аминъ.

ЕВА҃ ОТЪ МАРКА.

а҃ ГЛАВА .в҃. Въ врѣма оно вълѣзе іс҃ въ капернаоумъ: и
в҃ слоухъ бысть, ѩко въ домоу ѥсть. И абиѥ събьрашаса мънози,
ѩко въ томоу не вълѣзаахѫса ни прѣдъ двьрьми: и гл҃аше
г҃ имъ слово. И придоша къ нѥмоу носаще ослаблѥнъ жилами,
д҃ носимъ четырьми: И не могѫще прити къ нѥмоу народа ради,
отъкрыша покровъ, идеже бѣ, и прокопавъше съвѣсиша
е҃ одръ, на нѥмь же ослаблѥныи сълежааше. Видѣвъ же іс҃
вѣрѫ ихъ, гл҃а ослаблѥноуоумоу: чадо, отъпоущаютьса тебѣ
ѕ҃ грѣси твои. Бѣахѫ же ѥдинии отъ книжьникъ тоу сѣдаще, и
з҃ помышлающе въ ср҃дцихъ своихъ: Чьто сь тако гл҃ѥть хоулѫ;
и҃ Кто можеть отъпоущати грѣхы, токъмо ѥдинъ бг҃ъ; И абиѥ
разоумѣвъ іс҃ъ дх҃омь своимь, ѩко тако ти помышлаѭть въ
себѣ, и рече имъ: чьто сиѥ помышлаѥте въ ср҃дцихъ вашихъ;
ѳ҃ Чьто ѥсть оудобѣѥ; рещи ослаблѥноуоумоу: отъпоущаѭть
ти са грѣси; или рещи: въстани, възьми одръ твои, и ходи;
і҃ Нъ да оувѣсте, ѩко власть имаать сн҃ъ чл҃овѣчьскыи на земли
аі҃ отъпоущати грѣхы и гл҃а ослаблѥноуоумоу: Тебѣ гл҃ѭ, въстани,

возьми одръ твои, и иди въ домъ твои. И въставъ абиѥ, и в҃і
въꙁьмь одръ, иꙁиде прѣдъ вьсѣми: ꙗко дивитисѧ вьсѣмъ, и
славити б҃а, г҃лѭщемъ, ꙗко николиже тако видѣхомъ.

Въ врѣмѧ оно хождааше і҃с въ сѫботы сквоꙁѣ сѣꙗниꙗ, к҃г
и начѧшѧ оученици ѥго пѫть творити, въстрьгаѭще класы.
И фарисеи г҃лаахѫ ѥмоу: виждь, чьто творѧть въ сѫботы, к҃д
ѥго же не достоить: И тъ г҃лаше имъ: нѣсте ли николиже к҃е
чьли, чьто сътвори д҃вдъ, ѥгда трѣбова, и въꙁалка самъ и иже
бѣахѫ съ нимь; Како вьниде въ храмъ б҃жии при авиаѳарѣ архи- к҃ѕ
ѥреи, и хлѣбы прѣдъложениꙗ сънѣсть, ихъже не достоꙗше
ѣсти тъкъмо иереомъ, и дасть и сѫщиимъ съ нимь; И г҃лаше к҃ꙁ
имъ: сѫбота ч҃лка ради бысть, а не ч҃лкъ сѫботы ради. Тѣмъ к҃и
же г҃ь ѥсть с҃нъ ч҃лчьскыи сѫботѣ.

ГЛАВА .г҃. И вьниде пакы въ съборище: и бѣ тоу ч҃лкъ соухѫ а҃
рѫкѫ имы*). И наꙁираахѫ ѥго, аще въ сѫботы исцѣлить и, да на в҃
нь възг҃лѭть. И г҃ла ч҃лкоу имѫщоуоумоу соухѫ рѫкѫ**): стани г҃
посрѣдѣ. И г҃ла имъ: достоить ли въ сѫботы добро творити, д҃
ли ꙁъло сътворити; д҃шѫ с҃пасти, ли погоубити; они же мльчаахѫ.
И въꙁьрѣвъ на нѧ съ гнѣвъмь, скрьбѧ о окаменѥнии с҃рдца е҃
ихъ, г҃ла ч҃лкоу: простьри рѫкѫ твоѭ. и прострѣ: и оутврьдисѧ
рѫка ѥго съдрава ꙗко и дроугаꙗ.

ГЛАВА .ꙁ҃. Въ врѣмѧ оно ишьдъ і҃с отъ предѣлъ тѵрьскъ л҃а
и сидоньскъ, приде на море галилеиско, междоу прѣдѣлы дека-
польскы. И приведошѧ къ нѥмоу глоуха и нѣма***), и молꙗахѫ л҃в
ѥго, да въꙁложить на нь рѫкѫ. И поимъ и ѥдиного отъ на- л҃г
рода, вложи пьрьсты своѧ въ оуши ѥго, и плинѫвъ, коснѫ
и въ ꙗꙁыкъ ѥго: И въꙁьрѣвъ на н҃бо, въꙁдъхнѫвъ, и г҃ла л҃д
ѥмоу: еффаѳа, ѥже ѥсть, раꙁврьꙁисѧ. И абиѥ раꙁврьꙁостасѧ л҃е
слоуха ѥго, и раꙁдрѣшисѧ ѫꙁа ꙗꙁыка ѥго, и г҃лаше чисто.
И ꙁапрѣти имъ, да никомоуже не повѣдать: ѥлико же имъ л҃ѕ
ꙁавѣщааше, они же паче иꙁлиха проповѣдаахѫ. И прѣиꙁлише л҃ꙁ
дивлꙗахѫсѧ, г҃лѭще: добрѣ вьсе творить: глоухыꙗ творить
слышати и нѣмыꙗ г҃лати****).

---

*) ξηρὰν ἔχων τὴν χεῖρα.

**) Καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ ξηρὰν ἔχοντι τὴν χεῖρα.

***) Καὶ φέρουσιν αὐτῷ κωφὸν καὶ μογιλάλον.

****) Καλῶς πάντα πεποίηκε καὶ τοὺς κωφοὺς ποιεῖ ἀκούειν, καὶ τοὺς ἀλάλους λαλεῖν.

лг ГЛАВА .ѳ. Въ врѣмѧ оно приде і҃с и оученици ѥго въ
капер̀наоумъ: и въ домоу бывъ, въпрошааше ѩ: чьто на пѫти
лд помышлꙗасте въ себѣ; Они же мльчаахѫ: дроугъ къ дроугоу
ле бо сътѧꙁашѧсѧ на пѫти, къто ѥсть болии. И сѣдъ приꙁъва
обанадесѧте, и г҃ла имъ: аще къто хощеть старѣи быти, да
лѕ бѫдеть вьсѣхъ мьнии и вьсѣмъ слоуга. И приимъ отрочѧ,
лз постави ѥ посрѣдѣ ихъ: и обьимъ ѥ, рече имъ: Иже аще
ѥдино таковыихъ отрочѧтъ прииметь въ имѧ моѥ, мѧ при-
иметь: и иже аще мене прииметь, не мене прииметь, нъ посъ-
ли лавъшааго мѧ. Отъвѣща ѥмоу иоанъ, г҃лѩ: оучителю, видѣ-
хомъ нѣкоѥго именьмь твоимь иꙁгонѧща бѣсы, иже не ходить
лѳ по насъ: и въꙁбранихомъ ѥмоу. І҃с же рече: не браните ѥмоу.
никъто же бо ѥсть, иже сотворить силѫ о моемь имени, и
м въꙁможеть въскорѣ ꙁълословесити мѧ. Иже бо нѣсть на вы,
ма по васъ ѥсть. Иже бо аще напоить вы чашѫ воды въ имѧ
мое, ꙗко х҃ви ѥсте. амин г҃лѭ вамъ, не погоубить мьꙁды
своѥѩ.

лк ГЛАВА .і. Въ врѣмѧ оно поимъ і҃с обанадесѧте оученика
лг своѩ, нача имъ г҃лати, ѥже хотѣаше быти: ꙗко се въсходимъ
въ иероусалимъ, и сынъ чловѣчьскыи прѣданъ бѫдеть архи-
ереомъ и кънижьникомъ, и осѫдѧть и на съмрьть, и прѣдадѧть
лд и ꙗꙁыкомъ, И поржгаѭтьсѧ ѥмоу, и оутепѫть и, и оплюѭть
ле и, и оубиѭть и: и третии дьнь въскрьснеть. И прѣдъидѣаста
ѥмоу иꙗковъ и иоанъ, с҃на ꙁеведеова, г҃лѭща ѥмоу: оучителю,
хощевѣ, да ѥго же аще просивѣ оу҃ тебе, сътвориши нама.
лѕлз І҃с же рече има: чьто хощета, да сътворѭ вама; Она же ре-
коста ѥмоу: даждь нама, да ѥдинъ о деснѫѭ тебе, и ѥдинъ
ли о лѣвѫѭ тебе садевѣ въ славѣ твоѥи. І҃с же рече има: не
вѣста сѧ чесо просѧща. можета ли пити чашѫ, ѭже аꙁъ пиѭ,
лѳ или крьщениѥмь, имьже аꙁъ крьщѫсѧ (крьститисѧ); Она же
рекоста ѥмоу: можевѣ. і҃с же рече има: чашѫ оубо, ѭже аꙁъ
пиѭ, испиѥта: и крьщениѥмь, имьже аꙁъ крьщѫсѧ, крьститасѧ:
м А ѥже сѣсти о деснѫѭ мене и о лѣвѫѭ, нѣсть мънѣ дати,
ма нъ имъ же оуготовано ѥсть. И слышавъше десѧть, начашѧ
мв негодовати о иꙗковѣ и иоанѣ. І҃с же приꙁвавъ ѩ, г҃ла имъ:
вѣсте, ꙗко мьнѧщеисѧ власти ꙗꙁыкы, оустоѩть имъ, и ве-
мг личии ихъ обладаѭть ими. Не такоже ѥсть въ васъ: нъ иже
мд аще хощеть въ васъ быти вѧщии, да бѫдеть вамъ слоуга: И

иже аще хощеть въ васъ быти старѣи, да бѫдеть вьсѣмъ рабъ.
Ибо с҃нъ чл҃вѣчьскыи не приде да послоужать юемоу, нъ да по- ме
слоужить, и дати дш҃ѫ своѭ избавлениѥ за многы.

ГЛАВА .а҃і. Реyе г҃ь: имѣите вѣрѫ б҃жиѭ: аминъ бо гл҃ѭ вамъ, кв
ꙗко иже аще реyеть горѣ сеи: двигниса и въврьзиса въ море: кг
и не оусѫмьниться въ ср҃дци своюемь, нъ вѣрѫ иметь, ꙗко юеже
гл҃ють, бываюеть: бѫдеть юемоу, юеже реyеть. Сего ради гл҃ѭ кд
вамъ: вьсꙗ юелико аще молащеса просите, вѣроуите, ꙗко при-
имете: и бѫдеть вамъ. И югда стоите молащеса, отъпоущаите, ке
аще yьто имате на кого: да и отьць вашъ н҃бсьныи отъпоу-
стить вамъ прегрѣшениꙗ ваша. Аще ли вы не отъпоущаюете, кѕ
ни о҃ць вашь н҃бсьныи отъпоустить вамъ прегрѣшении вашихъ.
Просите, и дасться вамъ, ищѣте, и обращете, тлъцѣте, и
отъврьзеться вамъ, вьсꙗкъ бо просаи прииметь, и ищаи обрѣ-
таюеть, и тлъкѫщоуоумоу отъврьзеться.

ГЛАВА .е҃і. Въ врѣма оно воини имъше и҃са ведоша и въ- ѕі
нѫтрь на дворъ, юеже юесть преторъ, и призываꙗть вьсѫ спирѫ,
И облѣкоша и въ багъраницѫ и възложиша на нь, съплетъше зі
трьновъ вѣньць, И науаша цѣловати и, гл҃ѭще: радоуиса, ц҃рю иі
июдеискъ. И биꙗхѫ и по главѣ трьстиѭ, и пльвaахѫ на нь, и ѳі
прѣгыбаѭще колѣна покланꙗахѫса юемоу. И югда порѫгашаса к
юемоу, съвлѣкоша юемоу багъраницѫ, и облѣкоша и въ ризы
своѩ: и изъведоша и, да и распьнѫть. И задѣша мимоходащоу ка
юединомоу симоноу киринею, идѫщоу съ села, о҃цоу алезанд-
ровоу и роуѳовоу, да възьметь крьстъ юего. И приведоша и кв
на мѣсто голгоѳа, юеже юесть съказаюемо, краниюево мѣсто. И кг
даꙗхѫ юемоу пити оцьтьно вино: онъ же не приꙗтъ. И рас- кд
пьнъше и раздѣлиша ризы юего, мещѫще жрѣбиꙗ о нꙗ, къто
yьто възьметь. Бѣ же година третиꙗꙗ, и распаша и. И бѣ кекѕ
написаниѥ вины юего написано: ц҃рь июдеискъ. И съ нимь рас- кз
паша дъва разбоиника, юединого о деснѫѭ, а дроугааго о лѣ-
вѫѭ юего. И събысться писаниѥ, юеже гл҃ють: и съ безаконь- ки
никома приyьтенъ бысть. И мимоходаще хоулѣахѫ юего, по- кѳ
кываѭще главами своими, и гл҃ѭще: оува разарꙗꙗи ц҃ркъве,
и трьми деньми съзидаꙗ: с҃псиса самъ, и сниди съ крьста. л
Такожде и архиереи рѫгаѭщеса, дроугъ къ другоу съ кънижь- ла
никы гл҃аахѫ: ины сп҃се, а себе ли не можеть съпасти; Х҃съ лв

цѓрь иѕ҃лєвъ да сънидеть нынѣ съ крьста, да видимъ и вѣрѫ имемъ ѥмоу.
мг Въ время оно приде иѡсифъ отъ аримаѳеѩ, бл҃гообраѕьнъ
съвѣтьникъ, иже и тъ бѣ чаѩ цѣсарьствиѩ бж҃иѩ: и дрьѕнѫвъ
мд вънидє къ пилатоу, и проси тѣлесе ісоусова. Пилатъ же ди-
висѧ, аще оуже оумьрѣтъ: и призъвавъ сътьника, въпроси,
ме аще оуже оумьрѣтъ. И оувѣдѣвъ отъ сътьника, дасть тѣло
мѕ иѡсифови. И коупль плащаницѫ, и съньмъ обитъ и въ плаща-
ницѫ, и въложи и въ гробъ, иже бѣ исѣченъ отъ камене: и
мз привали камень и на двьри гробоу. Мариꙗ же магдалыни и мариꙗ
иѡсеова ѕьрꙗаста, къде и полагаахѫ.

Єѵ҃а отъ лоу.

а ГЛАВА .в҃. Въ дьни оны изиде повелѣниѥ отъ кесарѧ
в аѵгоуста, написати вьсѧ вьселеннѫѩ. Се написаниѥ прьвоѥ
г бысть владѫщоу сѵриѥѩ кѵриниоу. И идѣахѫ вьси написатъсѧ,
д къждо въ свои градъ. Възиде же иосифъ отъ галилеѩ, изъ
града назареѳьска, въ ноудеѩ, въ градъ давыдовъ, иже нари-
цаѥтьсѧ виѳлеемъ, занѥже бѣаше отъ домоу и отъ отьчь-
е ствиꙗ дѣдва, Написатъсѧ съ мариѥѩ обрѫченоѩ ѥмоу женоѩ,
ѕ сѫщеѩ непраздьноѩ. Бысть же ѥгда быста тоу, исплънишасѧ
з дьниѥ родити ѥи: И роди сн҃ъ свои прьвѣньць и повитъ ѥго
и положи и въ ꙗслехъ: заниѥ не бѣ има мѣста въ обитѣли.
и И пастоуси бѣахѫ въ тоиже странѣ, бѫдаще и стрѣгѫще
ѳ стражѫ нощьнѫѩ о стадѣ своемь. И се анг҃лъ гн҃ь ста оу нихъ,
і и слава гн҃ꙗ осиꙗ ꙗ: и оубоꙗшасѧ страхъмь великимь. И рече
имъ анг҃лъ: не боитесѧ: се бо благовѣстоуѭ вамъ радость ве-
аі ликѫ, ꙗже бѫдеть вьсѣмъ людьмъ. Ꙗко родисѧ вамъ дьньсь
ві сп҃съ, ѥже ѥсть х҃ъ г҃ь, въ градѣ давыдовѣ. И се вамъ знаме-
гі ниѥ: обрящете младеньць повитъ, лежащь въ ꙗслехъ. И вънє-
запѫ бысть съ анг҃лъмь мъножьство вои н҃бсьныхъ, хвала-
ді щихъ б҃а и гл҃ѭщихъ: Слава въ вышьнихъ б҃оу, и на земли
еі миръ, въ ч҃лвцѣхъ благоволѥниѥ. И бысть, ꙗко отидоша отъ
нихъ на н҃бо анг҃ли, и ч҃лци пастоуси рекоша дроугъ къ дроугоу:
прѣидемь оубо до виѳлеема, и видимъ гл҃ъ сь бывъшии, иже г҃ь
ѕі съказа намъ. И придоша подвигъшесѧ и обрѣтоша мариѭ же,

Иосифъ и младеньць лежащь въ ꙗсльхъ. Видѣвъше же съка- ꙁ҃і
ꙁаша о гл҃ѣ гл҃анѣемь о отрочати семь. И вьси слышавъше н҃і
дивишаса о гл҃аныхъ отъ пастоухъ къ нимъ. Мариꙗ же вьсꙗ ѳ҃і
съблюдааше гл҃ы си, сълагаѫщи въ ср҃дци своемь. И възвра- к҃
тишаса пастоуси, славаще и хвалаще б҃а о вьсѣхъ, ꙗже слы-
шаша и видѣша, ꙗко же гл҃ано бысть къ нимъ. И егда напль- к҃а
ниса осмь дьнии, да и обрѣжѫть, наречено бысть имꙗ емоу
іис, нареченое отъ ан҃гела прежде даже не ꙁачатьса въ чрѣвѣ.

Въ врѣмꙗ оно възнесоста родителꙗ отроча іиса въ иер҃лимъ к҃в
поставити прѣдъ г҃мь, Ꙗко же есть писано въ ꙁаконѣ г҃ни: к҃г
ꙗко вьсꙗкъ младеньць мѫжьска полоу, раꙁврьꙁаꙗ ложесна,
с҃то г҃ви наречетьсꙗ: И дати жрьтвѫ, по реченоуоумоу въ ꙁа- к҃д
конѣ г҃ни, дъва грълицища, или дъва пътеньца голѫбинꙗ. И бѣ к҃е
ч҃лкъ въ иер҃лмѣ, емоуже имꙗ симеонъ: и ч҃лкъ сь правьдьнь
и чьстивъ, чаꙗ оутѣхы іи҃левы: и д҃хъ бѣ с҃тъ въ немь. И бѣ емоу к҃ѕ
отъвѣщано д҃хмь с҃тымь, не видѣти съмрьти, прѣжде даже
видить х҃а г҃нꙗ: И приде д҃хъмь въ ц҃ркъвь: и егда въведоста к҃ꙁ
родителꙗ отроча іиса, сътворити имꙗ по обычаю ꙁаконьноу-
оумоу о немь. И тъ приꙗтъ е на рѫкоу своею, и бл҃гослови к҃и
симеонъ б҃а, и рече: Нынѣ отъпоущиши раба твоего, вл҃ко, по к҃ѳ
гл҃оу твоемоу съ миръмь. Ꙗко видѣста очи мои с҃пасение твое, л҃
Еже еси оуготовалъ прѣдъ лицьмь вьсѣхъ людии: Свѣтъ въ л҃а л҃в
открьвение ꙗꙁыкомъ, и славѫ людии твоихъ іи҃лꙗ. И бѣ иѡсифъ л҃г
и мати его чоудащаса о гл҃емыхъ о немь. И бл҃гослови ꙗ си- л҃д
меонъ, и рече къ марии матери его: се лежить сь на падение и на
въстание мъногомъ въ іи҃ли, и къ ꙁнамение прѣрочьно: И л҃е
тебѣ же самои д҃шѫ проидеть орѫжие: да отъкрыѭтьсꙗ отъ
мъногъ ср҃дць помышлениꙗ. И бѣ анна пр҃рчица, дъщи фаноу- л҃ѕ
илова, отъ колѣна асирова: си ꙁаматерѣвъши въ дьньхъ мъно-
ꙁѣхъ, живъши съ мѫжемь .ꙁ҃. лѣтъ отъ дѣвьства своего. И та л҃ꙁ
вьдова до осмидесатъ и четырь лѣтъ, ꙗже не отхождааше отъ
ц҃ркъве, постъмь и молитвами слоужащи нощь и дьнь: И та л҃и
въ тъ часъ приставъши исповѣдаашеса г҃ви, и гл҃аше о немь
вьсѣмъ чаѭщиимъ иꙁбавлениꙗ въ иер҃лимѣ. И ꙗко съконь- л҃ѳ
чашаса вьсꙗ по ꙁаконоу г҃ню, възвратишаса въ галилеѭ, въ
градъ свои наꙁареѳъ. Отроча же растѣаше и крѣплꙗашеса м҃
д҃хъмь, исплъниꙗсꙗ прѣмѫдрости: и благодать б҃жиꙗ бѣ на
немь. И хождааста родителꙗ его по вьсꙗ лѣта въ иер҃лимъ, м҃а

м҃в въ праздьникъ пасхѣ. И егда бысть дъвоюнадесяте лѣтоу,
м҃г въсходящемъ имъ въ иерслимъ по обычаю праздьника. И
коньчавъшемъ дьни, възвращажщемъ же ся имъ, оста отрокъ
м҃д въ иерслимѣ: и не чоу иосифъ и мати его. Мьнѣвъша же и
въ дроужинѣ сжщь, идоста дьне пжть, и искаастa его въ рож-
м҃е дении и въ знании*): И не обрѣтъша его, възвратистася въ
м҃ѕ иерслимъ, възискажща его. И бысть по трьхъ дьньхъ, обрѣ-
тоста и въ цркъви, сѣдящь посрѣдѣ оучитель, и послоушажщь
м҃з ихъ и въпрашажщь ихъ. Оужасаахж же ся вьси послоушажщии
м҃и его о разоумѣ и отъвѣтѣхъ его. И видѣвъша и, дивистася:
и къ немоу мати его рече: чадо, чьто сътвори нама тако; се
м҃ѳ о҃ць твои и азъ скръбяща искаховѣ тебе. И рече къ нима: чьто
яко искаста мене; не вѣста ли, яко яже сжть о҃ца моего, въ
н҃ тѣхъ достоить ми быти; И та не разоумѣста г҃ла, иже рече
н҃а има. И сънидѣ съ нима, и приде въ назареѳъ: и бѣ повиноуяся
има. Мати же его съблюдааше вься г҃лы сия сълагажщи въ
н҃в срьдьци своемь. И҃с же спѣаше премждростия и тѣлъмь, и
благодатия отъ б҃а и ч҃лвкъ.

ѕ҃і ГЛАВА .д҃. Въ врѣмя оно приде і҃с въ назареѳъ, въ немьже
бѣ въспитанъ: и вънидѣ по обычаю своемоу, въ день сжботь-
з҃і ныи, въ съборище, и въста чьстъ**). И въдаша емоу кънигы
исаия пр҃рка: и разгънжвъ кънигы, обрѣтѣ мѣсто, идеже бѣ
и҃і написано: Д҃хъ г҃нь на мънѣ, его же ради помаза мя благо-
вѣстить нищиимъ: посъла мя исцѣлить сокроушеныя ср҃дцьмь:
проповѣдати плѣньникомъ отъпоущение, и слѣпымъ прозь-
ѳ҃і рение: отъпоустити съкроушенныя въ отрадж: Проповѣдати
к҃ лѣто г҃не приятьно. И съгнжвъ кънигы, въдавъ слоузѣ, сѣде:
к҃а и вьсѣмъ въ съборищи очи бѣаста зьряще на нь. Начатъ же
г҃лати къ нимъ, яко дьньсь събысться писание се въ оушию
к҃в вашею. И вьси съвидѣтельствоваахж емоу***), и дивляахжся о
словесехъ благодати, исходящиихъ из оустъ его, и г҃лаахж:
к҃г не сь ли есть с҃нъ иосифовъ: И рече къ нимъ: вьсяко речете
ми притъчж сиж: врачоу, исцѣлися самъ: елико слышахомъ
бывъшихъ въ капернаоумѣ, сътвори и сьде въ отьчьствии

*) ἐν τοῖς συγγενέσι καὶ ἐν τοῖς γνωστοῖς.
**) ἀνέστη ἀναγνῶναι.
***) Πάντες ἐμαρτύρουν αὐτῷ.

своѥмь. Рече же: аминь гл҃ѭ вамъ, ꙗко никоторꙑи же пр҃ркъ кд
приꙗтъ ѥсть въ отьчьствии своѥмь. Въ истинѫ же гл҃ѭ вамъ: ке
ꙗко мъногꙑ въдовица бѣша въ дьни илиинꙑ въ иерс҃лимѣ*),
ѥгда ꙁаключиса н҃бо три лѣта и шесть мѣсѧць, ꙗко бꙑсть
гладъ по вьсеи ꙁемли: И ни къ ѥдинои же ихъ посъланъ бꙑсть кѕ
илиꙗ, тъкъмо въ сарефѳѫ сидоньскѫѭ къ женѣ въдовици. И кꙁ
мъноꙁи бѣахѫ прокаженини въ и҃ꙁли при елисеи пр҃рцѣ: и ни
ѥдинъ же отъ нихъ оучистиса, тъкъмо нееманъ сѵрскꙑи.
Наплънишѧ же сѧ вьси ꙗростиѭ на съборищи, слꙑшѧще си. кн
И въставъше иꙁгънашѧ и вънѣ иꙁ града, и ведѣшѧ и до кѳ
врьхоу горꙑ, на неиже градъ ихъ сътворенъ бѣаше.
ГЛАВА .е҃. Въ врѣмѧ оно стоꙗаше і҃с при еꙁерѣ генниса- а
ретьсцѣ: И видѣ дъва корабицѧ стоѩщѧ при е҃ꙁерѣ: рꙑбари в
же ошьдъше отъ нею, плакаахѫ мрѣжѧ своѩ. Вълѣꙁъ же въ г
ѥдинъ отъ корабицоу, иже бѣ симоновъ, моли и отъ ꙁемлѩ
отъстѫпити мало, и сѣдъ оучааше ис кораблѩ народꙑ. Ꙗко д
же прѣста гл҃ѩ, рече къ симоноу: въꙁѣди въ глѫбинѫ и въ-
метѣте мрѣжѧ ваша въ ловитвѫ. И отъвѣщавъ симонъ, рече е
ѥмоу: наставьниче, об нощь вьсѫ троуждьшеса, ничесо же
не ꙗхомъ: по гл҃оу же твоѥмоу въврьжемъ мрѣжѫ. И се съ- ѕ
творьше, обѧшѧ множьство рꙑбъ мъного: прѣтрьꙁаахѫ же сѧ
мрѣжѧ ихъ. И поманѫшѧ причастьникомъ, иже бѣахѫ въ ꙁ
дроуꙁѣмь корабли, да пришьдъше помогѫть имъ: и придошѧ,
и наплънишѧ оба кораблѩ, ꙗко погрѫжати сѧ има. Видѣвъ же и
симонъ петръ, припаде къ колѣнома і҃совома, гл҃ѩ: иꙁиди отъ
мене, ꙗко мѫжь грѣшьнъ ѥсмь, г҃и. Оужасъ бо одрьжааше и ѳ
и вьсѩ, иже бѣахѫ съ нимь, о ловитвѣ рꙑбъ, ꙗже ꙗшѧ: Та- і
кожде же иꙗкова и иоана, сꙑна ꙁеведеова, ꙗже бѣста обьщѧ-
ника симонови, и рече къ симоноу і҃с: не боиса: отъселѣ
чл҃вкꙑ бѫдеши лова. И иꙁъвеꙁъше кораблѩ на ꙁемлѭ, и аі
оставльше вьсе, въ слѣдъ ѥго идошѧ.
Въ врѣмѧ оно бѣ оуча і҃с: и бѣахѫ сѣдѧще фарисеи и ꙁаконо- ꙁі
оучителе, иже бѣахѫ пришьли отъ вьсꙗкоѩ вьс҃и галилеискꙑ,
иоудеискꙑ и отъ иероусалима: и сила г҃нѩ бѣ цѣлити ꙗ. И се иі
мѫжи носѧще на одрѣ чл҃вка иже бѣ ослабленъ, и искаахѫ
вънести и и положити прѣдъ нимь. И не обрѣтъше кѫдоу въ- ѳі

*) Ошибка вм. иꙁли.

нести и, народа ради, въʒлѣʒъше на храмъ, сквоʒѣ покровъ
к҃ ниʒъвѣсиша съ ложьмь посрѣдѣ прѣдъ Іс҃а. И видѣвъ вѣрж
ка҃ ихъ, рече ѥмоу: чловѣче, отъпоущаѭтъ ти сѧ грѣси твои. И
начѧша помышлѣти кънижьници и фарисеи, гл҃ѭще: къто сь
ѥсть, иже гл҃етъ хоулѫ, къто можетъ отъпоущати грѣхы, тъкъмо
кв҃ ѥдинъ бг҃ъ; Раʒоумѣвъ же Іс҃ помышлениꙗ ихъ, отъвѣщавъ,
кг҃ рече имъ: чьто помышлѣѥте въ срд҃цихъ вашихъ; Чьто ѥсть
оудобѣе рещи ослабленоуоумоу: отъпоущаѭтъ ти сѧ грѣси
кд҃ твои; или рещи: въстани и ходи; Нъ да оувѣсте, ꙗко власть
иматъ сынъ чл҃вчьскыи на ʒемли отъпоущати грѣхы, рече
ослабленоуоумоу: тебѣ гл҃ѭ, въстани, и въʒьми ложе твоѥ, и
ке҃ иди въ домъ твои. И абиѥ въставъ прѣдъ ними, въʒьмъ, на
кѕ҃ немь же лежааше, и иде въ домъ свои, слава Бг҃а. И оужасъ
приѧтъ вьсѧ, и славлѣахѫ Бг҃а: и наплънишасѧ страхъмь, гл҃ѭще:
ꙗко видѣхомъ прѣславьна дьньсь.
кʒ҃ Въ врѣмѧ оно иʒиде Іс҃, и оуʒьре мьʒдоимьца именемъ
ки҃ Леѵиѭ, сѣдѧща на мытьници, и рече ѥмоу: иди по мнѣ. И
кѳ҃ оставль вьсѧ, въставъ въ слѣдъ ѥго иде. И сътвори чрѣждениѥ
велико Леѵи ѥмоу въ домоу своѥмь: и бѣ народъ мъногъ
л҃ мытарь и инѣхъ, ꙗже бѣахѫ съ ними въʒлежѧще. И ръпътаахѫ
кънижьници и фарисеи, къ оученикомъ ѥго гл҃ѭще: почьто съ
ла҃ мытари и грѣшникы ѣсте и пиѥте; И отъвѣща Іс҃ рече къ
лв҃ нимъ: не трѣбоуѭтъ съдравии врача, нъ болѧщеи. Не придохъ
приʒъватъ правьдьникъ, нъ грѣшьникы въ покаꙗниѥ.

ГЛАВА .ѕ҃. Рече Гь҃: ꙗкоже хощете, да творѧтъ вамъ чловѣци:
лв҃ и вы творите имъ такожде. И аще любите любѧщаꙗ вы, каꙗ
лг҃ вамъ хвала ѥсть; ибо и грѣшьницы любѧщаꙗ ихъ любѧтъ. И
аще благотворите благотворѧщиимъ вамъ, каꙗ вамъ хвала
лд҃ ѥсть; ибо и грѣшьници тожде творѧтъ. И аще въ ʒаимъ даѥте,
отъ нихъ же чаѥте въсприѧти, каꙗ вамъ хвала ѥсть; ибо и
грѣшьници грѣшьникомъ въ ʒаимъ даѭтъ, да въсприимѫтъ
ле҃ равьно. Обаче любите врагы ваша, добро творите, въ ʒаимъ
даите, ничесоже не чаѭще: и бѫдетъ мьʒда ваша мънога, и
бѫдете сн҃ове вышьнꙗаго: ꙗко тъ благъ ѥсть на невъʒблагодать-
лѕ҃ ныꙗ и ʒълыꙗ. Бѫдете оубо милостиви, ꙗкоже и оц҃ь вашь
милостивъ ѥсть.

лѕ҃ ГЛАВА .ʒ҃. Въ врѣмѧ оно молꙗаше нѣкыи отъ фарисеи
Іс҃а, да бы ѣлъ съ нимь: и въшьдъ въ домъ фарисеовъ, въʒ-

леже. И се жена въ градѣ, ꙗже бѣ грѣшьница, оувѣдѣвъши, л҃з
ꙗко възлежить въ храминѣ фарисеовѣ, принесъши алавастръ
мѵра. И ставъши зади при ногоу ѥго, плачѫщисѧ, начатъ л҃и
моучити нозѣ ѥго сльзами, и власы главы своѥѩ отирааше,
и облобызааше нозѣ ѥго, и мазааше мѵръмь. Видѣвъ же фа- л҃ѳ
рисеи възъвавыи ѥго, рече въ себѣ, г҃лѧ: сь а бы былъ пр҃къ,
вѣдѣлъ оубо бы, къто и какова жена, ꙗже прикасаѥтьсѧ ѥмь:
ꙗко грѣшьница ѥсть. Отъвѣщавъ же і҃с рече ѥмоу: симоне, м҃
имамь ти нѣчьто рещи. онъ же рече: оучителю, рьци. Дъва м҃а
длъжьника бѣста заимодавьцоу нѣкоѥмоу: ѥдинъ длъжьнъ бѣ
патиюсътъ динарии, а дроугыи патиюдесатъ. Не имѫщема м҃в
же има въздати, обѣма отъда. которыи оубо ѥю паче възлю-
бить и; Отъвѣщавъ же симонъ рече: непьщоуѭ, ꙗко ѥмоуже м҃г
мъножаѥ отъда. онъ же рече ѥмоу: правъ сѫдилъ ѥси. И м҃д
обращьсѧ къ женѣ, симоноу рече: видиши ли сиѭ женѫ;
вънидохъ въ домъ твои, воды на нозѣ мои не дасть: си же
сльзами омочи нозѣ мои, и власы своими отъре. Лобъзаниꙗ м҃е
ми не дасть: си же отъниелиже вънидохъ, не прѣста облобы-
заѭщи нозѣ мои. Елеѥмь главы моѥѩ не помаза: си же мѵръмь м҃ѕ
помаза нозѣ мои. Ѥгоже ради г҃лѭ ти: отъпоущаѭтьсѧ ѥи м҃з
грѣси мънози и ꙗко възлюби мъного: а ѥмоуже мьниѥ отъ-
поущаѥтьсѧ, мѣньшьми любить. Рече же ѥи: отъпоущаѭтьсѧ м҃и
тебѣ грѣси. И начаша възлежащеи съ нимь г҃лати въ себѣ: м҃ѳ
къто сь ѥсть, ꙗко и грѣхы отъпоущаѥть; Рече же къ женѣ: н҃
вѣра твоꙗ с҃пс҃е та: иди съ миръмь.

ГЛАВА .и҃. Рече г҃ь притъчѫ сиѭ: изиде сѣꙗи сѣꙗтъ сѣмене е҃
своѥго: и ѥгда сѣꙗаше, ово паде при пѫти, и попьрано бысть, и
пътица н҃бсьныꙗ позобаша ѥ. А дроугоѥ паде на камени, и про- ѕ҃
забъ оусъше, заниѥ не имѣаше влагы. А дроугоѥ паде по- з҃
средѣ трьниꙗ, и въздрасте трьниѥ и подави ѥ. А дроугоѥ паде и҃
на земли добрѣ, и прозабъ сътвори плодъ съторицеѭ. Въпра- ѳ҃
шаахѫ же и оученици ѥго г҃лѭще: чьто ѥсть притъча си;
Онъ же рече имъ: вамъ дано ѥсть вѣдѣти таины цесарствиꙗ і҃
б҃жиꙗ: а прочиимъ въ притъчахъ: да видѧще не видѧть, и
слышѧще не разоумѣѭть. Ѥсть же притъча си: сѣмѧ ѥсть аі҃
слово б҃жиѥ. А иже при пѫти, сѫть слышѧщеи, потомь же ві҃
придеть диꙗволъ, и възьметь слово отъ с҃рдца ихъ, да не
вѣры имъше с҃псени бѫдѫть. А иже на камени, иже ѥгда гі҃

оуслышать, съ радостиѭ приимѫть слово: и сии корене не имѫть,
иже въ врѣмѧ вѣрѫ ѥмлѭть, и въ времѧ напасти отстѫпаѭть.
д҃і А падъшеѥ въ трьнии, си сѫть слышавъшеи, и отъ печали и
богатьствиꙗ и сластьми житиискъіми ходѧще подавлѣѭтьсѧ,
е҃і и не до врьха плода творѧть. А иже на ꙁемли добрѣ, сии сѫть,
иже добрѣмь срдцьмь и благъмь слышѧще, слово дрьжѧть, и
плодъ творѧть въ трьпѣнии. си гл҃ѧ възгласи: имѣѩ оуши
слышати, да слышить.
к҃н ГЛАВА .ѳ҃. Въ времѧ оно поимь і҃с петра и иоана и иꙗкова,
к҃ѳ въꙁиде на горѫ помолитъсѧ. И бысть ѥгда молꙗшесѧ, ви-
л҃ дѣниѥ лица ѥго ино, и одѣниѥ ѥго бѣло блисцаѩсѧ. И се
л҃а мѫжа дъва съ нимь гл҃ѭща, ꙗже бѣста моѵсеи и илиꙗ, ꙗвль-
шасѧ въ славѣ, гл҃аста же исходъ ѥго, иже хотѣаше коньчати
л҃в въ иероусалимѣ. Петръ же и сѫщаꙗ съ нимь бѣахѫ отягъ-
чени сънъмь: оубоуждьше же сѧ видѣшѧ славѫ ѥго, и оба
л҃г мѫжа стоꙗща съ нимь. И бысть ѥгда раꙁлѫчистасѧ отъ нѥго,
рече петръ къ і҃сови: наставьниче, добро ѥсть намъ сьде
быти: и сътворимъ скинииꙗ три, ѥдинѫ тебѣ, и ѥдинѫ моѵсии,
л҃д и ѥдинѫ илии: не вѣды, ѥже гл҃аше. Се же ѥмоу гл҃ѭщоу,
бысть облакъ, и осѣни ꙗ: и оубоꙗшѧ же сѧ, въшьдъшема
л҃е же онѣма въ облакъ. И гласъ бысть иꙁъ облака, гл҃ѧ: се ѥсть
с҃нъ мои въꙁлюблѥныи, того послоушаите. И егда бысть гласъ,
л҃ѕ обрѣтесѧ і҃с ѥдинъ. И ти оумльчашѧ, и никомоу же не въꙁвѣ-
стишѧ въ ты дьни ничесо же о тѣхъ, ꙗже видѣшѧ.
к҃е ГЛАВА .і҃. Въ времѧ оно ꙁаконьникъ нѣкыи приде къ і҃сови
искоушаѩи, и гл҃ѧ: оучителю, чьто сътворь животъ вѣчьныи
к҃ѕ наслѣдьствоуѭ; Онъ же рече къ нѥмоу: въ ꙁаконѣ чьто писано
к҃ꙁ ѥсть: како чьтеши; Онъ же отвѣщавъ рече: въꙁлюбиши г҃а б҃а
своѥго вьсѣмъ срдцьмъ своимь, и вьсеѭ доушеѭ своѥѭ, и
вьсеѭ крѣпостиѭ своеѭ, и вьсѣмь помышлениимь своимъ:
к҃н и ближьнꙗаго твоѥго ꙗко самъ сѧ. Рече же ѥмоу: правъ отъ-
к҃ѳ вѣща: се твори, и живъ бѫдеши. Онъ же хотѧ оправьдити сѧ
л҃ самъ, рече къ і҃сови: и къто ѥсть ближьнии мои; Отъвѣщавъ
же і҃с рече: чл҃вкъ нѣкыи съхождааше отъ иерс҃лма въ ѥрихѡ,
л҃а и въ раꙁбоиникы въпаде: иже и съвлъкъше и, и ꙗꙁвы въꙁ-
л҃в ложьше, отидошѧ, оставльше и лѣ жива сѫща. По приключаю
же иереи нѣкыи съхождааше пѫтьмь тѣмь: и видѣвъ, мимоиде.
Такожде и леѵитъ, бывъ на томь мѣстѣ, пришьдъ и видѣвъ,

имонде. Самарѣнинъ же нѣкыи грады, приде надь нь, и ви- л҃г
дѣвъ и, милосрьдова: И пристѫпль обаꙁа строупы юго, въз- л҃д
ливаꙗ елеи и вино: въсаждь же и на свои скотъ, приведе и
въ гостиницѫ, и прилежа юмь. И на оутрию ишьдъ. изьмъ л҃е
дъва сърѣбрьника, дасть гостиньникоу, и рече юмоу: прилежи
емь: и юже аще приниждевеши, азъ, югда възвраштѫсѧ, въздамь
ти. Къто оубо отъ тѣхъ трии ближьнии мьнить ти сѧ быти л҃ѕ
въпадъшоуоумоу въ разбоиникы; Онъ же рече: сътворивыи л҃з
милость съ нимь. Рече же юмоу Ис҃: иди, и ты твори такожде.

ГЛАВА .в҃і. Рече Г҃ь притъчѫ сиѭ: чл҃коу нѣкоюмоу богатоу ѕ҃і
оугобьзисѧ нива: И помышлѣаше въ себѣ, гл҃ѧ: чьто сътворѭ, з҃і
ꙗко не имамь къде събьрати плодъ моихъ; И рече, се и҃і
сътворѭ: разорѭ житьницѧ моꙗ, и больша съзиждѫ: и съберѫ
тоу вьсꙗ жита моꙗ, и благаꙗ моꙗ: И рекѫ д҃ши моюи: д҃ше, ѳ҃і
имааши мъного добро лежаще на мънога лѣта: почивай, ѣждь,
пии, веселиси. Рече же юмоу Б҃ъ: безоумьне, въ сиѭ нощь к҃
д҃шѭ твоѭ истаꙁаѭть отъ тебе: а ꙗже оуготова, комоу бѫ-
дѫть; тако събираꙗи себѣ, а не въ Б҃ъ богатѣꙗи. се гл҃ѧ възг- к҃а
гласи: имѣꙗи оуши слышати, да слышить.

ГЛАВА .г҃і. Въ врѣмѧ оно бѣ оуча Ис҃ на единомь отъ і҃
съборищь въ сѫботы: И се жена д҃хъ имѫщи недѫжьнъ .и҃і. а҃і
лѣтъ. и бѣ сълѧка. и не могѫщи въсклонити сѧ отинѫдъ.
Оузьрѣвъ же ѭ Ис҃ пригласи, и рече юи: жено, отъпоущена в҃і
юси отъ недѫга твоюго. И възложи на нѭ рѫцѣ: и абию про- г҃і
стрѣсѧ, и славлѣаше Б҃а. Отъвѣщавъ же архисинагогъ, негодоуꙗ, д҃і
заню въ сѫботѫ исцѣли Ис҃, гл҃аше народоу: шесть дьнии
юсть, въ нѩже достоить дѣлати: въ ты оубо приходѧще цѣ-
литесѧ, а не въ дьнь сѫботьныи. Отъвѣща къ нюмоу Г҃ь, и е҃і
рече: лицемѣри, къждо васъ въ сѫботѫ не отрѣшить ли вола
своюго, или осьла отъ ꙗсли, и ведъ напаꙗють; Сиѭ же ѕ҃і
дъщере авраамлѭ сѫщѭ, ѭже съваꙁа сотона се осмоюнадесѧте
лѣто, не подобааше ли раздрѣшити юѭ отъ ѫꙁа сеѭ въ дьнь
сѫботьныи; И се гл҃ѭщоу юмоу, стыдѣахѫсѧ вьси противлѣѭ- з҃і
щиисѧ юмоу: и вьси людию радоваахѫсѧ о вьсѣхъ славьныихъ
бываѭщиихъ отъ нюго.

ГЛАВА .д҃і. Въ врѣмѧ оно въниде Ис҃ въ домъ нѣкоюго а҃
кънꙗꙁѧ фарисеиска въ сѫботѫ хлѣба ѣстъ, и ти бѣахѫ наꙁи-
раѭще и. И се чл҃вкъ нѣкыи имы водьныи трѫдъ, бѣ прѣдъ в҃

г҃ нимь: И отъвѣщавъ Ис҃, рече къ законьникомъ и фарисеомъ,
д҃ гл҃ѧ: аще достоить въ сѫботѫ цѣлити; Они же умлъчаша. И
е҃ приимъ и исцѣли и, и отъпоусти и. И отъвѣщавъ къ нимъ
рече: котораго васъ осьлъ или волъ въ стоуденьць въпадеть,
ѕ҃ и не абие истръгнеть его въ дьнь сѫботьнꙑи; И не възмо-
з҃ гоша емоу отъвѣщати къ семоу. Гл҃аше же къ званꙑимъ
притъчѫ, одрьжа, како предъсѣданиꙗ избираахѫ, гл҃ѧ къ нимъ:
и҃ Егда званъ бѫдеши нѣкоторꙑимь на бракъ, не сади на прѣдь-
ниимь мѣстѣ: еда къто чьстьнѣи тебе бѫдеть званꙑихъ.
ѳ҃ пришьдъ звавꙑи та и оного речеть ти: даждь семоу мѣсто:
и тогда начьнеши съ стѫдъмь послѣдьнее мѣсто дрьжати.
і҃ Нъ егда званъ бѫдеши, шьдъ сади на послѣдьниимь мѣстѣ:
да егда придеть звавꙑи та, речеть ти: дроуже, посади выше:
тогда бѫдеть ти слава прѣдъ вьсѣми сѣдащиими съ тобоѭ.
аі҃ Ꙗко вьсꙗкъ възносаисѧ, съмѣритьсѧ: и съмѣрꙗѩисѧ, възне-
сетьсѧ.

г҃ ГЛАВА .з҃і. Рече Гь҃: вънемлѣте себѣ: аще съгрѣшить братъ
д҃ твои, запрѣти емоу: и аще покаетьсѧ, отъпоусти емоу. И
аще седмишьди дьньмь съгрѣшить въ тѧ, и седмишьди обра-
е҃ титьсѧ къ тебѣ, гл҃ѧ: каѭсѧ: отъпоусти емоу. И рекоша апл҃и
ѕ҃ къ Гоу҃: приложи намъ вѣрѫ. Рече же Гь҃: аще бꙑсте имѣли
вѣрѫ ꙗко зрьно гороушьно, гл҃али бꙑсте сукаминѣ сеи: въздер-
з҃ исѧ, и въсадисѧ въ море: и послоушала бꙑ васъ. Которꙑи
же отъ васъ рабъ имꙑꙗ орѫщь, или пасѫщь, иже пришьдъшоу
и҃ емоу съ села речеть емоу: абие минѫвъ възлази: а не ли
речеть емоу: оуготовай, чьто вечерꙗѭ, и прѣпоꙗсавъсѧ слоужи
ѳ҃ ми, доньдеже ꙗмь и пиѭ: и потомь ꙗси и пиеши; Еда имаать
і҃ хвалѫ рабоу томоу, ꙗко сътвори повелѣное; не мьнѭ. Тако
и вꙑ, егда сътворите повелѣнаꙗ вамъ, гл҃ете, ꙗко раби не-
достоиии есмъ: еже длъжьни бѣхомъ сътворити сътворихомъ.
ві҃ Въ врѣмѧ оно, въходащоу Ис҃ви въ вьсь нѣкѫѭ, и сърѣте
гі҃ и .г҃. прокаженъ мѫжь, иже сташа издалече: И ти възнесоша
ді҃ гласъ, гл҃ѭще: Ис҃е наставьниче, помилоуи нꙑ. И видѣвъ ꙗ
рече имъ: шьдъше покажѣтесѧ иереомъ, и бꙑсть идѫщемъ
еі҃ имъ, ищистишасѧ. Единъ же отъ нихъ, видѣвъ, ꙗко исцѣлѣ,
ѕі҃ възвратисѧ, съ гласъмь великъмь слава Ба҃: И паде ниць на
зі҃ ногоу его, хвалѧ емоу въздаѩ. и тъ бѣ самарꙗнинъ. Отъ-
иі҃ вѣщавъ же Ис҃ рече: не десать ли ищистишасѧ, а девать (къде);

како не обрѣтошѧсѧ възвращьшесѧ дати славѫ бо҃у, тъкъмо
иноплеменьникъ сь; И рече ѥмоу: въстани, иди: вѣра твоꙗ ѳі
сп҃се тѧ.
ГЛАВА .иі. Рече г҃ь притъчѫ сиѭ: сѫдии нѣкыи бѣ въ нѣко- в
ѥмь градѣ, б҃а не боꙗсѧ, и ч҃лвкъ не срамлѣꙗсѧ. Вьдовица г
же бѣ въ градѣ томь, и прихождааше къ нѥмоу, г҃лѭщи: мьсти
мене отъ сѫпьра моѥго. И не хотѣаше на длъзѣ времени. по д
сихъ же рече въ себѣ: аще и б҃а не боѭсѧ, ни ч҃лвкъ срам-
лѣѭсѧ: Нъ зане творить ми троудъ вьдовица си, да мьщѫ е
ѭ: да не до коньца приходѧщи, застоить мене. Рече же г҃ь: ѕ
слышите, что сѫдии неправьдьныи г҃лѥть: А б҃ъ не имать ли з
сътворити мьсти избьраныхъ своихъ, въпиѭщиихъ къ нѥмоу
дьнь и нощь, и трьпить на нихъ; Г҃лѭ вамъ, ꙗко сътворить и
мьсть ихъ въскорѣ. обаче с҃нъ ч҃лчьскъ пришьдъ обрѧщеть ли
си вѣрѫ на земли; Рече къ дроугыимъ оупъваѭщиимъ собоѭ, ѳ
ꙗко сѫть правьдьници, и хоулѧщеи проча, притъчѫ сиѭ:
Ч҃лка дъва вълѣзоста въ црькъве помолитъсѧ: ѥдинъ фарисеи, і
а дроугыи мытарь. Фарисеи же ставъ, сице въ себѣ молѣашесѧ аі
г҃лѧ: б҃е хвалѫ тебе въздаѭ, ꙗко нѣсмь, ꙗко и прочии ч҃лци
грабителѥ, неправьдьници, прелюбодѣици, или ꙗко и сь мытарь.
Пощѫсѧ дъва краты въ сѫботѫ, десѧтинѫ даѭ отъ вьсего ві
ѥлико притѧжѫ. А мытарь издалече стоꙗ, не хотѣаше ни гі
очию своѥю възвести на н҃бо: нъ биꙗше прьси своꙗ, г҃лꙗ:
б҃же, милостивъ бѫди мънѣ грѣшьникоу. Г҃лѭ вамъ: съниде сь ді
оправьданъ въ домъ свои паче оного. ꙗко вьсꙗкъ възносѧисѧ,
съмѣритьсѧ, и съмѣрꙗѧисѧ възнесетьсѧ.
ГЛАВА .ѳі. Въ врѣмѧ оно вънидe і҃ис въ ѥрихѡ. И се мѫжь а
именемь нарицаѥмыи закхеи, и сь бѣ старѣи мытарѥмъ, и тъ в
бѣ богатъ: И искааше видѣти і҃иса, къто ѥсть: и не можааше г
народъмь, ꙗко тѣлъмь малъ бѣ. И прѣдьтекъ възлѣзе на сукомо- д
риѭ, да видить і҃иса, ꙗко тѫдѣ хотѣаше мимоити. И ꙗко приде е
на мѣсто, възьрѣкъ і҃ис, видѣ и, и рече къ немоу: закхеѥ, потъ-
щавъсѧ сълѣзи: дьньсь бо подобаѥть ми въ домоу твоѥмь быти.
И потъщавъсѧ сълѣзе, и приꙗтъ и радоуꙗсѧ. И видѣвъшеи ѕз
ръпътаахѫ, г҃лѭще: ꙗко къ грѣшьноу мѫжоу вънидe витатъ.
Ставъ же закхеи рече къ г҃оу: се полъ имѣниꙗ моѥго, г҃и, и
дамь нищиимъ: и аще ѥсмь чимь кого обидѣлъ, възвращѫ
четворицеѭ. Рече же къ нѥмоу і҃ис: ꙗко дьнесь сп҃сениѥ до- ѳ

і҃ моу семоу бꙑсть, ꙁанѥ и сь с҃нъ авраамль ѥсть. Приде бо
с҃нъ чл҃вчьскꙑи въꙁискатъ и сп҃стъ погꙑбшааго.

л҃в **ГЛАВА** .к҃г. Въ врѣмѧ оно ведошѧ і҃са и ина ꙁълодѣꙗ дъва
л҃г съ нимь оубитъ. И ѥгда приде на мѣсто, нарицаѥмоѥ кра-
ниѥво, тоу и распѧшѧ, и ꙁълодѣꙗ, ѥдинаго о деснѫѭ, а дроу-
л҃д гаого о лѣвѫѭ распѧшѧ. І҃с же гл҃аше: о҃че, отъпоусти
имъ: не вѣдѧть бо сѧ, чьто творѧще. раꙁдѣлѣѭще же риꙁꙑ
л҃е ѥго метаахѫ жрѣбиѧ. И стоꙗахѫ людиѥ ꙁьрѧще. подражаахѫ же
и кънѧꙁи, гл҃ѭще съ ними: инѣхъ ѥсть съпаслъ, да с҃петь
л҃ѕ и сѧ, аще ѥсть х҃съ сꙑнъ б҃жии иꙁбьранꙑи. Рѫгаахѫ же сѧ
л҃ꙁ ѥмоу и воини, пристѫпаѭще и оцьтъ придѣѭще ѥмоу, И
л҃и гл҃ѭще: аще тꙑ ѥси ц҃рь июдейскъ, сп҃си сѧ самъ. Бѣ же и
написаниѥ написано надъ нимь кънигами елиньсками и римь-
л҃ѳ скамн и евреискамн: се ѥсть ц҃рь июдейскъ. Ѥдинъ же отъ
обѣшеноую ꙁълодѣю хоулꙗаше и, гл҃ѧ: аще тꙑ ѥси х҃съ, сп҃си
м҃ сѧ самъ и насъ. Отъвѣщавъ же дроугꙑи прѣщаше ѥмоу, гл҃ѧ:
м҃а ни ли тꙑ боиши сѧ б҃а, ꙗко въ томьжде осѫждении ѥси; И
вѣ оубо въ правьдѫ: достоинаꙗ бо, ѥже дѣлаховѣ, въсприѥм-
м҃в лѥвѣ: а сь же ничесоже ꙁъла сътвори. И гл҃аше і҃сви: по-
м҃г мани мѧ г҃и, ѥгда придеши въ ц҃рьствии твоѥмь. Рече же
ѥмоу і҃с: аминъ гл҃ѭ тебѣ, дьньсь съ мъноѭ бѫдеши въ раи.
м҃д Бѣ же година шестаꙗ, и тьма бꙑсть по вьсеи ꙁемли, до го-
м҃е динꙑ девѧтꙑѧ. С҃лнцоу омьрькъшоу, и катапетаꙁмата ц҃рквь-
м҃ѕ наꙗ раꙁдьрасѧ на дъвоѥ: И въꙁгласивъ гласъмь великъмь і҃с
рече: о҃че, въ рѫцѣ твои прѣдаѭ д҃хъ мои: и се рекъ иꙁдъше.
м҃ꙁ Видѣвъ же сътьникъ бꙑвъшее, прослави б҃а, гл҃ѧ: въ истинѫ
м҃и чл҃къ сь правьдьнъ бѣ. И вьси пришьдъшиѥи на поꙁоръ сь,
м҃ѳ видѧще бꙑвъшаꙗ, биѭще прьси своꙗ въꙁвращаахѫсѧ. Стоꙗхѫ
же вьси ꙁнаѥми ѥмоу иꙁдалеча, и женꙑ въшьдъшаꙗ съ нимь
отъ галилеꙗ ꙁьрѧшта сихъ.

в҃і **ГЛАВА** .к҃д. Въ оно врѣмѧ петръ въставъ тече къ гробоу: и
приникъ видѣ риꙁꙑ ѥдинꙑ лежѧща: и иде въ себѣ дивасѧ
г҃і бꙑвъшоуоумоу. И се дъва отъ нихъ бѣста идѫща[1]) въ тъжде
дьнь въ вьсь отъстоꙗщѫѭ стадии шестьдесѧтъ отъ иероуса-
д҃і лима, ѥиже имѧ емаоусъ: И та бесѣдоваста къ себѣ о вьсѣхъ
е҃і приключьшиихъ сѧ сихъ. И бꙑсть бесѣдоуѭщема има и съта-

---

1) *Καὶ ἰδοὺ δύο ἐξ αὐτῶν ἦσαν πορευόμενοι.*

заѭщемаса, самъ і҃съ приближьсѧ, идꙗаше съ нима: очи же ѕі
ѥю дрьжастаса, да ѥго не познаѥта. Рече же къ нима: чьто зі
сѫть словеса си, о нихъже сътазаѥтасѧ къ себѣ идѫща, и
ѥста дрѧхла; Отъвѣщавъ же ѥдинъ, ѥмоуже имѧ клеопа, рече иі
къ немоу: ты ли ѥдинъ пришьльць єси въ иероусалимѣ, и
не чоу бывъшиихъ въ нѥмь въ дьни сиꙗ; И рече има: кыихъ; ѳі
она же рѣста ѥмоу: ꙗже о і҃сѣ назарꙗнинѣ, иже бысть мѫжь
пр҃ркъ, сильнъ дѣлъмь и словъмь прѣдъ богъмь и вьсѣми
людьми: И како и прѣдашѧ архиереи и кънѧзи наши на осѫ- к
жденниѥ съмрьти, и распѧшѧ и. Мы же надѣꙗахомъсѧ, ꙗко ка
сь ѥсть хотѧ ли избавити і҆з҃лꙗ: нъ и надъ вьсѣми сими,
третии се дьнь имать дьньсь, отъ нѥлиже си бышѧ. И жены кв
етеры отъ насъ оужасишѧ ны, бывъшѧ рано оу гроба: И не кг
обрѣтъшѧ тѣлесе ѥго, приидошѧ, глаголѭщѧ, и ꙗвлениѥ ань-
гела видѣшѧ, иже гл҃ѭть жива. И идоша є́дини отъ насъ къ кд
гробоу, и обрѣтошѧ тако, ꙗко и жены рекошѧ: самого же не
видѣшѧ. И тъ рече къ нима: ѡ несъмысльна и медьльна срь- ке
дьцьмъ вѣровати о вьсѣхъ, ꙗже гл҃ашѧ пророци. Не тако ли кѕ
подобаше пострадати х҃оу, и вънити въ славѫ своѭ; и начьнъ кз
отъ моӥсеа и отъ вьсѣхъ пророкъ, съказааше има отъ вьсѣхъ
кънигъ, ꙗже бꙗахѫ о нѥмь. И приближишасѧ въ вьсь, въ ки
нѭжь идꙗаста: и тъ творꙗашесѧ далече ити. и нѫждааста, и кѳ
гл҃ѭща: облази съ нама, ꙗко при вечерѣ ѥсть, и преклонилъсѧ
ѥсть дьнь. и вънидє съ нима облещь. И бысть ꙗко възлеже л
съ нима, и приимъ хлѣбъ бл҃гслви, и прѣломль, даꙗше има.
Онѣма же отъврьзостасѧ очи, и познаста и: и тъ ищезе отъ ла
нєю. И рѣста къ себѣ: не срьдьце ли наю горѧ бѣ въ наю, лв
ѥгда гл҃аше къ нама на пѫти, и ꙗко съказааше нама писаниꙗ;
И въставъша въ тъ часъ, възвратистасѧ въ иероусалимъ, и лг
обрѣтоста съвъкоупльшасѧ ѥдиногонадесѧте, и иже бꙗахѫ съ
ними, Гл҃ѭща: въ истинѫ въста х҃ъ и ꙗвисѧ симоноу. И та лд лє
повѣдаста, ꙗже бышѧ на пѫти, и ꙗко сѧ позна има въ прѣ-
ломле́нии хлѣба.

нг҃ ЄВА ОТЪ ІОАНА.

ГЛАВА .а҃. Искони бѣ слово и слово бѣ отъ б҃а. и
б҃ъ бѣ слово т҃ се бѣ искони оу б҃а и тѣмь. вьсꙗ быша т҃
и безнего ничтоже не бысть. єже бысть т҃ въ томь
животъ бѣ. и животъ бѣ свѣтъ чловѣкомъ т҃ и
свѣтъ въ тьмѣ свѣтитьсѧ. и тьма єго не обѧтъ т҃
бысть чл҃вкъ посланъ отъ б҃а. имѧ ємоу иоанъ т҃
тъ приде въ съвѣдѣтельство. да съвѣдѣтель-
ствоуєть о свѣтѣ т҃ да вьси вѣрѫ имѫть имь[1].
небѣтъ свѣтъ нъ да съвѣдѣтельствоуєть о свѣтѣ т҃
бѣ свѣтъ истинь ны и. иже просвѣщаєть вьсꙗкого
чл҃ка грѧдѫща въ миръ т҃ въ мирѣ бѣ. и миръ тѣмь
бысть. и миръ єго непозна т҃ въ своꙗ приде. и
своєго неприꙗша т҃ єлико же ихъ приꙗтъ и[2].
дасть имъ область чѧдомъ б҃жиємъ быти вѣроуѭ-
щемъ въ имѧ єго т҃ иже ни отъ кръви. ни отъ по-
хоти плътьскыꙗ, ни отъ похоти мѫжьскы[3]. нъ
отъ б҃а родишасѧ т҃ и слово плъть бысть. и късе-
лисѧ въ ны т҃ и видѣхомъ славѫ єго славѫ ꙗко
єдино чѧдаго отъ о҃ца. испльнъ благодати и
истины т҃ иоанъ съвѣдѣтельствова о немь. и възъва
гл҃ѧ т҃ сьбѣ єго же рѣхъ. грѧдыи по мънѣ. предъ
мъноѭ бысть. ꙗко прьвѣи мене бѣ т҃ и отъ испль-
ненниꙗ єго. мы вьси приꙗхомъ благодать възбла-
годать т҃ ꙗко законъ мосеомь данъ бысть т҃ бла-
годать и истина іс҃ хмь бысть[4]. ❧

ні Б҃а никътоже никъдеже не видѣ[5]): тъкмо єдиночѧдыи с҃нъ
ѳі сы въ лонѣ отьчи[6]), тъи исповѣда. И се єсть съвѣдѣтель-
ство иѡаново, єгда посълашꙗ июдеи отъ иерусалима иереѩ

---

1) *ἵνα πάντες πιστεύσωσι δι' αὐτοῦ.* Образецъ рукописи. Такъ-то вся она писана.

2) *ὅσοι δὲ ἔλαβον αὐτόν.*

3) *οὐδὲ ἐχ θεχήματος, οὐδὲ ἐκ θελήματος ἀνδρός.*

4) *Ὁ νόμος διὰ Μωυσέως ἐδόθη, ἡ χάρις καὶ ἡ ἀλήθεια διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐγένετο.*

5) *Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακε πώποτε.*

6) *Ὁ ὢν εἰς τὸν κόλπον τοῦ πατρός.*

и левъгиты, да въпросать его: ты къто еси; и исповѣда, и к҃
не отъвръжеса: и исповѣда, ꙗко нѣсмь азъ хс҃ъ. И въпросн- ка҃
ша же и: къто оубо ты еси: илиꙗ ли еси; и гл҃а: нѣсмь.
пр҃ркъ ли еси ты; и отъвѣща: ни. Рѣша же емоу: къто еси; кв҃
да отъвѣтъ дамъ посълавъшиимъ ны: чьто глаголеши о тебѣ
самомь; Рече же: азъ гласъ въпиѫщаагo въ поустыни: ис- кг҃
правите пѫть гн҃ь: ꙗко же рече исаиꙗ пророкъ. И посълании кд҃
бѣахѫ отъ фарисеи: И въпросиша и, и рѣша емоу: чьто ке҃
оубо крьщаеши, аще ты нѣси хс҃ъ, ни илиꙗ, ни пр҃ркъ; Отъ- кѕ҃
вѣща имъ иоанъ, гл҃ѧ: азъ крьщаѭ въ водѣ: посрѣдѣ же васъ
стоить, егоже не вѣсте. Тъ есть грядыи по мънѣ, ꙗко прь- кз҃
вѣи мене бѣ: емоуже нѣсмь достоинъ, да отрѣшѫ ремень
сапогоу его. Си въ виѳаварѣ быша обонъполъ иордана, иде- ки҃
же бѣ иѡанъ крьста[1]).

Въ врѣмѧ оно видѣвъ иоанъ і҃са грядѫща къ себѣ, и гл҃а о кѳ҃
немь: се агньць бж҃ии, въземлѧи грѣхы вьсего мира. Сь есть, л҃
о немьже азъ рекохъ: по мънѣ идеть мѫжь, иже прѣдъ мъноѭ
бысть, ꙗко прьвѣи мене бѣ. И азъ не вѣдѣахъ его: нъ да ла҃
ꙗвитьсѧ из҃лиеви, сего ради придохъ азъ въ водѣ крьстѧ. И лв҃
съвѣдѣтельствова иоанъ гл҃ѧ: ꙗко видѣхъ дх҃ъ сходящь и
грядѫщь на нь ꙗко голѫбь съ н҃бсе, и пребысть на немь. И лг҃
азъ не вѣдѣахъ его: нъ посълавыи мѧ крьстити въ водѣ, тъ
мънѣ рече: надъ ньже оузриши дх҃ъ сходящь и прѣбываѭщь
на немь, сь есть крьстѧи дх҃ъмь ст҃ынимь. И азъ видѣхъ, и лд҃
съвѣдѣтельствовахъ, ꙗко сь есть сынъ бж҃ии.

Въ оно врѣмѧ стоꙗше иоанъ, и отъ оученикъ его дъва. ле҃
И оузьрѣ і҃са идѫща и гл҃а: се агньць бж҃ии. И слышаста и оба лѕ҃лз҃
оученика гл҃ѭщь, и по і҃сѣ идоста[2]). Обращь же сѧ і҃с, и ви- ли҃
дѣвъ ꙗ по себѣ идѫща, гл҃а има: чьсо ищета; она же рѣста
емоу: равви, еже гл҃етьсѧ съказаемо, оучителю, къде жи-
веши; Гл҃а има: придѣта и видита. придоста же и видѣста, гдѣ лѳ҃
живѣши: и прѣбыста оу него дьнь тъ: година же бѣ ꙗко
десатаꙗ. Бѣ же андреа братъ симона петра, единъ отъ обою м҃
слышавъшоую отъ иоана, и по немь шьдъшоую. Обрѣте сь ма҃
прѣжде брата своего симона, и гл҃а емоу: обрѣтохомъ месиѭ,

---

[1]) *Ταῦτα ἐν Βηθαβαρᾶ ἐγένετο πέραν τοῦ Ἰορδάνου, ὅπου ἦν Ἰωάννης βαπτίζων.* Но въ сп. Остр. читается виѳании.

[2]) *Καὶ ἤκουσαν αὐτοῦ οἱ δύο μαθηταὶ λαλοῦντος, καὶ ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ.*

м҃в юже юсть съкаꙁаемꙑи хс҃ъ: И приведе и къ і҃свн. въꙁьрѣвъ
же на нь і҃с реуе: ты юси симонъ сн҃ъ ионинъ: ты нареуешисꙙ
кифа, юже съкаꙁаютьсꙙ петръ.

а҃ ГЛАВА .в҃. Въ оно времꙙ бракъ бꙑсть въ кана галилеи [1])
в҃ и бѣ тоу мати і҃сва. Ꙁъванъ же бѣ і҃с и оуученици юго на
г҃ бракъ. И недоставъшоу вин҃, гл҃а мати і҃сва къ немоу: вина
д҃ не имѫть [2]). Гл҃а юи і҃с: уьто юсть мънѣ и тебѣ, жено; не
є҃ оу приде годииа моꙗ. Гл҃а мати юго слоугамъ: юже аще гл҃ють
ѕ҃ вамъ сътворите. Бѣше же тоу водоносъ каманъ шесть [3]) ле-
жащь по оуищению юдейскоу, въмѣстащь по дъвѣма ли по
ꙁ҃ трьмъ мѣрамъ. Гл҃а имъ і҃с: наплънитe водоносы воды. и
и҃ наплънишꙙ до врьха. И гл҃а имъ: поурьпѣте нꙑнѣ и принесѣте
ѳ҃ архитриклиновн. они же принесошꙙ. Ꙗко же въкоуси архи-
триклинъ вина бывъшааго отъ воды [4]), и не вѣдѣше, отъ-
кѫдоу юсть: а слоугы вѣдꙗхѫ поурьпъшеи водѫ: и въꙁгласи
і҃ женихa архитриклинъ, И гл҃а юмоу: вьсꙗкъ уловѣкъ прѣжде
доброе вино полагаютъ, и югда оупиѭтьсꙙ, тогда хоуждеѥ:
аі҃ ты же съблюде доброю вино доселѣ. Се сътвори ꙁнамениюмъ
науатъкъ і҃с въ кана галилеи, ꙗви славѫ своѭ: и вѣроваша въ
нь оуученици юго.

а҃ ГЛАВА .г҃. Въ оно времꙙ, уловѣкъ ютеръ отъ фарисеи,
в҃ имꙙ юмоу никодимъ, кънꙙꙁь юдейскъ: сь приде къ і҃свн
нощиѭ, и реуе юмоу: равви, вѣмь, ꙗко отъ б҃а юси пришьлъ
оуунтель: никътоже бо не можетъ ꙁнамении сихъ творити,
г҃ ꙗже ты твориши, аще не бѫдеть б҃ъ съ нимь. Отъвѣщавъ
і҃съ и реуе юмоу: аминъ аминъ гл҃ѭ тебѣ, аще къто неродитьсꙙ
д҃ съвыше, неможетъ видѣти ц҃рьствиꙗ б҃жиꙗ. Гл҃а къ немоу
никодимъ: како можетъ ч҃лкъ родитисꙙ старъ сы; юда можетъ
въторицеѭ въ ѫтробѫ вълѣсти м҃тре своеꙗ, и родитисꙙ; отъ-
є҃ вѣща і҃с и реуе юмоу: аминъ аминъ гл҃ѭ тебѣ, аще къто не
родитьсꙙ водоѭ и д҃хъмь, не можетъ вънити въ ц҃рство божию.
ѕ҃ Рожденое бо отъ плъти плъть юсть: и рожденою отъ д҃ха д҃хъ
ꙁ҃ юсть. Не дивисꙙ, ꙗко рѣхъ ти: подобаютъ вамъ родитисꙙ

---

[1]) Ἐν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας, въ нов. Канѣ Галилейстѣи.

[2]) Οἶνον οὐκ ἔχουσι.

[3]) Ἦσαν δὲ ἐκεῖ ὑδρίαι λίθιναι ἕξ.

[4]) Ἐγεύσατο ὁ ἀρχιτρίκλινος τὸ ὕδωρ οἶνον γεγενημένον.

съвыше. Дх҃ъ, идеже хощеть, дышеть, и гласъ ѥго слышиши, и҃
нъ невѣси, отъкѫдоу приходить, и камо идеть: такъ ѥсть
всѧкъ рожденыи отъ дх҃а. Отъвѣща никодимъ и рече ѥмоу: ѳ҃
како могѫть си быти; Отъвѣща іс҃ и рече ѥмоу: ты ѥси і҃
оучитель иӡл҃въ, и сихъ ли невѣси; Аминь аминь гл҃ѭ тебѣ: аі҃
ѩко ѩже вѣмъ, гл҃емъ, и ѥже видѣхомъ, съвѣдѣтельствоуѥмъ,
и съвѣдѣтельства нашего неприѥмлѥте. Аще ӡемьнаѩ рѣхъ ві҃
вамъ, и невѣроуѥте: како, аще рекѫ вамъ нб҃есьнаѩ, вѣроуѥте;
никътоже въӡиде на нб҃о, тъкъмо съшьдыи съ нб҃есе сн҃ъ гі҃
чл҃вч҃ьскыи, сыи на нб҃еси. И ѩко моѷси въӡнесе ӡмиѭ въ ді҃
поустыни, тако подобаѥть въӡнестисѧ сн҃оу чл҃вч҃ьскоуоумоу:
да вьсѧкъ вѣроуѩи въ нь, не погыбнеть, нъ имать живота еі҃
вѣчьнааго.

Рече г҃ь своимъ оученикомъ: тако въӡлюби бг҃ъ мира, ѩко ѕі҃
сн҃а своѥго ѥдиноучадааго дасть, да вьсѧкъ вѣроуѩи въ нѥго,
не погыбнеть, нъ имать живота вѣчьнааго. Не посъла бо б҃ъ ӡі҃
сн҃а своѥго въ миръ, да сѫдить мироу, нъ да сп҃етьсѧ миръ
ѥго ради. Вѣроуѩи въ нь, небѫдеть осѫжденъ: а не вѣроуѩи, иі҃
оуже осѫжденъ ѥсть. ѩко не вѣрова въ имѧ ѥдиноучадааго
сн҃а бж҃иѩ. Се же ѥсть сѫдъ, ѩко свѣтъ приде въ миръ, и ѳі҃
въӡлюбишѧ чл҃вци паче тьмѫ, неже свѣтъ: бѣшѧ бо ихъ дѣла
ӡъла. Вьсѧкъ бо, дѣлаѩ ӡълаѩ, ненавидить свѣта и не прихо- к҃
дить къ свѣтоу, да не обличатьсѧ дѣла ѥго. А творѧи истинѫ ка҃
градеть къ свѣтоу, да ѩватьсѧ дѣла ѥго, ѩко о б҃ӡѣ сѫть
съдѣлана.

Въ оно врѣмѧ вънидє іис҃ и оученици ѥго въ июдеискѫѭ кв҃
ӡемлѭ: и тоу живѣаше и крьщаше. Бѣ же иоанъ крьстѧ въ кг҃
еноне близъ салима, ѩко воды мъногы бѣхѫ тоу: и прихо-
ждаахѫ и крьщаахѫсѧ. Не оу бо бѣ въсажденъ въ тьмьницѫ кд҃
иоанъ. Бысть же сътѧӡаниѥ отъ оученикъ иѡановъ съ июдеи ке҃
о ѡчищении: И придошѧ къ иоаноу, и рѣшѧ ѥмоу: равви, кѕ҃
иже бѣ съ тобоѭ обонъполъ иердана, ѥмоуже ты съвѣдѣтель-
ствова, се тъ крьщаѥть, и вьси градѫть къ нѥмоу. Отъвѣща кӡ҃
иѡанъ и рече: не можеть чл҃вкъ приимати ничьсоже, аще не
бѫдеть ѥмоу дано съ нб҃есе. Вы сами мънѣ съвѣдѣтельство- ки҃
васте, ѩко рѣхъ: нѣсмь аӡъ х҃с, нъ посъланъ ѥсть прѣдъ
нимь. Имѣѩи невѣстѫ, женихъ ѥсть: а дроугъ жениховъ, стоѩ кѳ҃
и послоушаѩ ѥго, радостиѭ радоуѥтьсѧ ӡа гласъ жениховъ.

л̃ си оубо радость моѩ исплънисѧ. Ономоу подобаѥть расти,
л̃а а мънѣ мьнитисѧ. Грѧдꙑи съвꙑше, надъ вьсѣми ѥсть: иже
отъ ꙁемлѩ, отъ ꙁемлѩ ѥсть, и отъ ꙁемлѩ г҃лѥть: грѧдꙑи съ
л̃в н҃бсе, надъ вьсѣми ѥсть. Ѥже видѣ и слꙑша, се съвѣдѣтель-
л̃г ствоуѥть: и съвѣдѣтельства ѥго никътоже приѥмлеть[1]). При-
имꙑи ѥго съвѣдѣтельство, ꙁапечатлѣ, ѩко б҃ъ истиньнъ ѥсть.
а̃ ГЛАВА .є̃. Въ оно врѣмѧ възиде иісоусъ въ ѥроусалимъ.
в̃ Ѥсть же въ иѥроусалимѣхъ на овьчи кѫпели, ѩже нарицаѥтьсѧ
г̃ евреискꙑ виѳеꙁда, пѧть притворъ имѫщи. Въ тѣхъ лежааше
мъножьство болѩщиихъ, слѣпъ, хромъ, соухъ, чаѭщиихъ дви-
д̃ жениѥ водѣ. Аньгелъ бо господьнь на вьсѩ лѣта мꙑѩшесѧ
въ кѫпѣли, и възмѫщааше водѫ: и иже прѣжде вълажааше
по възмѫщении водꙑ, съдравъ бывааше, ѩцѣмь же недѫгъмь
є̃ одрьжимъ бывааше. Бѣ же ѥдинъ тоу чловѣкъ тридесѧте и
ѕ̃ осмь лѣтъ имꙑ въ недѫꙁѣ своѥмь. Сего видѣвъ исоусъ, и
раꙁоумѣвъ, ѩко мънога лѣта оуже имѩаше, глагола ѥмоу:
ꙁ̃ хощеши ли цѣлъ бꙑти; Отъвѣща ѥмоу недѫжьнꙑи: г҃и, чловѣка
не имамь, да ѥгда възмѫтитьсѧ вода, въврьжеть мѧ въ кѫ-
пѣль: ѥгда же прихождѫ аꙁъ, инъ прежде мене вълаꙁить.
и̃ Глагола ѥмоу исоусъ: въстани, въꙁьми одръ твои, и иди въ
ѳ̃ домъ твои. И абиѥ цѣлъ бꙑѥть чловѣкъ: и въꙁѧ одръ свои,
ı̃ и хождааше, бѣ же сѫбота въ тъ дьнь. Глаголаахѫ же июдеи
исцѣлѣвъшоуоумоу: сѫбота ѥсть и недостоить тебѣ въꙁѧти
аı̃ одра твоѥго. Онъ же отъвѣща имъ: иже мѧ сътвори цѣла, тъ
вı̃ мънѣ рече: въꙁьми одръ твои и ходи. Въпросишѧ же и: къто
гı̃ ѥсть чловѣкъ рекꙑи тебѣ: въꙁими одръ твои и ходи; Исцѣ-
лѣвꙑи же не вѣдѩше къто ѥсть: исоусъ бо оуклонисѧ народоу
дı̃ сѫщоу на мѣстѣ. Потомь же исоусъ обрѣте и въ цръкъви, и
рече ѥмоу: се цѣлъ ѥси: къ томоу не съгрѣшаи. да не горе
єı̃ ти чьто бѫдеть. И иде чловѣкъ, и повѣда июдеомъ, ѩко исоусъ
ѥсть, иже мѧ сътвори цѣла.
ѳ̃ ГЛАВА .ѕ̃. Въ врѣмѧ оно въꙁведъ і҃с очи свои[2]), и видѣвъ,
ѩко мъногъ народъ идеть къ нѥмоу, г҃ла филипоу: чимъ коу-
ѕ̃ пимъ хлѣбꙑ, да ѣдѧть си; Си же г҃лааше искоушаѩ и: самъ
ꙁ̃ бо вѣдѣаше, чьто хотѧ сътворити. Отъвѣща ѥмоу филипъ:

---

1) *Τὴν μαρτυρίαν αὐτοῦ οὐδεὶς λαμβάνει.*

2) *τοὺς ὀφθαλμούς.*

дъвѣма сътома сърєбрьникъ хлѣби нє довьлѣѭть имъ, да къжьдо
мало чьто приимєть. Гл҃а ѥмоу ѥдинъ отъ оучєникъ ѥго, и҃
андрєа, братъ симоноу пєтроу: Ѥсть отроучищь сьдє, ижє имать ѳ҃
пѧть хлѣбъ ꙗчьмєньнъ и дъвѣ рыбѣ: нъ си чьто сѫть сєликоу
народоу; Рєчє жє ис҃ъ: сътворитє чл҃вкы въꙁлєщи [1]). Бѣ жє і҃
трава мънога на мѣстѣ, въꙁлєжє оубо мѫжь числомь ꙗко пѧть
тысѧщь. Приѩть жє хлѣбы ис҃ъ, и хвалѫ въꙁдавъ, дасть аі҃
оучєникомъ, и оучєници въꙁлєжащиимъ: такождє и отъ рыбоу,
ѥлико хотѣахѫ. И ꙗко насытишѧсѧ гл҃а оучєникомъ своимъ: ві҃
съберѣтє иꙁбытъкы оукроухъ, да нє погыбнєть ничьтожє.
Събьрашѧ жє и наплънишѧ дъванадєсѧтє коша оукроухъ отъ гі҃
пѧти хлѣбъ ꙗчьнаныихъ, ижє иꙁбышѧ ѣдъшиимъ.

Рєчє г҃ь къ вѣровавъшиимъ къ нѥмоу июдєомъ: аꙁъ єсмь л҃є
хлѣбъ животьныи: грѧдыи къ мънє, нє имать въꙁалъкатисѧ:
и вѣроуѩи въ мѧ, нє имать въжѧдатисѧ никогъдажє: Нъ л҃ѕ
рѣхъ вамъ, ꙗко видѣстє мѧ, и нє вѣроуѥтє. Вьсє, ѥжє дасть л҃з
мънѣ отьць, къ мънѣ придєть: и грѧдѫщааго къ мьнѣ нє иж-
дєнѫ вънъ. Ꙗко сънидохъ съ нєбєсє, да нє творѭ волѩ моѥѩ, л҃и
нъ волѭ посълавъшааго мѧ. Сє жє ѥсть волꙗ посълавъшааго л҃ѳ
мѧ отьца, да вьсє, ѥжє дасть мънѣ отьць, нє погоублѭ отъ
нѥго, нъ въскрѣшѫ и въ послѣдьнии дєнь.

Рєчє г҃ь къ вѣровавъшиимъ къ нѥмоу июдєомъ: ѣды моѭ н҃ѕ
плъть, и пиѩи моѭ кръвь, въ мънѣ прѣбываѥть, и аꙁъ въ
нємь. Ꙗкожє посъла мѧ живыи отьць, и аꙁъ живѫ отьца н҃з
ради: и ꙗдыи мѧ, и тъ живъ бѫдєть мєнє ради. Сє ѥсть хлѣбъ н҃и
съшьдыи съ нєбєсє: нє ꙗкожє ѣшѧ о҃ци ваши маньнѫ,
и оумрѣшѧ: ѣдыи хлѣбъ сь, живъ бѫдєть въ вѣкъ. Си рєчє н҃ѳ
на съборищи, оучѧ въ капєрънаоумѣ. Мънoꙁи жє слышавъшєи ѯ҃
отъ оучєникъ ѥго, рєкошѧ: жєстоко ѥсть слово сє: къто мо-
жєть ѥго слоушати; Вѣды жє исоусъ въ сєбѣ, ꙗко ръпъщѭть ѯ҃а
о сємь оучєници ѥго, рєчє имъ: сє ли вы блаꙁнить; Ащє оубо ѯ҃в
оуꙁьритє сына чловѣчєскааго въсходѧща, идєжє бѣ прєждє.
Д҃хъ ѥсть, ижє живить, отъ плъти нѣсть польꙁа никоѥѩжє: ѯ҃г
глаголы, ꙗжє аꙁъ глаголаахъ вамъ, доухъ сѫть и животъ сѫть.
Нъ сѫть отъ васъ дроуꙁии, ижє нє вѣроуѭть. Вѣдꙗашє бо ѯ҃д
испрьва исоусъ, къто сѫть нєвѣроуѭщєи, и къто ѥсть хотѧи

---

[1]) *Ποιήσατε τοὺς ἀνθρώπους ἀναπεσεῖν.*

ѯє предати и. И глаголааше: сего ради рѣхъ вамъ, ꙗко никъто-
же не можеть приити къ мънѣ, аште не бѫдеть дано ѥмоу
ѯѕ отъ отьца моѥго. Отъ сего мънози отъ оученикъ ѥго идоша
ѯз въспать, и къ томоу не хождаахѫ съ нимь: Рече же Іс҃ъ
обѣманадесѧте: ѥда и вы хощете ити; Отъвѣща ѥмоу симонъ
петръ: г҃и, къ комоу идемъ; глаголы живота вѣчьнааго имаши.
И мы вѣровахомъ, ꙗко ты ѥси х҃съ сынъ б҃а живааго.

а **ГЛАВА .з҃.** Въ врѣмѧ оно хождааше Іс҃ъ въ галилеи, не хо-
тѣаше бо въ иоудеи ходити, ꙗко искаахѫ ѥго иоудеи оубити.
в҃г Бѣ же близъ праздьникъ иоудеискъ скинопигиꙗ. Рекошѧ же
къ нѥмоу братиꙗ ѥго: прѣиди отъсѫдоу, и иди въ иоудеѭ,
д҃ да и оученици твои видѧть дѣла твоꙗ, ꙗже твориши. Никъ-
тоже бо ничьсоже въ таинѣ творить, и ищеть самъ ꙗвѣ быти.
є҃ аще си твориши, ꙗви сѧ вьсемоу мироу. Ни братиꙗ бо ѥго
ѕ҃ вѣровахѫ въ нѥго. Глагола же имъ Іс҃ъ: врѣмѧ моѥ не оу
з҃ приде, а врѣмѧ ваше вьсегда ѥсть готово. Не можеть миръ
ненавидѣти вас: мене же ненавидить, ꙗко азъ съвѣдѣтель-
и҃ ствоуѭ о немь, ꙗко дѣла ѥго зъла сѫть. Вънидѣте въ праздь-
никъ сь, азъ не вънидѫ въ праздьникъ, ꙗко врѣмѧ моѥ не
ѳ҃і оу приближи сѧ. Си рекъ оста самъ въ галилеи. Ѥгдаже възи-
доша братиꙗ ѥго, тогда самъ възиде не ꙗвѣ, нъ ꙗко отаи:
а҃і Иоудеи же искахѫ ѥго въ праздьникъ и г҃лаахѫ: къде ѥсть
в҃і онъ; И ръпътъ мъногъ бѣ о немь въ народѣхъ. ови г҃лахѫ,
ꙗко благъ ѥсть: инии же г҃лаахѫ: ни, нъ льстить народы:
г҃і Никъıи же оубо ꙗвѣ г҃лаше о немь страха ради иоудеискаго.
л҃з Въ послѣдьнии дьнь великыи праздьникъ стоꙗаше Іс҃ъ, и
зъвааше, г҃лѧ: аще къто жаждеть, да придеть къ мънѣ, и
л҃и пиѥть. Вѣроуꙗи въ мѧ, ꙗкоже кънигы рекошѧ, рѣкы отъ
л҃ѳ чрѣва ѥго истекѫть воды живы. Се же рече о д҃сѣ, иже
хотꙗахѫ приимати вѣроуѭщеи въ него: не оу бѣ д҃хъ с҃тыи
м҃ данъ. ꙗко Іс҃ъ не оу бѣ прославленъ. Мънози же отъ наро-
да слышавъше словеса си, г҃лаахѫ: се ѥсть въ истинѫ про-
м҃а рокъ. Дроузии же г҃лаахѫ: се ѥсть х҃съ. дроузии г҃лаахѫ: ѥгда
м҃в отъ галилеѩ х҃съ придеть; Не кънигы ли рекошѧ, ꙗко отъ
сѣмене давыдова и отъ виѳлеомьскааго градьца, идеже бѣ
м҃г давыдъ, придеть х҃съ; Распьрꙗ же бысть въ народѣ ѥго ради.
м҃д Єтери же отъ нихъ хотѣахѫ ꙗти и: нъ никътоже не възложи
м҃є на нь рѫкоу. Приидошѧ же слоугы къ архиереомъ и фарисе-

ѡмъ: и рекошѧ имъ ти: почто не привєдосте ѥго; Отъвѣ- м҃ѕ
щашѧ слоугы: николи же тако ѥсть гл҃аалъ чл҃вкъ, ꙗко сь м҃з
чл҃вкъ. Отъвѣщашѧ имъ фарисеи: ѥда и вы прѣльщени бысте; м҃н
Ѥда къто отъ кънѧꙁь вѣрова въ нь, ли отъ фарисеи; Нъ м҃ѳ
народъ сь, иже не вѣсть ꙁакона, проклѧти сѫть. Гл҃а нико- н҃
димъ къ нимъ, пришьдыи къ нѥмоу нощиѭ, ѥдинъ сы отъ н҃а
нихъ: Ѥда ꙁаконъ нашь сѫдить чл҃коу, аще не слышить отъ н҃в
нѥго прежде и раꙁоумѣѥть что творить; Отъвѣщашѧ и рѣко- н҃г
шѧ ѥмоу: ѥда и ты отъ галилеѩ ѥси; испытаи и виждь, ꙗко
отъ галилеѩ пророкъ не приходить.

ГЛАВА .и҃. Пакы же имъ (т.-е. июдеомъ) і҃съ рече гл҃ѧ: в҃і
аꙁъ ѥсмь свѣтъ вьсемоу мироу: ходѧи по мънѣ, не имать
ходити въ тьмѣ, нъ имаать свѣтъ животьныи. Рѣшѧ же ѥмоу г҃і
фарисеи: ты о себѣ самъ съвѣдѣтельствоуѥши: съвѣдѣтельство
твоѥ нѣсть истиньно. Отъвѣща і҃съ и рече имъ: аще аꙁъ съ- д҃і
вѣдѣтельствоуѭ о мънѣ самомь, съвѣдѣтельство моѥ истинь-
но ѥсть: ꙗко вѣмь, отъкѫдоу придохъ, и камо идѫ: вы же
невѣсте, отъкѫдоу градѫ и камо идѫ. Вы же по плъти сѫ- є҃і
дите, аꙁъ не сѫждѫ никомоуже. Аще же сѫждѫ аꙁъ, сѫдъ ѕ҃і
мои истиньнъ ѥсть: ꙗко ѥдинъ нѣсмь, нъ аꙁъ и пославыи
мѧ оц҃ь. Въ ꙁаконѣ вашемь писано ѥсть, ꙗко дъвою чл҃овкоу з҃і
съвѣдѣтельство истиньно ѥсмь. Аꙁъ ѥсмь съвѣдѣтельствоуѩ и҃і
о мънѣ самомь, и съвѣдѣтельствоуѥть о мънѣ посълавыи мѧ
оц҃ь. Гл҃ашѧ ѥмоу: къто ѥсть оц҃ь твои: отъвѣща і҃с: ни мене ѳ҃і
вѣсте, ни отьца моѥго; аще мѧ бысте вѣдѣли, и оц҃а моѥго бысте
вѣдѣли. Сиѩ гл҃ы гл҃а і҃съ въ гаꙁофилакии, оуча въ цръкъви: и к҃
никъто же не ѩтъ ѥго, ꙗко не оу бѣ пришьла година ѥго.

Рече г҃ь къ вѣровавъшиимъ къ нѥмоу иоудеомъ: аще вы л҃а
прѣбѫдете въ словеси моѥмь, въ истинѫ оученици мои бѫ-
дете. И раꙁоумѣѥте истинѫ, и истина свободить вы. Отвѣ- л҃в
щашѧ же ѥмоу: сѣмѧ авраамлѥ ѥсмъ, и никомоуже не ра-
ботахомъ николиже: како ты гл҃ѥши, ꙗко свободъ бѫдете; л҃г
Отъвѣща имъ і҃съ: аминъ аминъ гл҃ѭ вамъ, ꙗко вьсꙗкъ тво- л҃д
рѧи грѣхъ, рабъ ѥсть грѣхоу[1]). А рабъ не пребываѥть въ л҃є
домоу въ вѣкы: сынъ же пребываѥть въ вѣкы. Аще бо сынъ л҃ѕ
вы свободить, въ истинѫ свободъ бѫдете. Вѣмь, ꙗко сѣмѧ л҃з

1) *δοῦλος ἐστι τῆς ἁμαρτίας.*

аврамлѥ ѥсте, нъ ищете мене оубити, ꙗко слово моѥ не
лі въмѣщаѥтьсѧ въ вы. Аꙁъ, ꙗже видѣхъ оу оц҃а моѥго, гл҃ѭ:
л҃ѳ и вы оубо, ꙗже видѣсте оу отьца вашего, творите. Отвѣща-
шѧ и рѣшѧ ѥмоу: отьць нашь авраамъ ѥсть. гл҃а имъ іс҃ъ:
аще чада авраамлꙗ бысте были, дѣла авраамлꙗ творили бысте.
м҃ Нынѣ же ищете мене оубити, чл҃вка, иже истинѫ вамъ гл҃а-
м҃а ахъ, ꙗже слышахъ отъ б҃а: сего авраамъ нѣсть творилъ. Вы
творите дѣло оц҃а вашего. рѣшѧ же ѥмоу: мы отъ любодѣ-
м҃в ꙗниꙗ нѣсмъ рождени: мы ѥдиного оц҃а имаамъ б҃а. Рече же
имъ іс҃ъ: аще б҃ъ оц҃ь вашь бы былъ, любили мѧ бысте: аꙁъ
бо отъ б҃а иꙁидохъ и придохъ: не о себѣ бо придохъ, нъ тъ
м҃г мѧ посъла. Почьто бесѣды моѥѧ не раꙁоумѣете; ꙗко не мо-
м҃д жете слышати словесе моѥго. Вы отъ оц҃а диꙗвола ѥсте, и
похоти отьца вашего хощете творити: онъ чл҃овкооубиица бѣ
испрьва, и въ истинѣ не стоить, ꙗко нѣсть истины въ немь:
ѥгда гл҃ѥть лъжѫ, отъ своихъ гл҃ѥть: ꙗко лъжь ѥсть, и оц҃ь
ме м҃ѕ ѥго. Аꙁъ же ꙁане истинѫ гл҃ѭ, не ѥмлѥте вѣры мънѣ. Къто
отъ васъ обличаѥть мѧ о грѣсѣ; аще истинѫ гл҃ѭ, почьто вы
м҃ꙁ не ѥмлете вѣры мънѣ; Иже ѥсть отъ б҃а, глаголъ б҃жии послоу-
шаѥть: сего ради вы не послоушаѥте, ꙗко отъ б҃а нѣсте.
м҃и Отъвѣщашѧ иоудеи и рекошѧ ѥмоу: не добрѣ ли гл҃емъ мы,
м҃ѳ ꙗко самарꙗнинъ ѥси ты и бѣсъ имаши; Отвѣща іс҃ъ: аꙁъ
бѣса не имамь, нъ чьтѫ оц҃а моѥго: и вы не чьтете мене.
н҃ Аꙁъ же не ищѫ славы моѥꙗ: ѥсть ищѧи и сѫдѧ.
а҃ ГЛАВА .ѳ҃. Въ врѣмѧ оно мимоидыи іс҃ъ видѣ чловѣка
в҃ слѣпа отъ рождьства. И вопросишѧ и оученици ѥго гл҃ѭще:
равви, къто съгрѣши, сь ли, или родителꙗ ѥго, да слѣпъ ро-
г҃ дисѧ; Отъвѣща іс҃ъ: ни сь съгрѣши, ни родителꙗ ѥго, нъ да
д҃ ꙗвятьсѧ дѣла божиꙗ на нѥмь. Мънѣ подобаѥть дѣлати дѣла
посълавъшааго мѧ, доньдеже дьнь ѥсть: придеть же нощь,
е҃ ѥгда никътоже не можеть дѣлати. Ѥгда же въ мирѣ есмь,
ѕ҃ свѣтъ ѥсмь мироу. Си рекъ плюнѫ на ꙁемлѭ, и сътвори бръ-
ꙁ҃ ниѥ отъ плюновениꙗ, и помаꙁа ѥмоу очи бърниѥмь. И рече
ѥмоу: иди, оумыисѧ въ кѫпели силоуамьстѣ: ѥже съкаꙁаѥть-
и҃ сѧ: посьланъ, шьдъ же и оумысѧ, и приде видѧ. Сѫсѣди же,
и иже и бѣахѫ видѣли прѣжде, ꙗко слѣпъ бѣ, гл҃аахѫ: не сь
ѳ ли ѥсть сѣдѧи и просѧ; Дроуꙁии же гл҃аахѫ, подобьнъ ѥмоу
ѥсть. онъ же гл҃ааше, ꙗко аꙁъ ѥсмь. Гл҃аахѫ же ѥмоу: како

ти сѧ отъврьзоста очи; Отъвѣща онъ и рече: ч҃лвкъ нарица- а
ѥмыи і҃съ, бръниѥ сътвори и помаза очи мои, и рече ми:
иди въ кѫпель силоуамлѭ, и оумыисѧ. шьдъ же и оумывъсѧ,
прозьрѣхъ. Рекошѧ же ѥмоу: къто сь ѥсть; г҃ла: не вѣмь. вї
Ведошѧ же и къ фарисеомъ, иже бѣ иногда слѣпъ. Бѣ же гї дї
сѫбота, ѥгда сътвори бръниѥ і҃съ, и отъврьзе ѥмоу очи.
Пакы же въпрашаахѫ и фарисеи, како прозьрѣ. онъ же рече еї
имъ: бръниѥ положи мънѣ на очию, и оумыхъсѧ и виждѫ.
Г҃лаахѫ же едини отъ фарисеи: нѣсть сь отъ б҃а ч҃лвкъ ꙗко ѕї
сѫботы не чьтеть. дроузии же г҃лаахѫ: како можеть ч҃лвкъ
грѣшьнъ сица знамениꙗ творити; и распьрꙗ бѣ въ нихъ.
Г҃лашѧ же слѣпьцоу пакы: ты чьто г҃лѥши о нѥмь, ꙗко отъ- зї
врзе очи твои; онъ же рече, ꙗко пророкъ ѥсть. Не ꙗшѧ же иї
вѣры иоудеи о немь, ꙗко бѣ слѣпъ и прозьрѣ, доньдеже
възгласишѧ родителѭ того прозьрѣвъшааго[1]). И възгласишѧ ѳї
ꙗ, глѭще: сь ли ѥсть сынъ ваю, ѥгоже вы (ва) г҃лѥта, ꙗко
слѣпъ родисѧ; како оубо нынѣ видить; Отъвѣщаста имъ ро- к
дителꙗ его и рекоста: вѣ вѣвѣ, ꙗко сь ѥсть сынъ наю, и
ꙗко слѣпъ родисѧ: Како же нынѣ видить, не вѣвѣ: или къто ка
ѥмоу отъврьзе очи, вѣ не вѣвѣ: самого въпросите, самъ
въздрастъ имать, самъ о себѣ да г҃лѥть. Си рекоста родителꙗ кв
ѥго, ꙗко боꙗстасѧ иоудеи: оуже бо бѣахѫ сѧ сължили иоу-
деи, да аще къто исповѣсть х҃а, отълѫченъ съборища бѫ-
деть. Сего ради родителꙗ ѥго рекоста, ꙗко въздрастъ имать, кг
самого въпросите. Възъвашѧ же въторою чловѣка, иже бѣ кд
слѣпъ, и рекошѧ ѥмоу: даждь славѫ б҃оу: мы вѣмъ, ꙗко чло-
вѣкъ сь грѣшьнъ ѥсть. Отъвѣща онъ и рече: аще грѣшьникъ ке
ѥсть, не вѣмь: ѥдино вѣмь, ꙗко слѣпъ бѣхъ, нынѣ же виждѫ.
Рекошѧ же ѥмоу пакы: чьто сътвори тебѣ; како отъврьзе кѕ
очи твои; Отъвѣща имъ: рекохъ вамъ и не слышасте: чьто кз
ѥще хощете слышати; ѥда и вы хощете оученици ѥго быти;
Они же укоришѧ и, и рѣшѧ ѥмоу: ты оученикъ ѥси того: ки
мы же моѷсеови ѥсмъ оученици. Мы вѣмъ, ꙗко моѷсеови кѳ
г҃ла б҃ъ: сего же не вѣмъ отъкѫдоу ѥсть. Отъвѣща ч҃лкъ и рече л
имъ: о семь бо дивьно ѥсть, ꙗко вы не вѣсте, отъкѫдоу
ѥсть, и отъврьзе очи мои. Вѣмь же, ꙗко грѣшьныихъ б҃ъ не ла

[1]) Ἕως ὅτου ἐφώνησαν τοὺς γονεῖς αὐτοῦ τοῦ ἀναβλέψαντος.

послоушаѥть: нъ аще къто богоучьтць ѥсть, и волѭ его тво-
лк рить, того послоушаѥть. Отъ вѣка нѣсть слышано, ѩко отъ-
лг врьзе къто очи слѣпорожденоу: Аще сь не бы отъ Ба былъ,
лд не моглъ бы творити ничесоже. Отъвѣщаша и рѣкоша ѥмоу:
въ грѣсѣхъ родилъся ѥси вьсь. и ты ли ны оучиши; и изгъ-
ле наша же и вънъ. Слышавъ же Ісъ, ѩко изгънаша и вънъ: и
лѕ обрѣтъ и, рече ѥмоу: ты вѣроуѥши ли въ сынъ Бжии; Отъвѣ-
лз ща онъ и рече: и къто ѥсть, Ги, да вѣрѫ имъ въ нь: Рече
ли ѥмоу Ісъ: и видѣлъ и ѥси, и глѧи съ тобоѭ, тъ ѥсть. Онъ
же рече: вѣроуѭ Ги, и поклониса ѥмоу.

а ГЛАВА .і. Аминъ аминъ глѭ вамъ: невъходаи двьрьми въ
дворъ овьчии, нъ прѣлаза инѫдоу, тать ѥсть и разбойникъ.
вг А въходаи двьрьми, пастырь ѥсть овьцамъ. Семоу вратарь
отъврьзаѥть, и овьца гласъ ѥго слышать, и своѩ овьца гла-
д шаѥть по имени, и изгонить ѩ. И егда своѩ овьца ижде-
неть, прѣдъ ними ходить: и овьца по немь идѫть, ѩко вѣдать
е гласъ ѥго. По щоуждемь же не идѫть, нъ бѣжать отъ него,
ѕ ѩко не знаѭть щоуждиихъ гласа. Сиѭ притъчѫ рече имъ
Ісъ: они же не разоумѣша, чьто бѣша, ѩже глаше имъ.
з Рече имъ пакы Ісъ: аминъ аминъ глѭ вамъ: азъ ѥсмь двьрь
и овьцамъ. Вьсе ѥлико ихъ приде прѣжде мене, татиѥ сѫть и
ѳ разбойници: нъ не послушаша ихъ овьца. Азъ ѥсмь двьрь,
мъноѭ аще къто вънидеть, съпсеться: и вънидеть и изидеть
і и пажить обращеть. Тать не приходить, нъ да оукрадеть и
оубиѥть и погоубить: азъ придохъ, да животъ имѫть, и лише
аі имѫть. Азъ ѥсмь пастоухъ добрыи: пастоухъ добрыи доушѫ своѭ
ві полагаѥть за овьца. А наимьникъ, иже нѣсть пастырь, ѥмоу
же не сѫть овьца своѩ, видить влъкъ градѫщь, и оставлѩѥть
овьца, и бѣгаѥть: и влъкъ расхытить ѩ, и распѫдить овьца.
гі А наимьникъ бѣжить, ѩко наимьникъ ѥсть, и небрѣжеть о
ді овьцахъ. Азъ ѥсмь пастырь добрыи: и знаѭ моѩ: и знаѭть
еі ма моѩ. Ѩко же знаѥть ма оць: и азъ знаѭ оца: и дшѫ
ѕі моѭ полагаѭ за овьца. И ины овьца имать, ѩже не сѫть
отъ двора сего: и ты ми подобаѥть привести, и гласъ мои
оуслышать: и бѫдеть ѥдино стадо, и ѥдинъ пастырь.

ла ГЛАВА .гі. Рече Гь къ своимъ оученикомъ: нынѣ просла-
лв вися Снъ члвчьскыи, и Бъ прославися о нѥмь. Аще Бъ про-
славися о нѥмь, и Бъ прославить и въ себѣ и абиѥ прославить

и. Чадьца, ѥще мало съ вами есмь. вꙁищете мене, и ꙗкоже лг
рекохъ иоудеомъ, ꙗко ꙗможе аꙁъ идѫ, вы не можете прити:
и вамъ гл҃ѭ нынѣ. Ꙁаповѣдь новѫ даѭ вамъ, да любите дроугъ лд
дроуга: ꙗкоже вꙁлюбихъ вы, да и вы любите дроугъ дроуга.
О семь раꙁоумѣваѭть вьси, ꙗко мои оучєници ѥсте, аще ле
любъве имаате междѫ собоѭ. Гл҃а ѥмоу симонъ петръ: г҃и, лѕ
камо идеши; отъвѣща ѥмоу і҆с҃: ꙗможе аꙁъ идѫ, не можеши
нынѣ по мънѣ ити: послѣдь же по мънѣ идеши. Гл҃а ѥмоу лꙁ
петръ: г҃и, почьто не могѫ нынѣ по тебѣ ити; нынѣ д҃шѫ моѭ
ꙁа тѧ положѫ. Отъвѣща і҆с҃: д҃шѫ ли твоѭ ꙁа мѧ положиши; ли
аминъ аминъ гл҃ѭ тебѣ: невъꙁгласить коуръ, доньдеже отъвръ-
жешисѧ мене трикраты.

ГЛАВА .д҃і. Да несъмѫщаѥтьсѧ ваше срьдьце: вѣроуите въ б҃а и а
въ мѧ вѣроуите. Въ домоу о҃ца моего обители мъногы сѫть: в
аще ли же ни, реклъ быхъ вамъ, ꙗко идѫ оуготоватъ мѣста вамъ. г
И аще идѫ, оуготовлѭ мѣсто вамъ, пакы придѫ, и поимѫ
вы къ себѣ: да идеже ѥсмь аꙁъ, и вы бѫдете. И ꙗможе аꙁъ д
идѫ, вѣсте, и пѫть вѣсте. Гл҃а ѥмоу ѳома: г҃и, невѣмъ камо е
идеши: и како пѫть можемъ вѣдѣти; Гл҃а ѥмоу і҆с҃: аꙁъ ѥсмь ѕ
пѫть и истина и животъ: никътоже придеть къ о҃цоу тъкъмо
мъноѭ. Аще мѧ бысте ꙁнали, и о҃ца моѥго ꙁнали бысте оубо: ꙁ
и отъселѣ ꙁнаете и, и видѣсте и. Гл҃а ѥмоу филипъ: г҃и, по- и
кажи намъ о҃ца, и довьлѣѥть намъ. Гл҃а ѥмоу і҆с҃: толико ѳ
время съ вами ѥсмь, и не поꙁналъ ѥси мене филипе; видѣ-
вꙑи мѧ, видѣ о҃ца: како ты гл҃ѥши: покажи намъ о҃ца; не
вѣроуѥши ли, ꙗко аꙁъ въ о҃ци, и о҃ць въ мънѣ ѥсть; Гл҃ы, і
ꙗже аꙁъ гл҃ѭ вамъ, о себѣ не гл҃ѭ: о҃ць же пребываѭи въ
мънѣ, тъ творить дѣло. Вѣрѫ имѣте мънѣ, ꙗко аꙁъ въ о҃ци аі
и о҃ць въ мънѣ ѥсть: аще ли ни, ꙁа та дѣла вѣрѫ имѣте ми.
Аминъ аминъ гл҃ѭ вамъ: вѣроуѩи въ мѧ, дѣла, ꙗже аꙁъ творѭ, ві
и тъ сътворить, и больша сихъ сътворить: ꙗко аꙁъ къ о҃цоу
идѫ. И ѥгоже колижьдо просите въ имѧ моѥ, то сътворѭ: гі
да прославитьсѧ о҃ць о с҃ноу. И аще чесо просите въ имѧ моѥ, ді
аꙁъ сътворѭ. Аще любите мѧ, ꙁаповѣди моѩ соблюдѣте. И еі ѕі
аꙁъ оумолѭ о҃ца, и иного параклита дасть вамъ, да бѫдетъ
съ вами въ вѣкъ, д҃хъ истиньныи, ѥго же миръ не можеть ꙁі
прияти, ꙗко видить ѥго, ни ꙁнаѥть ѥго: вы же ꙁнаете и,
ꙗко въ васъ прѣбываѥть, и въ васъ бѫдеть. Не оставлѭ васъ иі

ѳі сиръ: придѫ къ вамъ. Ѥще мало и миръ мене къ томоу не
видить, вы же видите мѧ: ѩко аꙁъ живѫ, и вы живи бѫдете.
к Въ ть дьнь раꙁоумѣѥте вы, ѩко аꙁъ въ оц҃и моѥмь, и вы въ мънѣ,
ка и аꙁъ въ васъ. Имѣѩи ꙁаповѣди моѩ, и съблюдаѩ ѩ, тъ ѥсть
любѧи мѧ: а любѧи мѧ, въꙁлюблѥнъ бѫдеть отьцьмь моимь: и
кв аꙁъ въꙁлюблѭ и, и ѩвлѭсѧ ѥмоу самъ. Гл҃а ѥмоу июда не
искариотьскыи: г҃и, и чьто бысть, ѩко намъ ѩвитисѧ хощеши,
кг а не вьсемоу мироу; Отъвѣща і҃с и рече ѥмоу: аще къто лю-
бить мѧ, слово моѥ съблюдеть: и оц҃ь мои въꙁлюбить и, и
кд къ нѥмоу идевѣ, и обитель оу нѥго сътворивѣ. А нелюбѧи
мене, словесъ моихъ несъблюдеть: и слово, ѥже слышасте,
ке нѣсть моѥ, нъ посълавъшааго мѧ оц҃а. Си гл҃ахъ вамъ въ васъ
кѕ сы: Параклитъ же, доухъ ст҃ыи, ѥго же посълѥть оц҃ь въ имѧ
моѥ, тъ вы наоучить вьсемоу, и въспомѧнеть вамъ вьсѩ,
кꙁ ѩже рекохъ вамъ. Миръ оставлѩѭ вамъ, миръ мои даѭ вамъ:
не ѩко же вьсь миръ даѥть, аꙁъ даѭ вамъ. да не съмѫ-
ки щаѥтьсѧ ср҃дце ваше, ни оустрашаѥть. Слышасте, ѩко аꙁъ ре-
кохъ вамъ: идѫ и придѫ къ вамъ. аще бысте любили мѧ,
въꙁдрадовалисѧ бысте оубо, ѩко идѫ къ оц҃оу: ѩко оц҃ь болии
кѳ мене ѥсть. И нынѣ рекохъ вамъ, прежде даже не бѫдеть: да
л ѥгда бѫдеть, вѣрѫ имете. Оуже немъного гл҃ѭ съ вами, гра-
ла деть бо сего мира кънаꙁь, и въ мънѣ не имать ничесоже. Нъ
да раꙁоумѣѥть миръ, ѩко люблѭ оц҃а, и ѩкоже ꙁаповѣда мънѣ
оц҃ь, тако творѭ, въстанѣте, идѣмъ отъсѫдоу.
ке **ГЛАВА .ѳі.** Въ врѣмѧ оно, стоѩахѫ при крьстѣ і҃совѣ мати
ѥго, и сестра матере ѥго, мариѩ клеопова, и мариѩ магда-
кѕ лыни. І҃с же видѣвъ матере и оученика стоѩща, ѥго же
кꙁ люблѩаше, гл҃а матери своѥи: жено, се сн҃ъ твои. Потомь же
гл҃а оученикоу: се мати твоѩ. и отъ того часа поѩтъ ѭ оуче-
ки никъ тъ въ своѩ. Посемь вѣды і҃с, ѩко вьсѩ оуже съвьрши-
кѳ шасѧ, да съвѫдѫтьсѧ кънигы, гл҃а: жаждѫ. Съсѫдъ же стоѩ-
аше плънъ оцъта: гѫбѫ же напълньше оцьта на ѵссопъ
л въꙁньꙁъше, придѣшѧ къ оустомъ ѥго. Ѥгда же оубо приѩтъ
оцьтъ і҃с рече: съврьшишасѧ, и прѣклонь главѫ, прѣдасть
ла дх҃ъ. Июдеи же, понѥже параскеѵги бѣ, да не останѫть тѣлеса
на крьстѣ въ сѫботѫ, бѣ бо великъ дьнь тоѩ сѫботы, молишѧ
лв пилата да прѣбиѭть голѣни ихъ, и въꙁьмѫть ѩ. Придошѧ
воини, и прьвоуоумоу прѣбишѧ голѣни и дроугоуоумоу распѧ-

тоуоумоу съ нимъ: На ӥс҃а же пришьдъше, ꙗко видѣша и лг҃
оуже оумьръшь, не прѣбиша ѥмоу голѣнию: Нъ ѥдинъ отъ лд҃
воинъ копиѥмъ ѥмоу ребра прободе, и иꙁиде абиѥ кръвь и
вода. И видѣвыи съвѣдѣтельствова, и истиньно ѥсть съвѣдѣ- ле҃
тельство ѥго, и тъ вѣсть, ꙗко истинѫ гл҃ѥть, да и вы вѣрѫ
имете. Быша бо си, да събѫдѫтьсꙗ кънигы: кость не сокроу- лѕ҃
шитьсꙗ отъ него. И пакы дроугыꙗ кънигы гл҃ѭть: въꙁьрать лз҃
на нь ѥго же прободоша.

Въ врѣмꙗ оно, проси оу пилата иосифъ, иже отъ аримаѳеꙗ, ли҃
сы оученикъ ӥс҃овъ, таинъ же страха ради июдеиска, да въꙁь-
метъ тѣло ӥс҃ово: и повелѣ пилатъ. приде же и въꙁꙗ тѣло
ӥс҃ово. Приде же и никодимъ пришьдыи къ ӥс҃ови нощиѭ лѳ҃
прѣжде, несы съмѣшениѥ ꙁмѵрно и алоино, ꙗко и литръ .р҃.
Приꙗста же тѣло ӥс҃ово, и обиста ѥ риꙁами съ ароматы, ꙗкоже м҃
обычаи ѥсть июдеомъ погрѣбати. Бѣ же на мѣстѣ, идеже и ма҃
распꙗша, вьртьпъ, и въ вьртьпѣ гробъ новъ, въ ниемьже ни-
колиже никъто же не бѣ положенъ. Тоу же ꙁа параскеѵгиѭ мв҃
июдеискѫ ꙗко близъ бѣаше гробъ, положиста ӥс҃а.

ГЛАВА .к҃. Въ ѥдиныи же сѫботы мариꙗ магдалыни приде а҃
ꙁаоутра, ѥще сѫщи тьмѣ, на гробъ: и видѣ камень въꙁꙗтъ
отъ гроба. Тече же и приде къ симоноу петроу и къ дроу- в҃
гоуоумоу оученикоу, ѥгоже любл͛аше ӥс҃, и гл҃а има: въꙁꙗша
г҃а отъ гроба, и не вѣмь, къде положиша и. Иꙁиде же петръ и г҃
дроугыи оученикъ, идѣаста къ гробоу. Течааста же оба вькоу- д҃
пѣ: и дроугыи оученикъ тече скорѣѥ петра, и приде прѣжде
къ гробоу. И приникъ видѣ риꙁы лежащꙗ, обаче не вьниде. е҃
Приде же и симонъ петръ въ слѣдъ ѥго, и вьниде прѣжде ѕ҃
въ гробъ, и видѣ риꙁы лежащꙗ. И сударь, иже бѣ на главѣ з҃
ѥго, не съ риꙁами лежащь, нъ особь съвитъ на ѥдиномъ
мѣстѣ. Тогда же вьниде и дроугыи оученикъ, пришьдыи и҃
прѣжде къ гробоу, и видѣ, и вѣрова: Не оубо вѣдѣахѫ кънигъ, ѳ҃
ꙗко подобаѥть ѥмоу отъ мрътвыхъ въскрьснѫти. Идоста же і҃
пакы къ себѣ оученика. Мариꙗ стоꙗше оу гроба вънѣ, пла- аі҃
чѫщисꙗ, ꙗко же плакаашесꙗ, приниче въ гробъ, И видѣ дъва ві҃
ан҃гла въ бѣлахъ (риꙁахъ) сѣдаща, ѥдиного оу главы и ѥди-
ного оу ногоу, идеже бѣ лежало тѣло ӥс҃ово. И гл҃аста ѥи гі҃
она: жено, что плачешисꙗ; гл҃а има, ꙗко въꙁꙗша г҃а моѥго,
и не вѣмь, къде положиша и. И си рекъши обратисꙗ въспꙗть, ді҃

єі и видѣ ӥіса стоѩща: и не вѣдѣаше, ꙗко ӥіс ѥсть. Гл҃а ѥи ӥіс:
жено чьто плачеши сѧ; кого иштеши; она же мьнѧщи, ꙗко
кьртоградарь ѥсть, гл҃а ѥмоу: г҃и, аще ты възѧлъ ѥси ѥго,
ѕі повѣждь мънѣ, къде ѥси положилъ ѥго: и азъ възьмѫ и. Гл҃а
ѥи ӥіс: марие. обращьши же сѧ она гл҃а ѥмоу: раввоуни, ѥже
зі нарицаѥтьсѧ, оучителю. Гл҃а ѥи ӥіс: не прикасаисѧ мънѣ, не
оу бо възидохъ къ о҃цоу моѥмоу: иди же къ братии моѥи,
и рьци имъ: въсхождѫ къ о҃цоу моѥмоу, и о҃цоу вашемоу, и
иі богоу моѥмоу и б҃оу вашемоу. Приде мариꙗ магдалыни повѣ-
дающи оученикомъ, ꙗко видѣ г҃а и си рече ѥи.
ѳі Сѫщоу поздѣ въ тъ дьнь въ ѥдиныи сѫботы и дверьмъ за-
твореномъ, идеже бѣхѫ оученици ѥго събьрани, за страхъ
июдеискъ, приде іс҃, и ста посрѣдѣ ихъ и гл҃а имъ: миръ вамъ.
к҃ И се рекъ, показа имъ рѫцѣ и ребра своꙗ. въздрадоваша же
ка сѧ оученици, видѣвъше г҃а. Рече имъ іс҃ пакы: миръ вамъ:
кв ꙗкоже посъла мѧ о҃ць, и азъ посылаю вы. И се рекъ, доунѫ,
кг и гл҃а имъ: приимѣте д҃хъ с҃тыи. Имъже отъпоустите грѣхы,
кд отъпоуститьсѧ имъ: и имъже дрьжите, дрьжатьсѧ имъ. Ѳома
же ѥдинъ отъ обоюнадесяте, нарицаѥмыи близньць, не бѣ
ке тоу съ ними, ѥгда приде іс҃. Гл҃аахѫ же ѥмоу дроузии оуче-
ници: видѣхомъ г҃а. онъ же рече имъ: аще невиждѫ на рѫкоу
ѥго ꙗзвы гвоздиинꙑꙗ, и вложѫ прьста моѥго въ ꙗзвѫ
гвоздиинѫѭ, и вложѫ рѫкѫ моѭ въ ребра ѥго, неимѫ вѣры.
кѕ И по осми дьнъ пакы бѣахѫ вънѫтрь оученици ѥго, и ѳома
съ ними. приде іс҃ двьрьмъ затвореномъ, и ста посрѣдѣ, и
кз гл҃а имъ: миръ вамъ. Потомь гл҃а ѳомѣ: принеси прьстъ твои
сѣмо, и виждь рѫцѣ мои: и принеси рѫкѫ твоѭ, и вложи
ки въ ребра моꙗ: и невѫди невѣрьнъ, нъ вѣрьнъ. Отъвѣща ѳома,
кѳ и рече ѥмоу: г҃ь мои и б҃ъ мои. Гл҃а ѥмоу іс҃: ꙗко видѣвъ мѧ
л҃ вѣрова: блажени невидѣвъшеи и вѣровавъше. Мъногаже ина
знамениꙗ сотвори іс҃ прѣдъ оученикы своими, ꙗже несѫть
ла писана въ книгахъ сихъ. Си же писана быша, да вѣрѫ име-
те, ꙗко іс҃ ѥсть х҃съ с҃нъ божии, и да вѣроующе, живота вѣчь-
наѥго имате въ имѧ ѥго.

а҃ ГЛАВА .ка. Въ врѣмѧ оно ꙗвисѧ ӥіс оученикомъ своимъ
въставъ отъ мрьтвыихъ на мори тиверіадьстѣемь: ꙗви же сѧ
в҃ тако: Бѣахѫ вькоупѣ симонъ петръ и ѳома, нарицаѥмыи
близньць, и наѳанаилъ, иже бѣ отъ кана галилеискыѧ, и с҃на

ꙁаведеова, и ина отъ оученикъ юго дъва. Гл҃а имъ симонъ г҃
петръ: идѫ рыбъ ловитъ. гл҃аша юмоу: идемъ и мы съ то-
боѭ. и иꙁидоша, и вьсѣдоша въ корабль, и абию въ тѫ нощь
не ꙗша ничесоже. Оутроу же абию бывъшоу, ста ис҃ при д҃
брѣꙁѣ: непоꙁнаша же оученици, ꙗко ис҃ юсть. Гл҃а же имъ е҃
ис҃: дѣти, юда что снѣдьно имаате; отвѣщаша юмоу: ни.
Онъ же рече имъ: въврьꙁѣте о деснѫѭ странѫ корабліа мрежа, ѕ҃
и обрящете. въврьгоша же, и къ томоу не можаахѫ привлѣщи
ѩ отъ мъножьства рыбъ. Гл҃а же оученикъ, югоже любліа- з҃
аше ис҃, петрови: г҃ь юсть. симонъ же петръ слышавъ, ꙗко
г҃ь юсть, епендѵтъмь прѣпоꙗсаса, бѣ бо нагъ, и въвьржеса
въ море. А дроуꙁии оученици корабицемь придоша, не бѣша и҃
бо далече отъ ꙁемліа, нъ ꙗко дъвѣ сътѣ лакъть, влѣкѫще
мрѣжѫ рыбъ. И ꙗко иꙁлѣꙁоша на ꙁемлѭ, видѣша огнь лежащь ѳ҃
и рыбу лежащѫ на ниемь, и хлѣбъ. Гл҃а имъ ис҃: принесѣте отъ і҃
рыбъ, ꙗже ꙗсте нынѣ. Вълѣꙁъ же симонъ петръ, иꙁвлѣче мрѣжѫ аі҃
на ꙁемлѭ, пълнѫ великъıихъ рыбъ, .р҃. и .н҃. и .г҃. и толикоу
же сѫщоу, непротръжеса мрѣжа. Гл҃а имъ ис҃: придѣте обѣ- ві҃
доуите. и никътоже несъмѣаше отъ оученикъ истаꙁати юго,
ты къто юси; вѣдѫще, ꙗко г҃ь юсть. Приде же ис҃, и приꙗтъ гі҃
хлѣбъ, и дасть имъ, и рыбѫ такожде. Се оуже третиюю ꙗвиса ді҃
ис҃ оученикомъ своимъ, въставъ отъ мрьтвыихъ.

II. ИЗЪ ТОЛКОВАГО ПСАЛТИРЯ.

Толковый псалтырь есть рукопись, содержащая въ себѣ псалмы, какъ очевидно изъ самаго названія; эпитетъ *„толковый“* прибавленъ къ нему потому, что каждый стихъ псалма сопровождается объясненіемъ, или толкованіемъ его: такъ напр. вслѣдъ за первою половиною стиха 96 пс. „Гдь въцарнса, да радоуıетьса ꙁемлꙗ“ идетъ толкованіе: „И си оубо чювьствьнаꙗ ꙁемлꙗ радоуıетьса ꙗко бж҃иꙗма ногама ст҃иса. обаче да радоуıетьса ч҃лкъ. ꙁемлꙗ бо юсть ч҃лкъ, ꙗко пришьдъ г҃ь съпасе и“, за второю: „Да въꙁвеселатьса отоци мъноꙁи“, опять слѣдуетъ толкованіе: „Ц҃ркъви гл҃ıетъ: ꙗко же отоци въ мори недвижими сѫть, тако и ц҃ркъви въ житеисцѣ мори неподвижими сѫть“ и т. д. Толкованіе это, по мнѣнію академика А. Х. Востокова, принадлежитъ св. Аѳанасію, патріарху александрійскому (296—373 г.). Рукопись, состоящая изъ 20 листковъ, принадлежала нѣкогда кіевскому митрополиту Евгенію Болховитинову, а нынѣ принадлежитъ И. Публичной Библіотекѣ.

Изъ нея взятъ въ Изборьникъ одинъ текстъ 96 и 97 псалмовъ безъ толкованій и 15 стиховъ 103 съ толкованіями.

а҃ Псаⷧмь .ч҃ѕ. Г҃ь въцрисѧ, да радоуѥтьсѧ ꙁемлꙗ, да възвесе-
в҃ лꙗтьсѧ отоци мъноꙁи. Облакъ и мракъ окрьстъ ѥго: правда и
г҃ сѫдъ исправлѥньѥ престола ѥго. Огнь предъ нимъ прѣдъ-
д҃ идеть, и попалить окрьстъ врагы ѥго. Освѣтиша млъниꙗ ѥго
є҃ вьселѥнѫѭ, видѣ и подвижесѧ ꙁемлꙗ. Горы ꙗко воскъ раста-
ѕ҃ ꙗшасѧ отъ лица г҃нꙗ, отъ лица г҃нꙗ вьсеꙗ ꙁемлꙗ. Възвѣсти-
з҃ шѧ н҃бса правьдѫ ѥго и видѣшѧ вьси людиѥ славѫ ѥго. Да
постыдатьсѧ вьси кланꙗѭштиисѧ истоуканьнъимъ, хвалѧште-
исѧ о идолѣхъ своихъ: поклонитесѧ ѥмоу вьси ангели ѥго.
и҃ Оуслыша и възвеселисѧ сионъ, и въꙁрадовашесѧ дъштери
ѳ҃ июденскы, сѫдьбъ твоихъ ради г҃и. Ꙗко ты г҃и вышьниѥ и по
і҃ вьсеи ꙁемли, ꙁѣло прѣвъꙁнесесѧ надъ вьсѣми б҃гъ. Любѧштеи
г҃а ненавидите ꙁъла: хранить г҃ь вьсѧ прѣподобныꙗ ѥго, иꙁдроу-
кы грѣшьничѧ иꙁбавить ꙗ. Свѣтъ въсиꙗ правьдьникоу и пра-
аі҃ вынимъ ср҃дцемь веселиѥ. Възвеселитесѧ правьдьнии о г҃и,
ві҃ исповѣдаите памѧть с҃тынѧ ѥго.

Псаⷧмь .ч҃з. Въспоите г҃оу пѣⷭ новѫ, ꙗко дивьна сътвори г҃ь:
а҃ сп҃сьньѥ ѥмоу десница ѥго и мышьца ст҃а ѥго. Скаꙁа г҃ь
в҃ сп҃сьньѥ своѥ, прѣдъ ꙗꙁыки отъкры правьдѫ своѭ. Помѧнѫ
г҃ милость своѭ ꙗковови, и истинѫ свою домоу иꙁ҃левоу:
видѣшѧ вьси коньци ꙁемлѧ сп҃сенье б҃а нашего. Въскликнѣте
д҃ б҃оу вьсꙗ ꙁемлꙗ, въспоите и радоуитесѧ, и поите. Поите
є҃ б҃оу нашемоу въ гѫслехъ, въ гѫслехъ и въ гласѣ псалъмьсцѣ,
Въ трѫбахъ окованахъ, и гласъмь трѫбы рожаны: въскликнѣте
ѕ҃ прѣдъ ц҃ремь и г҃мь. Да подвижитьсѧ море, исплъньѥниѥ,
з҃ вьселѥнаꙗ и вьси живѫштии на нѥи. Рѣкы въсплештѫть
и҃ рѫками въкоупѣ, горы въꙁрадоуѭтьсѧ отъ лица г҃нꙗ, ꙗко
градеть, ꙗко придеть сѫдити ꙁемли, сѫдити вьселенѣи правь-
ѳ҃ доѭ и людемъ правостиѭ.

Пс. .р҃г. — Псаⷧ д҃въ о твари вьсего мира ·:·

а҃ Бл҃гви д҃ше моꙗ г҃а. (видиши ли ꙗко основанье положи
псалъмови д҃хъ с҃тъ и въꙁдвиже д҃шѫ ч҃лчѫ. да бл҃вить вынѫ г҃а).
Г҃и б҃е мои въꙁвеличилъсѧ еси ꙁѣло (Вьсꙗко бо дыханье да
хвалить г҃а). Въ исповѣданье и въ лѣпотоу облѣчесѧ (Ѥгда бо
исповѣданье приноситьсѧ б҃оу, тогда въ вельлѣпотѫ облачитьсѧ
в҃ сѧ ꙗко люба обраштаньѥ ч҃лче), Одѣꙗисѧ свѣтомъ ꙗко и ри-

ꙁоѭ (Свѣтъ ѥсть вьсь иꙁъ свѣта. и въ свѣтъ облъченъ. Боу
обоѥ подобаѥть) пропинаꙗ нб҃о ꙗко и кожѫ. (Показаѥть силѫ
бж҃иѭ ꙗкова же ѥсть протаже словом... ꙗко и риꙁѫ простѫ).
Покрываꙗ водами прѣвыспрьнꙗаго, (И се силы бж҃иа еже при- г҃
ꙁывати водѫ морьскѫѭ. и ꙗко покровомъ облагати нб҃о и
проливати на лице ꙁемли) полагаꙗи облакы въсхожденьѥ своѥ,
(Въꙁиде бо на агг҇лы ꙗко на облакы. да въселенѫѭ просвѣ-
тить. въꙁиде же и облакъ. Тогда въ врѣма въскрьсениꙗ.
вънидє и въ бр҃цѫ облакъ) ходаи на крилоу вѣтрьнюю
(Въсходитъ бо и на вѣтры ѥгда же хоштеть. гл҃ѥть же
плътьныꙗ таины). Твораи агг҇лы своꙗ доухы, (Не тъчиѭ д҃
нб҃сьныꙗ нъ и ꙁемьныꙗ ст҃ыꙗ подвиꙁавъшаса и сиꙗ оумни
съврьшаꙗ) и слоугы своꙗ огнь палашть: (Єгда же хоштеть
и въ огнь въмѣтаѭтьса ст҃и огньмъ дѹховьныимъ оукрѣпла-
ѥми). Оснываꙗи ꙁемлѭ на твьрди своѥи: (На водахъ бо оут- е҃
вєрьдиса рѫкоѭ бж҃иѥѭ. и прѣбываѥть неподвижима. тако-
жде и чл҃къ ꙁемлꙗ сы. на водѣ оснываѥмъ ѥсть крьштениꙗ) не
прѣклонитьса въ вѣкъ вѣка. (Недвижить бо са и си на водахъ.
оутвьрждена волеѭ бж҃иѥѭ оутвьрдиса и прѣбываѥть). Беꙁдъ- ѕ҃
на ꙗко и риꙁа одѣанье ѥꙗ. (Непостижьноѥ гл҃ѥть таиныи
въплъштениꙗ беꙁъдниѭ. ꙗко иꙁмѣрити невъꙁможьнѫ). На
горахъ станѫть воды: (На догъматѣхъ пророучьстѣхъ ста- ꙁ҃
нѫть воды крьштениꙗ) отъ ꙁапрѣштениꙗ твоѥго побѣг-
ньоуть, (Бѣсове отъ воды крьштениꙗ. прогоними бо сѫть
ꙁнаменьѥмъ крьстьныимъ) отъ гласа грома твоѥго оустра-
шатьса. (Отъ гласа агг҇льскы проповѣди и оубоатьса вьси лѫ-
кавьнии бѣси). Въсходать горы и ниꙁъходать полꙗ (Демони и҃
въꙁвышаѭтьбоса ꙗко горы. ниꙁърѣѭть же ꙗко поле про-
смраждени. ꙗко же ѥсть писано ⁘ гл҃ѥть же и влъны морь-
скыꙗ) въ мѣста ꙗже ѥси основалъ имъ. (Тамо бо идоша въ
мѣсто нарєчено имъ отъ б҃а, гл҃ѥть же и влъны морꙗ и чювь-
ствьнааго и раꙁоумьнааго). Прѣдѣлъ положилъ ѥгоже не прѣ- ѳ҃
идѫть, (Прѣдѣлъ пѣська положи. нъ и бѣсомъ хр҃ста. иже бо
и видѣвъше трепештѫть) ни обратитьса покрыть ꙁемлꙗ. (Ни
влъны морьскыꙗ могѫть покрыти ꙁемлꙗ. ни пакы бѣсове.
оудоблꙗти чловѣкоу оупраꙁнишабоса). Посылаꙗ источнисы въ і҃
дьбрехъ, (Гл҃ѥть оубо дьбри горьскыꙗ. ꙗко въ тѣхъ воды
шюмаща. сать же и сльꙁы покааниꙗ. дьбри же доли оучесь-

нии) посредѣ горъ проидѫть воды. (Пр̃къ гл̃ть. и ап̃лы. горы
бо ст̃ъни они и ти сѫть срѣдѣ же сихъ воды крьщеньꙗ). На-
аі поꙗть вьсꙗ ꙁвѣри сельныꙗ, (Въꙁдивьꙗвъшаꙗ еллиньскоѭ. прѣ-
мѫдростиѭ. ꙗко ꙁвѣрие въ лѫꙁѣ демоньсцѣемь жироущѧть. и
си бо къ крьштенью приститпать радоуѭштеса. и напаꙗеми
бл̃гдатиѭ) жиждѫть анагри въ жаждѫ своѭ. (ꙗꙁыкы гл̃ють
ꙗко нераꙁоумьно работавъша льсти. Ти бо ꙗко дивии отъ-
метьникъ обраштенью бѣша, обаче и си въжадаша водѣ
ві крьщеньꙗ). На ты пътица нб̃сьныꙗ привитаѭть: (Елико жи-
тие оуништьше. крилома. подобьно къ летанью. нб̃сьноумоу
готови. сии крьштеньемь въселишаса съхраньше ꙗ). Отъ срѣды
камене дадꙗть гласъ. (Тако бо ап̃лъ рече. въ горахъ и въ
пештерахъ и въ доуплинахъ ꙁемьнѣхъ. вьселꙗтиса ст̃ъимъ.
гл̃ють же и водѫ крьштеньꙗ. ꙗко посрѣдѣ каменьꙗ ꙁъданааго.
шюмаштоу крьштаемоу ч̃лкоу). Напаꙗꙗ горы отъ прѣвыспрь-
нихъ своихъ: (Гл̃аниꙗ пр̃ускаа и житиꙗ. ст̃ыимъ. отъ съ-
гі вышьнаа бл̃гдати напаꙗꙗ). Отъ плода дѣлъ твоихъ насытитьса
ꙁемлꙗ (Отъ плода бо твари. аже повѣлѣ ꙁемлꙗ даꙗти. весе-
литьса ч̃лкъ. Ꙁемлꙗ бо раꙁоумьна ч̃лкъ. раꙁоумѣи же таины,
ді вѣрьнѣихъ). Проꙁꙗбаꙗи пажити скотомъ. (Ни скотъ бо. не-
брѣже б̃ъ. нъ и тѣм(ь) промышленье сътвори. раꙁоумѣи же
скотьныꙗ ч̃лкы. иже ꙗко (т)рѣвоу писма... не раꙁоумѣѭште
его) и трѣвѫ на слоужьбѫ ч̃лкомъ, (Трѣвоу гл̃ють кънигы. и
(дары) д̃хвьныꙗ имиже питаѭтьса ч̃лкъ на нивѣ крьштеньꙗ,
цвѣтѫштꙗ) въꙁвести хлѣбъ отъ ꙁемлꙗ: (Таинааго наречеть
хлѣба. еже есть тѣло х̃во. иꙁ дѣвы рождено и бывъшее
еі нб̃сьно бж̃ьствомь) И вино въꙁвеселить ср̃це ч̃лкоу. (Пророче
таиное вино есть кръвь х̃ва).

ИЗЪ СУПРАСЛЬСКОЙ РУКОПИСИ (XI В.).

Свѣдѣнія о памятникѣ.

Въ двухъ миляхъ отъ Бѣлостока есть мѣстечко Супрасль: тамъ въ 1533 году Александръ Ивановичъ Ходкевичъ основалъ православный (впослѣдствіи обращенный въ уніатскій) монастырь, по мѣстечку названный Супрасльскимъ. Въ этомъ-то монастырѣ, въ 1825 году, ксензомъ Бобровскимъ найдена была славянская рукопись XI вѣка, содержащая въ себѣ житія святыхъ, празднуемыхъ въ мартѣ, слова Іоанна Златоустаго, архіепископа константиноградскаго, Фотія, св. Епифанія и Василія кесарійскаго, и по имени его названа *супрасльскою*.

Древность супрасльской рукописи подтверждается какъ самою формою буквъ, такъ и полнымъ правописаніемъ предлога ОТЪ вмѣсто позднѣйшаго сокращенія ѿ и употребленіемъ ШТ вмѣсто Щ: два послѣдніе признака древности находятся обыкновенно только въ рукописяхъ XI и XII вѣка. Но кѣмъ написана эта рукопись и кѣмъ въ этотъ монастырь была занесена, это пока неизвѣстно.

Супрасльская рукопись издана была раза два Миклошичемъ: въ первый разъ по частямъ (въ 1846 г.), подъ заглавіемъ: Homilia S. Joannis Chrysostomi, и (1847 г.) Vitae sanctorum; въ другой разъ — вся вполнѣ (въ 1851 г. въ Вѣнѣ подъ заглавіемъ: Monumenta linguae palaeoslavonicae e codice suprasliensi).

Въ правописаніи супр. рукописи представляются слѣдующія особенности:

I. Для юса Ѧ она имѣетъ особое начертаніе Ѧ, обычное же его начертаніе употребляется вмѣсто Ѩ: МѦТЄЖЬ, БОЖНѦ РАБЫ.

II. Употребляетъ букву Ь вм. Ъ въ предлогахъ, а Ъ вмѣсто Ь въ окончаніи глаголовъ, а также и въ срединѣ словъ, что̀ составляетъ уклоненіе отъ общепринятаго въ древнѣйшихъ церковно-славянскихъ рукописяхъ употребленія, чаще встрѣчаемое съ XIII вѣка, и какъ рѣдкость въ XI в. ЮСТЪ вм. ЮСТЬ, БЫСТЪ вм. БЫСТЬ, БѪДЄТЪ вм. БѪДЄТЬ, КНѦЖДЪ вм. КНѦЖДЬ; ПРЪВОЮ вм. ПРЬВОЮ, КРЪСТЪ вм. КРЬСТЪ, ПРНШЪДЪ вм. ПРНШЬДЪ.

III. Смягченіе губныхъ отмѣчается Ь, а не Л: КРЪМЬЮННЦА вм. КРЪМЛЮННЦА, ОСЛѢПЬѤЮТЪ вм. ОСЛѢПЛѤЮТЬ. Такой способъ смягченія согласныхъ, равно и замѣчаемое начертаніе предлоговъ черезъ Ь вм. Ъ (ВЬ, СЬ, ОТЬ) и указательнаго мѣстоименія (ТЬ вм. ТЪ) ясно указываетъ вліяніе на эту рукопись одного изъ западно-славянскихъ нарѣчій.

IV. Ѣ употребляется часто вмѣсто Ѣ, что̀ указываетъ на такое сродство и близость звуковъ, изображаемыхъ двумя этими буквами, что ихъ съ трудомъ различали въ произношеніи: ВЬСѢКО, ѴЧНТНТЄЛѢ вм. ВЬСѤКО, ѴЧНТНТЄЛѤ.

V. Ї не рѣдко встрѣчается послѣ Н, а въ концѣ строки замѣняетъ Н: ТНЇ, ДЬННЇ, БЫТЇ.

Всѣ эти особенности правописанія соблюдены въ изданіи Миклошича и удержаны въ нашемъ изборникѣ затѣмъ, чтобы учащимся представить случай самимъ лично наблюдать разности стариннаго правописанія.

ЖНТНЮ ГРНГОРА ПАПЫ РОУМЪСКАГО.

Мѣсѧца марта въ .аі. дьнь.

Блаженыи Грнгорни поставьюнъ быстъ патрнархъ свѧтѣн божнн цръкви римьстѣн, а прѣжде патрнаршъства чрънорнзъць бѣ въ монастыри свѧтаего апостола Аньдрѣа, нарицаюмаего Кливоскаура, блнзъ свѧтоую мѫченикоу Ішана и Паула. бѣаше

же игоуменъ того монастыръ, мати же юго блаженаю Сильвиꙗ живѣаше близъ вратъ сватааго Паула апостола на мѣстѣ, нарицаюмѣѣмъ кела нова. то же блаженъıи Григории югда сѣдааше въ хыжинѣ своюи и писааше, приде къ нѥмоу маломошть мола и глагола: помилоуи ма, рабе бога вышьнꙗаго, ꙗко старѣишина бѣхъ корабникомъ, и истопихомъ са и погоубихомъ много имѣние, и своѥ и стоужде, любоништии же и по истинѣ рабъ христосовъ призъвавъ слоугж своюго глагола юмоу: брате, шьдъ даждь семоу .ѕ. златицъ. братъ же шьдъ сътвори, ꙗкоже повелѣ юмоу рабъ божии Григории, и дастъ маломошти .ѕ. златицъ, и отиде. пакы оубо мало прѣмоудивъ въ тъжде дьнь приде тъжде маломоштъ къ блаженоуоумоу Григороу глагола: помилоуи ма, рабе бога вышьнꙗаго: ꙗко много погоубихъ, а мало ми юси далъ. блаженъıи же призвавъ слоугж своюго глагола ємоу: иди, брате, даждь юмоу дроугжѭ .ѕ. златицъ. сътвори же братъ такъ вьзьмъ же ништии ві. златицъ отиде. пакы же мало помоудивъ третиѥ въ тьжде дьнь приде къ блаженоуоумоу Григорию глагола: помилоуи ма, рабе бога вышьнꙗаго, даждь ми дроугоѥ благословьюниѥ, ꙗко много погоубихъ. блаженъıи же призвавъ слоугж своюго глагола ємоу: иди, даждь юмоу дроугжѭ .ѕ. златицъ. отъвѣщавъ же глагола: вѣрж ми ими, чьстъни отьче, ꙗко нѣсть остала ни юдина златица въ ризьници. глагола къ нему блаженъıи: не имаши ли иного никакого же съсжда, да даси юмоу; онъ же отвѣщавъ рече. иного съсжда чьстъни отьче, не имамъ развѣ серебрънааго блюда, иже ю посълала госпожда великаꙗ съ коуцижѭ. глагола къ нѥмоу рабъ божии Григории: иди, брате, даждъ юмоу блюдъ тъ. братъ же сътвори, ꙗко же повелѣ юмоу блаженъıи, и дастъ ништоуоумоу ништии же въземъ .ві. златицъ и сърeбрънъıи блюдъ отиде. югда же и поставиша патриарха сватѣи цръкви римстѣи, по обычаю патриаршъскоу повелѣ сакеларoу своюмоу въ единѣ дьнь юдиноѭ привести .ві. маломошти на трепезж своѭ, да обѣдоуѭтъ сь нимъ. сакеларии же сътвори, ꙗкоже повелѣ юмоу патриархъ, и призьва .ві. мжжь ништъ. и югда сѣдоша съ патриархомъ на трапезѣ, обрѣтоша са .гі. призъвавъ же сакелара глагола юмоу: не бѣхъ ли ти реклъ .ві. позъвати, то како безъ моюго повелѥниꙗ три на десяте юси позъвалъ; секеларь же слышавъ

и пристрашенъ бывъ отвѣштавъ рече к нему. вѣроу ими, чьстнъи владыко, дъва на десате ихъ есть. третиꙗго на десате не видѣаше никътоже развѣ патриархъ единъ. обѣдоующемъ же имъ видѣаше патриархъ третиꙗго на десате сѣдашта на краи стола, и се, лице его образы измѣнꙗаше, овогда оубо видѣти и бѣаше сѣда, овогда же отрока. и егдаже въсташа съ трапезы, инъı вьса отъпоусти блаженъıи, а третиꙗго на десате, видимааго, тако чоудъна, а и за рѫкѫ и въведы и вь клѣть своѭ глагола емоу: заклинаѭ та о велицѣи силѣ вьседръжителꙗ бога, повѣждь ми, къто ты еси, и чьто есть имꙗ твое; онъ же рече к немоу. и еже въпрашаеши имене моего, то и то чоудъно есть, обаче азъ есмь оубогъıи пришьдъıи к тебѣ, егда бѣ монастъıри сватааго Аньдреа апостола, нарицаемааго Клиоскаѵръ, егда сѣдѣаше въ хызинѣ и писааше, емоуже да дъва на дьсате златицъ и сърeбрънъıи блюдъ, иже ти бѣ посълала съ коуцинѭ блаженаꙗ Силвиа мати твоꙗ, и да оувѣси, ꙗко отъ дьне того, отъ неиже пода ми съ длъготрьпѣниемъ и простомъ срьдьцемъ, нарече та господь патриархоу быти сватѣи цръкви своеи, за нѭже и крьвь своѭ пролиꙗ, и быти ти прѣимьникоу и намѣстьникоу връховьниꙗго апостола Петра, глагола же къ немоу блаженъıи Григории. како вѣси ты, ꙗко тъгда нарече господь быти мънѣ патриархоу; онъ же отвѣштавъ рече. не ельма ли аггелъ господа вьседръжителꙗ есмъ азъ, то того ради вѣдѣ, и тогда бо господь ма бѣ посълалъ к тебѣ искоусити оусрьдие твое. аште оубо чловѣколюбьнѣ, а не чловѣкомъ твориши видѣти милость своѭ. блаженъıи же то слышавъ оубоꙗса, не оу бо бѣаше дотолѣ видѣлъ аггела, акы къ чловѣкоу бо бесѣдова и възира на нь. рече же аггелъ къ блаженоуоумоу. не бои са, се посълалъ ма естъ господь, да бѫдѫ съ тобоѭ въ житии семъ. блаженъıи же слышавъ то отъ аггела паде ниць на земли, и поклони са господоу глагола: аште малааго того ради даанина и ничесоже сѫшта толико множьство штедротъ показа о мьнѣ, прилилостивъıи господь, ꙗкоже аггела своего посълати къ мьнѣ, быти емоу съ мноѭ въниѫ, какоа оубо славы съподобатъ са прѣбывающтии въ заповѣдехъ его и дѣлаѭште правдѫ; безъ лъжа бо естъ рекъıи, ꙗко милость хвалитъ са на сѫдѣ, и милоуаи ништа въ заемъ даетъ богоу. тъ же

самъ аггельскыи господь строи чловѣчьское съпасеннѥ глаголетъ къ о деснѫѭ стоѩштинмъ. грѧдѣте, благословьѥнни отьца моего, приимѣте оуготованоѥ вамъ цѣсарьство отъ начала мироу. алчень бо бѣхъ, и дасте ми ѩсти, жѧдънъ бѣхъ, и напоисте мѧ, болѣхъ, и присѣтисте мене, нагъ бѣхъ, и облекосте мѧ, въ темьници, и придосте къ мънѣ, ѥльма оубо сътвористе ѥдиномоу отъ братиѩ сеѩ моѩ хоудыѩ, то мънѣ сътвористе. бѫди же вьсѣмъ намъ почитаѭштиимъ же и послоушаѭштиимъ оуслышати блаженыи тъ гласъ, и вѣчьныхъ благыихъ, аже оуготова богъ любѧштиимъ и, да ны съприимникы сътворитъ Христосъ богъ прѣчистыѩ ради матере ѥго свѧтыѩ богородица, ѩко томоу подобаатъ слава, честь и поклоныѥниѥ, нынѣ и присно и вь вѣкы вѣкомъ амин.

Мѫка свѧтоую Терентиѩ и Африкана.

Мѣсѧца марта .к҃.

Повелѣ беꙁаконьныи кнѧꙁь Терентиѩ и Африкана привести и глагола къ нима. пожрѣта богомъ, аште ли ни, то ꙁьлѣ ва погоубьѭ, и нѣсть бога иже ва иꙁдрьжкѫ моѥѭ иꙁбавитъ. свѧтаа же рекоста. глаголаховѣ ти многашди, ѩко кръстиѩна ѥсвѣ, и въ Христоса имавѣ надеждѫ, бѣсомъ же нечистыимъ не поклониве сѧ, ни богомъ твоимъ слоуживе. и о мѫкахъ твоихъ не брѣжевѣ. да оубо примышлѩи о наю, ѥлико хоштеши, мѫкъ, вѣроуевѣ бо богоу, ѩко побѣжденъ бѫдеши нами рабы ѥго, ѩкоже побѣжденъ бысть и отьць твои диѩволъ. слышавъ же то кнѧꙁь повелѣ въсадити ѩ въ темницѫ и верigы наложити има на выю и на рѫцѣ и на ноꙁѣ, и тако блюсти ѥю, и сътвориша слугы, ѩкоже имъ повелѣно быс҇т. повелѣ же и трьꙁѫбьцѧ желѣꙁны подъстълати има, и не дати никомоуже отъ крьстиѩнъ входити к нима ни пишта има даѩти. въ полоунoшти же молѧштема сѧ свѧтынма просвьтѣ сѧ свѣтъ великъ въ темници о неѭ, и аггелъ господьнь ста прѣдъ нима глагола. въстанѣта и почивакта, и пристѫпивъ аггелъ прикоснѫ сѧ веригахъ облежаштиихъ о выи ѥѭ; и абиѥ отпадоша веригы отъ тѣлесе ѥѭ, и бѣаше предь нима трепеꙁа оуготована вьсѣчьскыими брашны добрыими, и рече к нима аггелъ: приимѣта отъ предълежаштиихъ прѣдъ вама

брашънъ, юже посъла вама господь богъ. свѧтаю же благословиста господа, и тако принаста брашъна, якоже и тьминуьныимъ стражемъ видѣвъшемъ свѣтъ въскоуити вьнѫтрь и истиньнѣѥ видѣти свѣтъ. въшедъшемъ же имъ обрѣтоша свѧтаю веселѧшта сѧ и изълѣзъше съ страхомъ вьзвѣстиша кназоу, ѥже видѣша, и въ третии день повелѣ привести ю на сѫдиште. ставъшема же свѧтыима прѣдъ кназемъ рече къ нима. тако ли наказаша ва мѫжы, ѡ зълобѣсънаю, покаявъшеса пожрьти богомъ; свѧтыи рече Терентии. мѫжа си мънѣ бѫди и любаштиимъ Христоса, жродивоѥ бо богомѫдростьнѣѥ чловѣковъ ѥстъ, мѫдрость бо чловѣчьска жродьство оу бога ѥстъ. безоумльже и бѣса бѫдѫ подобьнъ тебѣ, аште бога оставивъ бѣсомъ поклонѭ сѧ. кназъ же разъгнѣвавъ сѧ повелѣ дърати ю. свѧтаа же строужема моласта сѧ глаголѭшта. Ісоус Христосе, сыне бога живааго, вь вѣкы прѣбываали свѣте крьстиꙗнъскыи, вѣро неразоримаю, ꙗви сѧ и помози нама и не осрами наю отъ лица твоѥго; слоугамъ же держштамъ ю и Христосоу обльгчавающтоу мѫкы не чоуꙗста свѧтаю болѣзнии. разгнѣвавъ же сѧ кназъ повелѣ сьнъмъше ю съ древа вести въ темницѫ и призьвавъ вьсѧ чародѣя звѣриныя повелѣ привести, ѥлико имѫтъ звѣрии лютъ и зълъ, аспиды и ехидны и керасты, и въметавъше затворити съ свѧтыима, и бѣахѫ звѣриѥ плѣжѫште и прѣдъ ногама ѥю сѣдаштемъ и не прикоснѫша сѧ ѥю никакоже. свѧтаю же бѣаста поѭшта и хвалѧшта бога, прѣбыша же звѣриѥ затворени съ нима три дьни и три ношти, въ четвертыи же дьнь посъла кназъноштиѭ, да видатъ, аште ѥста оуморена свѧтаю звѣрьми. пришъдъше же посълани къ дверемъ тьминуьныимъ посълоушатъ оуслышаша ю поѭшта и хвалѧшта бога. хоташте же извѣстьнѣѥ видѣти вьзлѣзоша на храминѫ тьминуьнѫѭ, и двьрьцами съмоатрахѫ долоу и видѣша свѧтаю сѣдашта и аггела господнѧ стоꙗшта прѣдъ звѣрьми и не даѭшта приближити сѧ имъ. и текъше вьзвѣстиша кназоу, ѥже видѣша, и въставъ заоутра рано кназъ сѣдъ на сѫдишти повелѣ чародѣѥмъ отвести звѣри и привести свѧтаю на сѫдиште. шьдъше же чародѣи и приближити сѧ хоташте къ дверемъ прити к нимъ звѣрежъ чародѣи своими призываѭште а не послоушаахѫ ихъ, отвръзъше же двери тьминци изидоша

коупно вьсн ѕвѣрные н нѕжорнша вьса чловѣкы, аже обрѣтоша тоу стоашта, н тако ндоша въ поуста мѣста. н шьдъше стражные тьмннчьннн пояша сватаꙗ н ведоша къ кнаѕоу. мѫчнтель же вндѣвъ сватаꙗ не прнимъша врѣда ннкакогоже възбѣснкъса дастъ о нєю отъвѣтъ мечемъ оумортнти ꙗ. сватаꙗ же ндоста радоуꙗшта са н поюшта н глаголюшта: съпасе насъ н отъ ненавндаштїнхъ насъ прѣможе. воннн же на то оуставьєннн въѕьмъшь мечъ отъсѣкоша главѣ сватоую, н съконьчаста са въ нспокѣданнн хрнстосовѣ, мѫжн же крьстнꙗнн пршедъше въѕаша тѣлесѣ сватоую н добрѣ съпратавъше положнша на мѣстѣ нароучнтѣ, дъвою пъпьрнштоу въ дала отъ рнмска града.

„О ПНСМЕНЕХЪ“ ЧРЪНОРНЅЦА ХРАБРА[1]).

Прежде оубѡ Словене не нмѣхѫ кннгъ, нѫ чрътамн н рѣѕамн чьтѣахѫ н гатаахѫ, поганн сѫще. Крьстнвше же са, Рнмскнмн н Грьчьскнмн пнсьменъı нѫждахѫса пнсатн Словенскѫ рѣчь беѕъ оустроенꙗ; нѫ како можеть са пнсатн добрѣ Грьчьскымн пнсменъı: Бг҃ъ. нлн жнвѡтъ, нлн ѕѣлѡ, нлн цр҃ковь, нлн чааннє, нлн шнрѡта, нлн ꙗдь, нлн ждоу, нлн юность, нлн ꙗѕыкъ, н ннаа по̑бна снмь; н тако бѣшѧ многа лѣта. Потомже чл҃колюбецъ Бг҃ъ, строꙗн всѣ, н не ѡставлꙗ чл҃ча рода беѕъ раѕоума, нѫ вса кь раѕоумоу прнвода н спс҃нню, помнловавъ родъ словѣньскъ, посла нмъ ст҃го Кѡстантнна фнлософа, нарнцаемаго Кнрнла, мѫжа праведна н нстнина, н сътворн нмъ пнсмена .л҃. н осмь, ѡ̑ва ꙋбо по чнноу Грьчьскыхъ пнсменъ, ѡ̑ва же по Словѣнстѣн рѣчн. ѡтъ прьваго же начьнъ по грьчьскому: онн оубо алфа, а сьн аѕъ, отъ аѕа начатъ обоє. н ꙗкоже онн подобльше са жндовьскымъ пнсменемъ сътворнша, тако н сьн грьчьскымъ. жндове бо прьвое пнсма нмѫть алефъ, еже са скаѕаєтъ, оучення съвръшаꙗще, въводнмоу дѣтнщоу, н глаголѧще: оучн са, еже есть алефъ, н грьцн, подобаще са томоу, алфа рѣша. н сподобь са реченнє скаѕанна жндовьска грьчьскоу аѕыкоу, да речеть дѣтнщоу въ оученна мѣсто: нщн. алфа бо нщн ре-

[1]) Památky drěvniho pisemnictvi jihoslavianuv. Шафарика. 1851. Прага.

четь сѧ грьчьскомь ѧзыкомъ. тѣмъ бо подобѧ сѧ свѧтыи кирилъ створи прьвое писмѧ азъ. нѫ ꙗко и прьвѣмоу сѫщоу писмени азоу и отъ бога даноу родоу словѣньскомоу на отврьстие оустъ, въ разоумъ оучащимъ сѧ боуквамъ великомъ раздвиженниемъ оустъ възгласить сѧ, а она писмена маломь раздвиженниемъ оустъ възгласѧть сѧ и исповѣдаѭть сѧ.

Се же сѫть писмена словѣнскаа, сице ꙗ подобаетъ писати и глаголати: а, б, в... и прочаꙗ даже до ѧ. и отъ сихъ сѫть четыры междоу десѧтьма подобьна грьчьскымъ писменемъ: сѫть же сиꙗ: а. в. г. д. є. з. и. ѳ. і. к. л. м. н. ѯ. о. п. р. с. т. ѵ. ф. х. ѱ. ѿ. а четыри на десѧть по словѣньскомоу ѧзыкоу, иже сѫть сиꙗ: б. ж. ѕ. ц. ч. ш. щ. ъ. ы. ь. ѣ. ю. ѫ. ѧ.

Дроузии же глѭть: почто есть .ли. писменъ створилъ; а можеть сѧ и меньшимъ того писати, ꙗкоже и грьци двѣма десѧтьма и четырми пишѫть. и не вѣдать колицѣмь пишѫть грьци. есть бо два десѧте и четыри писменъ, нѫ ненаплънѣѭть сѧ тѣми книгы нѫ приложили сѫть двогласныхъ .аі. и въ численехъ же .г. шестое и девѧтьдесѧтное и девѧтьсътное. и събираѭть ихъ тридесѧте и осмь. тѣмь же томоу подобно и въ тъжде ѡбразъ сътвори свѧтыи кирилъ три десѧте писменъ и осмь. Дроузии же глѭть: чесомоу же сѫть Словѣнскы книгы: ни того бо єсть Бъ створилъ, ни то Аггли, ни сѫть иждє конии, ꙗко Жидовьскы и Римскы и Еллинскы, иждє отъ кона сѫть и приꙗты сѫть Бмъ.

А дроузии мнѧть, ꙗко Бъ самъ есть створилъ писмена. и не вѣдать сѧ что глѭще ѡкааннии. И ꙗко трими ѧзыкы єсть Бъ повелѣлъ книгамъ быти, ꙗко же въ Єѵли пишетъ. и бѣ дъска написана Жидовьскы и Римскы и Еллинскы, а Словенскы нѣ тоу, тѣмже нѣ сѫть Словѣнскыꙗ книгы ѿ Ба. Къ тѣмь что глмь, или что речемь къ тацѣмъ безоумнымъ? Ѡбаче речемъ ѿ стыхъ книгъ; ꙗкоже наѵчихомсѧ: ꙗко всѣ по рѧдоу бываѭть ѿ Ба, а не отъ иного. Нѣсть бо Бъ створилъ Жидовьска ѩзыка прѣжде, ни Римска, ни Еллинска, нѫ Сирскы, имже и Адамъ гла, и ѿ Адама до потопа, и ѿ потопа, дондеже Бъ раздѣли ѧзыки при стлъпотворении, ꙗкоже пишеть: размѣшеномъ же бывшемъ ѧзыкомъ... И ꙗкоже сѧ ѧзыци размѣсиша, тако и нрави, и обычаи, и оустави, и

ꙁаконн н хытрости на ꙗꙁыкы. 'Єгиптѣномъ же ꙁемлемѣрениѥ; а̑ Пе́рсѡмъ н Халде́ѡмъ н Асире́ѡмъ ꙁвѣꙁдоуьтение, влъшвение, враueвание, uарованиꙗ н всѣ хытрость uлua. Жидовомъ же стыꙗ кни́гы, въ нихже есть писано, ꙗко Бг҃ нб҃о створи н ꙁемлѭ, н всѣ ꙗже на ней, н uлка, н всѣ по радоу, ꙗко же пишетъ. "Єлли́нѡмъ Граматикиѭ, Философиѭ. Нѫ прежде сего "Єллини не имѣхѫ своимь аꙁыкомь писмеи̑, нѫ Финиuьскыми писменъı писахѫ своѭ си рѣuь, и тако бѣша многа лѣта, паламидъ же послѣжде пришьдъ, наuьнъ отъ алфы и виты шӗсть на десать писменъ тъкмо еллиномъ обрѣте. приложи же имъ кадмъ милисiи писмена три. тѣмь же многа лѣта деватиѭ на десать писменъı писаахѫ. и по томь симонидъ обрѣтъ, приложи двѣ писмени, епихарiи же скаꙁатель три писмена обрѣте. и събра са ихъ двадесате и uетыри. по мноꙁѣхъ же лѣтѣхъ Дионисъ граматикъ шесть двогласнъıхъ обрѣте, по томь же дроугыи пать и дроугыи три uисменитаа. и тако мноꙁи многыми лѣтъı едва събраша .лн҃. писменъ. по томь же многомъ лѣтомъ минѫвшемъ, божиемъ повелѣниѥмь обрѣте са .о̃. мѫжъ, иже прѣложиша отъ жидовскаа на грѣuьскыи аꙁыкъ. а словѣнскыꙗ книгы едни сватыи костантинъ, нарицаемыи кирилъ, и писмена створи и книгы прѣложи въ малѣхъ лѣтѣхъ, а они мноꙁи многы лѣтъı седмь ихъ писмена оустрои, а седмь десать прѣложение. тѣмь же словѣнскаа писмена сватѣиша сѫть и uьстнѣиша, сватъ бо мѫжь створилъ ꙗ ѥсти, а грѣuьскаа еллини погани.

Аще ли къто реuеть: ꙗко нѣсть оустроилъ добрѣ, понеже са постраꙗѭть и еще, отвѣтъ реuемъ симъ: и грѣuьскы такожде многажди сѫть пострашли, акила и симмахъ, и потомь ини мноꙁи. оудобѣе бо есть послѣжде потворити, неже прьвое створити.

Аще бо въпросиши книгъuиа Грѣuьскыꙗ, гл҃а: кто вы е̑сть писмена створилъ. или книгы прѣложилъ, или вь кое врѣма; то рѣдцiи ѿ нихъ вѣдать. 'Аще ли въпросиши Словѣнскыꙗ боукара, гл҃а: кто вы писмена створилъ е̑сть или книгы прѣложилъ; то вьси вѣдать, и̑ ѿвѣщавше рекѫть: ст҃ыи Костантинъ Философъ, нарицаемыи Кирилъ, тъ намъ писмена створи и̑ книгы прѣложи, и̑ Меѳодие братъ его. сѫть бо еще живи,

иже сѫть видѣли ихъ. И аще въпросиши въ кое времѧ; то вѣдать и рекѫть: ꙗко въ врѣмена Михаила Цр҃ѣ Грьчьскаго, и Бориса Кнѧꙁа Блъгарскаго, и Растица Кнѧꙁа Морска (т.-е. моравска) и Коцелѣ Кнѧꙁа Блатенска, въ лѣта же ѿ съꙁданиа вьсего мира ҂ѕтѯг.

ИЗЪ КНИГИ БЫТІѦ.

ГЛАВА а҃*). Въ нача́лѣ сотвори́ Бг҃ъ нб҃о и зе́млю. Землѧ́ же а҃
бѣ̀ неви́дима, и҆ неꙋстро́ена: и҆ тма верхꙋ̀ бе́здны: и҆ Дх҃ъ Бж҃ій в҃
ношашесѧ верхꙋ̀ воды̀. И҆ рече Бг҃ъ: да бꙋ́детъ свѣ́тъ: и҆ бы́сть г҃
свѣ́тъ. И҆ ви́де Бг҃ъ свѣ́тъ, ꙗ҆́кѡ добро̀: и҆ разлꙋчѝ Бг҃ъ межꙋ̀ д҃
свѣ́томъ и҆ межꙋ̀ тмо́ю. И҆ наречѐ Бг҃ъ свѣ́тъ де́нь, а҆ тмꙋ̀ на- е҃
речѐ но́щь: и҆ бы́сть ве́черъ, и҆ бы́сть ᲂу҆́тро, де́нь е҆ди́нъ. И҆ речѐ ѕ҃
Бг҃ъ: да бꙋ́детъ тве́рдь посредѣ̀ воды̀: и҆ да бꙋ́детъ разлꙋча́ющи
посредѣ̀ воды̀ и҆ воды̀: и҆ бы́сть та́кѡ. И҆ сотвори́ Бг҃ъ тве́рдь: и҆ ꙁ҃
разлꙋчи Бг҃ъ межꙋ̀ водо́ю, ꙗ҆́же бѣ̀ под̾ тве́рдїю, и҆ межꙋ̀ во-
до́ю, ꙗ҆́же бѣ̀ над̾ тве́рдїю. И҆ наречѐ Бг҃ъ тве́рдь, нб҃о: и҆ ви́дѣ и҃
Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ добро̀. и бы́сть ве́черъ, и бы́сть ᲂу҆́тро, де́нь вторый.

---

*) Справщики печатныхъ старыхъ книгъ, придерживаясь русскаго правописанія, внесли слѣдующія особенности отъ него:

I. Принявъ раздѣленіе главъ на стихи, начало каждаго стиха означаютъ прописною буквою, хотя бы ей таковою и не слѣдовало быть по строю рѣчи.

II. Послѣ щ и ц и т. п. употребляютъ ы вмѣсто и, вопреки русскому правописанію: слы́шащымъ, и҆мꙋ́щымъ (дат. п.), живꙋ́щыѧ дꙋ́шы (в. п. м.), такъ что порою выходитъ искаженіе настоящей формы, напр.: Размышлѧ́ѧй пꙋти̑ е҆ѧ̀ (стыни) в се́рдцы свое́мъ, и҆ въ сокрове́нныхъ е҆ѧ̀ ᲂу҆разꙋми́тсѧ. Прем. Іисуса с. Сирахова XIV, 22. (Предложный падежъ по-старославянски срьдьци, по-русски сердцѣ — справщики, очевидно, хотѣли придержаться старой формы «срьдьци», только исказили ея начертаніе: сердцы). Въ этимологіи мы позволили себѣ отступить отъ этого неправаго употребленія справщиковъ, но въ *Изборникѣ* вездѣ сохранили обычай, въ избѣжаніе какихъ-либо недоразумѣній.

III. Употребленіе тонкаго придыханія надъ собственно славянскими словами, съ гласной начинающимися, держалось постоянно до 1816 г., но въ теперешнихъ изданіяхъ уже отмѣнено, за исключеніемъ однакожъ церковно-служебныхъ книгъ, напр.: Требника, Октоиха и т. п.

ѳ И҆ речѐ Бг҃ъ: да соберéтсѧ водà, ꙗ҆́же под̀ нбⷭ҇е́мъ, въ собрáнїе
є҆ди́но, и҆ да ꙗ҆ви́тсѧ сꙋ́ша: и҆ бы́сть тáкѡ: и҆ собрáсѧ водà, ꙗ҆́же
і под̀ нбⷭ҇е́мъ, въ собрáнїѧ своѧ̑, и҆ ꙗ҆ви́сѧ сꙋ́ша. И҆ наречѐ Бг҃ъ
сꙋ́шꙋ зе́млю: и҆ собрáнїѧ вѡ́дъ наречѐ морѧ̑, и҆ ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ
аі добро̀. И҆ речѐ Бг҃ъ: да прорасти́тъ землѧ̀ бы́лїе травно́е, сѣ́ю-
щее сѣ́мѧ по ро́дꙋ и҆ по подо́бїю, и҆ дре́во плодови́тое творѧ́щее
пло́дъ, є҆мꙋ́же сѣ́мѧ є҆гѡ̀ въ не́мъ по ро́дꙋ на землѝ: и҆ бы́сть
ві та́кѡ. И҆ и҆знесѐ землѧ̀ бы́лїе травно́е, сѣ́ющее сѣ́мѧ по ро́дꙋ и҆
по подо́бїю, и҆ дре́во плодови́тое творѧ́щее пло́дъ, є҆мꙋ́же сѣ́мѧ
є҆гѡ̀ въ не́мъ по ро́дꙋ на землѝ: и҆ ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ добро̀.
гі И҆ бы́сть ве́черъ, и҆ бы́сть оу҆́тро, де́нь тре́тїй. И҆ речѐ Бг҃ъ: да
ді бꙋ́дꙋтъ свѣти́ла на тве́рди нбⷭ҇нѣ́й, ѡ҆свѣща́ти зе́млю, и҆ разлꙋ-
ча́ти междꙋ̀ дне́мъ и҆ междꙋ̀ но́щїю: и҆ да бꙋ́дꙋтъ въ зна́менїѧ,
еі и҆ во времена̀, и҆ во дні́, и҆ въ лѣ́та. И҆ да бꙋ́дꙋтъ въ просвѣ-
ще́нїе на тве́рди нбⷭ҇нѣ́й, ꙗ҆́кѡ свѣти́ти по землѝ: и҆ бы́сть та́кѡ.
ѕі И҆ сотворѝ Бг҃ъ два̀ свѣти́ла вели̑каѧ: свѣти́ло вели́кое въ нача̑ла
зі днѐ, и҆ свѣти́ло ме́ньшее въ нача̑ла но́щи, и҆ ѕвѣ̑зды. И҆ положѝ
иі ѧ҆̀ Бг҃ъ на тве́рди нбⷭ҇нѣ́й, ꙗ҆́кѡ свѣти́ти на зе́млю. И҆ владѣ́ти
дне́мъ и҆ но́щїю, и҆ разлꙋча́ти междꙋ̀ свѣ́томъ и҆ междꙋ̀ тмо́ю:
ѳі и҆ ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ добро̀. И҆ бы́сть ве́черъ, и҆ бы́сть оу҆́тро,
к де́нь четве́ртый. И҆ речѐ Бг҃ъ: да и҆зведꙋ́тъ во́ды га́ды дꙋ́шъ
живы́хъ, и҆ пти́цы лета́ющыѧ по землѝ по тве́рди нбⷭ҇нѣ́й: и҆
ка бы́сть та́кѡ. И҆ сотворѝ Бг҃ъ ки́ты вели́кїѧ, и҆ всѧ́кꙋ дꙋ́шꙋ жи-
во́тныхъ гадѡ́въ, ꙗ҆̀же и҆зведо́ша во́ды по родѡ́мъ и҆́хъ, и҆ всѧ́кꙋ
кв пти́цꙋ перна́тꙋ по ро́дꙋ: и҆ ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ добра̀. И҆ благо-
словѝ ѧ҆̀ Бг҃ъ, глаго́лѧ: расти́тесѧ, и҆ мно́житесѧ, и҆ напо́лните
во́ды, ꙗ҆̀же въ морѧ́хъ: и҆ пти́цы да оу҆мно́жатсѧ на землѝ.
кг И҆ бы́сть ве́черъ, и҆ бы́сть оу҆́тро, де́нь пѧ́тый. И҆ речѐ Бг҃ъ:
кд да и҆зведе́тъ землѧ̀ дꙋ́шꙋ живꙋ̀ по ро́дꙋ, четвероно́гаѧ и҆
ке га́ды, и҆ ѕвѣ́ри землѝ по ро́дꙋ: и҆ бы́сть та́кѡ. И҆ сотворѝ Бг҃ъ
ѕвѣ́ри землѝ по ро́дꙋ, и҆ скоты̀ по ро́дꙋ и҆́хъ, и҆ всѧ̑ га́ды землѝ
кѕ по ро́дꙋ и҆́хъ: и҆ ви́дѣ Бг҃ъ, ꙗ҆́кѡ добра̀. И҆ речѐ Бг҃ъ: сотво-
ри́мъ чл҃вѣ́ка по ѡ҆́бразꙋ на́шемꙋ и҆ по подо́бїю: и҆ да ѡ҆блада́етъ

рыбами морскими, и птицами нб҃ными (и звѣрми) и ско-
тами и всею землею, и всѣми гады пресмыкающимися по
земли. И сотвори Бг҃ чл҃вѣка, по образу Бж҃ію сотвори его: кз
мужа и жену сотвори ихъ. И бл҃гослови ихъ Бг҃, глаголя: ки
раститеся и множитеся, и наполните землю и гп҃дствуйте ею,
и обладайте рыбами морскими (и звѣрми), и птицами нб҃ными,
и всѣми скотами, и всею землею, и всѣми гадами пресмы-
кающимися по земли. И рече Бг҃: се дахъ вамъ всякую кѳ
траву сѣменную сѣющую сѣмя, еже есть верху земли вся:
и всякое древо, еже имать въ себѣ плодъ сѣмене сѣменнаго,
вамъ будетъ въ снѣдь: И всѣмъ звѣремъ земнымъ, и всѣмъ л
птицамъ нб҃нымъ, и всякому гаду пресмыкающемуся по земли,
иже имать въ себѣ душу живота, и всяку траву зеленую
въ снѣдь: и бысть тако. И видѣ Бг҃ вся, елика сотвори: и ла
се добра зѣло. и бысть вечеръ, и бысть утро, день шестый.

ГЛАВА в. И совершишася нбо и земля, и все украшеніе а
ихъ. И соверши Бг҃ въ день шестый дѣла своя, яже сотвори: в
и почи въ день седмый отъ всѣхъ дѣлъ своихъ, яже сотвори.
И благослови Бг҃ день седмый, и освяти его: яко въ той почи г
отъ всѣхъ дѣлъ своихъ, яже начатъ Бг҃ творити.— И взя Гдь єі
Бг҃ чл҃вѣка, егоже созда, и введе его въ рай сладости, дѣ-
лати его и хранити. И заповѣда Гдь Бг҃ Адаму, глаголя: ѕі
отъ всякагω древа, еже въ раи, снѣдію снѣси: Отъ древа же, еже зі
разумѣти доброе и лукавое, не снѣсте отъ негω: а въ оньже
аще день снѣсте отъ негω, смертію умрете.

ГЛАВА г. Змій же бѣ мудрѣйшій всѣхъ звѣрей сущихъ на а
земли, ихже сотвори Гдь Бг҃. и рече змій женѣ: что яко
рече Бг҃: да не ясте отъ всякаго древа райскагω. И рече жена в
змію: отъ всякагω древа райскагω ясти будемъ: Отъ плода же г
древа, еже есть посредѣ рая, рече Бг҃, да не ясте отъ негω,
ниже прикоснетеся ему, да не умрете. И рече змій женѣ: не д
смертію умрете. Вѣдяше бо Бг҃, яко, въ оньже аще день є
снѣсте отъ негω, отверзутся очи ваши, и будете яко бози,

ѕ вѣдѧще доброе и лукавое. И видѣ жена, ꙗкѡ добро древо
въ снѣдь, и ꙗкѡ оугодно очима видѣти, и красно есть еже
разумѣти: и вземши ѿ плода егѡ, ꙗде: и даде мужу своему
ꙁ съ собою, и ꙗдоста. И ѿверзостасѧ очи обѣма, и разумѣша,
ꙗкѡ нази бѣша: и сшиста листвіе смоковное и сотвориста себѣ
и препоѧсанія. И оуслышаста гласъ Гда Бга ходѧща въ рай по
полудни: и скрыстасѧ Адамъ же и жена егѡ ѿ лица Гда Бга
ѳ посредѣ древа райскагѡ. И призва Гдь Бгъ Адама, и рече
і ему: Адаме, гдѣ еси; И рече ему: гласъ слышахъ тебе хо-
аі дѧща въ раи, и оубоѧхсѧ, ꙗкѡ нагъ есмь, и скрыхсѧ. И рече
ему Бгъ: кто возвѣсти тебѣ, ꙗкѡ нагъ еси, аще не бы ѿ
древа, егоже заповѣдахъ тебѣ сегѡ единагѡ не ꙗсти, ѿ негѡ
ві ꙗлъ еси; И рече Адамъ: жена юже далъ еси со мною, та ми
гі даде ѿ древа, и ꙗдохъ. И рече Гдь Бгъ женѣ: что сіе со-
ді творила еси; и рече жена: ѕмій прелсти мѧ, и ꙗдохъ. И рече
Гдь Бгъ ѕмію: ꙗкѡ сотворилъ еси сіе, проклѧтъ ты*) ѿ всѣхъ
скотѡвъ, и ѿ всѣхъ ѕвѣрей земныхъ: на персехъ твоихъ и
чревѣ ходити будеши, и землю снѣси всѧ дни живота твоегѡ.
еі И вражду положу между тобою, и между женою, и между
сѣменемъ твоимъ, и между сѣменемъ тоѧ: той твою**) блюсти
ѕі будетъ главу, и ты блюсти будеши егѡ пѧту. И женѣ рече:
оумножаѧ оумножу печали твоѧ, и воздыханія твоѧ: въ бо-
лѣзнехъ родиши чада: и къ мужу твоему ѡбращеніе твое, и
зі той тобою ѡбладати будетъ. И Адаму рече: ꙗкѡ послушалъ
еси гласа жены твоеѧ, и ꙗлъ еси ѿ древа, егоже заповѣдахъ
тебѣ сегѡ единагѡ не ꙗсти, ѿ негѡ ꙗлъ еси: проклѧта землѧ
въ дѣлехъ твоихъ, въ печалехъ снѣси тую всѧ дни живота
иі твоегѡ: Терніѧ и волчцы возраститъ тебѣ, и снѣси траву
ѳі селную. Въ потѣ лица твоегѡ снѣси хлѣбъ твой, дондеже воз-
вратишисѧ въ землю, ѿ неѧже взѧтъ еси: ꙗкѡ землѧ еси,
кг и въ землю ѿидеши. И изгна егѡ Гдь Бгъ изъ раѧ сладости,

*) паче. **) Евр: сотретъ.

дѣлати зе́млю, ѿ неѧ́же взѧ́тъ бы́сть. И҆ и҆зри́не А҆да́ма, и҆ кд
всели̂ є҆го̀ прѧ́мѡ ра́ѧ сла́дости: и҆ приста́ви Херꙋві́ма, и҆ пла-
менное ѻ҆рꙋ́жїе ѡ҆браща́емое, храни́ти пꙋ́ть дре́ва жи́зни.

ИЗЪ ВТОРЫѦ КНИГИ МОѴСЕѠВЫ ИСХОДЪ.

ГЛАВА В. Бѧ́ше же нѣ́кто ѿ пле́мене Леѵі́ина, и҆́же поѧ̀ ѿ а
дще́рей Леѵі́иныхъ, и҆ и҆мѧ́ше ю҆̀: И҆ зача̀ во чре́вѣ, и҆ родѝ мꙋ- в
же́скїй по́лъ. ви́дѣвше же є҆го̀ лѣ́па, кры́ша є҆го̀ трѝ мц҃ы.
И҆ поне́же не можа́хꙋ є҆го̀ ктомꙋ̀ кры́ти, взѧ̀ є҆мꙋ̀ ма́ти є҆гѡ̀ г
ковче́жецъ си́товый, и҆ пома́за и҆̀ кле́емъ и҆ смоло́ю, и҆ вложѝ
ѻ҆́троча въ него̀, и҆ положѝ є҆го̀ въ лꙋ́чицѣ при рѣцѣ̀. И҆ наблю- д
да́ше сестра̀ є҆гѡ̀ и҆здалеча, да оу҆вѣ́даетъ, что̀ бꙋ́детъ є҆мꙋ̀. Сни́де же є
дще́рь Фараѡ́нова и҆змы́тисѧ на рѣ́кꙋ, и҆ рабы́ни є҆ѧ̀ прохожда́хꙋ
при рѣцѣ̀: и҆ ви́дѣвши ковче́жецъ въ лꙋ́чицѣ, посла́вши рабы́ню,
взѧ̀ и҆̀. Ѿве́рзши же, ви́дитъ ѻ҆́троча пла́чꙋщеесѧ въ ковче́жцѣ, ѕ
и҆ пощадѣ̀ є҆̀ дще́рь Фараѡ́нѧ, и҆ речѐ: ѿ дѣте́й Є҆вре́йскихъ сїѐ. з
И҆ речѐ сестра̀ є҆гѡ̀ дще́ри Фараѡ́новѣ: хо́щеши ли призовꙋ̀ ти
женꙋ̀ корми́лицꙋ ѿ Є҆вре́й, и҆ воздои́тъ тѝ ѻ҆́троча; И҆ речѐ є҆́й и
дще́рь Фараѡ́нова: и҆дѝ. ше́дши же ѻ҆́трокови́ца, призва̀ ма́терь
ѻ҆́трочате. Рече́ же къ не́й дще́рь Фараѡ́нова: соблюди́ ми ѳ
ѻ҆́троча сїѐ, и҆ воздо́й ми є҆̀: а҆́зъ же да́мъ ти мздꙋ̀. взѧ̀ же ѻ҆́троча
жена̀, и҆ доѧ́ше є҆̀. Возмꙋжа́вшꙋ же ѻ҆́трочати, введѐ є҆̀ ко і
дще́ри Фараѡ́новѣ, и҆ бы́сть є҆́й въ сы́на: и҆ нарече и҆́мѧ є҆мꙋ̀
Мѡѷсе́й, глаго́люще: ѿ воды̀ взѧ́хъ є҆го̀. Бы́сть же во дни̂ аі
мнѡ́гїѧ ѻ҆́ны, ве́ликъ бы́въ Мѡѷсе́й, изы́де къ бра́тїѧмъ свои̂мъ
сн҃ѡ́мъ І҆и҃левымъ: разꙋмѣ́въ же болѣ́знь и҆́хъ, ви́дѣ чл҃вѣ́ка Є҆гѵ́п-
тѧнина, бїю́ща нѣ́коего Є҆вре́анина ѿ бра́тїи є҆гѡ̀, сн҃ѡвъ І҆сраи́-
левыхъ. Ѿбозрѣ́всѧ же сѣ́мѡ и҆ ѻ҆ва́мѡ, никогѡ́же ви́дѣ: и҆ пора- ві
зи́въ Є҆гѵ́птѧнина, скры̀ є҆го̀ въ пе́сцѣ. И҆зше́дъ же во вторы́й гі
де́нь, ви́дѣ два̀ мꙋ́жа Є҆вре́анина бїю́щыѧсѧ, и҆ глаго́ла ѡ҆би́дѧщемꙋ:
чесѡ̀ ра́ди ты̀ бїе́ши и҆́скреннѧго; Ѻ҆́нъ же рече: кто̀ тѧ̀ по- ді
ста́ви кнѧ́зѧ и҆ сꙋдїю̀ над̾ на́ми; е҆да̀ оу҆би́ти мѧ̀ ты̀ хо́щеши, и҆́мже
ѻ҆́бразомъ оу҆би́лъ є҆сѝ вчера̀ Є҆гѵ́птѧнина; оу҆боѧ́сѧ же Мѡѷсе́й, и҆

еі рече: аще сице явленъ бысть глаголъ сей; Оуслыша же Фараѡнъ
глаголъ сей, и искаше оубити Мѡусеа. Ѿиде же Мѡусей ѿ лица
ѕі Фараѡнова, и вселися въ земли Мадіамстѣй: пришедъ же въ
землю Мадіамскую, сѣде при кладязѣ. Священнику же Ма-
зі діамскому бѣша седмь дщерей, пасущихъ овцы оца своегѡ
Іоѳора: пришедше же черпаху, дондеже наполниша корыта, на-
иі пойти овцы оца своегѡ Іоѳора. Пришедше же пастыріе, изгнаша
я: воставъ же Мѡусей, избави ихъ, и налія имъ, и напои
ѳі овцы ихъ. Пріидоша же къ Рагуилу оцу своему: онъ же рече
имъ: что яко оускористе пріити днесь; Ѡныя же рекоша:
члвѣкъ Егуптянинъ избави насъ ѿ пастырей, и начерпа намъ,
к и напои овцы наша. Онъ же рече дщеремъ своимъ: и гдѣ
есть; и вскую сице ѡстависте члвѣка; призовите оубо его, да
ка ястъ хлѣбъ. Вселися же Мѡусей оу члвѣка: и даде Сепфѡру
дщерь свою Мѡусею въ жену.

ИЗЪ КНИГИ а҃ ЦАРСТВЪ.

а҃ ГЛАВА зі. И собираша иноплеменницы (Филистимляне) полки
в҃ своя на брань, и собрашася въ Сокхѡѳѣ Іудейстѣмъ, и ѡпол-
г҃ чишася средѣ Сокхѡѳа, и среди Азика во Афесдоммінѣ. Саулъ же
и мужи Ісраилевы собрашася, и ѡполчишася во оудоли Теревінѳа,
д҃ и оустрояхуся на брань противу иноплеменникѡмъ. И иноплe-
менницы стояху на горѣ ѿтсюдуособь, Іиль же стояше на
е҃ горѣ ѿонуду, и оудоль между ими бяше. И изыде мужъ си-
ленъ изъ полка иноплеменнича, имя ему Голіаѳъ, ѿ Геѳа, вы-
ѕ҃ сота его шесть лакѡтъ и пядь. И шлемъ мѣдянъ на главѣ
егѡ, и въ броню кольчату той ѡболченъ бяше: и вѣсъ брони
з҃ егѡ пять тысящъ сікль мѣди и желѣза. И поножы мѣдяны
и҃ верху голеней егѡ и щитъ мѣдянъ на плещахъ егѡ. И рато-
вище копія егѡ аки орудіе ткущихъ, и копіе егѡ шесть сѡтъ
ѳ҃ сікль желѣза: и носяй оружіе егѡ идяше пред нимъ. И ста,
и возопи пред полки Ісраилевыми, и рече имъ: почто изы-
досте, ѡполчитися ли на брань противу намъ; нѣсмь ли азъ

и҆ноплеме́нникъ, вы̀ же Е҆вре́и Саѹ́ловы; и҆збери́те себѣ̀ мѹ́жа,
и҆ да сни́детъ ко мнѣ̀. И҆ а҆́ще возмо́жетъ со мно́ю бра́тисѧ, і
и҆ ѡ҆долѣ́етъ мѝ, бѹ́демъ ва́мъ раби̇̀: а҆́ще же а҆́зъ возмогѹ̀
ѡ҆долѣ́ти є҆мѹ̀, бѹ́дете вы̀ на́мъ раби̇̀, и҆ порабо́таете на́мъ. И҆
речѐ и҆ноплеме́нникъ: сѐ а҆́зъ дне́сь ѹ҆ничижи́хъ по́лкъ І҆сра́илевъ,
въ се́й де́нь. дади́те мѝ мѹ́жа, и҆́же побо́ретсѧ со мно́ю е҆ди́нъ.
И҆ слы́ша Саѹ́лъ и҆ ве́сь І҆сра́иль глаго́лы и҆ноплеме́нничи сїѧ̑, и҆ аі
ѹ҆жасо́шасѧ, и҆ ѹ҆боѧ́шасѧ ѕѣлѡ̀. Дави́дъ же Е҆фраѳе́евъ, се́й ві
бѣ̀ ѿ Виѳлее́ма І҆ѹ́дина, и҆мѧ̀ же ѻ҆ц҃ѹ̀ є҆гѡ̀ І҆ессе́й, є҆мѹ́же бѣ̀
ѻ҆́смь сн҃ѡ́въ. во дни̇̀ же Саѹ́ловы бѣ̀ мѹ́жъ то́й состарѣ́сѧ въ
мѹ́жехъ. И҆ и҆до́ша трѝ сн҃ы І҆ессе́евы старѣ́йшїи на бра́нь съ гі
Саѹ́ломъ: и҆мена̀ же сн҃ѡ́въ є҆гѡ̀ поше́дшихъ на бра́нь: Е҆лїа́въ
перворо́дный є҆гѡ̀, и҆ вторы́й А҆мїнада́въ, и҆ тре́тїй Самма̀. Дави́дъ ді
же бѣ̀ ю҆нѣ́йшїй, и҆ трѝ бо́лшїи є҆гѡ̀ и҆до́ша въ слѣ́дъ Саѹ́ла.
Дави́дъ же возврати́всѧ ѿ Саѹ́ла, ѿи́де пастѝ ѻ҆́вцы ѻ҆ц҃а̀ сво- єі
єгѡ̀ въ Виѳлее́мъ. И҆ прихожда́ше и҆ноплеме́нникъ ѹ҆́трѡ и҆ въ ѕі
ве́черъ, ꙗ҆влѧ́ѧсѧ пред̾ І҆сра́илемъ четы́редесѧть дні́й. И҆ речѐ зі
І҆ессе́й Дави́дѹ сн҃ѹ своемѹ̀: возми̇̀ ѹ҆̀бо бра́тїѧмъ твои̇̀мъ мѣ́рѹ
є҆́фі мѹки̇̀, и҆ де́сѧть хлѣ́бъ си́хъ, и҆ и҆дѝ въ по́лкъ и҆ да́ждь бра-
тї́ѧмъ твои̇̀мъ. И҆ де́сѧть сы́рѡвъ ѿ млека̀ сегѡ̀, и҆ да́ждь ты- иі
сѧщникѹ: и҆ бра́тїю свою̀ посѣтѝ въ ми́рѣ, и҆ є҆ли́кихъ а҆́ще
тре́бѹютъ, ѹ҆вѣ́си, сѹббѿтствовати же бѹ́деши со мно́ю. Саѹ́лъ же ѳі
и҆ вси̇̀ лю́дїе бѧ́хѹ во ѹ҆до́ли дѹ́ба ра́дѹющесѧ со и҆ноплеме́нники.
И҆ воста̀ Дави́дъ ра́нѡ, ѻ҆́вцы же ѡ҆ста́ви со стра́жею, и҆ взѧ̀, и҆ к
ѿи́де ꙗ҆́коже заповѣ́да є҆мѹ̀ ѻ҆ц҃ъ є҆гѡ̀ І҆ессе́й: и прїи́де на мѣ́сто,
и҆дѣ́же и҆схожда́хѹ си́лнїи на бра́нь, и҆ вопїѧ́хѹ въ полцѣ́хъ.
Зане́же воорѹжа́шесѧ І҆сра́иль проти́вѹ и҆ноплеме́нникѡмъ, и҆ и҆но- ка
племе́нницы воорѹжа́хѹсѧ проти́вѹ І҆сра́илѧ. И҆ положѝ Дави́дъ кв
вре́мѧ своѐ въ рѹка́хъ стра́жа, и҆ течѐ въ по́лкъ, и҆ прише́дъ
вопросѝ бра́тїю свою̀ въ ми́рѣ. Глаго́лющѹ же є҆мѹ̀ съ ни́ми, и҆ кг
сѐ мѹ́жъ Месе́йскїй, є҆мѹ̀ же и҆́мѧ Голїа́ѳъ Фѷлїстї́млѧнинъ ѿ
Ге́ѳы, и҆зы́де ѿ полкѡ́въ и҆ноплеме́нничихъ, и҆ глаго́ла по слове-
се́мъ си́мъ, и҆ ѹ҆слы́ша Дави́дъ. И҆ вси̇̀ мѹ́жи І҆сра́илевы є҆гда̀ ѹ҆ви- кд

ке дѣша мꙋжа, и бѣжаша ѿ лица̀ егѡ̀, и ꙋбоꙗ́шасѧ ѕѣлѡ̀. И рѣша
мꙋжи Ісра́илтестіи: ви́дѣсте ли мꙋжа сего восходѧща, ꙗкѡ по-
носи́ти Ісра́илѧ пріи́де; и аще бꙋдетъ мꙋжъ, иже ꙋбіе́тъ его̀,
ѡбогати́тъ его̀ црь богатствомъ ве́ліимъ и дщерь свою̀ да́стъ
кѕ емꙋ, и домъ ѻца̀ егѡ̀ сотвори́тъ свобо́денъ во Ісра́или. И речѐ
Дав́їдъ къ мꙋже́мъ стоѧщымъ съ ни́мъ, глаго́лѧ: что̀ сотвори́те
мꙋжꙋ, иже ꙋбіе́тъ иноплеме́нника ѻнаго, и ѿи́метъ поноше́ніе ѿ
Ісра́илѧ; ꙗкѡ кто̀ есть иноплеме́нникъ необрѣ́занный се́й, иже
кз поно́ситъ полкꙋ Бга жива́го; И реко́ша емꙋ лю́діе по словесѝ
ки семꙋ, глаго́люще: та́кѡ сотвори́тсѧ мꙋжꙋ, иже ꙋбіе́тъ его́. И
оуслы́ша Еліа́въ бра́тъ егѡ̀ бо́лшій, внегда̀ глаго́лати емꙋ къ
мꙋже́мъ: и разгнѣ́васѧ ꙗ́ростію Еліа́въ на Дав́їда, и речѐ: по-
что̀ сѣ́мѡ пришелъ есѝ; и комꙋ ѡста́вилъ есѝ ма́лыѧ ѻвцы
ѡны въ пꙋсты́ни; вѣмъ а́зъ гордость твою̀ и ѕло́бꙋ се́рдца тво-
кѳ егѡ̀, ꙗкѡ видѣ́ніѧ ра́ди бра́ни пришелъ есѝ. И речѐ Дав́їдъ:
л что̀ сотвори́хъ ны́нѣ; нѣсть ли рѣчь; И ѿврати́сѧ ѿ негѡ̀ ко
ино́мꙋ, и речѐ по словесѝ семꙋ. И ѿвѣща́ша емꙋ лю́діе по сло-
ла весѝ пре́жнемꙋ. И слы́шаны бы́ша глаго́лы, ꙗже глаго́ла Дав́їдъ,
и возвѣсти́ша пред Саꙋломъ: и поѧ́ша его̀ лю́діе, и приведо́ша
лв его пред Саꙋла. И речѐ Дав́їдъ къ Саꙋлꙋ: да не ꙋжаса́етсѧ се́рдце
гдинꙋ моемꙋ ѡ се́мъ. ра́бъ твой пойдетъ, и побо́ретсѧ съ ино-
лг племе́нникомъ си́мъ. И речѐ Саꙋлъ къ Дав́їдꙋ: не возмо́жеши
пойтѝ къ иноплеме́нникꙋ семꙋ бра́тисѧ съ ни́мъ, ꙗкѡ ты дѣ-
лд тищъ есѝ, се́й же мꙋжъ боре́цъ есть ѿ ю́ности своеѧ̀. И речѐ
Дав́їдъ къ Саꙋлꙋ: егда̀ пасѧ́ше ра́бъ твой ѻца̀ своегѡ̀ ста́до:
и егда̀ прихожда́ше ле́въ илѝ медвѣ́дица, и восхища́ше ѿ ста́да
ле овцꙋ еди́нꙋ: И а́зъ въ слѣ́дъ егѡ̀ исхожда́хъ, и поража́хъ его̀
и исторга́хъ изъ оустъ егѡ̀ (взѧ́тое): и аще воспротивлѧ́шесѧ
мѝ, то̀ взе́мъ за горта́нь егѡ̀, поража́хъ, и ꙋмерщвлѧ́хъ его̀.
лѕ И льва̀ и медвѣ́дицꙋ біѧ́ше ра́бъ твой, и бꙋдетъ иноплеме́н-
никъ необрѣ́занный се́й ꙗкѡ еди́нъ ѿ си́хъ: не пойдꙋ ли, и
поражꙋ его̀, и ѿимꙋ дне́сь поноше́ніе ѿ Ісра́илѧ; поне́же кто̀
лз необрѣ́занный се́й, иже оуничижѝ полкъ Бга жива; И речѐ Да-

відъ: Гдь иже изятъ мя ѿ рꙋки львовы, и ѿ рꙋки медвѣ-
дицы, той изметъ мя ѿ рꙋки иноплеменника сегѡ неѡбрѣзаннагѡ.
и рече Саꙋлъ къ Давідꙋ: иди, и да бꙋдетъ Гдь съ тобою.
И ѡблече Саꙋлъ Давіда ѻдеждею, и шлемъ мѣдянъ возложи на ли
главꙋ егѡ. И препоѧса Давіда ѻрꙋжіемъ своимъ верхꙋ ѻдежды
егѡ. Давідъ же походивъ (во ѻрꙋжіи) сѣмѡ и ѻвамѡ, оутрꙋдися,
ꙗкѡ не ѡбыче. и рече Давідъ Саꙋлꙋ: не могꙋ ити въ сихъ, лѳ
ꙗкѡ не ѡбыкохъ; и взѧша ѿ негѡ сія. И взя палицꙋ свою въ м
рꙋкꙋ свою: и избра себѣ пять каменій гладкихъ ѿ потока, и вложи
я въ тоболецъ пастырскій егоже ношаше, и пращꙋ свою имый въ
рꙋцѣ своей, и иде къ мꙋжꙋ иноплеменникꙋ. И идяше инопле- ма
менникъ приближаяся къ Давідꙋ, и носяй ѻрꙋжіе егѡ пред
нимъ (идяше). И видѣ Голіаѳъ иноплеменникъ Давіда, и ѡбез- мв
чествова его, зане той дѣтищь бѣ, и черменъ и лѣпъ ѻчима.
И рече иноплеменникъ къ Давідꙋ: еда песъ азъ есмь, ꙗкѡ ты мг
идеши противꙋ мене съ палицею и каменіемъ; и рече Давідъ:
ни, но и хꙋждшій пса. и прокля иноплеменникъ Давіда бѡги
своими. И рече иноплеменникъ къ Давідꙋ: гряди ко мнѣ, и мд
дамъ плоть твою птицамъ нбснымъ и звѣремъ земнымъ. И ме
рече Давідъ иноплеменникꙋ: ты идеши на мя съ мечемъ и съ
копіемъ и щитомъ, азъ же идꙋ на тя во имя Гда Бга Са-
ваѡѳа, Бга ѡполченія Ісраилева, егоже ты оуничижилъ еси
днесь. И предастъ тя Гдь днесь въ рꙋцѣ мои, и оубію тя, мѕ
и ѿимꙋ главꙋ твою ѿ тебе, и дамъ тѣло твое и тѣлеса полка
иноплеменнича въ день сей птицамъ нбснымъ и ѕвѣремъ зем-
нымъ, и оуразꙋмѣетъ вся земля, ꙗкѡ есть Гдь Бгъ во Ісраили.
И оуразꙋмѣетъ весь сонмъ сей, ꙗкѡ не мечемъ ни копіемъ мз
спасаетъ Гдь, ꙗко Гдня брань, и предастъ Гдь васъ въ рꙋки
наша. И воста иноплеменникъ, и иде во срѣтеніе Давідꙋ. и ми
оускори Давідъ, и тече на сраженіе во срѣтеніе иноплеменникꙋ.
И простре Давідъ рꙋкꙋ свою въ тоболецъ, и изя изъ негѡ ка- мѳ
мень единъ (и вложи въ пращꙋ), и верже пращею, и порази ино-
племенника въ чело егѡ и оунзе камень под шлемомъ егѡ въ чело

н҃ є҆гѡ̀, и҆ падѐ (Голїа́ѳъ) на лицы̀ свое́мъ на зе́млю. И҆ оукрѣпи́ся
Дави́дъ надъ и҆ноплеме́нникомъ пра́щею и҆ ка́менемъ, и҆ порази̇̀
и҆ноплеме́нника, и҆ оумертвѝ є҆го̀. Ѻ҆рꙋ́жїя же не бѣ̀ въ рꙋцѣ̀
н҃а Дави́довѣ. И҆ течѐ ско́рѡ Дави́дъ и҆ ста̀ надъ ни́мъ, и҆ взя̀ ме́чъ
є҆гѡ̀ и҆ и҆звлечѐ є҆го̀ ѿ нѣ́дръ є҆гѡ̀, и҆ оумертвѝ его̀, и ѿсѣчѐ и҆̀мъ
главꙋ̀ є҆гѡ̀. и҆ ви́дѣша и҆ноплеме́нницы, ꙗ҆́ко оу҆́мре си́льный и҆̀хъ,
н҃в и҆ бѣжа́ша. И҆ воста́ша мꙋ̀жїе Ї҆сра́илевы и҆ Ї҆ꙋ́дины, и҆ воскли́кнꙋша,
и҆ погна́ша созадѝ и҆̀хъ да́же до вхо́да Ге́ѳова, и҆ до вра́тъ А҆ска-
лѡ́нскихъ: и҆ падо́ша оуя́звленни (мно́зи) и҆ноплеме́нницы по пꙋтѝ
н҃г вра́тъ, и҆ да́же до Ге́ѳа и҆ А҆ккарѡ́на. И҆ возврати́шася мꙋ̀жи Ї҆с-
ра́илевы гна́вшїи въ слѣ́дъ и҆ноплеме́нникъ, и҆ потопта́ша полки́
н҃д и҆̀хъ. И҆ взя̀ Дави́дъ главꙋ̀ и҆ноплеме́нника, и҆ внесѐ ю҆̀ во Ї҆ерꙋ-
н҃є са́лимъ, и҆ ѻ҆рꙋ́жїе є҆гѡ̀ положѝ во хра́минѣ свое́й. И҆ є҆гда̀ ви́дѣ
Саꙋ́лъ Дави́да и҆сходя́ща въ срѣ́тенїе и҆ноплеме́нника, речѐ ко
А҆венирꙋ̀ кня́зю си́лы: чі́й є҆̀сть сн҃ъ ю҆́ноша се́й, А҆вени́ре; и҆ речѐ
н҃ѕ А҆вени́ръ: да живе́тъ дꙋша̀ твоя̀, цр҃ю̀, ꙗ҆́кѡ не вѣ́мъ. И҆ речѐ
н҃з цр҃ь: вопросѝ оу҆̀бо ты̀, чі́й є҆́сть сн҃ъ ю҆́ноша се́й; Є҆гда́ же воз-
врати́ся Дави́дъ по оубїе́нїи и҆ноплеме́нника, взя̀ є҆го́ А҆вени́ръ, и҆
приведе́ є҆го̀ предъ Саꙋ́ла: глава̀ же и҆ноплеме́ннича бѣ̀ въ рꙋцѣ̀
н҃и є҆гѡ̀. И҆ речѐ къ немꙋ̀ Саꙋ́лъ: чі́й є҆сѝ сн҃ъ ю҆́ноше; и҆ рече́ Да-
ві́дъ: сн҃ъ раба̀ твоегѡ Ї҆ессе́а ѿ Виѳлее́ма.

Ѱ А Л Т И́ Р Ь.

а҃ Ѱало́мъ а҃. Блаже́нъ мꙋ́жъ, и҆̀же не и҆́де на совѣ́тъ нечести́-
выхъ, и҆ на пꙋтѝ грѣ́шныхъ не ста́, и҆ на сѣда́лищи гꙋби́телей
в҃ не сѣ́де: Но въ зако́нѣ Гд҃ни во́ля є҆гѡ̀, и҆ въ зако́нѣ є҆гѡ̀ по-
г҃ ꙋ́чится де́нь и҆ но́щь. И҆ бꙋ́детъ ꙗ҆́кѡ дре́во насажде́ное при исхо́-
дищихъ во́дъ, є҆̀же пло́дъ сво́й да́стъ во вре́мя свое́, и҆ ли́стъ
д҃ є҆гѡ̀ не ѿпаде́тъ, и҆ вся̀, є҆ли́ка а҆̀ще твори́тъ, оуспѣ́етъ. Не та́кѡ
нечести́вїи, не та́кѡ, но ꙗ҆кѡ пра́хъ, є҆го́же возмета́етъ вѣ́тръ
є҃ ѿ лица̀ земли̇̀. Сегѡ̀ ра́ди не воскре́снꙋтъ нечести́вїи на сꙋ́дъ,
ѕ҃ нижѐ грѣ́шницы въ совѣ́тъ пра́ведныхъ. Ꙗ҆́кѡ вѣ́сть Гд҃ь пꙋ́ть
пра́ведныхъ, и҆ пꙋ́ть нечести́выхъ поги́бнетъ.

Ѱало́мъ н҃. Поми́луй мѧ̀ Бж҃е по вели́цѣй ми́лости твое́й, и҆ г҃
по мно́жеству щедро́тъ твои́хъ ѡ҆чи́сти беззако́нїе моѐ. Наипа́че д҃
ѡ҆мы́й мѧ̀ ѿ беззако́нїѧ моегѡ̀, и҆ ѿ грѣха̀ моегѡ̀ ѡ҆чи́сти мѧ̀:
Ꙗ҆́кѡ беззако́нїе моѐ а҆зъ зна́ю, и҆ грѣ́хъ мо́й предо мно́ю є҆́сть е҃
вы́ну. Тебѣ̀ є҆ди́номꙋ согрѣши́хъ, и҆ лꙋка́вое пред̾ тобо́ю сотво- ѕ҃
ри́хъ: ꙗ҆́кѡ да ѡ҆правди́шисѧ во словесѣ́хъ твои́хъ, и҆ побѣди́ши
внегда̀ сꙋди́ти ти. Се́ бо въ беззако́нїихъ зача́тъ є҆́смь, и҆ во з҃
грѣсѣ́хъ родѝ мѧ̀ ма́ти моѧ̀. Се́ бо и҆́стинꙋ возлюби́лъ є҆сѝ: и҃
безвѣ́стнаѧ и҆ та́йнаѧ премꙋ́дрости твоеѧ̀ ꙗ҆ви́лъ мѝ є҆сѝ: Ѡ҆кропи́ши ѳ҃
мѧ̀ ѵ҆ссѡ́помъ, и҆ ѡ҆чи́щꙋсѧ: ѡ҆мы́еши мѧ̀, и҆ па́че снѣ́га оу҆бѣлю́сѧ.
Слꙋхꙋ моемꙋ да́си ра́дость и҆ весе́лїе: возра́дꙋютсѧ кѡ́сти сми- і҃
ре́нныѧ. Ѿвратѝ лицѐ твоѐ ѿ грѣ́хъ мои́хъ, и҆ всѧ̑ беззакѡ́нїѧ аі
моѧ̑ ѡ҆чи́сти. Се́рдце чи́сто сози́жди во мнѣ̀ Бж҃е, и҆ дх҃ъ пра́въ ві
ѡ҆бновѝ во оу҆тро́бѣ мое́й. Не ѿве́ржи менѐ ѿ лица̀ твоегѡ̀, и҆ гі
Дх҃а твоегѡ̀ ст҃а́го не ѿимѝ ѿ менѐ. Возда́ждь мѝ ра́дость спа- ді
се́нїѧ твоегѡ̀, и҆ дх҃омъ влады́чнимъ оу҆твердѝ мѧ̀. Наꙋчꙋ̀ безза- єі
кѡ́нныѧ пꙋтє́мъ твои́мъ, и҆ нечести́вїи къ тебѣ̀ ѡ҆братѧ́тсѧ. И҆зба́ви ѕі
мѧ̀ ѿ крове́й Бж҃е, Бж҃е спасе́нїѧ моегѡ̀: возра́дꙋетсѧ ѧ҆зы́къ
мо́й пра́вдѣ твое́й. Гд҃и, оу҆стнѣ̀ мои ѿве́рзеши, и҆ оу҆ста̀ моѧ̀ зі
возвѣстѧ́тъ хвалꙋ̀ твою̀. Ꙗ҆́кѡ а҆́ще бы восхотѣ́лъ є҆сѝ же́ртвы, иі
да́лъ бы́хъ оу҆́бѡ: всесожже́нїѧ не благоволи́ши. Же́ртва Бг҃ꙋ дх҃ъ ѳі
сокрꙋше́нъ: се́рдце сокрꙋше́нно и҆ смире́нно Бг҃ъ не оу҆ничижи́тъ.
Оу҆блажѝ Гд҃и благоволе́нїемъ твои́мъ Сїѡ́на, и҆ да сози́ждꙋтсѧ к҃
стѣ́ны Іерꙋсали́мскїѧ. Тогда̀ благоволи́ши же́ртвꙋ пра́вды, возноше́- ка
нїе и҆ всесожига́емаѧ: тогда̀ возложа́тъ на ѻ҆лта́рь тво́й тельцы̀.

Ѱало́мъ нг. Бж҃е, во и҆́мѧ твоѐ спаси́ мѧ̀, и҆ въ си́лѣ твое́й г҃
сꙋди́ мѝ. Бж҃е, оу҆слы́ши моли́твꙋ мою̀, внꙋшѝ глаго́лы оу҆стъ д҃
мои́хъ: Ꙗ҆́кѡ чꙋжді́и воста́ша на мѧ̀, и҆ крѣ́пцыи взыска́ша дꙋ́шꙋ е҃
мою̀: и҆ не предложи́ша Бг҃а пред̾ собо́ю. Се́ бо Бг҃ъ помога́етъ ѕ҃
мѝ, и҆ Гд҃ь застꙋ́пникъ дꙋ́ши мое́й: Ѿврати́тъ зла҄ѧ врагѡ́мъ з҃
мои́мъ: и҆́стиною твое́ю потребѝ и҆́хъ. Во́лею пожрꙋ̀ тебѣ̀, и҆спо- и҃
вѣ́мсѧ и҆́мени твоемꙋ Гд҃и, ꙗ҆́кѡ бла́го. Ꙗ҆́кѡ ѿ всѧ́кїѧ печа́ли ѳ҃
и҆зба́вилъ мѧ̀ є҆сѝ, и҆ на врагѝ моѧ̀ воззрѣ̀ ѻ҆́ко моѐ.

а҃ Ѱало́мъ п҃а. Бг҃ъ ста̀ въ со́нмѣ бого́въ, посредѣ́ же бо́ги раз-
в҃ г҃ сꙋ́дитъ. Доко́лѣ сꙋ́дите непра́вдꙋ, и҆ ли́ца грѣ́шниковъ пріе́млете;
д҃ Сꙋди́те си́рꙋ и҆ оу҆бо́гꙋ, смире́на и҆ ни́ща ѡ҆правда́йте: И҆зми́те
є҃ ни́ща и҆ оу҆бо́га, и҆з̾ рꙋкѝ грѣ́шничи и҆зба́вите є҆го̀. Не позна́ша,
нижѐ оу҆разꙋмѣ́ша, во тмѣ̀ хо́дѧтъ: да подви́жатсѧ всѧ̑ ѡ҆снѡ-
ѕ҃ ва̑нїѧ земли̑. А҆́зъ рѣ́хъ: бо́зи є҆стѐ и҆ сн҃ове Вы́шнѧгѡ вси̑. Вы̀
з҃ же ꙗ҆́кѡ чл҃вѣ́цы оу҆мира́ете, и҆ ꙗ҆́кѡ є҆ди́нъ ѿ кнѧзе́й па́даете.
и҃ Воскре́сни Бж҃е, сꙋдѝ земли̑: ꙗ҆́кѡ ты̀ наслѣ́диши во всѣ́хъ
ꙗ҆зы́цѣхъ.
а҃ Ѱало́мъ ч҃ѕ. Гд҇ь воцр҃и́сѧ, да ра́дꙋетсѧ земля̀, да веселѧ́тсѧ
в҃ ѻ҆́строви мно́зи. Ѡ҆́блакъ и҆ мра́къ ѻ҆́крестъ є҆гѡ̀: пра́вда и҆ сꙋдьба̀
г҃ и҆справле́нїе престо́ла є҆гѡ̀. Ѻ҆́гнь пред̾ ни́мъ преди́детъ, и҆ попа-
д҃ є҃ ли́тъ ѻ҆́крестъ враги̑ є҆гѡ̀. Ѡ҆свѣти́ша мѡ́лнїѧ є҆гѡ̀ вселе́ннꙋю,
ви́дѣ, и҆ подви́жесѧ земля̀. Го́ры ꙗ҆́кѡ во́скъ раста́ѧша ѿ лица̀
ѕ҃ Гд҇нѧ, ѿ лица̀ Гд҇а всеѧ̀ земли̑. Возвѣсти́ша нб҃са пра́вдꙋ є҆гѡ̀,
з҃ и҆ ви́дѣша вси̑ лю́дїе сла́вꙋ є҆гѡ̀. Да постыдѧ́тсѧ вси̑ кланѧ́ющїисѧ
и҃ и҆стꙋка̑ннымъ, хвалѧ́щїисѧ ѡ҆ і҆́долѣхъ свои́хъ: поклони́тесѧ є҆мꙋ̀
ѳ҃ вси̑ а҆́гг҃ли є҆гѡ̀. Слы́ша и҆ возвесели́сѧ Сїѡ́нъ, и҆ возра́довашасѧ
дщє́ри І҆ꙋде́йскїѧ, сꙋде́бъ ра́ди твои́хъ Гд҇и: ꙗ҆́кѡ ты̀ Гд҇ь Вы́ш-
нїй над̾ все́ю земле́ю, ѕѣлѡ̀ превознесе́лсѧ є҆сѝ над̾ всѣ́ми бо́ги.
і҃ Лю́бѧщїи Гд҇а, ненави́дите зла̑ѧ: храни́тъ Гд҇ь дꙋ́шы преподо́б-
а҃і ныхъ свои́хъ, и҆з̾ рꙋкѝ грѣ́шничи и҆зба́витъ ѧ҆̀. Свѣ́тъ возсїѧ̀
в҃і пра́ведникꙋ, и҆ пра́вымъ се́рдцемъ весе́лїе. Весели́тесѧ пра́ведніи
ѡ҆ Гд҇ѣ, и҆ и҆сповѣ́дайте па́мѧть ст҃ыни є҆гѡ̀ (Слч. стр. 158).
а҃ Ѱало́мъ ч҃з. Воспо́йте Гд҇еви пѣ́снь но́вꙋ, ꙗ҆́кѡ ди̑вна сотворѝ
в҃ Гд҇ь: спасѐ є҆го̀ десни́ца є҆гѡ̀, и҆ мы́шца ст҃а́ѧ є҆гѡ̀. Сказа̀ Гд҇ь
г҃ спасе́нїе своѐ, пред̾ ꙗ҆зы́ки ѿкры̀ пра́вдꙋ свою̀. Помѧ́нꙋ ми́лость
свою̀ І҆а́кѡвꙋ, и҆ и҆́стинꙋ свою̀ до́мꙋ І҆сра́илевꙋ: ви́дѣша вси̑ концы̀
д҃ є҃ земли̑ спасе́нїе Бг҃а на́шегѡ. Воскли́кните Бг҃ови всѧ̀ земля̀,
ѕ҃ воспо́йте, и҆ ра́дꙋйтесѧ, и҆ по́йте. По́йте Гд҇еви въ гꙋ́слехъ, въ
з҃ гꙋ́слехъ и҆ гла́сѣ ѱало́мстѣ. Въ трꙋба́хъ кова́ныхъ и҆ гла́сомъ
трꙋбы̀ ро́жаны: вострꙋ́бите пред̾ цр҃е́мъ Гд҇емъ. Да подви́житсѧ
и҃ мо́ре и҆ и҆сполне́нїе є҆гѡ̀, вселе́ннаѧ и҆ вси̑ живꙋ́щїи на не́й. Рѣ́ки

восплещꙋтъ рꙋкою вкꙋпѣ, горы возрадꙋются ѿ лица Гдня, ѳ
ꙗкѡ грядетъ, ꙗкѡ идетъ сꙋдити земли: сꙋдити вселеннѣй въ
правдꙋ, и людемъ правостію (Слч. стр. 158).

Ѱаломъ рлѕ. На рѣкахъ Вавѵлѡнскихъ, тамѡ сѣдохомъ и а
плакахомъ, внегда помянꙋти намъ Сіѡна: На вербіихъ посредѣ в
єгѡ ѡбѣсихомъ ѻрганы наша. Ꙗкѡ тамѡ вопросиша ны плѣн- г
шіи насъ ѡ словесѣхъ пѣсней, и ведшіи насъ ѡ пѣніи: воспойте д
намъ ѿ пѣсней Сіѡнскихъ. Какѡ воспоемъ пѣснь Гдню на земли
чꙋждей; Аще забꙋдꙋ тебе Ієрꙋсалиме, забвена бꙋди десница є
моя. Прилпни языкъ мой гортани моемꙋ, аще не помянꙋ тебе, ѕ
аще не предложꙋ Ієрꙋсалима ꙗкѡ въ началѣ веселія моегѡ. Помяни з
Гди сны Єдѡмскія въ день Ієрꙋсалимль, глаголющыя: истощайте,
истощайте, до ѡснованій єгѡ. Дщи Вавѵлѡня, ѡкаянная, бла- и
женъ, иже воздастъ тебѣ воздаяніе твое, єже воздала єси намъ: ѳ
Блаженъ, иже иметъ и разбіетъ младенцы твоя ѡ камень.

ИЗЪ ЄВАНГЕЛІЯ. ПРИТЧИ ХРИСТОВЫ.

1. **О сѣятелѣ.** Мат. гл. гі. Се изыде сѣяй да сѣетъ. И г д
сѣющꙋ ємꙋ, ѻва падоша при пꙋти: и пріидоша птицы, и по-
зобаша я. Дрꙋгая же падоша на каменныхъ, идѣже не имѣяхꙋ є
земли многи: и абіе прозябоша, зане не имѣяхꙋ глꙋбины земли.
Солнцꙋ же возсіявшꙋ присвянꙋша, и зане не имѣяхꙋ коренія, ѕ
изсхоша. Дрꙋгая же падоша въ терніи, и взыде терніе, и по- з
дави ихъ. Дрꙋгая же падоша на земли добрѣй, и дяхꙋ плодъ, и
ѻво оубѡ сто, ѻво же шестьдесятъ, ѻво же тридесять. Имѣяй ѳ
оушы слышати, да слышитъ.

Всякомꙋ слышащемꙋ слово цртвія и не разꙋмѣвающꙋ, при- ѳі
ходитъ лꙋкавый, и восхищаетъ всѣянное въ срцѣ єгѡ: сіе єсть,
(єже) при пꙋти сѣянное. А на камени сѣянное, сіе єсть, слы- к
шай слово, и абіе съ радостію пріемлетъ є: Не имать же корене ка
въ себѣ, но привремененъ єсть, бывши же печали, или гоненію
словесе ради, абіе соблажняется. А сѣянное въ терніи, се єсть, кв
слышай слово, и печаль вѣка сегѡ, и лесть богатства подавляетъ

кг сло́во, и҆ безъ пло́да быва́етъ. А҆ всѣ́янное на до́брѣй земли̇, се̇ е҆́сть, слы́шай сло́во и҆ разꙋмѣва́ѧ: и҆́же ꙋ҆́бо пло́дъ прино́ситъ, и҆ твори́тъ о҆́во сто̀, о҆́во же шестьдеся́тъ, о҆́во тридеся́ть.

кд 2. **О пшеницѣ и плевелахъ.** Мат. гі. И҆́нꙋ при́тчꙋ предложи̇ и҆̀мъ, глаго́лѧ: ꙋ҆подо́бисѧ црⷭ҇твіе нбⷭ҇ное чл҃вѣ́кꙋ, всѣ́явшꙋ
ке до́брое сѣ́мѧ на селѣ̀ свое́мъ: Спѧ́щымъ же чл҃вѣ́кѡмъ, пріи́де
кѕ вра́гъ е҆гѡ̀, и҆ всѣ́ѧ плѐвелы посредѣ̀ пшени́цы, и҆ ѿи́де. Е҆гда́ же прозѧбѐ трава̀ и҆ пло́дъ сотвори̇, тогда̀ ꙗ҆ви́шасѧ и҆ плѐвеліе.
кз Прише́дше же раби̇ гдⷭ҇ина, рѣ́ша е҆мꙋ̀: гдⷭ҇и, не до́брое ли сѣ́мѧ
ки сѣ́ѧлъ е҆си̇ на селѣ̀ твое́мъ; ѿкꙋ́дꙋ ꙋ҆́бо и҆́мать плѐвелы; О҆́нъ же рече̇ и҆̀мъ: вра́гъ чл҃вѣ́къ сіе̇ сотвори̇. раби̇ же рѣ́ша е҆мꙋ̀:
кѳ хо́щеши ли ꙋ҆́бо, да ше́дше и҆сплеве́мъ ѧ҆̀; О҆́нъ же рече̇ (и҆̀мъ): ни̇: да не когда̀ восторга́юще плѐвелы, восто́ргнете кꙋ́пнѡ съ
л҃ ни́ми (и҆) пшени́цꙋ. Ѡ҆ста́вите расти̇ о҆боѐ кꙋ́пнѡ до жа́твы: и҆ во вре́мѧ жа́твы рекꙋ̀ жа́телемъ: соберíте пе́рвѣе плѐвелы, и҆ свѧжи́те и҆̀хъ въ снопы̀, ꙗ҆́кѡ сожещи̇ ѧ҆̀: а҆ пшени́цꙋ соберíте въ жи́тницꙋ мою̀ (Слч. стр. 117).

кг 3. **О рабѣ немилосердомъ.** Мат. иі. Ꙋ҆подо́бисѧ црⷭ҇тіе нбⷭ҇ное чл҃вѣ́кꙋ црю̀, и҆́же восхотѣ̀ стѧза́тисѧ ѿ словеси̇
кд съ рабы̇ свои́ми. Наче́ншꙋ же е҆мꙋ̀ стѧза́тисѧ, приведо́ша е҆мꙋ̀
ке е҆ди́наго должника̀ тмо́ю тала́нтъ. Не и҆мꙋ́щꙋ же е҆мꙋ̀ возда́ти, повелѣ̀ и҆ гдⷭ҇ь е҆гѡ̀ прода́ти, и҆ женꙋ̀ е҆гѡ̀, и҆ ча́да, и҆ всѧ̀, е҆ли́ка
кѕ и҆мѣ́ѧше, и҆ ѿда́ти. Па́дъ ꙋ҆́бо ра́бъ то́й, кла́нѧшесѧ е҆мꙋ̀,
кз глаго́лѧ: гдⷭ҇и, потерпи̇ на мнѣ̀, и всѧ̀ ти̇ возда́мъ. Млⷭ҇рдовавъ же
ки гдⷭ҇ь раба̀ тогѡ̀, прости̇ е҆го̀, и҆ до́лгъ ѿпꙋсти̇ е҆мꙋ̀. И҆зше́дъ же ра́бъ то́й ѡ҆брѣ́те е҆ди́наго ѿ клевре́тъ свои́хъ, и҆́же (бѣ̀) до́лженъ е҆мꙋ̀ сто́мъ пѣ́нѧзь, и҆ е҆́мь е҆го̀ давлѧ́ше, глаго́лѧ: ѿда́ждь ми̇
кѳ и҆́мже (ми̇) е҆си̇ до́лженъ. Па́дъ ꙋ҆́бо клевре́тъ е҆гѡ̀ на но́зѣ е҆гѡ̀, молѧ́ше е҆го̀, гл҃го́лѧ: потерпи̇ на мнѣ̀, и҆ всѧ̀ возда́мъ ти̇.
л҃ О҆́нъ же не хотѧ́ше: но ве́дъ всади̇ е҆го̀ въ темни́цꙋ, до́ндеже
ла возда́стъ до́лжное. Ви́дѣвше же клевре́ти е҆гѡ̀ бы́вшаѧ, сжа́лиша (си̇) ѕѣлѡ̀, и҆ прише́дше сказа́ша гдⷭ҇инꙋ свое́мꙋ всѧ̀ бы́вшаѧ.
лв Тогда̀ призва́въ е҆го̀ гдⷭ҇инъ е҆гѡ̀, гл҃го́ла е҆мꙋ̀: ра́бе лꙋка́вый,

вєсь дóлгъ ѻ҆нъ ѿпꙋсти́хъ тебѣ̀, поне́же ᲂу҆моли́лъ мѧ̀ є҆сѝ:
Не подоба́ше ли и҆ тебѣ̀ поми́ловати клевре́та твоегѡ̀, ꙗ҆́коже лг
и҆ а҆́зъ тѧ̀ поми́ловахъ; И҆ прогнѣ́вавсѧ гдⷭ҇ь є҆гѡ̀, предадѐ є҆го лд
мꙋчи́телємъ, до́ндеже возда́стъ вєсь до́лгъ сво́й. Та́кѡ и҆ ѻ҆ц҃ъ лє
мо́й нбⷭ҇ный сотвори́тъ ва́мъ, а҆́ще не ѿпꙋсти́те кі́йждо бра́тꙋ
своемꙋ от сердéцъ ва́шихъ прегрѣшені́й и҆́хъ.

4. **О дѣлателяхъ въ виноградникѣ.** *Мат.* гл. к. а
Подо́бно бо є҆́сть црⷭ҇твіе нбⷭ҇ное человѣ́кꙋ домови́тꙋ, и҆́же и҆зы́де
кꙋ́пнѡ ᲂу҆́трѡ наѧ́ти дѣ́латели въ віногра́дъ сво́й. И҆ совѣща́въ в
съ дѣ́латели по пѣ́нѧзю на де́нь, посла̀ и҆́хъ въ виногра̀дъ сво́й.
И҆ и҆зше́дъ въ тре́тій ча́съ, видѣ̀ и҆́ны стоѧ́щѧ на то́ржищи г
пра́здны: И҆ тѣ́мъ речѐ: и҆ди́те и҆ вы̀ въ віногра́дъ мо́й, и҆ є҆́же д
бꙋ́детъ пра́вда, да́мъ ва́мъ. Ѻ҆ни́ же и҆до́ша. Па́ки же и҆зше́дъ є
въ шесты́й, и҆ девѧ́тый ча́съ, сотворѝ та́кожде. Во є҆ди́ный же ѕ
на́десѧть ча́съ и҆зше́дъ, ѡ҆брѣ́те дрꙋгі́ѧ стоѧ́щѧ пра́здны, и҆ гла-
го́ла и҆́мъ: что̀ здѣ̀ стоитѐ ве́сь де́нь пра́здны; Глаго́лаша є҆мꙋ̀, з
ꙗ҆́кѡ никто́же на́съ наѧ́тъ. глаго́ла и҆́мъ: иди́те и҆ вы̀ въ віно-
гра́дъ мо́й, и҆ є҆́же бꙋ́детъ пра́ведно, пріи́мите. Ве́черꙋ же бы́вшꙋ и
глаго́ла гдⷭ҇инъ виногра́да къ приста́вникꙋ своемꙋ̀: призовѝ дѣ-
латели, и҆ да́ждь и҆́мъ мздꙋ̀, начéнъ ѿ послѣ́днихъ до пе́рвыхъ.
И҆ пришéдше, и҆́же во є҆ди́ный на́десѧть ча́съ, пріѧ́ша по пѣ́нѧзю. ѳ
Пришéдше же пе́рвіи, мнѧ́хꙋ, ꙗ҆́кѡ вѧ́щше пріи́мꙋтъ: и҆ пріѧ́ша і
и҆ тíи по пѣ́нѧзю. Пріе́мше же ропта́хꙋ на гдⷭ҇ина, Глаго́люще: аі ві
ꙗ҆́кѡ сíи послѣ́днїи є҆ди́нъ ча́съ сотвори́ша, и҆ ра́вныхъ на́мъ
сотвори́лъ и҆́хъ є҆сѝ, понéсшымъ тѧготꙋ̀ днѐ и҆ ва́ръ. Ѻ҆нъ же гі
ѿвѣща́въ речѐ є҆ди́номꙋ и҆́хъ: дрꙋ́же, не ѡ҆би́жꙋ тебѐ: не по
пѣ́нѧзю ли совѣща́лъ є҆сѝ со мно́ю; Возмѝ твоѐ, и҆ и҆дѝ. ді
хощꙋ̀ же и семꙋ̀ послѣ́днемꙋ да́ти, ꙗ҆́коже и҆ тебѣ̀: И҆лѝ нѣ́сть єі
мѝ лѣ́ть сотвори́ти, є҆́же хощꙋ̀ во свои́хъ мѝ; а҆́ще ѻ҆́ко твое
лꙋка́во є҆́сть, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ бла́гъ є҆́смь; Та́кѡ бꙋ́дꙋтъ послѣ́днїи ѕі
пе́рви, и пе́рвіи послѣ́дни: мно́зи бо сꙋ́ть зва́ни, ма́ло же и҆з-
бра́нныхъ (Слч. стр. 120).

5. **О злыхъ виноградаряхъ.** *Мат.* гл. ка. Человѣ́къ лг

нѣкій бѣ домовитъ, иже насади віноградъ, и ѡплотомъ ѡгради
єго, и ископа въ немъ точило, и созда столпъ, и вдаде и
лд дѣлателемъ, и ѿиде. Єгда же приближися время плодѡвъ, посла
ле рабы своя къ дѣлателемъ, пріяти плоды єгѡ: И ємше дѣлателе
рабѡвъ єгѡ, ѻваго ѹбѡ биша, ѻваго же ѹбиша, ѻваго же
лѕ каменіемъ побиша. Паки посла йны рабы множайша первыхъ:
лз и сотвориша имъ такоже. Послѣди же посла къ нимъ сна
ли своего, глаголя: ѹсрамятся сна моегѡ. Дѣлателе же видѣвше
сна, рѣша въ себѣ: сей єсть наслѣдникъ: пріидите, ѹбіемъ
лѳ єго, и ѹдержимъ достояніе єгѡ. И ємше єго изведоша вонъ
м изъ вінограда, и ѹбиша. Єгда ѹбо пріидетъ гдинъ вінограда,
ма что сотворитъ дѣлателемъ тѣмъ; Глаголаша єму: злыхъ злѣ
погубитъ ихъ, и віноградъ предастъ инымъ дѣлателемъ, иже
воздадятъ єму плоды во времена своя.
в 6. **О брачной одеждѣ.** Мат. гл. кв. Ѹподобися цртвіе
г нбное члвѣку црю, иже сотвори браки сну своему: И посла
рабы своя призвати званныя на браки, и не хотяху пріити.
д Паки посла йны рабы, глаголя, рцыте званнымъ: се ѻбѣдъ
мой ѹготовахъ, юнцы мои и ѹпитанная исколена, и вся го-
є тѡва: пріидите на браки. Ѻни же небрегше ѿидоша, ѻвъ
ѕ ѹбѡ на село свое, ѻвъ же на купли своя: Прочіи же ємше ра-
з бѡвъ єгѡ, досадиша имъ, и ѹбиша ихъ. И слышавъ царь
той разгнѣвася, и пославъ вѡя своя, погуби ѹбійцы ѻны,
и и градъ ихъ зажже. Тогда глагола рабѡмъ своимъ: бракъ
ѳ ѹбѡ готовъ єсть, званніи же не быша достойни. Идите ѹбо
на исходища путей, и єлицѣхъ аще ѡбрящете, призовите на
і браки. И изшедше раби ѻни на распутія, собраша всѣхъ, єли-
цѣхъ ѡбрѣтоша, злыхъ же и добрыхъ: и исполнися бракъ воз-
аі лежащихъ. Вшедъ же царь видѣти возлежащихъ, видѣ ту чело-
ві вѣка не ѡболченна во ѡдѣяніе брачное: И глагола єму: друже,
какѡ вшелъ єси сѣмѡ, не имый ѡдѣянія брачна; Ѻнъ же
гі ѹмолча. Тогда рече царь слугамъ: связавше єму руцѣ и
нозѣ, возмите єго, и ввергзите во тму кромѣшнюю: ту бу-

детъ пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ. Мно́зи бо сꙋ́ть зва́ни, ма́ло же
и҆збра́нныхъ.
7. **О десяти дѣвахъ.** Мат. гл. к҃е. Тогда̀ оу҆подо́бится а҃
црⷭ҇твіе нбⷭ҇ное десѧти́мъ дѣ́вамъ, ꙗ҆̀же пріѧ́ша свѣти́льники своѧ̑
и҆ и҆зыдо́ша въ срѣ́теніе женихꙋ̀. Пѧ́ть же бѣ̀ ѿ ни́хъ мꙋ́дры, в҃
и҆ пѧ́ть ю҆ро́дивы. Ю҆ро́дивыѧ же, пріе́мше свѣти́льники своѧ̑, г҃
не взѧ́ша съ собо́ю є҆ле́а: Мꙋ́дрыѧ же пріѧ́ша є҆ле́й въ сосꙋ́дѣхъ д҃
со свѣти́льники свои́ми. Коснѧ́щꙋ же женихꙋ̀, воздрема́шасѧ всѧ̑, є҃
и҆ спа́хꙋ: Полꙋ́нощи же во́пль бы́сть: сѐ жени́хъ грѧде́тъ, ѕ҃
и҆сходи́те въ срѣ́теніе є҆гѡ̀. Тогда̀ воста́ша всѧ̑ дѣ́вы ты́ѧ, и҆ з҃
оу҆краси́ша свѣти́льники своѧ̑. Ю҆ро́дивыѧ же мꙋ́дрымъ рѣ́ша: да- и҃
ди́те на́мъ ѿ є҆ле́а ва́шего, ꙗ҆́кѡ свѣти́льницы на́ши оу҆гаса́ютъ.
Ѿвѣща́ша же мꙋ́дрыѧ, глаго́люще: є҆да̀ ка́кѡ не доста́нетъ ѳ҃
на́мъ и҆ ва́мъ: и҆ди́те же па́че къ продаю́щымъ, и҆ кꙋ́пите себѣ̀.
И҆дꙋ́щымъ же и҆̀мъ кꙋпи́ти, пріи́де жени́хъ: и҆ гото́выѧ внидо́ша і҃
съ ни́мъ на бра́ки, и҆ затворе́ны бы́ша две́ри. Послѣ́ди же аі҃
пріидо́ша и҆ про́чыѧ дѣ́вы, глаго́люще: Гдⷭ҇и, Гдⷭ҇и, ѿве́рзи на́мъ. ві҃
О҆́нъ же ѿвѣща́въ, речѐ и҆̀мъ: а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, не вѣ́мъ
ва́съ. Бди́те оу҆̀бо, ꙗ҆́кѡ не вѣ́сте днѐ, ни часа̀, въ о҆́ньже Сн҃ъ гі҃
чл҃вѣ́ческій пріи́детъ (Слч. стр. 122).
8. **О талантахъ, тамъ же.** Ꙗ҆́коже бо чл҃вѣ́къ нѣ́кій ді҃
ѿходѧ̀ призва̀ своѧ̑ рабы̀, и҆ предадѐ и҆̀мъ и҆мѣ́ніе своѐ: И҆ о҆́вомꙋ еі҃
оу҆́бо дадѐ пѧ́ть тала̑нтъ, о҆́вомꙋ же два̀, о҆́вомꙋ же є҆ди́нъ,
комꙋ́ждо проти́вꙋ си́лы є҆гѡ̀: и҆ ѿи́де а҆́біе. Ше́дъ же́ пріе́мый ѕі҃
пѧ́ть тала̑нтъ, дѣ́ла въ ни́хъ, и҆ сотворѝ дрꙋгі́ѧ пѧ́ть тала̑нтъ.
Та́кожде и҆ и҆́же два̑, пріѡбрѣ́те и҆ то́й дрꙋга̑ѧ два̀. Пріе́мый же зі҃ иі҃
є҆ди́нъ, ше́дъ вкопа̀ є҆го̀ въ зе́млю, и҆ скры̀ сребро̀ гдⷭ҇ина сво-
єгѡ̀. По мно́зѣ же вре́мени пріи́де гдⷭ҇инъ рабъ тѣ́хъ, и҆ стѧ- ѳі҃
за́сѧ съ ни́ми ѡ҆ словесѝ. И҆ пристꙋ́пль пѧ́ть тала̑нтъ пріе́мый, к҃
принесѐ дрꙋгі́ѧ пѧ́ть тала̑нтъ, глаго́лѧ: гдⷭ҇и, пѧ́ть тала̑нтъ
мѝ є҆сѝ пре́далъ: сѐ дрꙋгі́ѧ пѧ́ть тала̑нтъ пріѡбрѣто́хъ и҆́ми.
Речѐ є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь є҆гѡ̀: до́брѣ, ра́бе бл҃гі́й и҆ вѣ́рный: ѡ҆ ма́лѣ бы́лъ ка҃
є҆сѝ вѣ́ренъ, над̾ мно́гими тѧ̀ поста́влю. вни́ди въ ра́дость гдⷭ҇а

кв твоегѡ̀. Пристꙋпль же и҆ и҆́же два̀ тала́нта прїе́мый, речѐ: гдⷭ҇и,
два̀ тала́нта мѝ є҆сѝ пре́далъ: сѐ дрꙋга̑ѧ два̀ тала́нта приобрѣ-
кг тоху҆ъ и҆ма. Речѐ же є҆мꙋ̀ гдⷭ҇ь є҆гѡ̀: до́брѣ, ра́бе бл҃гі́й и҆ вѣ́рный,
ѡ҆ ма́лѣ мѝ бы́лъ є҆сѝ вѣ́ренъ, над̾ мно́гими тѧ̀ поста́влю:
кд вни́ди въ ра́дость гдⷭ҇а твоегѡ̀. Пристꙋпль же и҆ прїе́мый є҆ди́нъ
тала́нтъ речѐ: гдⷭ҇и, вѣ́дѧхъ тѧ̀, ꙗ҆́кѡ же́стокъ є҆сѝ чл҃вѣ́къ,
жне́ши, и҆дѣ́же не сѣ́ѧлъ є҆сѝ, и҆ собира́еши, и҆дѣ́же не расто-
ке чи́лъ є҆сѝ: И҆ оу҆боѧ́вс︮ѧ, ше́дъ скры́хъ тала́нтъ тво́й въ земли̑:
кѕ и҆ сѐ и҆́маши твоѐ. Ѿвѣща́въ же гдⷭ҇ь є҆гѡ̀, речѐ є҆мꙋ̀: лꙋка́вый
ра́бе и҆ лѣни́вый, вѣ́дѣлъ є҆сѝ, ꙗ҆́кѡ жнꙋ̀, и҆дѣ́же не сѣ́ѧхъ, и҆
кз собира́ю, и҆дѣ́же не расточи́хъ: Подоба́ше оу҆̀бо тебѣ̀ вда́ти
сребро̀ моѐ торжникѡ́мъ: и҆ прише́дъ а҆́зъ взѧ́лъ бы́хъ своѐ съ
ки ли́хвою. Возми́те оу҆̀бо ѿ негѡ̀ тала́нтъ, и҆ дади́те и҆мꙋ́щемꙋ
кѳ де́сѧть тала̑нтъ. И҆мꙋ́щемꙋ бо вездѣ̀ дано̀ бꙋ́детъ, и҆ преизбꙋ́детъ:
ѿ неимꙋ́щагѡ же, и҆ є҆́же мни́тсѧ и҆мѣ́ѧ, взѧ́то бꙋ́детъ ѿ негѡ̀.
л И҆ неключи́маго раба̀ вве́рзите во тмꙋ̀ кромѣ́шнюю: тꙋ̀ бꙋ́детъ
пла́чь и҆ скре́жетъ зꙋбѡ́мъ. сі̑ѧ глаго́лѧ, возгласѝ: и҆мѣ́ѧй оу҆́шы
слы́шати, да слы́шитъ.

л **9. О милосердомъ самарянинѣ.** Лꙋк. гл. і. Чело-
вѣ́къ нѣ́кїй сх́ожда́ше ѿ І҆ерⷭ҇ли́ма во І҆ері́хѡнъ, и҆ въ разбо́йники
впадѐ: и҆́же совле́кше є҆го̀, и҆ ꙗ҆́звы возло́жше ѿидо́ша, ѡ҆ста́вльше
лa є҆два̀ жи́ва сꙋ́ща. По слꙋ́чаю же свѧще́нникъ нѣ́кїй схожда́ше
лв пꙋте́мъ тѣ́мъ, и҆ ви́дѣвъ є҆го̀, мимои́де. Та́кожде же и҆ леѵі́тъ,
лг бы́въ на то́мъ мѣ́стѣ, прише́дъ и҆ ви́дѣвъ, мимои́де. Самарѧ-
ни́нъ же нѣ́кто грѧды́й, прїи́де над̾ него̀, и҆ ви́дѣвъ є҆го̀,
лд милосе́рдова: И҆ пристꙋ́пль ѡ҆бвѧза̀ стрꙋ́пы є҆гѡ̀, возлива́ѧ
ма́сло и҆ вїно̀: всади́въ же є҆го̀ на сво́й ско́тъ, приведѐ є҆го̀ въ го-
ле сти́нницꙋ, и҆ прилѣжа̀ є҆мꙋ̀. И҆ наꙋ́трїѧ и҆зше́дъ, и҆зе́мъ два̀
сре́бреника, дадѐ гости́нникꙋ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: прилѣжѝ є҆мꙋ̀: и҆,
лѕ є҆́же а҆́ще прїижди́веши, а҆́зъ, є҆гда̀ возвращꙋ́сѧ, возда́мъ тѝ. Кто
оу҆̀бо ѿ тѣ́хъ трїе́хъ бли́жнїй мни́ттисѧ бы́ти впа́дшемꙋ въ раз-
лз бо́йники; О҆́нъ же речѐ: сотвори́вый ми́лость съ ни́мъ. речѐ же
є҆мꙋ̀ І҆и҃съ: и҆ди́, и҆ ты̀ творѝ та́кожде (Слч. стр. 136).

10. **О неразумномъ богачѣ.** Лꙋк. гл. ві. Человѣкꙋ ѕі
нѣкоемꙋ богатꙋ ꙋгобзися нива: И мысляше въ себѣ, глаголя: зі
что сотворю, яко не имамъ гдѣ собрати плодѡвъ моихъ;
И рече: се сотворю: разорю житницы моя, и бóльшыя со- иі
зиждꙋ, и соберꙋ тꙋ вся жита моя и блага моя: И рекꙋ дꙋши ѳі
моей: дꙋше, имаши мнѡга блага, лежаща на лѣта мнѡга:
почивай, яждь, пій, веселися. Рече же емꙋ Бгъ: безꙋмне, к
въ сію нощь дꙋшꙋ твою истяжꙋтъ ѿ тебе: а яже ꙋготовалъ
еси, комꙋ бꙋдꙋтъ; Тако собираяй себѣ, а не въ Бга богатѣя ка
(Слч. стр. 137).

11. **О званныхъ на великую вечерю.** Лꙋк. гл. ді.
Человѣкъ нѣкій сотвори вечерю велію, и зва многи. И посла ѕі зі
раба своего въ годъ вечери, рещи званнымъ: грядите, яко
ꙋже готова сꙋть вся. И начаша вкꙋпѣ ѿрицатися вси. пер- иі
вый рече емꙋ: село кꙋпихъ, и имамъ нꙋждꙋ изыти, и видѣти е:
молютися, имѣй мя ѿреченна. И дрꙋгій рече: сꙋпрꙋгъ волѡвъ ѳі
кꙋпихъ пять, и грядꙋ искꙋсити ихъ: молю тя, имѣй мя ѿре-
чена. И дрꙋгій рече: женꙋ пояхъ, и сегѡ ради не могꙋ пріити. к
И пришедъ рабъ той, повѣда господинꙋ своемꙋ сія. тогда раз- ка
гнѣвався домꙋ владыка, рече рабꙋ своемꙋ: изыди скорѡ на
распꙋтія и стогны града, и нищыя и бѣдныя и слѣпыя и
хромыя введи сѣмѡ. И рече рабъ: гди, бысть якоже пове- кв
лѣлъ еси, и еще мѣсто есть. И рече господинъ къ рабꙋ: изыди кг
на пꙋти и халꙋги: и ꙋбѣди внити, да наполнится домъ мой.
Глаголю бо вамъ, яко ни единъ мꙋжей тѣхъ званныхъ вкꙋситъ кд
моея вечери, мнози бо сꙋть звани, мало же избранныхъ.

12. **О блудномъ сынѣ.** Лꙋк. гл. еі. Человѣкъ нѣкій аі
имѣ два сына: И рече юнѣйшій ею ѻцꙋ: Ѻче, даждь ми ві
достойнꙋю часть имѣнія. и раздѣли имъ имѣніе. И не по гі
мнозѣхъ днехъ собравъ все мній сынъ, ѿиде на странꙋ далече,
и тꙋ расточи имѣніе свое, живый блꙋднѡ. Изживꙋ же емꙋ ді
все, бысть гладъ крѣпокъ на странѣ той, и той начатъ лиша-
тися. И шедъ прилѣпися единомꙋ ѿ житель тоя страны: и еі

ѕі посла̀ є҆го̀ на се́ла своѧ̑ пастѝ свинїѧ̑. И҆ жела́ше насы́тити
чре́во своѐ ѿ рожец̑, ꙗ҆̀же ꙗ҆дѧ́хꙋ свинїѧ̑: и҆ никто́же дадѧ́ше
зі є҆мꙋ̀. Въ себе́ же прише́дъ, речѐ: коли́кѡ нае́мникѡмъ ѻ҆тца̀
иі моегѡ̀ и҆збыва́ютъ хлѣ́бы, а҆́зъ же гла́домъ ги́блю; Воста́въ и҆дꙋ̀
ко ѻ҆тцꙋ̀ моемꙋ̀, и҆ рекꙋ̀ є҆мꙋ̀: ѻ҆́тче, согрѣши́хъ на не́бо и҆ пред̾
ѳі тобо́ю, И҆ ѹ҆жѐ нѣ́смь досто́инъ нарещи́сѧ сы́нъ тво́й: сотворѝ
к мѧ̀ ꙗ҆́кѡ є҆ди́нагѡ ѿ нае́мникъ твои́хъ. И҆ воста́въ и҆́де ко ѻ҆тцꙋ̀
своемꙋ̀, є҆щѐ же є҆мꙋ̀ дале́че сꙋ́щꙋ, ѹ҆зрѣ̀ є҆го̀ ѻ҆те́цъ є҆гѡ̀, и҆ ми́лъ
є҆мꙋ̀ бы́сть, и҆ тѣ́къ нападѐ на вы́ю є҆гѡ̀, и҆ ѡ҆блобыза̀ є҆го̀.
ка Рече́ же є҆мꙋ̀ сы́нъ: ѻ҆́тче, согрѣши́хъ на не́бо и҆ пред̾ тобо́ю, и҆
кв ѹ҆жѐ нѣ́смь досто́инъ нарещи́сѧ сы́нъ тво́й. Рече́ же ѻ҆те́цъ
къ рабѡ́мъ свои̑мъ: и҆знеси́те ѻ҆де́ждꙋ пе́рвꙋю, и҆ ѡ҆блецы́те є҆го̀,
кг и҆ дади́те пе́рстень на рꙋ́кꙋ є҆гѡ̀, и҆ сапогѝ на но́зѣ: И҆ при-
кд ве́дше теле́цъ ѹ҆пита́нный заколи́те, и҆ ꙗ҆́дше весели́мсѧ: Ꙗ҆́кѡ
сы́нъ мо́й се́й ме́ртвъ бѣ̀, и҆ ѡ҆живѐ: и҆зги́блъ бѣ̀, и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ.
ке И҆ нача́ша весели́тисѧ. Бѣ́ же сы́нъ є҆гѡ̀ ста́рѣй на селѣ̀: и҆ ꙗ҆́кѡ
кѕ грѧды́й прибли́жисѧ къ до́мꙋ, слы́ша пѣ́нїе и҆ ли́ки: И҆ призва́въ
кз є҆ди́наго ѿ ѻ҆́трѡкъ, вопроша́ше: что̀ ѹ҆̀бо сїѧ̑ сꙋ́ть; Ѻ҆́нъ же
речѐ є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ бра́тъ тво́й прїи́де: и҆ закла̀ ѻ҆те́цъ тво́й тельца̀
ки ѹ҆пита́нна, ꙗ҆́кѡ здра́ва є҆го̀ прїѧ́тъ. Разгнѣ́вавсѧ же, и҆ не
кѳ хотѧ́ше вни́ти: ѻ҆те́цъ же є҆гѡ̀ и҆зше́дъ молѧ́ше є҆го̀. Ѻ҆́нъ же
ѿвѣща́въ речѐ ѻ҆тцꙋ̀: сѐ толи́кѡ лѣ́тъ рабо́таю тебѣ̀, и҆ николи́же
за́повѣди твоеѧ̀ престꙋпи́хъ, и҆ мнѣ̀ николи́же да́лъ є҆сѝ коз-
л лѧ́те, да со дрꙋ́ги свои́ми возвесели́лсѧ бы́хъ. Є҆гда́ же сы́нъ
тво́й се́й, и҆з̾ѧды́й твоѐ и҆мѣ́нїе съ любодѣ́йцами, прїи́де, за-
ла кла́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ тельца̀ пито́маго. Ѻ҆́нъ же речѐ є҆мꙋ̀: ча́до, ты̀
лв всегда̀ со мно́ю є҆сѝ, и҆ всѧ̑ моѧ̑ твоѧ̑ сꙋ́ть. Возвесели́тижесѧ
и҆ возра́довати подоба́ше, ꙗ҆́кѡ бра́тъ тво́й се́й ме́ртвъ бѣ̀, и҆
ѡ҆живѐ; и҆ и҆зги́блъ бѣ̀, и҆ ѡ҆брѣ́тесѧ.

а 13. **О домоправителѣ.** Лꙋк. гл. ѕі. Человѣ́къ нѣ́кїй бѣ̀
бога́тъ, и҆́же и҆мѧ́ше приста́вника: и҆ то́й ѡ҆клевета́нъ бы́сть къ
в немꙋ̀, ꙗ҆́кѡ расточа́етъ и҆мѣ́нїѧ є҆гѡ̀. И҆ пригласи́въ є҆го̀ речѐ є҆мꙋ̀:
что̀ сѐ слы́шꙋ ѡ҆ тебѣ̀; воздажд̾ь ѿвѣ́тъ ѡ҆ приставле́нїи домо́в-

нѣмъ: не возмо́жеши бо ктомꙋ до́мꙋ стро́ити. Рече́ же къ себѣ̀ г҃
приста́вникъ до́мꙋ: что̀ сотворю̀, ꙗ҆́кѡ г҃дь мо́й ѿе́млетъ строе́нїе
до́мꙋ ѿ менѐ; копа́ти не могꙋ̀, проси́ти стыжꙋ́сѧ. Разꙋмѣ́хъ, д҃
что̀ сотворю̀, да є҆гда̀ ѿста́вленъ бꙋ́дꙋ ѿ строе́нїѧ до́мꙋ, прїи́мꙋтъ
мѧ̀ въ до́мы своѧ̑. И҆ призва́въ є҆ди́наго когожⷣо ѿ должнⷰкъ е҃
г҃ина своегѡ̀, гл҃олаше пе́рвомꙋ: коли́цѣмъ до́лженъ є҆сѝ г҃инꙋ
моемꙋ; О҆́нъ же речѐ: сто̀ мѣ́ръ ма́сла. и҆ речѐ є҆мꙋ̀: прїимѝ ѕ҃
писа́нїе твоѐ, и҆ сѣ́дъ ско́рѡ напишѝ пѧтьдесѧ́тъ. Пото́мъ же з҃
речѐ дрꙋго́мꙋ: ты̀ же коли́цѣмъ до́лженъ є҆сѝ; О҆́нъ же речѐ: сто̀
мѣ́ръ пшени́цы. и҆ гл҃ола є҆мꙋ̀: прїимѝ писа́нїе твоѐ, и҆ напишѝ
о҆смьдесѧ́тъ. И҆ похвалѝ г҃дь до́мꙋ стро́ителѧ непра́веднаго, ꙗ҆́кѡ и҃
мꙋ́дрѣ сотворѝ: ꙗ҆́кѡ сы́нове вѣ́ка сегѡ̀ мꙋдрѣ́йши па́че сынѡ́въ
свѣ́та въ ро́дѣ своемъ сꙋ́ть. И҆ а҆́зъ ва́мъ гл҃олю: сотвори́те себѣ̀ ѳ҃
дрꙋ́ги ѿ мамѡ́ны непра́вды, да, є҆гда̀ ѡ҆скꙋдѣ́ете, прїи́мꙋтъ вы̀
въ вѣ̑чныѧ кро́вы.

14. **О богачѣ и Лазарѣ.** Лꙋк. гл. ѕ҃і. Чл҃вѣкъ нѣ́кїй бѣ̀ ѳ҃і
бога́тъ, и҆ ѡ҆блача́шесѧ въ порфѷ́рꙋ и҆ вѷ́ссонъ, веселѧ́сѧ на всѧ̑
дни̑ свѣ́тлѡ. Ни́щъ же бѣ̀ нѣ́кто, и҆́менемъ Ла́зарь, и҆́же лежа́ше к҃
предъ врата́ми є҆гѡ̀ гно́енъ. И҆ жела́ше насы́титисѧ ѿ крꙋпи́цъ па- к҃а
да́ющихъ ѿ трапе́зы бога́тагѡ: но и҆ псѝ приходѧ́ще ѡ҆близа́хꙋ
гно́й є҆гѡ̀. Бы́сть же ꙋ҆мре́ти ни́щемꙋ, и҆ несе́нꙋ бы́ти а҆́гг҃лы на к҃в
ло́но а҆враа́мле: ꙋ҆мре же и҆ бога́тый, и҆ погребо́ша є҆го̀. И҆ во к҃г
а҆́дѣ возве́дъ о҆́чи свои̑, сы́й въ мꙋ́кахъ, ꙋ҆зрѣ̀ а҆враа́ма и҆здалеча,
и҆ Ла́зарѧ на ло́нѣ є҆гѡ̀: И҆ то́й возгла́шъ, речѐ: о҆́ч҃е а҆враа́ме, к҃д
поми́лꙋй мѧ̀, и҆ послѝ Ла́зарѧ, да ѡ҆мо́читъ коне́цъ пе́рста сво-
егѡ̀ въ водѣ̀, и҆ ꙋ҆стꙋди́тъ ѧ҆зы́къ мо́й: ꙗ҆́кѡ стражⷣꙋ во пла́мени
се́мъ. Рече́ же а҆враа́мъ: ча́до, помѧнѝ, ꙗ҆́кѡ воспрїѧ́лъ є҆сѝ к҃е
блага̑ѧ твоѧ̑ въ живо́тѣ твое́мъ, и҆ Ла́зарь та́кожде зла̑ѧ: ны́нѣ
же здѣ̀ ꙋ҆тѣша́етсѧ, ты̀ же стра́ждеши. И҆ надъ всѣ́ми си́ми к҃ѕ
междꙋ̀ на́ми и҆ ва́ми про́пасть вели́ка ꙋ҆твердисѧ, ꙗ҆́кѡ да хо-
тѧ́щїи пре́йти ѿсю́дꙋ къ ва́мъ, не возмо́гꙋтъ, ни и҆́же ѿтꙋ́дꙋ къ
на́мъ прехо́дѧтъ. Рече́ же: молю̀ тѧ̀ ꙋ҆̀бо, о҆́ч҃е, да по́слеши к҃з
є҆го̀ въ до́мъ о҆́ц҃а̀ моегѡ̀: и҆́мамъ бо пѧ́ть бра́тїй: ꙗ҆́кѡ да за- к҃и

свидѣтельствуетъ и̂мъ, да не и̂ ті́и прії́дутъ на мѣсто сіѐ му-
кѳ чені́я. Глаго́ла е̂му̀ А̂враа́мъ: и̂му́тъ Мѡѷсе́а и̂ проро́ки: да по-
л слу́шаютъ и̂хъ. О̂нъ же речѐ: нѝ, о̂́тче А̂враа́ме: но а̂́ще кто̀
ла ѿ ме́ртвыхъ и̂детъ къ ни́мъ, пока́ются. Рече́ же е̂му̀: а̂́ще
Мѡѷсе́а и̂ проро́кѡвъ не послу́шаютъ, и̂ а̂́ще кто̀ ѿ ме́ртвыхъ
воскре́снетъ, не и̂му́тъ вѣ́ры.

в 15. **О неправедномъ судіи.** Лук. гл. и҃і. Судія̀ бѣ̀
нѣ́кій въ нѣ́коемъ гра́дѣ, Бга не боя́ся, и̂ человѣ́къ не срам-
г ля́яся. Вдова́ же нѣ́кая бѣ̀ во гра́дѣ то́мъ: и̂ прихожда́ше къ
д нему̀, глаго́лющи: ѿмстѝ менѐ ѿ сопе́рника моегѡ̀. И̂ не хо-
тя́ше на до́лзѣ вре́мени, послѣди́ же речѐ въ себѣ̀: а̂́ще и̂ Бга
е не бою́ся, и̂ человѣ́къ не срамля́юся: Но занѐ творитъ мѝ
труды̀ вдови́ца сія̀, ѿмщу̀ е̂́й; да не до конца̀ приходя́щи за-
ѕ стоитъ менѐ. Рече́ же Гдь: слы́шите, что̀ судія̀ непра́вды гла-
з го́летъ: Бгъ же не и̂́мать ли сотвори́ти ѿмще́ніе и̂збра́нныхъ
свои́хъ, вопію́щихъ къ нему̀ де́нь и̂ но́щь, и̂ долготерпя̀ ѡ̂ ни́хъ;
и Глаго́лю ва́мъ, я̂́кѡ сотвори́тъ ѿмще́ніе и̂́хъ вско́рѣ. О̂ба́че
Сн҃ъ человѣ́ческій прише́дъ оубо ѡ̂бря́щетъ ли (сі̀) вѣ́ру на земли̂
(Стр. 139).

г 16. **О фарисеѣ и мытарѣ.** Лук. гл. и҃і. Человѣ́ка два̀
вни́доста въ це́рковь помоли́тися: е̂ди́нъ фарисе́й, а̂ дру́гій мыта́рь.
аі Фарисе́й же ста́въ, сі́це въ себѣ̀ моля́шеся: Бже, хвалу̀ тебѣ̀
воздаю̀, я̂́кѡ нѣ́смь, я̂́коже про́чіи чл҃вѣцы, хи́щницы, непра́-
ві ведницы, прелюбодѣ́е, и̂лѝ я̂́коже се́й мыта́рь. Пощу́ся два-
гі кра́ты въ суббѡ́ту, деся́тину даю̀ всегѡ̀ е̂ли́кѡ притяжу̀. Мы-
та́рь же и̂здалеча стоя̀, не хотя́ше ни о̂чію возвестѝ на нбо:
но біяше пе́рси своя̀, глаго́ля: Бже, ми́лостивъ бу́ди мнѣ̀
ді грѣ́шнику. Глаго́лю ва́мъ, я̂́кѡ сни́де се́й ѡ̂правда́нъ въ до́мъ
сво́й па́че о̂нагѡ. я̂́кѡ вся́къ возносяйся, смири́тся: смиря́яй
же себѐ, вознесе́тся (Стр. 139).

ві҃ Єѵⷢ҇лі́й свѧты́хъ страсте́й.

Єѵⷢ҇лїе а҃. Ѿ Їоа́нна глава̀ гі҃. Речѐ Гдⷭ҇ь свои́мъ оучени́кѡмъ: ла҃
ны́нѣ просла́висѧ Сн҃ъ чл҃вѣ́ческїй, и҆ Бг҃ъ просла́висѧ ѡ҆ не́мъ.
А҆́ще Бг҃ъ просла́висѧ ѡ҆ не́мъ, и҆ Бг҃ъ просла́витъ є҆го̀ въ себѣ̀, лв҃
и҆ а҆́бїе просла́витъ є҆го̀. Ча́дца, є҆щѐ съ ва́ми ма́ло є҆́смь. взы- лг҃
щете менѐ, и҆ ꙗ҆́коже рѣ́хъ І҆ꙋде́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ а҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀, вы̀
не мо́жете прїитѝ: и҆ ва́мъ глаго́лю ны́нѣ. За́повѣдь но́вꙋю лд҃
даю̀ ва́мъ, да лю́бите дрꙋ́гъ дрꙋ́га: ꙗ҆́коже возлюби́хъ вы̀, да
и҆ вы̀ лю́бите себѐ. Ѿ се́мъ разꙋмѣ́ютъ всѝ, ꙗ҆́кѡ моѝ оуче- ле҃
ницы̀ є҆стѐ, а҆́ще любо́вь и҆́мате междꙋ̀ собо́ю. Глаго́ла є҆мꙋ̀ Сі́мѡнъ лѕ҃
Пе́тръ: Гдⷭ҇и, ка́мѡ и҆де́ши; Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ І҆и҃съ: а҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀,
не мо́жеши ны́нѣ по мнѣ̀ и҆тѝ: послѣ́ди же по мнѣ̀ и҆́деши.
Глаго́ла є҆мꙋ̀ Пе́тръ: Гдⷭ҇и, почто̀ не могꙋ̀ ны́нѣ по тебѣ̀ и҆тѝ; лз҃
ны́нѣ дꙋ́шꙋ мою̀ за тѧ̀ положꙋ̀. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ І҆и҃съ: дꙋ́шꙋ ли ли҃
твою̀ за мѧ̀ положи́ши; а҆ми́нь, а҆ми́нь глаго́лю тебѣ̀, не воз-
гласи́тъ а҆ле́ктѡръ, до́ндеже ѿве́ржешисѧ менѐ три́щи (Слич.
Остр. выше стр. 153).

Глава̀ ді҃. Да не смꙋща́етсѧ се́рдце ва́ше: вѣ́рꙋйте въ Бг҃а, и҆ а҃
въ мѧ̀ вѣ́рꙋйте. Въ домꙋ̀ Ѻ҆ц҃а̀ моегѡ̀ ѻ҆би́тели мнѡ́ги сꙋ́ть: в҃
а҆́ще ли же нѝ, ре́клъ бы́хъ ва́мъ: и҆дꙋ̀ оуготова́ти мѣ́сто ва́мъ.
И҆ а҆́ще оуготова́лю мѣ́сто ва́мъ, па́ки прїидꙋ̀ и҆ поимꙋ̀ вы̀ къ г҃
себѣ̀: да и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, и҆ вы̀ бꙋ́дете. И҆ а҆́може а҆́зъ и҆дꙋ̀, д҃
вѣ́сте, и҆ пꙋ́ть вѣ́сте. Гл҃го́ла є҆мꙋ̀ Ѳѡма̀: Гдⷭ҇и, не вѣ́мы, ка́мѡ є҃
и҆́деши, и҆ ка́кѡ мо́жемъ пꙋ́ть вѣ́дѣти; Гл҃го́ла є҆мꙋ̀ І҆и҃съ: а҆́зъ ѕ҃
є҆́смь пꙋ́ть и҆ и҆́стина, и҆ живо́тъ: никто́же прїи́детъ ко Ѻ҆ц҃ꙋ̀,
то́кмѡ мно́ю. А҆́ще мѧ̀ вы́сте зна́ли, и҆ Ѻ҆ц҃а̀ моего̀ зна́ли бы́сте з҃
оу́бѡ: и҆ ѿсе́лѣ позна́сте є҆го̀, и҆ ви́дѣсте є҆го̀. Глаго́ла є҆мꙋ̀ Фі- и҃
лі́ппъ: Гдⷭ҇и, покажѝ на́мъ Ѻ҆ц҃а̀, и҆ довлѣ́етъ на́мъ. Глагола є҆мꙋ̀ ѳ҃
І҆и҃съ: толи́ко вре́мѧ съ ва́ми є҆́смь, и҆ не позна́лъ є҆сѝ менѐ,
Фїлі́ппе; ви́дѣвый менѐ, ви́дѣ Ѻ҆ц҃а̀: и҆ ка́кѡ ты̀ глаго́леши:
покажѝ на́мъ Ѻ҆ц҃а̀; Не вѣ́рꙋеши ли, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ во Ѻ҆ц҃ѣ̀, и҆ Ѻ҆ц҃ъ і҃
во мнѣ̀ є҆́сть; глаго́лы, ꙗ҆̀же а҆́зъ глаго́лю ва́мъ, ѡ҆ себѣ̀ не гла-

а҃і гóлю: Оц҃ъ же во мнѣ̀ пребывáѧй, тóй твори́тъ дѣлà. Вѣ́рꙋйте
мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ во Оц҃ѣ̀, и҆ Оц҃ъ во мнѣ̀: а҆́ще ли же ни҆̀, за
в҃і тà дѣлà вѣ́рꙋ и҆ми́те мѝ. А҆ми́нь, а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ: вѣ́рꙋѧй
въ мѧ̀, дѣлà, ꙗ҆̀же а҆́зъ творю̀, и҆ то́й сотвори́тъ, и҆ бѡ́льша си́хъ
г҃і сотвори́тъ: ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ко Оц҃ꙋ̀ моемꙋ̀ грѧдꙋ̀. И҆ є҆́же а҆́ще что̀
про́сите ѿ Оц҃а во и҆́мѧ моѐ, то̀ сотворю̀: да просла́вится
д҃і Оц҃ъ въ Сн҃ѣ. И҆ а҆́ще чесѡ̀ про́сите во и҆́мѧ моѐ, а҆́зъ сотворю̀.
є҃і А҆́ще лю́бите мѧ̀, за́повѣди моѧ҄ соблюди́те. И҆ а҆́зъ оу҆молю̀
ѕ҃і Оц҃а̀, и҆ и҆но́го Оу҆тѣ́шителѧ да́стъ ва́мъ, да бꙋ́детъ съ ва́ми
з҃і въ вѣ́къ, Дх҃ъ и҆́стины, є҆гѡ́же мі́ръ не мо́жетъ пріѧ́ти, ꙗ҆́кѡ не
ви́дитъ є҆гѡ̀, нижѐ зна́етъ є҆гѡ̀: вы́ же зна́ете є҆гѡ̀, ꙗ҆́кѡ въ ва́съ
и҃і пребыва́етъ, и҆ въ ва́съ бꙋ́детъ. Не ѡ҆ста́влю ва́съ си́ры: пріидꙋ̀
ѳ҃і къ ва́мъ. Є҆щѐ ма́лѡ, и҆ мі́ръ ктомꙋ̀ не оу҆ви́дитъ менѐ, вы́ же
к҃ оу҆ви́дите мѧ̀: ꙗ҆́кѡ а҆́зъ живꙋ̀, и҆ вы̀ живи бꙋ́дете. Въ то́й де́нь
разꙋмѣ́ете вы́, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ во Оц҃ѣ̀ мое́мъ, и҆ вы̀ во мнѣ̀, и҆ а҆́зъ
к҃а въ ва́съ. И҆мѣ́ѧй за́повѣди моѧ҄, и҆ соблюда́ѧй и҆́хъ, то́й є҆́сть
любѧ́й мѧ̀: а҆ любѧ́й мѧ̀, возлю́бленъ бꙋ́детъ Оц҃е́мъ мои́мъ:
к҃в и҆ а҆́зъ возлюблю̀ є҆гѡ̀, и҆ ꙗ҆влю́сѧ є҆мꙋ̀ са́мъ. Гл҃а є҆мꙋ̀ І҆ꙋ́да
не І҆скаріѡ́тскій: Гд҇и, и҆ что̀ бы́сть, ꙗ҆́кѡ на́мъ хо́щеши ꙗ҆ви́-
к҃г тисѧ, а҆ не мі́рови; Ѿвѣща̀ І҆и҃съ, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: а҆́ще кто̀ лю́битъ
мѧ̀, сло́во моѐ соблюде́тъ: и҆ Оц҃ъ мо́й возлю́битъ є҆го̀, и҆ къ
к҃д немꙋ̀ пріи́демъ, и҆ ѡ҆би́тель оу҆ негѡ̀ сотвори́мъ. Не любѧ́й мѧ̀,
слове́съ мои́хъ не соблюда́етъ: и҆ сло́во, є҆́же слы́шасте, нѣ́сть
к҃є моѐ, но посла́вшагѡ мѧ̀ Оц҃а̀. Сі҄ѧ гл҃ахъ ва́мъ въ ва́съ сы́й.
к҃ѕ Оу҆тѣ́шитель же, Дх҃ъ С҃ты́й, є҆го́же по́слетъ Оц҃ъ во и҆́мѧ моѐ,
то́й вы̀ наꙋчи́тъ всемꙋ̀, и҆ воспомѧне́тъ ва́мъ всѧ̀, ꙗ҆̀же рѣ́хъ
к҃з ва́мъ. Ми́ръ ѡ҆ставлѧ́ю ва́мъ, ми́ръ мо́й даю̀ ва́мъ: не ꙗ҆́коже
мі́ръ дае́тъ, а҆́зъ даю̀ ва́мъ. Да не смꙋща́етсѧ се́рдце ва́ше, ни
к҃и оу҆страша́етъ. Слы́шасте, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ рѣ́хъ ва́мъ: и҆дꙋ̀ и҆ пріидꙋ̀ къ
ва́мъ. А҆́ще бы́сте люби́ли мѧ̀, возра́довалисѧ бы́сте оу҆́бо, ꙗ҆́кѡ
к҃ѳ рѣ́хъ: и҆дꙋ̀ ко Оц҃ꙋ̀: ꙗ҆́кѡ Оц҃ъ мо́й бо́лій менѐ є҆́сть. И҆ ны́нѣ
рѣ́хъ ва́мъ, пре́жде да́же не бꙋ́детъ: да є҆гда̀ бꙋ́детъ, вѣ́рꙋ и҆́мете.
л҃ Ктомꙋ̀ не мно́гѡ глаго́лю съ ва́ми: грѧде́тъ бо сегѡ̀ мі́ра кнѧ́зь,

и во мнѣ не имать ничесѡже. Но да разꙋмѣетъ міръ, ꙗкѡ л҃а
люблю О҆ц҃а, и ꙗкоже заповѣда мнѣ О҆ц҃ъ, такѡ творю: во-
станите, идемъ ѿсюдꙋ. (Слич. Остр. Избор. стр. 153).

Глава є҃і. Азъ есмь лоза истиннаѧ, и О҆ц҃ъ мой дѣлатель а҃
есть. Всѧкꙋ розгꙋ, ѡ мнѣ не творѧщꙋю плода, изметъ ю: и в҃
всѧкꙋ творѧщꙋю плодъ, ѡтребитъ ю, да множайшій плодъ при-
несетъ. Оуже вы чисти есте за слово, еже гл҃ахъ вамъ. Бꙋдите г҃ д҃
во мнѣ, и азъ въ васъ: ꙗкоже розга не можетъ плода сотво-
рити ѡ себѣ, аще не бꙋдетъ на лозѣ: такѡ и вы, аще во
мнѣ не пребꙋдете. Азъ есмь лоза, вы же рождіе, и иже бꙋ- є҃
детъ во мнѣ, и азъ въ немъ, той сотворитъ плодъ многъ: ꙗкѡ
безъ мене не можете творити ничесѡже. Аще кто во мнѣ не ѕ҃
пребꙋдетъ, извержетсѧ вонъ, ꙗкоже розга, и изсышетъ, и соби-
раютъ ю, и во огнь влагаютъ, и сгараетъ. Аще пребꙋдете во з҃
мнѣ, и глаголы мои въ васъ пребꙋдꙋтъ: егѡже аще хощете,
просите, и бꙋдетъ вамъ. Ѡ семъ прослависѧ О҆ц҃ъ мой, да и҃
плодъ многъ сотворите, и бꙋдете мои оученицы. Ꙗкоже возлюби ѳ҃
мѧ О҆ц҃ъ, и азъ возлюбихъ васъ: бꙋдите въ любви моей. Аще і҃
заповѣди моѧ соблюдете, пребꙋдете въ любви моей: ꙗкоже азъ
заповѣди О҆ц҃а моегѡ соблюдохъ, и пребываю въ егѡ любви.
Сїѧ гл҃лахъ вамъ, да радость моѧ въ васъ бꙋдетъ, и радость а҃і
ваша исполнитсѧ. Сїѧ есть заповѣдь моѧ, да любите дрꙋгъ в҃і
дрꙋга, ꙗкоже возлюбихъ вы. Больши сеѧ любве никтоже имать, г҃і
да кто дꙋшꙋ свою положитъ за дрꙋги своѧ. Вы дрꙋзи мои д҃і
есте, аще творите, елика азъ заповѣдаю вамъ. Не ктомꙋ васъ є҃і
глаголю рабы, ꙗкѡ рабъ не вѣсть, что творитъ господь егѡ:
васъ же рекохъ дрꙋги, ꙗкѡ всѧ, ꙗже слышахъ ѿ О҆ц҃а моегѡ,
сказахъ вамъ. Не вы мене избрасте, но азъ избрахъ васъ, и ѕ҃і
положихъ васъ, да вы идете, и плодъ принесете, и плодъ вашъ
пребꙋдетъ: да, егѡже аще просите ѿ О҆ц҃а во имѧ мое,
дастъ вамъ. Сїѧ заповѣдаю вамъ, да любите дрꙋгъ дрꙋга. з҃і
Аще міръ васъ ненавидитъ, вѣдите, ꙗкѡ мене прежде васъ воз- и҃і
ненавидѣ. Аще ѿ міра бысте были, міръ оубо свое любилъ бы: ѳ҃і

ꙗ҆́коже ѿ мі́ра нѣ́сте, но а҆́зъ и҆збра́хъ вы̀ ѿ мі́ра, сегѡ̀ ра́ди
к҃ ненави́дитъ ва́съ мі́ръ. Помина́йте сло́во, є҆́же а҆́зъ рѣ́хъ ва́мъ:
нѣ́сть ра́бъ бо́лій го́спода своегѡ̀. А҆́ще менѐ и҆згна́ша, и҆ ва́съ
к҃а и҆ждену́тъ: а҆́ще сло́во мое соблюдо́ша, и҆ ва́ше соблюду́тъ. Но
сі҆ѧ̑ всѧ̑ творѧ́тъ ва́мъ за и҆́мѧ моѐ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́дѧтъ посла́в-
к҃в шаго мѧ̀. А҆́ще не бы́хъ прише́лъ и҆ глаго́лалъ и҆̀мъ, грѣха̀ не бы́ша
к҃г и҆мѣ́ли: ны́нѣ же вины̀ не и҆́мутъ ѡ҆ грѣсѣ̀ свое́мъ. Ненави́дѧй
к҃д менѐ, и҆ Ѻ҆ца̀ моего̀ ненави́дитъ. А҆́ще дѣ́лъ не бы́хъ сотвори́лъ
въ ни́хъ, и҆̀хже и҆́нъ никто́же сотворѝ, грѣха̀ не бы́ша и҆мѣ́ли:
к҃є ны́нѣ же и҆ ви́дѣша, и҆ возненави́дѣша менѐ и҆ Ѻ҆ца̀ моего̀. Но
да сбу́детсѧ сло́во, пи́санное въ зако́нѣ и҆́хъ, ꙗ҆́кѡ возненави́-
к҃ѕ дѣша мѧ̀ ту́не. Є҆гда́ же пріи́детъ Оу҆тѣ́шитель, є҆го́же а҆́зъ послю̀
ва́мъ ѿ Ѻ҆ца̀, Ду́хъ и҆́стины, и҆́же ѿ Ѻ҆ца̀ и҆схо́дитъ, то́й сви-
к҃з дѣ́тельствуетъ ѡ҆ мнѣ̀. И҆ вы́ же свидѣ́тельствуете, ꙗ҆́кѡ и҆сконѝ
со мно́ю є҆стѐ.

а҃ Глава̀ ѕ҃і. Сі҆ѧ̑ гл҃ахъ ва́мъ, да не соблазни́тесѧ. Ѿ со́нмищъ
в҃ и҆ждену́тъ вы̀: но пріи́детъ ча́съ, да всѧ́къ, и҆́же оу҆біе́тъ вы̀,
г҃ возмни́тсѧ слу́жбу приноси́ти Бг҃у. И҆ сі҆ѧ̑ сотворѧ́тъ, ꙗ҆́кѡ не
д҃ позна́ша Ѻ҆ца̀, ни менѐ. Но сі҆ѧ̑ гл҃ахъ ва́мъ, да, є҆гда̀ пріи́детъ
ча́съ, воспомѧ́нете сі҆ѧ̑, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ рѣ́хъ ва́мъ: си́хъ же ва́мъ
є҃ и҆спе́рва не рѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ съ ва́ми бѣ́хъ. Ны́нѣ же и҆ду̀ къ посла́в-
шему мѧ̀, и҆ никто́же ѿ ва́съ вопроша́етъ менѐ: ка́мѡ и҆́деши;
ѕ҃ Но, ꙗ҆́кѡ сі҆ѧ̑ гл҃ахъ ва́мъ, скѡ́рби и҆спо́лнихъ сердца̀ ва́ша.
з҃ Но а҆́зъ и҆́стину ва́мъ гл҃ю: оу҆́не є҆́сть ва́мъ, да а҆́зъ и҆ду̀: а҆́ще
бо не и҆ду̀ а҆́зъ, Оу҆тѣ́шитель не пріи́детъ къ ва́мъ: а҆́ще ли же
и҃ и҆ду̀, послю̀ є҆го̀ къ ва́мъ. И҆ прише́дъ Ѻ҆́нъ ѡ҆бличи́тъ мі́ръ ѡ҆
ѳ҃ грѣсѣ̀ и҆ ѡ҆ пра́вдѣ и҆ ѡ҆ су́дѣ. Ѿ грѣсѣ̀ оу҆́бѡ, ꙗ҆́кѡ не вѣ́руютъ
і҃ въ мѧ̀. Ѿ пра́вдѣ же, ꙗ҆́кѡ ко Ѻ҆цу̀ моему̀ и҆ду̀, и҆ ктомꙋ̀ не
а҃і ви́дите менѐ. Ѿ су́дѣ же, ꙗ҆́кѡ кнѧ́зь мі́ра сегѡ̀ ѡ҆сужде́нъ бы́сть.
в҃і Є҆щѐ мнѡ́гѡ и҆́мамъ гл҃ати ва́мъ, но не мо́жете носи́ти ны́нѣ.
г҃і Є҆гда́ же пріи́детъ Ѻ҆́нъ, Ду́хъ и҆́стины, наста́витъ вы̀ на всѧ́ку
и҆́стину: не ѿ себе́ бо глаго́лати и҆́мать, но є҆ли̑ка а҆́ще оу҆слы́-
д҃і шитъ, глаго́лати и҆́мать, и҆ грѧду́щаѧ возвѣсти́тъ ва́мъ. Ѻ҆́нъ

мѧ̀ просла́витъ, ꙗ҆́кѡ ѿ моегѡ̀ прїи́метъ, и҆ возвѣсти́тъ ва́мъ.
Всѧ̑, є҆ли̑ка и҆́мать Ѻ҆ц҃ъ, моѧ̑ сꙋ́ть: сегѡ̀ ра́ди рѣ́хъ, ꙗ҆́кѡ ѿ єі
моегѡ̀ прїи́метъ, и҆ возвѣсти́тъ ва́мъ. Вма́лѣ, и҆ ктомꙋ̀ не ви́- ѕі
дите менѐ: и҆ па́ки вма́лѣ, и҆ ᲂу҆́зрите мѧ̀, ꙗ҆́кѡ и҆дꙋ̀ ко Ѻ҆ц҃ꙋ̀.
Рѣ́ша же ѿ ᲂу҆чени̑къ є҆гѡ̀ къ себѣ̀: что̀ є҆́сть сїѐ, є҆́же глаго́летъ зі
на́мъ: вма́лѣ, и҆ не ви́дите менѐ: и҆ па́ки вма́лѣ, и҆ ᲂу҆́зрите мѧ̀:
и҆: ꙗ҆́кѡ а҆́зъ и҆дꙋ̀ ко Ѻ҆ц҃ꙋ̀; Глаго́лахꙋ ᲂу҆̀бо: что̀ сїѐ є҆́сть, є҆́же иі
глаго́летъ: вма́лѣ; не вѣ́мы, что̀ гл҃го́летъ. Разꙋмѣ̀ же І҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ ѳі
хотѧ́хꙋ є҆го̀ вопроша́ти, и҆ речѐ и҆̀мъ: ѡ҆ се́мъ ли стѧза́етесѧ
междꙋ̀ собо́ю, ꙗ҆́кѡ рѣ́хъ: вма́лѣ и҆ не ви́дите менѐ: и҆ па́ки
вма́лѣ, и҆ ᲂу҆́зрите мѧ̀; А҆ми́нь, а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ воспла́- к
четесѧ и҆ возрыда́ете вы̀, а҆ мі́ръ возра́дꙋетсѧ: вы́ же печа́льни
бꙋ́дете, но печа́ль ва́ша въ ра́дость бꙋ́детъ. Жена̀ є҆гда̀ раж- ка
да́етъ, ско́рбь и҆́мать, ꙗ҆́кѡ прїи́де го́дъ є҆ѧ̀: є҆гда́ же роди́тъ
ѻ҆́трочѧ, ктомꙋ̀ не по́мнитъ ско́рби за ра́дость, ꙗ҆́кѡ роди́сѧ
чл҃вѣ́къ въ мі́ръ. И҆ вы́ же печа́ль и҆́мате ᲂу҆́бѡ ны́нѣ: па́ки же кв
ᲂу҆зрю̀ вы, и҆ возра́дꙋетсѧ се́рдце ва́ше, и҆ ра́дости ва́шеѧ никто́же
во́зметъ ѿ ва́съ. И҆ въ то́й де́нь менѐ не воспро́сите ничесѡ́же. кг
А҆ми́нь, а҆ми́нь глаго́лю ва́мъ, ꙗ҆́кѡ є҆ли̑ка а҆́ще чесѡ̀ про́сите ѿ
Ѻ҆ц҃а̀ во и҆́мѧ моѐ, да́стъ ва́мъ. Досе́лѣ не проси́сте ничесѡ́же кд
во и҆́мѧ моѐ: проси́те, и҆ прїи́мете, да ра́дость ва́ша и҆спо́лнена
бꙋ́детъ. Сїѧ̑ въ при́тчахъ гл҃ахъ ва́мъ: но прїи́детъ ча́съ, є҆гда̀ ке
ктомꙋ̀ въ при́тчахъ не гл҃ю ва́мъ, но ꙗ҆вѣ̀ ѡ҆ Ѻ҆ц҃ѣ̀ возвѣщꙋ̀
ва́мъ. Въ то́й де́нь во и҆́мѧ моѐ воспро́сите: и҆ не гл҃ю ва́мъ, кѕ
ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ᲂу҆молю̀ Ѻ҆ц҃а̀ ѡ҆ ва́съ. Са́мъ бо Ѻ҆ц҃ъ лю́битъ вы̀, ꙗ҆́кѡ кз
вы̀ менѐ возлюби́сте, и҆ вѣ́роваете, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ ѿ Бг҃а и҆зыдо́хъ.
И҆зыдо́хъ ѿ Ѻ҆ц҃а̀, и҆ прїидо́хъ въ мі́ръ: и҆ па́ки ѡ҆ставлѧ́ю мі́ръ, ки
и҆ и҆дꙋ̀ ко Ѻ҆ц҃ꙋ̀. Гл҃аше є҆мꙋ̀ ᲂу҆ченицы̀ є҆гѡ̀: сѐ ны́нѣ не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ кѳ
глаго́леши, а҆ при́тчи никоеѧ́же не гл҃го́леши. Ны́нѣ вѣ́мы, ꙗ҆́кѡ вѣ́си л
всѧ̑, и҆ не тре́бꙋеши, да кто̀ тѧ̀ вопроша́етъ: ѡ҆ се́мъ вѣ́рꙋемъ,
ꙗ҆́кѡ ѿ Бг҃а и҆зше́лъ є҆сѝ. Ѿвѣща̀ и҆̀мъ І҆и҃съ: ны́нѣ ли вѣ́рꙋете; ла
Сѐ грѧде́тъ ча́съ, и҆ ны́нѣ прїи́де, да разы́детесѧ кі́йждо во своѧ̑, лв
и҆ менѐ є҆ди́наго ѡ҆ста́вите: и҆ нѣ́смь є҆ди́нъ, ꙗ҆́кѡ Ѻ҆ц҃ъ со мно́ю

лг є҆́сть. Сїѧ̑ гл҃ахъ ва́мъ, да во мнѣ̑ ми́ръ и҆́мате. Въ мі́рѣ ско́рбни
бꙋ́дете: но дерза́йте, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ побѣди́хъ мі́ръ.
а҃ Глава̀ з҃і. Сїѧ̑ глаго́ла і҆и҃съ, и҆ возведѐ ѻ҆́чи свои̑ на нб҃о,
и҆ речѐ: ѻ҆́ч҃е, прїи́де ча́съ: просла́ви сн҃а твоего̀, да и҆ сн҃ъ
в҃ тво́й просла́витъ тѧ̀. Ꙗ҆́коже да́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀ вла́сть всѧ́кїѧ пло́ти,
г҃ да всѧ́ко, є҆́же да́лъ є҆сѝ є҆мꙋ̀, да́стъ и҆̀мъ живо́тъ вѣ́чный.
Се́ же є҆́сть живо́тъ вѣ́чный, да зна́ютъ тебѐ є҆ди́наго и҆́стиннагѡ
д҃ бг҃а, и҆ є҆го́же посла́лъ є҆сѝ і҆и҃са хрⷭ҇та̀. А҆́зъ просла́вихъ тѧ̀ на
є҃ землѝ, дѣ́ло соверши́хъ, є҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀ да сотворю̀. И҆
ны́нѣ просла́ви мѧ̀ ты̀, ѻ҆́ч҃е, ᲂу҆ тебѐ самагѡ̀ сла́вою, ю҆́же
ѕ҃ и҆мѣ́хъ ᲂу҆ тебѐ пре́жде мі́ръ не бы́сть. Ꙗ҆ви́хъ и҆́мѧ твоѐ чл҃о-
вѣ́кѡмъ, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀ ѿ мі́ра: твои̑ бѣ́ша и҆ мнѣ̀ и҆̀хъ
з҃ да́лъ є҆сѝ, и҆ сло́во твоѐ сохрани́ша. Ны́нѣ разꙋмѣ́ша, ꙗ҆́кѡ всѧ̑,
и҃ є҆ли̑ка да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, ѿ тебѐ сꙋ́ть: Ꙗ҆́кѡ глаго́лы, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ
мнѣ̀, да́хъ и҆̀мъ: и҆ ті́и прїѧ́ша, и҆ разꙋмѣ́ша вои́стиннꙋ, ꙗ҆́кѡ ѿ тебѐ
ѳ҃ и҆зыдо́хъ, и҆ вѣ́роваша, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ посла́лъ є҆сѝ. А҆́зъ ѡ҆ си́хъ молю̀,
не ѡ҆ все́мъ мі́рѣ молю̀, но ѡ҆ тѣ́хъ, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ
і҃ твои̑ сꙋ́ть. И҆ моѧ̑ всѧ̑ твоѧ̑ сꙋ́ть, и҆ твоѧ̑ моѧ̑: и҆ просла́-
а҃і вихсѧ въ ни́хъ. И҆ ктомꙋ̀ нѣ́смь въ мі́рѣ, и҆ сі́и въ мі́рѣ сꙋ́ть,
и҆ а҆́зъ къ тебѣ̀ грѧдꙋ̀. ѻ҆́ч҃е ст҃ый, соблюдѝ и҆̀хъ во и҆́мѧ твоѐ:
в҃і и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, да бꙋ́дꙋтъ є҆ди́но, ꙗ҆́коже и҆ мы̀. Є҆гда̀
бѣ́хъ съ ни́ми въ мі́рѣ, а҆зъ соблюда́хъ и҆̀хъ во и҆́мѧ твоѐ:
и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, сохрани́хъ, и҆ никто́же ѿ ни́хъ поги́бе,
г҃і то́кмѡ сы́нъ поги́бельный, да сбꙋ́детсѧ писа́нїе. Ны́нѣ же къ тебѣ̀
грѧдꙋ̀, и҆ сїѧ̑ глаго́лю въ мі́рѣ, да и҆́мꙋтъ ра́дость мою̀ и҆спо́л-
д҃і ненꙋ въ себѣ̀. А҆́зъ да́хъ и҆̀мъ сло́во твоѐ, и҆ мі́ръ возненави́дѣ
є҃і и҆̀хъ, ꙗ҆́кѡ не сꙋ́ть ѿ мі́ра, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ ѿ мі́ра нѣ́смь. Не
молю̀, да во́змеши и҆̀хъ ѿ мі́ра, но да соблюде́ши и҆̀хъ ѿ не-
ѕ҃і з҃і прїѧ́зни. Ѿ мі́ра не сꙋ́ть, ꙗ҆́коже и҆ а҆́зъ ѿ мі́ра нѣ́смь. Свѧтѝ
и҃і и҆̀хъ во и҆́стинꙋ твою̀: сло́во твоѐ и҆́стина є҆́сть. Ꙗ҆́коже менѐ
ѳ҃і посла́лъ є҆сѝ въ мі́ръ, и҆ а҆́зъ посла́хъ и҆̀хъ въ мі́ръ. И҆ за ни́хъ
к҃ а҆́зъ свѧщꙋ̀ себѐ, да и҆ ті́и бꙋ́дꙋтъ свѧще́ни во и҆́стинꙋ. Не ѡ҆
си́хъ же молю̀ то́кмѡ, но и҆ ѡ҆ вѣ́рꙋющихъ словесѐ и҆́хъ ра́ди

въ мѧ̀. Да всѝ є҆ди́но бꙋ́дꙋтъ: ꙗ҆́коже ты̀, О҆́ч҃е, во мнѣ̀, и҆ ка
а҆́зъ въ тебѣ̀, да и҆ ті́и въ на́съ є҆ди́но бꙋ́дꙋтъ: да и҆ мі́ръ вѣ́рꙋ
и҆́метъ, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ посла́лъ є҆сѝ. И҆ а҆́зъ сла́вꙋ, ю҆́же да́лъ є҆сѝ кв
мнѣ̀, да́хъ и҆̀мъ: да бꙋ́дꙋтъ є҆ди́но, ꙗ҆́коже мы̀ є҆ди́но є҆смы̀.
А҆́зъ въ ни́хъ, и҆ ты̀ во мнѣ̀, да бꙋ́дꙋтъ соверше́ни во є҆ди́но, кг
и҆ да разꙋмѣ́етъ мі́ръ, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ посла́лъ є҆сѝ, и҆ возлюби́лъ
є҆сѝ и҆̀хъ, ꙗ҆́коже менѐ возлюби́лъ є҆сѝ. О҆́ч҃е, и҆̀хже да́лъ є҆сѝ кд
мнѣ̀, хощꙋ̀, да и҆дѣ́же є҆́смь а҆́зъ, и҆ ті́и бꙋ́дꙋтъ со мно́ю: да
ви́дѧтъ сла́вꙋ мою̀, ю҆́же да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, ꙗ҆́кѡ возлюби́лъ мѧ̀
є҆сѝ пре́жде сложе́нїѧ мі́ра. О҆́ч҃е пра́ведный, и҆ мі́ръ тебѐ не ке
позна̀, а҆́зъ же тѧ̀ позна́хъ, и сі́и позна́ша, ꙗ҆́кѡ ты̀ мѧ̀ по-
сла́лъ є҆сѝ: И҆ сказа́хъ и҆̀мъ и҆́мѧ твоѐ, и҆ скажꙋ̀: да любы̀, є҆́юже кѕ
мѧ̀ є҆сѝ возлюби́лъ, въ ни́хъ бꙋ́детъ, и҆ а҆́зъ въ ни́хъ.

Є҆ѵ҃лїе в҃. Іо. глава̀ и҃і. И҆ сїѧ̀ ре́къ І҆и҃съ, и҆зы́де со ꙋ҆чени́ки а҃
свои́ми на ѻ҆́нъ по́лъ пото́ка Ке́дрска, и҆дѣ́же бѣ̀ вертогра́дъ,
въ ѻ҆́ньже вни́де са́мъ и҆ ꙋ҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀. Вѣ́дѧше же І҆ꙋ́да преда́ѧй в҃
є҆гѡ̀ мѣ́сто: ꙗ҆́кѡ мно́жицею собира́шесѧ І҆и҃съ тꙋ̀ со ꙋ҆чени́ки
свои́ми. І҆ꙋ́да ᲂу҆̀бо прїе́мъ спі́рꙋ, и҆ ѿ а҆рхїере́й и҆ фарїсе́й г҃
слꙋгѝ, прїи́де та́мѡ со свѣти́лы и҆ свѣща́ми и҆ ѻ҆рꙋ́жїи. І҆и҃съ же д҃
вѣ́дый всѧ̀ грѧдꙋ́щаѧ на́нь, и҆зше́дъ речѐ и҆̀мъ: когѡ̀ и҆́щете;
Ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀: І҆и҃са Назѡре́а. Глаго́ла и҆̀мъ І҆и҃съ: а҆́зъ є҆́смь. є҃
стоѧ́ше же І҆ꙋ́да, и҆́же предаѧ́ше є҆го̀, съ ни́ми. Є҆гда́ же речѐ ѕ҃
и҆̀мъ: а҆́зъ є҆́смь, и҆до́ша вспѧ́ть, и҆ падо́ша на землѝ. Па́ки з҃
ᲂу҆̀бо вопросѝ и҆̀хъ І҆и҃съ: когѡ̀ и҆́щете; Ѻ҆нѝ же рѣ́ша: І҆и҃са На- и҃
зѡре́а. Ѿвѣща̀ І҆и҃съ: рѣ́хъ ва́мъ, ꙗ҆́кѡ а҆́зъ є҆́смь. А҆́ще ᲂу҆̀бо ѳ҃
менѐ и҆́щете, ѡ҆ста́вите си́хъ и҆тѝ. Да сбꙋ́детсѧ сло́во, є҆́же речѐ:
ꙗ҆́кѡ и҆̀хже да́лъ є҆сѝ мнѣ̀, не погꙋби́хъ ѿ ни́хъ никогѡ́же.
Сі́мѡнъ же Пе́тръ и҆мы́й но́жъ, и҆звлечѐ є҆го̀ и҆ ᲂу҆да́ри а҆рхїере́ова і҃
раба̀, и҆ ᲂу҆рѣ́за є҆мꙋ̀ ᲂу҆́хо десно́е, бѣ̀ же и҆́мѧ рабꙋ̀ Ма́лхъ.
Речѐ ᲂу҆̀бо І҆и҃съ Петро́ви: вонзѝ но́жъ въ но́жницꙋ. Ча́шꙋ, ю҆́же а҃і в҃і
дадѐ мнѣ̀ Ѻ҆ц҃ъ, не и҆́мамъ ли пи́ти є҆ѧ̀; Спі́ра же и҆ тысѧщ-
ни́къ и҆ слꙋгѝ І҆ꙋде́йскїѧ ꙗ҆́ша І҆и҃са, и҆ свѧза́ша є҆го̀. И҆ ведо́ша г҃і
є҆го̀ ко А҆́ннѣ пе́рвѣе: бѣ̀ бо те́сть Каїа́фѣ, и҆́же бѣ̀ а҆рхїере́й лѣ́тꙋ

ді томꙋ. Бѣ же Каїа́фа да́вый совѣтъ І҆ꙋде́ѡмъ, ꙗ҆́кѡ ᲂу҆́нѣ є҆́сть є҆ди-
єі номꙋ чл҃вѣкꙋ ᲂу҆мре́ти за лю́ди. По І҆и҃сѣ же и҆дѧ́ше Сі́мѡнъ Пе́тръ,
и҆ дрꙋгі́й ᲂу҆чени́къ: ᲂу҆чени́къ же то́й бѣ̀ зна́емь а҆рхїере́ови, и҆ вни́де
ѕі со І҆и҃сомъ во дво́ръ а҆рхїере́овъ. Пе́тръ же стоѧ́ше при две́рехъ
внѣ̀. и҆зы́де ᲂу҆̀бо ᲂу҆чени́къ то́й, и҆̀же бѣ̀ зна́емь а҆рхїере́ови, и҆
зі речѐ две́рницѣ, и҆ введѐ Петра̀. Глаго́ла же раба̀ две́рница Пе-
тро́ви: є҆да̀ и҆ ты̀ ᲂу҆чени́къ є҆сѝ чл҃вѣка сегѡ̀; глаго́ла ѻ҆́нъ: нѣ́смь.
иі Стоѧ́хꙋ же рабѝ и҆ слꙋгѝ ѻ҆́гнь сотво́рше, ꙗ҆́кѡ зима̀ бѣ̀, и҆
ѳі грѣѧ́хꙋсѧ: бѣ̀ же съ ни́ми Пе́тръ стоѧ̀ и҆ грѣѧ́сѧ. А҆рхїере́й же
к вопросѝ І҆и҃са ѡ҆ ᲂу҆чени́цѣхъ є҆гѡ̀ и҆ ѡ҆ ᲂу҆че́нїи є҆гѡ̀. Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀
І҆и҃съ: а҆́зъ не ѡ҆бинꙋ́ѧсѧ гл҃го́лахъ мі́рꙋ: а҆́зъ всегда̀ ᲂу҆ча́хъ на
со́нмищахъ, и҆ въ цр҃кви, и҆дѣ́же всегда̀ І҆ꙋде́е сне́млютсѧ, и҆ та́й
ка не глаго́лахъ ничесѡ́же. Что̀ мѧ̀ вопроша́еши; вопросѝ слы-
ша́вшихъ, что̀ глаго́лахъ и҆̀мъ: се́ сі́и вѣ́дѧтъ, ꙗ҆̀же рѣ́хъ а҆́зъ.
кв Сїѧ̀ же ре́кшꙋ є҆мꙋ̀, є҆ди́нъ ѿ предстоѧ́щихъ слꙋ́гъ ᲂу҆да́ри въ ла-
кг ни́тꙋ І҆и҃са, ре́къ: та́кѡ ли ѿвѣщава́еши а҆рхїере́ови; ѿвѣща̀
є҆мꙋ̀ І҆и҃съ: а҆́ще злѣ̀ глаго́лахъ, свидѣ́тельствꙋй ѡ҆ злѣ̀: а҆́ще ли
кд до́брѣ, что̀ мѧ̀ бїе́ши; Посла́ же є҆го̀ А҆́нна свѧ́заннаго къ Каїа́фѣ
ке а҆рхїере́ови. Бѣ̀ же Сі́мѡнъ Пе́тръ стоѧ̀ и҆ грѣѧ́сѧ. рѣ́ша же
є҆мꙋ̀: є҆да̀ и҆ ты̀ ѿ ᲂу҆чени́къ є҆гѡ̀ є҆сѝ; ѻ҆́нъ же ѿве́ржесѧ, и҆
кѕ речѐ: нѣ́смь. Глаго́ла є҆ди́нъ ѿ ра́бъ а҆рхїере́овыхъ, ю҆́жика сы́й,
є҆мꙋ́же Пе́тръ ᲂу҆рѣ́за ᲂу҆́хо: не а҆́зъ ли тѧ̀ ви́дѣхъ въ верто-
кз гра́дѣ съ ни́мъ; Па́ки ᲂу҆бѡ Пе́тръ ѿве́ржесѧ: и҆ а҆́бїе пѣ́тель
ки возгласѝ. Ведо́ша же І҆и҃са ѿ Каїа́фы въ претѡ́ръ: бѣ̀ же ᲂу҆́тро:
и҆ ті́и не внидо́ша въ претѡ́ръ: да не ѡ҆сквернѧ́тсѧ, но да
ꙗ҆дѧ́тъ па́схꙋ.
гз Є҆ѵⷢ҇лїе г҃. Ѿ Матѳе́ѧ, гл. кѕ. Во вре́мѧ ѻ҆́но во́ини є҆́мше
І҆и҃са ведо́ша къ Каїа́фѣ а҆рхїере́ови, и҆дѣ́же кни́жницы и҆ ста́рцы
ни собра́шасѧ. Пе́тръ же и҆дѧ́ше по не́мъ и҆здале́ча до двора̀ а҆р-
хїере́ова: и҆ вше́дъ внꙋ́трь сѣдѧ́ше со слꙋга́ми, ви́дѣти кон-
нѳ чи́нꙋ. А҆рхїере́е же и҆ ста́рцы и҆ со́нмъ ве́сь и҆ска́хꙋ лжесвидѣ-
ѯ тельства на І҆и҃са, ꙗ҆́кѡ да ᲂу҆бїю́тъ є҆го̀. И҆ не ѡ҆брѣта́хꙋ: и҆
мнѡ́гимъ лжесвидѣ́телемъ пристꙋ́пльшымъ, не ѡ҆брѣто́ша. по-

слѣжде же приствпи́вше два̀ лжесвидѣ́телѧ, рѣ́ша: се́й речѐ: ѯа
могꙋ разори́ти цр҃ковь Бж҃їю, и҆ тремѝ де́нми созда́ти ю҆. И҆ ѯв
воста́въ а҆рхїере́й, речѐ є҆мꙋ̀: ничесѡ́же ли ѿвѣща́ва́еши, что̀ сі́и
на тѧ̀ свидѣ́тельствꙋютъ; І҆и҃съ же молча́ше. И҆ ѿвѣща́въ а҆рхїе- ѯг
ре́й, речѐ є҆мꙋ̀: заклина́ю тѧ̀ Бг҃омъ живы́мъ, да рече́ши на́мъ,
а҆́ще ты̀ є҆сѝ Хрⷭ҇то́съ, Сн҃ъ Бж҃їй; Гл҃го́ла є҆мꙋ̀ І҆и҃съ: ты̀ ре́клъ є҆сѝ. ѯд
Ѻ҆ба́че глаго́лю ва́мъ: ѿсе́лѣ ᲂу҆́зрите Сн҃а чл҃вѣ́ческаго сѣдѧ́ща
ѡ҆десню̀ю си́лы, и҆ грѧдꙋ́ща на ѻ҆́блацѣхъ нб҃ныхъ. Тогда̀ а҆рхї- ѯе
ере́й растерза ри́зы своѧ̑, глаго́лѧ, ꙗ҆́кѡ хꙋлꙋ̀ глаго́ла, что̀ є҆щѐ
тре́бꙋемъ свидѣ́телей; сѐ ны́нѣ слы́шасте хꙋлꙋ̀ є҆гѡ̀. Что̀ ва́мъ ѯѕ
мни́тсѧ; Ѻ҆ни́ же ѿвѣща́вше рѣ́ша: пови́ненъ є҆́сть сме́рти.
Тогда̀ заплева́ша лицѐ є҆гѡ̀ и҆ па́кѡсти є҆мꙋ̀ дѣѧ́хꙋ. Ѻ҆ві́и же ѯз
за лани́тꙋ ᲂу҆да́риша, глаго́люще: проро́цы̀ на́мъ, Хрⷭ҇тѐ, кто̀ ѯи
є҆́сть ᲂу҆дарей тѧ̀; Пе́тръ же внѣ̀ сѣдѧ́ше во дворѣ̀: и҆ приствпѝ ѯѳ
къ немꙋ̀ є҆ди́на рабы́нѧ, гл҃го́лющи: и҆ ты̀ бы́лъ є҆сѝ со І҆и҃сомъ
Галїле́йскимъ. Ѻ҆́нъ же ѿве́ржесѧ предъ всѣ́ми, глаго́лѧ: не о҃
вѣ́мъ, что̀ глаголе́ши. И҆зше́дшꙋ же є҆мꙋ̀ ко вратѡ́мъ, ᲂу҆зрѣ̀ оа
є҆гѡ̀ дрꙋга́ѧ, и҆ глаго́ла сꙋ́щымъ та́мѡ: и҆ се́й бѣ̀ со І҆и҃сомъ
Назѡре́омъ. И҆ па́ки ѿве́ржесѧ съ клѧ́твою, ꙗ҆́кѡ не зна́ю чл҃вѣ́ка. ов
Пома́лѣ же приствпи́вше стоѧ́щїи, рѣ́ша Петро́ви: вои́стинꙋ и҆ ты̀ ог
ѿ ни́хъ є҆сѝ: и҆́бо бесѣ́да твоѧ̀ ꙗ҆вѣ̀ тѧ̀ твори́тъ. Тогда̀ нача́тъ од
роти́тисѧ и҆ клѧ́тисѧ, ꙗ҆́кѡ не зна́ю чл҃вѣ́ка: и҆ а҆́бїе пѣ́тель воз-
гласѝ. И҆ помѧнꙋ̀ Пе́тръ гл҃ъ І҆и҃совъ, рече́нный є҆мꙋ̀, ꙗ҆́кѡ пре́жде ое
да́же пѣ́тель не возгласи́тъ, трикра́ты ѿве́ржешисѧ менѐ: и҆зше́дъ
во́нъ, пла́касѧ го́рькѡ.

Є҆ѵⷢ҇лїе д҃. Ѿ І҆ѡа́нна, гл. ӥі. И҆зы́де же Пїла́тъ къ ни́мъ во́нъ кѳ
и҆ речѐ: кꙋ́ю рѣ́чь прино́сите на чл҃вѣ́ка сего̀; Ѿвѣща́ша и҆ рѣ́ша л҃
є҆мꙋ̀; а҆́ще не бы̀ бы́лъ се́й злодѣ́й, не бы́хомъ пре́дали є҆гѡ̀
тебѣ̀. Рече́ же и҆́мъ Пїла́тъ: поими́те є҆гѡ̀ вы̀ и҆ по зако́нꙋ ва́- ла
шемꙋ сꙋди́те є҆мꙋ̀. Рѣ́ша же є҆мꙋ̀ І҆ꙋде́е: на́мъ не досто́итъ
ᲂу҆би́ти никого́же: Да сло́во І҆и҃сово сбꙋ́детсѧ, є҆́же речѐ, назна́- лв
менꙋ̀ѧ, ко́ею сме́ртїю хотѧ́ше ᲂу҆мре́ти. Вни́де ᲂу҆́бо па́ки Пї- лг
ла́тъ въ преторъ, и҆ пригласѝ І҆и҃са, и҆ речѐ є҆мꙋ̀: ты̀ ли є҆сѝ Црь

л҃д Їꙋдейскъ; Ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ Ї҆и҃съ: ѿ себѐ ли ты̀ сїѐ глаго́леши, и҆лѝ
л҃є и҆нї́и тебѣ̀ реко́ша ѡ҆ мнѣ̀; Ѿвѣща̀ Пїла́тъ: є҆да̀ а҆́зъ жидови́нъ
є҆́смь; ро́дъ тво́й и҆ а҆рхїере́є преда́ша тѧ̀ мнѣ̀: что̀ є҆сѝ сотво-
л҃ѕ ри́лъ; Ѿвѣща̀ Ї҆и҃съ: цр҃ство моѐ нѣ́сть ѿ мі́ра сегѡ̀: а҆́ще ѿ
мі́ра сегѡ̀ бы́ло бы цр҃ство моѐ, слꙋгѝ моѝ ꙋ҆̀бо подвиза́лисѧ
бы́ша, да не пре́данъ бы́хъ бы́лъ Ї҆ꙋде́ѡмъ: ны́нѣ же цр҃ство
л҃з моѐ нѣ́сть ѿсю́дꙋ. Рече́ же є҆мꙋ̀ Пїла́тъ: ꙋ҆̀бо цр҃ь ли є҆сѝ
ты̀; Ѿвѣща̀ Ї҆и҃съ: ты̀ глаго́леши, ꙗ҆́кѡ цр҃ь є҆́смь а҆́зъ. А҆́зъ
на сїѐ роди́хсѧ, и҆ на сїѐ прїидо́хъ въ мі́ръ, да свидѣ́тель-
ствꙋю и҆́стинꙋ: и҆ всѧ́къ, и҆́же є҆́сть ѿ и҆́стины, послꙋ́шаетъ гла́са
л҃и моегѡ̀. Глаго́ла є҆мꙋ̀ Пїла́тъ: что̀ є҆́сть и҆́стина; и҆ сїѐ ре́къ
па́ки и҆зы́де ко Ї҆ꙋде́ѡмъ, и҆ глаго́ла и҆̀мъ: а҆́зъ ни є҆ди́ныѧ вины̀
л҃ѳ ѡ҆брѣта́ю въ не́мъ. Є҆́сть же ѡ҆бы́чай ва́мъ, да є҆ди́наго ва́мъ
ѿпꙋщꙋ̀ на па́схꙋ: хо́щете ли ꙋ҆̀бѡ, да ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ цр҃ѧ Ї҆ꙋде́йска;
м҃ Возопи́ша же па́ки всѝ, глаго́люще: не сего̀, но Вара́вꙋ: бѣ̀ же
Вара́вва разбо́йникъ.
а҃ в҃ Глава̀ ѳ҃і. Тогда̀ ꙋ҆̀бѡ Пїла́тъ поѧ́тъ Ї҆и҃са, и҆ бѝ є҆го̀. И҆ во́ини,
сплетше вѣне́цъ ѿ те́рнїѧ, возложи́ша є҆мꙋ̀ на главꙋ̀, и҆ въ ри́зꙋ
г҃ багрѧ́нꙋ ѡ҆блеко́ша є҆го̀, И҆ глаго́лахꙋ: ра́дꙋйсѧ, цр҃ю̀ Ї҆ꙋде́йскїй:
и҆ бїѧ́хꙋ є҆го̀ по лани́тома. И҆зы́де ꙋ҆̀бо па́ки во́нъ Пїла́тъ и҆ гла-
го́ла и҆̀мъ: сѐ и҆звождꙋ̀ є҆го̀ ва́мъ во́нъ, да разꙋмѣ́ете, ꙗ҆́кѡ въ
д҃ не́мъ ни є҆ди́ныѧ вины̀ ѡ҆брѣта́ю. И҆зы́де же во́нъ Ї҆и҃съ, носѧ̀
терно́вɛнъ вѣне́цъ и҆ багрѧ́нꙋ ри́зꙋ, и҆ глаго́ла и҆̀мъ: сѐ чл҃вѣ́къ.
є҃ Є҆гда́ же ви́дѣша є҆го̀ а҆рхїере́є и҆ слꙋгѝ, возопи́ша, глаго́люще:
ѕ҃ распнѝ, распнѝ є҆го̀. Глаго́ла и҆̀мъ Пїла́тъ: поими́те є҆го̀ вы̀, и҆
з҃ распни́те, а҆́зъ бо не ѡ҆брѣта́ю въ не́мъ вины̀. Ѿвѣща́ша є҆мꙋ̀
Ї҆ꙋде́є: мы̀ зако́нъ и҆́мамы, и҆ по зако́нꙋ на́шемꙋ до́лженъ є҆́сть
и҃ ꙋ҆мре́ти, ꙗ҆́кѡ себѐ Сн҃а Бж҃їѧ сотворѝ. Є҆гда̀ ꙋ҆̀бо слы́ша Пї-
ѳ҃ ла́тъ сїѐ сло́во, па́че ꙋ҆боѧ́сѧ. И҆ вни́де въ претѡ́ръ па́ки, и҆
глаго́ла Ї҆и҃сови: ѿкꙋ́дꙋ є҆сѝ ты̀; Ї҆и҃съ же ѿвѣ́та не дадѐ є҆мꙋ̀.
і҃ Глаго́ла же є҆мꙋ̀ Пїла́тъ: мнѣ̀ ли не глаго́леши; не вѣ́си ли, ꙗ҆́кѡ
вла́сть и҆́мамъ распѧ́ти тѧ̀ и҆ вла́сть и҆́мамъ пꙋсти́ти тѧ̀;
а҃і Ѿвѣща̀ Ї҆и҃съ: не и҆́маши вла́сти ни є҆ди́ныѧ на мнѣ̀, а҆́ще не

бы́ ти дано̀ свы́ше: сегѡ̀ ра́ди преда́вый мѧ̀ тебѣ̀ бо́лій грѣ́хъ
и҆́мать. Ѿ сегѡ и҆ска́ше Пїла́тъ пꙋсти́ти є҆го̀. І҆ꙋде́є же вопїѧ́хꙋ, ві
глаго́люще: а҆́ще сего̀ пꙋсти́ши, нѣ́си дрꙋ́гъ Ке́саревъ: всѧ́къ, гі
и҆́же царѧ̀ себѐ твори́тъ, проти́витсѧ Ке́сарю. Пїла́тъ ѹ҆̀бо слы-
шавъ сїѐ сло́во, и҆зведѐ во́нъ І҆и҃са и҆ сѣ́де на сꙋди́щи, на мѣ́стѣ
глаго́лемѣмъ Лїѳострѡто́нъ, є҆вре́йски же Гавва́ѳа. Бѣ̀ же пѧ- ді
то́къ па́сцѣ, ча́съ же ѧ҆́кѡ ше́стый: и҆ глаго́ла І҆ꙋде́ѡмъ: сѐ
цр҃ь ва́шъ. Ѻ҆нѝ же вопїѧ́хꙋ: возмѝ, возмѝ, распнѝ є҆го̀. єі
Глаго́ла и҆̀мъ Пїла́тъ: цр҃ѧ̀ ли ва́шего распнꙋ̀; Ѿвѣща́ша а҆рхїе-
ре́є: не и҆́мамы цр҃ѧ̀, то́кмѡ Ке́сарѧ. Тогда̀ ѹ҆̀бо предадѐ є҆го̀ ѕі
и҆̀мъ, да распне́тсѧ.

Є҆ѵⷢ҇лїе є҃. Ѿ Матѳе́а, гл. к҃з. Во вре́мѧ ѻ҆́но ви́дѣвъ І҆ꙋ́да г
преда́вый І҆и҃са, ѧ҆́кѡ ѡ҆сꙋди́ша є҆го̀, раска́ѧвсѧ возвратѝ трі-
десѧ́ть сре́бреники а҆рхїере́ємъ и҆ ста́рцемъ, глаго́лѧ: согрѣши́хъ, д
преда́въ кро́вь непови́ннꙋю. Ѻ҆нѝ же рѣ́ша: что̀ є҆́сть на́мъ; є
ты̀ ѹ҆́зриши. И҆ пове́ргъ сре́бреники въ цр҃кви, ѿи́де, и҆ ше́дъ
ѹ҆дави́сѧ. А҆рхїере́є же прїе́мше сре́бреники рѣ́ша: недосто́йно ѕ
є҆́сть вложи́ти и҆̀хъ въ корва́нꙋ, поне́же цѣна̀ кро́ве є҆́сть. Со- з
вѣ́тъ же сотво́рше, кꙋпи́ша и҆́ми село̀ скꙋде́льниче, въ погреба́-
нїе стра́ннымъ. Тѣ́мже нарече́сѧ село̀ то̀, село̀ кро́ве, до сегѡ̀ и
днѐ. Тогда̀ сбы́стсѧ рече́нное І҆еремі́емъ прⷪ҇ро́мъ гл҃ющимъ: и҆ ѳ
прїѧ́ша три́десѧть сре́бреникъ, цѣ́нꙋ цѣне́ннаго, є҆го́же цѣни́ша
ѿ сынѡ́въ І҆и҃левъ: И҆ да́ша ѧ҆̀ на село̀ скꙋде́льниче, ѧ҆́кѡже сказа̀ і
мнѣ̀ Гдⷭ҇ь. І҆и҃съ же ста̀ пред̾ и҆ге́мѡномъ: и҆ вопросѝ є҆го̀ и҆ге́мѡнъ, аі
глаго́лѧ: ты̀ ли є҆сѝ Цр҃ь І҆ꙋде́йскїй; І҆и҃съ же речѐ є҆мꙋ̀: ты̀ гла-
го́леши. И҆ є҆гда̀ на́нь глаго́лахꙋ а҆рхїере́є и҆ ста́рцы, ничесѡ́же ві
ѿвѣщава́ше. Тогда̀ глаго́ла є҆мꙋ̀ Пїла́тъ: не слы́шиши ли, ко- гі
ли̑ка на тѧ̀ свидѣ́тельствꙋютъ; И҆ не ѿвѣща̀ є҆мꙋ̀ ни къ є҆ди́номꙋ ді
гл҃ꙋ, ѧ҆́кѡ диви́тисѧ и҆ге́мѡнꙋ ѕѣлѡ̀. На всѧ́къ же пра́здникъ єі
ѻ҆бы́чай бѣ̀ и҆ге́мѡнꙋ ѿпꙋща́ти є҆ди́наго наро́дꙋ свѧ́знѧ, є҆го́же
хотѧ́хꙋ. И҆мѧ́хꙋ же тогда̀ свѧ́зана наро́чита, гл҃го́лемаго Вара́ввꙋ. ѕі
Собра́вшымсѧ же и҆̀мъ, речѐ и҆̀мъ Пїла́тъ: кого̀ хо́щете (ѿ ѻ҆бою̀) зі
ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ: Вара́ввꙋ ли, и҆лѝ І҆и҃са глаго́лемаго Хрⷭ҇та̀; Вѣ́дѧше иі

ѳі бо, ꙗ́кѡ за́висти ра́ди преда́ша є҆го̀. Сѣдѧ́щꙋ же є҆мꙋ̀ на сꙋди́щи,
посла̀ къ немꙋ̀ жена̀ є҆гѡ̀, гл҃ющи: ничто́же тебѣ̀ и҆ пра́ведникꙋ
к҃ томꙋ̀: мно́гѡ бо пострада́хъ дне́сь во снѣ̀ є҆гѡ̀ ра́ди. А҆рхїере́є же
и҆ ста́рцы наꙋсти́ша наро́ды, да и҆спро́сѧтъ Вара́ввꙋ, І҆и҃са же
к҃а погꙋбѧ́тъ. Ѿвѣща́въ же и҆ге́мѡнъ, речѐ и҆̀мъ: кого̀ хо́щете ѿ
к҃в ѻ҆бою̀ ѿпꙋщꙋ̀ ва́мъ: ѻ҆ни́ же рѣ́ша: Вара́ввꙋ. Гл҃а и҆̀мъ Пїла́тъ:
что̀ ѹ҆̀бо сотворю̀ І҆и҃сꙋ, глаго́лемомꙋ Хрт҃ꙋ; глаго́лаша є҆мꙋ̀ всѝ:
к҃г да ра́спѧтъ бꙋ́детъ. И҆ге́мѡнъ же речѐ: ко́е ѹ҆̀бо зло̀ сотворѝ;
к҃д ѻ҆ни́ же и҆̀злиха вопїѧ́хꙋ, глаго́люще: да про́пѧтъ бꙋ́детъ. Ви́-
дѣвъ же Пїла́тъ, ꙗ́кѡ ничто́же ѹ҆спѣва́етъ, но па́че молва̀
быва́етъ, прїе́мь во́дꙋ, ѹ҆мы̀ рꙋцѣ̀ пред̾ наро́домъ, глаго́лѧ:
к҃є неповине́нъ є҆́смь ѿ кро́ве пра́веднагѡ сегѡ̀: вы̀ ѹ҆́зрите. И҆
ѿвѣща́вше всѝ лю́дїе рѣ́ша: кро́вь є҆гѡ̀ на на́съ и҆ на ча́дѣхъ
к҃ѕ на́шихъ. Тогда̀ ѿпꙋстѝ и҆̀мъ Вара́ввꙋ: І҆и҃са же бі́въ предадѐ
к҃з и҆̀мъ, да є҆го̀ про́пнꙋтъ. Тогда̀ вѡ́ини и҆ге́мѡновы, прїе́мше І҆и҃са
к҃и на сꙋди́ще, собра́ша на́нь всѐ мно́жество вѡ́инъ: И҆ совле́кше
к҃ѳ є҆го̀, ѡ҆дѣ́ша є҆го̀ хлами́дою червле́ною: И҆ сплетше вѣне́цъ ѿ
те́рнїѧ, возложи́ша на главꙋ̀ є҆гѡ̀, и҆ тро́сть въ десни́цꙋ є҆гѡ̀: и҆
покло́ншесѧ на колѣ́нꙋ пред̾ ни́мъ, рꙋга́хꙋсѧ є҆мꙋ̀, глаго́люще:
л҃ ра́дꙋйсѧ црю̀ І҆ꙋде́йскїй. И҆ плю́нꙋвше на́нь, прїѧ́ша тро́сть, и҆
л҃а бїѧ́хꙋ по главѣ̀ є҆гѡ̀. И҆ є҆гда̀ порꙋга́шесѧ є҆мꙋ̀, совлеко́ша съ
негѡ̀ багрѧни́цꙋ, и҆ ѡ҆блеко́ша є҆го̀ въ ри́зы є҆гѡ̀, и҆ ведо́ша є҆го̀
л҃в на пропѧ́тїе. И҆сходѧ́ще же ѡ҆брѣто́ша чл҃вѣ́ка Кѷрїне́йска, и҆́ме-
немъ Сі́мѡна: и҆ семꙋ̀ задѣ́ша понестѝ крт҃ъ є҆гѡ̀. (Слич. Изб.
стр. 123).
ѕі Є҆ѵлїе ѕ҃. Ѿ Ма́рка, гл. є҃і. Во вре́мѧ ѻ҆́но вѡ́ини ведо́ша
І҆и҃са внꙋ́трь двора̀, є҆́же є҆́сть претѡ́ръ, и҆ созва́ша всю̀ спі́рꙋ.
з҃і И҆ ѡ҆блеко́ша є҆го̀ въ препрѧ́дꙋ, и҆ возложи́ша на него̀ спле́тше
и҃і терно́въ вѣне́цъ: И҆ нача́ша цѣлова́ти є҆го̀, и҆ гл҃ати: ра́дꙋйсѧ,
ѳ҃і црю̀ І҆ꙋде́йскїй. И҆ бїѧ́хꙋ є҆го̀ по главѣ̀ тро́стїю, и҆ плюва́хꙋ на
к҃ него̀, и҆ прегиба́юще колѣ́на покланѧ́хꙋсѧ є҆мꙋ̀. И҆ є҆гда̀ порꙋга́-
шасѧ є҆мꙋ̀, совлеко́ша съ негѡ̀ препрѧ́дꙋ, и҆ ѡ҆блеко́ша є҆го̀ въ
к҃а ри́зы своѧ̑: и҆ и҆зведо́ша є҆го̀, да про́пнꙋтъ є҆го̀. И҆ задѣ́ша мимо-

ходѧщꙋ нѣкоемꙋ Сі́мѡнꙋ Кѵринеѣю, грѧдꙋщꙋ съ села̀, ѻ҆ц҃ꙋ А҆ле-
ѯа́ндровꙋ и҆ Рꙋ́фовꙋ, да во́зметъ кр҃тъ є҆гѡ̀. И҆ приведо́ша є҆го̀ к҃в
на Голго́ѳꙋ мѣ́сто, є҆́же є҆́сть сказа́емо ло́бное мѣ́сто. И҆ даѧ́хꙋ к҃г
є҆мꙋ̀ пи́ти є҆смѵ́рнісме́но віно̀: ѻ҆́нъ же не пріѧ́тъ. И҆ распе́ншіи к҃д
є҆го̀, раздѣли́ша ри́зы є҆гѡ̀, мета́юще жре́бій ѡ҆ ни́хъ, кто̀ что̀
во́зметъ. Бѣ̀ же ча́съ тре́тій, и҆ распѧ́ша є҆го̀. И҆ бѣ̀ написа́ніе к҃е
вины̀ є҆гѡ̀ написано: Ц҃рь І҆ꙋде́йскъ. И҆ съ ни́мъ распѧ́ша два̀ к҃ѕ
разбѡ́йника, є҆ди́наго ѡ҆деснꙋ́ю, и҆ є҆ди́наго ѡ҆шꙋ́юю є҆гѡ̀. И҆ к҃з
сбы́стсѧ писа́ніе, є҆́же глаго́летъ: и҆ со беззако́нными вмѣни́сѧ.
И҆ мимоходѧ́щіи хꙋлѧ́хꙋ є҆го̀, покива́юще глава́ми свои́ми, и҆ к҃и
гл҃юще: оу҆а̀, разорѧ́ѧй цр҃ковь, и҆ тремѝ де́нми созида́ѧй, спа- к҃ѳ
си́сѧ са́мъ, и҆ сни́ди съ кр҃та̀. Та́кожде и҆ а҆рхіере́е рꙋга́ющесѧ, л҃
дрꙋ́гъ ко дрꙋ́гꙋ съ кни́жники глаго́лахꙋ: и҆̑ны спасѐ, себе́ ли не
мо́жетъ спастѝ; Хр҃то́съ, цр҃ь І҆и҃левъ, да сни́детъ ны́нѣ со кр҃та̀, л҃а
да ви́димъ и҆ вѣ́рꙋ и҆́мемъ є҆мꙋ̀. (Слич. Изб. стр. 129).

Єѵ҃ліе з҃. Ѿ Матѳе́а, гл. к҃з. Во вре́мѧ ѻ҆́но прише́дше во́ини л҃г
на мѣ́сто нарица́емое Голго́ѳа, є҆́же є҆́сть гл҃емо Кра́ніево мѣ́сто,
да́ша І҆и҃сꙋ пи́ти ѻ҆́цетъ съ же́лчію смѣ́шенъ: и҆ вкꙋ́шь, не хо- л҃д
тѧ́ше пи́ти. Распе́ншіи же є҆го̀, раздѣли́ша ри́зы є҆гѡ̀, ве́ргше л҃е
жре́біѧ: И҆ сѣдѧ́ще, стрежа́хꙋ є҆го̀ тꙋ̀. И҆ возложи́ша верхꙋ̀ л҃ѕ л҃з
главы̀ є҆гѡ̀ винꙋ̀ є҆гѡ̀ написанꙋ: се́й є҆́сть І҆и҃съ, Ц҃рь І҆ꙋде́йскій.
Тогда распѧ́ша съ ни́мъ два̀ разбѡ́йника, є҆ди́наго ѡ҆деснꙋ́ю, и҆ л҃и
є҆ди́наго ѡ҆шꙋ́юю. Мимоходѧ́щіи же хꙋлѧ́хꙋ є҆го̀, покива́юще л҃ѳ
глава́ми свои́ми, и҆ глаго́люще: разорѧ́ѧй це́рковь и҆ тремѝ м҃
де́нми созида́ѧй, спаси́сѧ са́мъ: а҆́ще С҃нъ є҆сѝ Б҃жій, сни́ди со
кр҃та̀. Та́кожде и҆ а҆рхіере́е рꙋга́ющесѧ съ кни́жники и҆ ста́рцы м҃а
и҆ фарісе́и, глаго́лахꙋ: И҆ны́ѧ спасѐ, себе́ ли не мо́жетъ спастѝ; м҃в
а҆́ще цр҃ь І҆и҃левъ є҆́сть, да сни́детъ ны́нѣ со кр҃та̀ и҆ вѣ́рꙋемъ
въ него̀. Оу҆пова̀ на Б҃га: да и҆зба́витъ ны́нѣ є҆го̀, а҆́ще хо́щетъ м҃г
є҆мꙋ̀: речѐ бо, ꙗ҆́кѡ Б҃жій є҆́смь С҃нъ. То́жде же и҆ разбѡ́йника м҃д
распѧ́таѧ съ ни́мъ поноша́ста є҆мꙋ̀. Ѿ шеста́гѡ же часа̀ тма̀ м҃е
бы́сть по всей землѝ до часа̀ девѧ́тагѡ: Ѡ҆ девѧ́томъ же часѣ̀ м҃ѕ
возопѝ І҆и҃съ гла́сомъ ве́ліимъ, глаго́лѧ: И҆лѝ, И҆лѝ, лі́ма̀ савах-

м҃з ѳанѝ; є҆́же є҆́сть, Бж҃е мо́й, Бж҃е мо́й, вскꙋ́ю мѧ̀ є҆сѝ ѡ҆ста́вилъ;
Нѣ́цыи же ѿ тꙋ̀ стоѧ́щихъ слы́шавше, глаго́лахꙋ, ꙗ҆́кѡ И҆лі́ю гла-
м҃и ша́етъ се́й. И҆ а҆́біе те́къ є҆ди́нъ ѿ ни́хъ, и҆ пріе́мъ гꙋ́бꙋ, и҆спо́лнивъ
м҃ѳ н҃ же ѻ҆́цта, и҆ вонзѐ на тро́сть, напаѧ́ше є҆го̀. Про́чіи же гл҃ахꙋ:
н҃а ѡ҆ста́ви, да ви́димъ, а҆́ще пріи́детъ И҆лїа̀ спастѝ є҆го̀. І҆и҃съ же
па́ки возопи́въ гла́сомъ ве́ліимъ, і҆спꙋстѝ дх҃ъ. И҆ сѐ завѣ́са
цр҃ко́внаѧ раздра́сѧ на двое съ вы́шнѧгѡ кра́ѧ до ни́жнѧгѡ: и҆
н҃в землѧ̀ потрѧсе́сѧ: и҆ ка́меніе распаде́сѧ: И҆ гро́би ѿверзо́шасѧ,
н҃г и҆ мно́га тѣлеса̀ оу҆со́пшихъ ст҃ы́хъ воста́ша; И҆ и҆зше́дше и҆з
гро́бъ, по воскр҃се́ніи є҆гѡ̀, вни́доша во ст҃ы́й гра́дъ, и҆ ꙗ҆ви́шасѧ
н҃д мнѡ́зѣмъ. Со́тникъ же и҆ и҆̀же съ ни́мъ стрегꙋ́щіи І҆и҃са, ві́дѣвше
трꙋ́съ и҆ бы́вшаѧ, оу҆боѧ́шасѧ ѕѣлѡ̀, гл҃юще: воисти́ннꙋ Бж҃ій Сн҃ъ
бѣ̀ се́й. (Слич. Изб. стр. 123).
л҃в Є҆ѵ҃лїе и҃. Ѿ Лꙋкѝ, гл. к҃г. Во вре́мѧ ѻ҆́но ведѧ́хꙋ и҆ и҆̀на
л҃г два̀ злодѣ́ѧ съ ни́мъ (І҆и҃сомъ) оу҆би́ти. И҆ є҆гда̀ пріидо́ша на мѣ́сто,
нарица́емое ло́бное, тꙋ̀ распѧ́ша є҆го̀, и҆ злодѣ́ѧ, ѻ҆ваго оу҆бо
л҃д ѡдеснꙋ́ю, а҆ дрꙋга́го ѡ҆шꙋ́ю. І҆и҃съ же глаго́лаше: Ѻ҆́ч҃е, ѿпꙋстѝ
і҆́мъ: не вѣ́дѧтъ бо что̀ творѧ́тъ. Раздѣлѧ́юще же ри́зы є҆гѡ̀,
л҃є мета́хꙋ жре́біѧ. И҆ стоѧ́хꙋ лю́діе зрѧ́ще, рꙋга́хꙋсѧ же и҆ кнѧ́зи
съ ні́ми, гдаго́люще: і҆ны́ѧ спасѐ, да спасе́тъ и҆ себѐ, а҆́ще то́й
л҃ѕ є҆́сть Хр҃то́съ Бж҃ій и҆збра́нный. Рꙋга́хꙋсѧ же є҆мꙋ̀ и҆ во́ини, при-
л҃з стꙋпа́юще и҆ ѻ҆́цетъ придѣ́юще є҆мꙋ̀, И҆ глаго́лахꙋ: а҆́ще ты̀ є҆сѝ
л҃и Цр҃ь І҆ꙋде́йскъ, спаси́сѧ са́мъ. Бѣ̀ же и҆ написа́ніе напі́сано над
ни́мъ пи́смены є҆́ллинскими и҆ ри́мскими и҆ є҆вре́йскими: се́й
є҆́сть Цр҃ь І҆ꙋде́йскъ. Є҆ди́нъ же ѿ ѡ҆бѣ́шеною злодѣ́ю хꙋлѧ́ше є҆го̀,
л҃ѳ глаго́лѧ: а҆́ще ты̀ є҆сѝ Хр҃то́съ, спасѝ себѐ и҆ на́ю. Ѿвѣща́въ же
м҃ дрꙋгі́й, преща́ше є҆мꙋ̀, глаго́лѧ: ни лѝ ты̀ бои́шисѧ Бг҃а, ꙗ҆́кѡ
м҃а въ то́мже ѡ҆сꙋжде́нъ є҆сѝ; И҆ мы̀ оу҆бо въ пра́вдꙋ: достѡ́йнаѧ
бо по дѣ́лѡмъ на́ю воспріе́млева: се́й же ни є҆ди́нагѡ зла̀ со-
м҃в творѝ. И҆ глаго́лаше І҆и҃сови: помѧнѝ мѧ̀, Гд҃и, є҆гда̀ пріи́деши
м҃г во цр҃ствіи сѝ. И҆ речѐ є҆мꙋ̀ І҆и҃съ: а҆ми́нь глаго́лю тебѣ̀: дне́сь
м҃д со мно́ю бꙋ́деши въ раѝ. Бѣ̀ же ча́съ ꙗ҆́кѡ ше́стый, и҆ тма̀ бы́сть
м҃є по все́й землѝ до часа̀ девѧ́тагѡ. И҆ поме́рче со́лнце, и҆ завѣ́са

цр҃ко́внаѧ раздра́сѧ посредѣ̀. И҆ возгла́шь гла́сомъ ве́лїимъ І҆и҃съ, м҃ѕ
речѐ: О҆ч҃е, въ ру́цѣ твои̇ предаю̀ дх҃ъ мо́й: ѝ сїѧ̀ ре́къ, и҆здше.
Ви́дѣвъ же со́тникъ бы́вшее, просла́ви Бг҃а, глаго́лѧ: воистиннꙋ м҃з
чл҃вѣ́къ се́й пра́веденъ бѣ̀. И҆ всѝ прише́дшїи наро́ди на позо́ръ м҃и
се́й, ви́дѧще быва́ющаѧ, бїю́ще пе́рси своѧ̑, возвраща́хꙋсѧ.
Стоѧ́хꙋ же всѝ зна́емїи є҆гѡ̀ ѝздале́ча, ѝ жены̀ послѣ́дствовавшыѧ м҃ѳ
є҆мꙋ̀ ѿ Галїле́и, зрѧ́ще сїѧ̑. (Слич. Изб. стр. 140).

Є҆ѵⷢ҇лїе ѳ҃. Ѿ І҆ѡа́нна, гл. ѳ҃і. Во вре́мѧ о҆́но стоѧ́хꙋ при к҃є
крⷭ҇тѣ̀ І҆и҃совѣ Мт҃и є҆гѡ̀, и҆ сестра̀ Мт҃ре є҆гѡ̀, Марі́а Клеѡ́пова, и҆
Марі́а Магдали́на. І҆и҃съ же ви́дѣвъ Мт҃рь, и҆ ꙋ҆чени́ка стоѧ́ща, к҃ѕ
є҆го́же люблѧ́ше, гл҃а Мт҃ри свое́й: же́но, сѐ сы́нъ тво́й. Пото́мъ к҃з
глаго́ла ꙋ҆чени́кꙋ: сѐ мт҃и твоѧ̀. и҆ ѿ тогѡ̀ часа̀ поѧ́тъ ю҆̀ ꙋ҆чени́къ во своѧ́си. Посе́мъ вѣ́дый І҆и҃съ, ꙗ҆́кѡ всѧ̑ ꙋ҆жѐ соверши́шасѧ, да сбꙋ́детсѧ писа́нїе, глаго́ла: жа́ждꙋ. Сосꙋ́дъ же стоѧ́ше к҃и
к҃ѳ
по́лнъ о҆́цта: о҆ни́ же и҆спо́лнивше гꙋ́бꙋ о҆́цта, и҆ на тро́сть
во́нзше, придѣ́ша ко ᲂу҆стѡ́мъ є҆гѡ̀. Є҆гда́ же прїѧ́тъ о҆́цетъ л҃
І҆и҃съ, речѐ: соверши́шасѧ. и҆ прекло́нь главꙋ̀, предадѐ дх҃ъ.
І҆ꙋде́є же, поне́же пѧто́къ бѣ̀, да не ѡ҆ста́нꙋтъ на крⷭ҇тѣ̀ тѣлеса̀ л҃а
въ сꙋббѡ́тꙋ: бѣ̀ бо ве́ликъ де́нь тоѧ̀ сꙋббѡ́ты, моли́ша Пїла́та,
да пребїю́тъ гѡ́лени и҆́хъ, и҆ во́змꙋтъ. Прїидо́ша же во́ини, ѝ л҃в
пе́рвомꙋ ᲂу҆́бѡ пребі́ша гѡ́лени, ѝ дрꙋго́мꙋ распѧ́томꙋ съ ни́мъ.
На І҆и҃са же прише́дше, ꙗ҆́кѡ ви́дѣша є҆го̀ ᲂу҆жѐ ᲂу҆ме́рша, не пре- л҃г
би́ша є҆мꙋ̀ голе́ній: Но є҆ди́нъ ѿ вѡ́инъ копїе́мъ ре́бра є҆мꙋ̀ про- л҃д
бодѐ, и҆ а҆́бїе и҆зы́де кро́вь и҆ вода̀. И҆ ви́дѣвый свидѣ́тельствова, л҃є
и҆ и҆́стинно є҆́сть свидѣ́тельство є҆гѡ̀: и҆ то́й вѣ́сть, ꙗ҆́кѡ и҆́стинꙋ
гл҃етъ, да вы̀ вѣ́рꙋ и҆́мете. Бы́ша бо сїѧ̑, да сбꙋ́детсѧ писа́нїе: л҃ѕ
ко́сть не сокрꙋши́тсѧ ѿ негѡ̀. И҆ па́ки дрꙋго́е писа́нїе гл҃го́летъ: л҃з
воззрѧ́тъ на́нь, є҆го́же прободо́ша.

Є҆ѵⷢ҇лїе і҃. Ѿ Ма́рка, гл. є҃і. Во вре́мѧ о҆́но прїи́де І҆ѡ́сифъ, м҃г
и҆́же ѿ А҆рїмаѳе́а, благоѡбра́зенъ совѣ́тникъ, ѝже ѝ то́й бѣ̀ чаѧ̀
црⷭ҇твїѧ Бж҃їѧ, дерзнꙋ́въ вни́де къ Пїла́тꙋ, и҆ проси̇ тѣлесѐ І҆и҃сова,
Пїла́тъ же диви́сѧ, а҆́ще ᲂу҆жѐ ᲂу҆́мре: и҆ призва́въ со́тника, во- м҃д
проси̇ є҆го̀: а҆́ще ᲂу҆жѐ ᲂу҆́мре; И҆ ᲂу҆вѣ́дѣвъ ѿ со́тника, дадѐ тѣ́ло м҃є

м҃ѕ Іѡ́сифови. И҆ кꙋпи́въ плащани́цꙋ, и҆ сне́мь є҆го̀, ѡ҆бви́тъ плаща-
ни́цею, и҆ положѝ є҆го̀ во гро́бъ, и҆́же бѣ̀ и҆зсѣ́ченъ ѿ ка́мене:
м҃з и҆ привалѝ ка́мень на́дъ двє́ри гро́ба. Марі́а же Магдали́на, и
Марі́а Іѡсі́ева зря́стѣ, гдѣ̀ є҆го̀ полага́хꙋ.
л҃и Є҆ѵⷢ҇ліе а҃і. Ѿ Іѡа́нна, гл. ѳ҃і. Во вре́мѧ ѻ҆́но молѝ Пїла́та
Іѡ́сифъ, и҆́же ѿ А҆рїмаѳе́а сы́й ᲂу҆чени́къ Іи҃совъ, пота́енъ же
стра́ха ра́ди І҆ꙋде́йска, да во́зметъ тѣ́ло Іи҃сово: и҆ повелѣ̀ Пїла́тъ.
л҃ѳ прїи́де же и҆ взѧ́тъ тѣ́ло Іи҃сово. Прїи́де же и҆ Нїкоди́мъ, при-
ше́дый ко Іи҃сови но́щїю пре́жде, нося̀ смѣше́нїе смѵ́рнено и҆
м҃ а҆ло́йно, ꙗ҆́кѡ лі́тръ сто̀. Прїѧ́ста же тѣ́ло Іи҃сово, и҆ ѡ҆бви́ста є҆̀
ри́зами со а҆рѡма́ты, ꙗ҆́коже ѻ҆бы́чай є҆́сть І҆ꙋде́ѡмъ погреба́ти.
м҃а Бѣ̀ же на мѣ́стѣ, и҆дѣ́же распѧ́тсѧ, ве́ртъ, и҆ въ ве́ртѣ гро́бъ
м҃в но́въ, въ не́мже николи́же никто́же положе́нъ бѣ̀. Тꙋ̀ ᲂу҆бо пѧткà
ра́ди І҆ꙋде́йска, ꙗ҆́кѡ бли́з бѧ́ше гро́бъ, положи́ста Іи҃са.
ѯ҃в Є҆ѵⷢ҇ліе в҃і. Ѿ Матѳе́а, гл. к҃з. Во ᲂу҆́трїй же де́нь, и҆́же є҆́сть
ѯ҃г по пѧтцѣ̀, собра́шасѧ а҆рхїере́є и҆ фарисе́є къ Пїла́тꙋ, глаго́люще:
го́споди, помѧнꙋ́хомъ, ꙗ҆́кѡ льсте́цъ ѻ҆́нъ речѐ є҆щѐ сы́й жи́въ:
ѯ҃д по трїе́хъ дне́хъ воста́нꙋ. Повелѝ ᲂу҆́бо ᲂу҆тверди́ти гро́бъ до
тре́тїѧгѡ днѐ, да не ка́кѡ прише́дше ᲂу҆чн҃цы̀ є҆гѡ̀ но́щїю, ᲂу҆кра́-
дꙋтъ є҆го̀, и҆ рекꙋ́тъ лю́демъ: воста̀ ѿ ме́ртвыхъ: и҆ бꙋ́детъ по-
ѯ҃є слѣ́днѧѧ ле́сть го́рша пе́рвыѧ. Рече́ же и҆́мъ Пїла́тъ: и҆́мате
ѯ҃ѕ кꙋстѡді́ю: и҆ди́те, ᲂу҆тверди́те, ꙗ҆́коже вѣ́сте. Ѻ҆нѝ же ше́дше
ᲂу҆тверди́ша гро́бъ, зна́менавше ка́мень съ кꙋстѡді́ею. (Слич.
Изб. стр. 123).

ИЗЪ БОГОСЛУЖЕБНЫХЪ КАНОНОВЪ.

Подъ словомъ *канонъ,* усвоеннымъ нами изъ греческаго языка *(κανών),* разумѣется въ церковномъ богослуженіи собраніе пѣсней, воспѣвающихъ празднуемое событіе или празднуемаго святаго. Такихъ пѣсней въ канонѣ бываетъ обыкновенно *девять* или, точнѣе, восемь, ибо въ праздничныхъ канонахъ не бываетъ второй пѣсни Моисея, а потому послѣ первой всегда слѣдуетъ третья.

Каждая пѣснь состоитъ изъ двухъ отдѣленій, сходныхъ между собою по своему внѣшнему устройству и *гласу* или напѣву. Первое отдѣленіе всякой пѣсни называется *ирмосъ (εἱρμός),* что̀ значитъ *сплетеніе, связь,* потому что оно составлено по извѣстному опредѣленному размѣру и напѣву; второе же отдѣленіе — *тропари (τροπάριον τρέπομαι* — обращаюсь), потому что оно по строенію своему представляетъ какъ бы обороты ирмоса, который служитъ для него образцомъ.

Чтобы ознакомить васъ съ составомъ канона вообще и его частей, здѣсь представляется для примѣра первая пѣснь изъ канона на Пасху, вся вполнѣ.

Ирмосъ. Воскрⷭ҇нїѧ дє́нь, просвѣти́мсѧ лю́дїє, Па́сха, Гдⷭ҇нѧ Па́сха: ѿ смє́рти бо къ жи́зни, и҆ ѿ зємлѝ къ нєбєсѝ, Хрⷭ҇то́съ Бг҃ъ на́съ прєвєдѐ, побѣ́днꙋю пою́щыѧ.

Тропари: 1. Ѡ҆чи́стимъ чꙋ́вствїѧ, и҆ ᲂу҆́зримъ, нєприст҄ꙋпнымъ свѣ́томъ воскрⷭ҇нїѧ Хрⷭ҇та̀ блиста́ющасѧ: и҆ ра́дꙋйтєсѧ рєкꙋ́ща ꙗ҆́снѡ да ᲂу҆слы́шимъ, побѣ́днꙋю пою́щє.

2. Нєбєса̀ ᲂу҆́бѡ досто́йнѡ да вєсєлѧ́тсѧ, зємлѧ́ жє да ра́дꙋєтсѧ, да пра́зднꙋєтъ жє мі́ръ ви́димый жє вє́сь и҆ нєви́димый: Хрⷭ҇то́съ бо воста̀, вєсє́лїє вѣ́чноє.

Ирмосъ каждой пѣсни, по установленному въ нашей церкви обычаю, всегда поется, и поется по одному изъ *осьми* гласовъ *(ἦχος ὀκτώ),* составленныхъ св. Іоанномъ Дамаскинымъ; тропари же постоянно читаются, за исключеніемъ тропарей въ канонѣ на Пасху, который всегда поется весь.

Составленіе богослужебныхъ каноновъ*) принадлежитъ: св. Іоанну Дамаскину, Козьмѣ Маюмскому, Андрею Критскому и др.

---

*) Собраніе богослужебныхъ каноновъ съ переводомъ на русскій языкъ издано въ 1861 году профессоромъ С.-Петербургской духовной академіи Е. Ловягинымъ.

ИРМОСЫ.

I. Изъ канона на Рождество Христово.

(Ирмосъ 1). Хртосъ раждаетсѧ, славите. Хртосъ съ нбсъ, срѧщите. Хртосъ на земли возноситесѧ. пойте Гдви всѧ землѧ, и веселіемъ воспойте людіе, ꙗкѡ прослависѧ.

(Ирм. 3). Прежде вѣкъ ѿ Оца рожденномꙋ нетлѣннѡ Снꙋ, и въ послѣднѧѧ ѿ Дѣвы воплощенномꙋ безсѣменнѡ Хртꙋ Бгꙋ возопіимъ: вознесый рогъ нашъ, стъ еси Гди.

(Ирм. 4). Жезлъ из корене Іессеова, и цвѣтъ ѿ негѡ, Хрте, ѿ Дѣвы прозѧблъ еси, из горы хвальный, пріѡсѣненныѧ чащи, пришелъ еси воплощсѧ, ѿ неискꙋсомꙋжныѧ невещественный и Бже: слава силѣ твоей, Гди.

(Ирм. 5). Бгъ сый мира, Оцъ щедрѡтъ, великагѡ совѣта твоегѡ Аггла, миръ подавающа послалъ еси намъ: тѣмъ бгоразꙋміѧ къ свѣтꙋ наставлшесѧ, ѿ нощи оутреннююще, славословимъ тѧ, Человѣколюбче.

(Ирм. 6). Из оутробы Іѡнꙋ младенца изблева морскій звѣрь, ꙗкова пріѧтъ: въ Дѣвꙋ же вселшеесѧ Слово, и плоть пріемшее пройде сохраншее нетлѣннꙋ: егоже бо не пострада истлѣніѧ, рождшꙋю сохрани неврежденнꙋ.

(Ирм. 7). Отроцы благочестію совоспитани, ѕлочестиваго велѣніѧ небрегше, огненнаго прещеніѧ не оубоѧшасѧ, но посреди пламене стоѧще поѧхꙋ: оцевъ Бже блгословенъ еси.

(Ирм. 8). Чꙋда преестественнаго, росодательнаѧ изѡбрази пещь образъ: не бо, ꙗже пріѧтъ, палитъ юныѧ, ꙗкѡ ниже огнь бжества Дѣвы, въ нюже вниде оутробꙋ: тѣмъ воспѣвающе воспоемъ: да блгословитъ тварь всѧ Гда и превозноситъ во всѧ вѣки.

(Ирм. 9). Таинство странное вижꙋ и преславное: нбо, вертепъ: престолъ Херꙋвімскій, Дѣвꙋ: ꙗсли, вмѣстилище, въ нихже возлеже невмѣстимый Хртосъ Бгъ, егоже воспѣвающе величаемъ.

II. Изъ канона на Пасху.

(Ирм. 3) (см. стр. 207 ир. 1). Пріиді́те пи́во піе́мъ но́вое, не ѿ ка́мене непло́дна чꙋдоде́емое, но нетлѣ́нія и́сточникъ изъ гро́ба ѿдожди́вша Хрта̀, въ не́мже оу̑твержда́емся.

(Ирм. 4). На бж҃е́ственнѣй стра́жи бг҃огласли́вый А́ввакꙋ́мъ да ста́нетъ съ на́ми, и҆ пока́жетъ свѣтоно́сна А́ггла, я҆́сно глаго́люща: дне́сь спасе́ніе мі́рꙋ, я҆́кѡ воскрсе Хрто́съ, я҆́кѡ всеси́ленъ.

(Ирм. 5). Оу̑тренню́емъ оу̑треннюю глꙋбо́кꙋ, и҆ вмѣ́стѡ мѵ́ра пѣ́снь принесе́мъ влцѣ, и҆ Хрта̀ оу̑зри́мъ пра́вды со́лнце, всѣ́мъ жи́знь возсія́юща.

(Ирм. 6). Снизше́лъ є҆сѝ въ преисп́ѡднѧѧ земли̇̀, и҆ сокрꙋши́лъ є҆сѝ вере́и вѣ́чныѧ, содержа́щыѧ свѧ́занныѧ, Хртѐ, и҆ тридне́венъ, я҆́кѡ ѿ ки́та І҆ѡ́на, воскре́слъ є҆сѝ ѿ гро́ба.

(Ирм. 7). О҆́троки ѿ пе́щи и҆зба́вивый, бы́въ человѣ́къ, стра́ждетъ я҆́кѡ сме́ртенъ, и҆ стра́стію сме́ртное въ нетлѣ́нія ѿблачи́тъ блголѣ́піе, є҆ди́нъ блгослове́нъ О҆́цѣвъ Бгъ и҆ препросла́вленъ.

(Ирм. 8). Се́й нарече́нный и҆ сты́й де́нь, є҆ди́нъ сꙋббѡ́тъ црь и҆ гдь, пра́здникѡмъ пра́здникъ и҆ торжество є҆́сть торже́ствъ: въ о҆́ньже блгви́мъ Хрта̀ во вѣ́ки.

(Ирм. 9). Свѣти́сѧ, свѣти́сѧ но́вый І҆ерли́ме, сла́ва бо Гдня на тебѣ̀ возсія̀: ликꙋ́й ны́нѣ и҆ весели́сѧ Сіѡ́не: ты́ же чи́стаѧ красꙋ́йсѧ Бце ѡ҆ воста́ніи рождества̀ твоегѡ̀.

III. Изъ канона на Пятидесятницу.

(Ирмосъ 1). По́нтомъ покры Фараѡ́на съ колесни́цами, сокрꙋша́ѧй бра́ни мы́шцею высо́кою: пои́мъ є҆мꙋ̀, я҆́кѡ просла́висѧ.

(Ирм. 3). Съ высоты̀ си́лою, оу̑чени́кѡмъ Хрте, до́ндеже ѿблече́тесѧ, ре́клъ є҆сѝ, сѣди́те во І҆ерли́мѣ: а҆́зъ же я҆́кѡ менѐ, оу̑тѣ́шителѧ и҆но́го, Дха моего́ же и҆ О҆́ча послю̀, въ не́мже оу̑твердитесѧ.

(Ирм. 4). Смотрѧ́ѧй Прⷪ҇ро́къ въ послѣ́днѧѧ твое̑, Хрⷭ҇те, прише́ствіе, вопїѧ́ше: твою̀ оу҆слы́шахъ Гдⷭ҇и си́лꙋ, ꙗ҆́кѡ всѧ̑ спастѝ пома́занныѧ твоѧ̑ прише́лъ є҆сѝ.

(Ирм. 5). Стра́ха ра́ди твоегѡ̀ зача́тый, Гдⷭ҇и, во чре́вѣ прⷪ҇ро́кѡвъ и҆ рожде́нный на землѝ Дꙋ́хъ спасе́нїѧ, а҆пⷭ҇лскаѧ срⷣца̀ созида́етъ чи́ста, и҆ въ вѣ́рныхъ пра́вый ѡ҆бновлѧ́етсѧ: свѣ́тъ бо и҆ ми́ръ зане̑ твоѧ̑ повелѣ̑нїѧ.

(Ирм. 6). Пла́вающаго въ молвѣ̑ жите́йскихъ попече́ній, съ кораблемъ потоплѧ́ема грѣхѝ, и дꙋшетлѣ́нномꙋ ѕвѣ́рю приметаема, ꙗ҆́кѡ І҆ѡ́на Хрⷭ҇тѐ вопїю̀ ти: и҆з̾ смертоно́сныѧ глꙋбины̀ возведѝ мѧ̀.

(Ирм. 7). Въ пе́щь ѻ҆́гненнꙋю вве́ржени прⷣпбнїи ѻ҆́троцы, ѻ҆́гнь въ ро́сꙋ преложи́ша воспѣва́нїемъ си́це вопїю́ще: блгⷭ҇ве́нъ є҆сѝ, Гдⷭ҇и Бж҃е ѻ҆ц҃ъ на́шихъ.

(Ирм. 8). Пеѡпа́льнаѧ ѻ҆гню̀ въ Сїна́и причаща́ющисѧ кꙋпина̀ Бг҃а ꙗ҆вѝ медленноѧзы́чномꙋ и҆ гꙋгни́вомꙋ Мѡѷсе́ови: и҆ ѻ҆́троки ре́вность Бж҃їѧ трѝ непребори́мыѧ во ѻ҆гнѝ пѣвцы̀ показа̀: всѧ̑ дѣла̀ Гдⷭ҇а по́йте и҆ превозноси́те во всѧ̑ вѣ́ки.

(Ирм. 9). Нетлѣ́нїѧ и҆скꙋше́нїемъ ро́ждшаѧ, и҆ всехи́трецꙋ Сло́вꙋ пло́ть взаимода́вшаѧ, мт҃и неискꙋсомꙋ́жнаѧ, Дв҃о Бц҃е, прїѧ́телище нестерпи́магѡ, село̀ невмѣсти́магѡ зижди́телѧ твоегѡ̀, тѧ̀ велича́емъ.

СЛОВАРЬ.

А.

абиѥ, скоро, тотчасъ.

а бы, вѣр. вмѣсто **аще бы**, еслибъ былъ.

алкати — чѫ, поститься.

амо, **ꙗмо**, куда.

архитриклинъ, распорядитель пира (ἀρχητρικλίν).

аще, **аштє**, если.

Б.

бєзочьство, безстыдство.

благовѣствовати — ствоуѭ, благовѣствовать.

благодарьствити, благодарить и благодѣтельствовать.

благообразьнъ, знаменитый, почетный.

близокъ, свойственникъ, родня по женѣ.

бо, ибо.

большими — ьми, болѣе.

брашьно, ѣда, кушанье.

бръниѥ, грязь.

боуи, 1. глупый, неразумный;
2. дерзкій, смѣлый.

бѣшєниѥ, неистовство.

В.

вадити, клеветать, лжесвидѣтельствовать.

варнона, сынъ Іонинъ (съ еврейскаго).

варꙗти и **варити**, предупреждать.

вєчєрꙗти — ꙗѭ, ужинать.

вина, причина, проступокъ.

винарь, работникъ на виноградникѣ.

влаꙗтисѧ — ѥѭсѧ, носиться волнами.

власвимиꙗ (βλασφημία), богохульство.

власти — дѫ, владѣю.

вратитисѧ — щѫсѧ, воротиться.

врьста, возрастъ.

врътъ, садъ.

врътъпъ, пещера.

вълазити, входить.

Г.

газофулакиꙗ, казнохранилище (γαζοφυλάκιον).

глаголати, говорить.

година, часъ.

годъ, время.

гороушьнъ, горчичный.
гостити, угощать, радушно принимать.
градьць, городокъ, селеніе.
гроꙁнь, гроздъ.
гръличищъ, дѣтенышъ горлицы.

Д.

десница, правая рука.
дивии, дикій, лѣсной.
доблѥ, мужественно.
довлѣти, достаточествовать.
дожді, **доже**, даже.
доньжде, пока.
досадитель, обидчикъ.
досажденне, обида, поношеніе.
древлѥ, прежде, сначала.
дрѧхлъ, печальный.
дьньсь, сегодня.
дьньшьнии, сегодняшній.
дъщи, дочь.
дѣльма, для, чрезъ.

Є, Ѥ.

ѥгда, когда.
єда, ужели, развѣ.
єльма, съ тѣхъ поръ какъ, потому что, сколько.
ѥтеръ, нѣкій.

Ж.

животъ, жизнь.
жидати, жьдж, ожидать.
жрѣти, приносить жертву.

Ꙁ.

ꙁастоꙗти, утруждать, докучать.
ꙁлатица, монета, деньги.
ꙁлъчь, желчь.
ꙁнание, собир., знакомые.
ꙁракъ, видъ.

И.

иже, который, кто.
идеже, гдѣ.
иꙁборьникъ, книга, содержащая избранныя мѣста изъ разныхъ сочиненій.
иночадыи, **єдиночадыи**, единородный, единственный (μονογενής).
искони, въ началѣ.
испоущати, отпускать.
истакати, источать, изливать.

К.

катапетаꙁма, занавѣсъ (καταπέτασμα).
корабьць, лодка.
корвана, церковная сокровищница (κορβανᾶς, съ евр.).
котора, вражда, ссора.
кошь, **кошьница**, корзина.
крабии, **крабиа**, кивотъ, деревянный ящикъ.
краниѥво мѣсто, мѣсто черепа, лобное мѣсто.
коуръ, пѣтухъ.
коуць, мелкоразрѣзанныя овощи.
кънигы, только мн.: 1) буквы, письмена, 2) чтеніе, 3) книга, 4) св. писаніе, библія.

Л.

литра, серебряная монета, древній фунтъ, содержащій 12 унцій (λίτρα).

лихъ, 1) лишній, 2) чрезвычайный, особенный.

лоно, пазуха, нѣдро.

лѫшта, **лѫча**, копье, дротикъ.

лѣ, едва.

лѣть, гл. безлич., можно, позволено.

М.

мрѣжа, неводъ, сѣть.

моудити, медлить.

моудьнь, медленный.

мъногашди, часто, много разъ.

мытьница, таможня.

мьздоимьць — мытарь, сборщикъ податей.

мьнитися, уменьшаться.

мьстити, защищать, оправдать.

Н.

нлваднти, побуждать, подстрекать.

нардъ, растеніе, изъ котораго добывается благовонное масло.

наровитын, особенный, отличный.

небонъ, ибо.

некъли, неужели, можетъ быть.

непьщевати, думать, судить.

неро(а)дити, пренебрегать.

нѣ оу, еще не.

О.

обаче, однако.

облещи, переночевать.

обрѣсти, найти.

овъ, иной, другой.

одрьжати, 1) овладѣвать, 2) замѣчать.

омета, обшивка платья.

остѫпати, отступать.

отокъ, островъ.

отънели(ѣ)же, съ того времени, какъ.

оцьтъ, уксусъ (acetum, ὄξος).

П.

параклитъ, утѣшитель (παράκλητος).

пастка, пастбище, стадо.

паче, болѣе.

плакати, мыть, полоскать.

плиштеваниѥ, **плишть**, шумъ, смятеніе.

подражати, дразнить, насмѣхаться.

позобати, съѣсть, склевать.

позоръ, зрѣлище.

порода, рай (παράδεισος).

порожденниѥ, **порождьство**, возрожденіе.

послоушьствовати, свидѣтельствовать.

потъщатися, стараться, спѣшить.

придѣяти, подавать, подносить.

приниждити, истратить сверхъ —

присьно, всегда.

присьнын, дружественный, родной.

присѧжениѥ, клятва, присяга.

прокоуждати, вредить, портить.

прѣпрость, удобно.

прѣроучьнъ, противорѣчивый, спорный.

прѣти, **прѭ**, спорить, подпирать.

прѣтръгнѫти, **ѭти**, разрывать, расторгнуть.

прештениѥ, угроза.

прѧмо, **прѣмо**, противъ, предъ.
пътишть, птенецъ.
пѣтелъ, пѣтухъ.
пѣнѧꙁь, деньги (Pfennig).

Р.

рамо, плечо.
распоудити, разогнать.
рещи, **рекѫ**, сказать.
ривати, толкать, прогонять.
рожанъ, роговой.
рождение, рожденіе, родня.
ротитисѧ, клясться.
репие, тернъ, волчецъ (τρίβολος).

С.

свѣне, кромѣ, внѣ.
сиклъ, вѣсъ еврейскій = 4 драхмы.
сице, такъ.
скинопигиꙗ, праздникъ кущей.
скѫдельникъ, горшечникъ.
смокы, р. **къве**, смоква; съѣдобный плодъ смоковницы или фиговаго дерева.
спира, отрядъ воиновъ (σπεῖρα).
сполинъ, **споловъ**, великанъ.
спѫдъ, сосудъ, мѣра для зеренъ и вообще сыпучихъ тѣлъ.
старѣишинствовати, начальствовать, быть въ чести.
страньнъ, иностранный, чужеземецъ.
стрѣха, кровля, домъ.
стоуждь, чужой, чужестранный.
стъгна, стогна, площадь, улица.
соулѣе, лучше.
съложитисѧ, сговориться, условиться.
сълѧкъ, согнутый.
сътѫжати, огорчать, безпокоить.
сьде, здѣсь.
сѣмо, сюда.
сѣнь, тѣнь.
сѣтьнъ, плачевный.
сѣчьца и **сѣчьць**, палачъ.
сѫпьрь, соперникъ, противникъ.
сѧти, говорятъ.
сукамина, тутовое дерево (συκάμινος).
сукамориꙗ, смоковница (συκομορέα).

Т.

таже, тогда, потомъ.
таибьнъ, таинственный.
тоболецъ, сумка.
тольма, столько, тѣмъ.
точию, только.
тоу, тутъ, тамъ.
тоуждии, чужой.
трьние, терніе, терновникъ, колючій кустарникъ.
трѫтъ, стража.

ОУ.

оу, 1) уже, еще, 2) увы, 3) у.
оубо, и такъ.
оубѣдити, заставить.
оужасъ, изступленіе.
оукроухъ, ломоть, кусокъ.
оусниꙗнъ, кожаный.
оустоꙗти, господствовать.
оутепсти, **оутети**, бичевать.

Х.

хыꙁина, домъ, хижина, комната.

Ц.

цѣловати, привѣтствовать.

Ч.

чрьвленъıи, красный.
чреждениѥ, пріемъ, угощеніе.
чоути, признавать, знать.

Ш.

шоуица, лѣвая рука.

Ꙗ.

ꙗко, какъ, что, ибо.

Ѫ.

ѫгълънъ, угольный.
ѫжика, сродникъ, родной.
ѫза, узы, связь.
ѭдоу, гдѣ.
ѫтрьѭдоу, внутри.

Ѩ.

ѩза, болѣзнь.

Ѵ.

ѵпокритъ, лицемѣръ (ὑποκριτής).
ѵссопъ, иссопъ, сѣменное растеніе съ голубыми цвѣтами.